Европейски съюз

Междуинституционално ръководство за изготвяне на публикациите

BG



Междуинституционално ръководство за изготвяне на публикациите

Европейски съюз

Този PDF файл отразява онлайн съдържанието на *Междуинституционалното ръководство за изготвяне на публикациите* към датата на последната му актуализация.

Дата на последната актуализация: 3.7.2025 г.

Тъй като сайтът се обновява постоянно, Ви съветваме да проверявате онлайн за настъпили промени, по-специално като следите рубриката „Новини“:

https://style-guide.europa.eu/bg/news

Люксембург: Служба за публикации на Европейския съюз, 2025 г.

© Европейски съюз, 2025 г.

Илюстрация на корицата: © istockphoto.com/TCmake_photo

Екомаркировки, точка 5.3.2: FSC © FSC Belgium asbl/vzw; PEFC © PEFC Belgium

Възпроизвеждането е разрешено, при условие че се посочи източникът.

За употребата или възпроизвеждането на елементи, които не са собственост на Европейския съюз, трябва да се поиска разрешение директно от носителите на авторските права.

Уебсайт на *Междуинституционалното ръководство за изготвяне на публикациите*:
ISSN 1831-5380

Основания

Правно основание

Решение 69/13/Евратом, ЕОВС, ЕИО от 16 януари 1969 г. за създаване на Служба за официални публикации на Европейските общности (ОВ L 13, 18.1.1969 г.), отменено и заменено с Решение 2009/496/ЕО, Евратом на Европейския парламент, на Европейския съвет, на Съвета, на Комисията, на Съда на Европейския съюз, на Сметната палата, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите от 26 юни 2009 г. относно организацията и функционирането на Службата за публикации на Европейския съюз (ОВ L 168, 30.6.2009 г., стр. 41):

„*Член 1*

Службата за публикации на Европейския съюз е междуинституционална служба, която има за задача да осигурява при най-добрите възможни условия издаването на публикациите на институциите на Европейските общности и на Европейския съюз.“

*

Координационният комитет за публикациите на Комисията определи понятието публикация като „размножен писмен текст, чието издаване включва бюджетен разход и който има предимно външно предназначение“.

Освен това Службата за публикации има за задача:

— да стандартизира форматите,

— да хармонизира представянето на публикациите.

NB: По силата на горепосоченото решение наименованието „Служба за публикации на Европейския съюз“ заменя наименованието „Служба за официални публикации на Европейските общности“, считано от 1 юли 2009 г.

Мандат

За Ръководството за изготвяне на публикациите отговарят следните органи:

— **междуинституционалният комитет**, назначен от управителния комитет на Службата за публикации, обединяващ общите представители на следните институции: Европейски парламент, Съвет на Европейския съюз, Европейска комисия, Съд на Европейския съюз, Европейска централна банка, Европейска сметна палата, Европейски икономически и социален комитет, Европейски комитет на регионите,

— **секцията за обща координация на Ръководството за изготвяне на публикациите** в Службата за публикации,

— **междуинституционалните езикови групи** (по една за всеки език), чиито представители са определени от членовете на междуинституционалния комитет.

Ролята на междуинституционалния комитет е да определя официалните представители, които пряко участват в работата в рамките на групите. Комитетът може да действа като арбитър в случай на сериозен проблем.

Секцията за обща координация отговаря за общото ръководство на процедурата; тя определя дневния ред, следи за съответствието на решенията, взети в различните групи, осигурява осъвременяването и развитието на процедурата. Освен това тя отговаря за управлението на уебсайта на Ръководството и пряко участва в развитието му.

Езиковите групи отговарят за изготвянето и актуализирането на съответните езикови версии под ръководството на секцията за обща координация. Представителите на Службата за публикации

в тези групи осигуряват координацията на работата и предават информацията към секцията за обща координация. Езиковите групи обединяват представители на различните отдели в институциите: юрист-лингвисти, преводачи, терминолози, коректори и т.н.

Освен това по темите, които трябва да бъдат разгледани, редовно се провеждат консултации с различните инстанции, които вземат решения, а именно — генералния секретариат, службата по протокола и службите, които отговарят за външните отношения, на Комисията. Поддържат се и тесни връзки с различни международни организации, и по-специално с тези в областта на стандартизацията (ISO).

Въведение

Като продължение на процеса, започнал през 1993 г. със създаването на Вадемекум за издателя, Междуинституционалното ръководство за изготвяне на публикациите е издадено през 1997 г. първоначално на 11 езика, чийто брой впоследствие нараства на 24. Ръководството е резултат от процес на езикова хармонизация, единствен по рода си поради големия брой езикови екипи, участващи в разработването му. То е предназначено да служи като справочно средство при изготвянето на текстове от всички институции и всички органи и структури на Европейския съюз.

За разработването му бе необходимо да се създаде ръководен междуинституционален комитет, който определи представители във всяка институция и за всеки език. Те работят под ръководството на координационен екип, намиращ се в Службата за публикации.

Усилията, необходими за хармонизиране на понякога доста различаващи се практики, се осъществяват при отчитане на многоезичността на институциите, която изисква възможност за сравняване на текстовете на всички официални езици и същевременно запазване на спецификата на всеки език.

В първата част са събрани правилата, които следва стриктно да се спазват при съставянето на актовете, публикувани в Официален вестник, а във втората — основните технически или съставителски стандарти, които се отнасят до публикациите от общ характер. В допълнение към специфичните за всеки език правила, обобщени в четвъртата част, 24-те групи постигнаха договореност по единни за всички езици правила за работа, посочени в третата част от Ръководството. Този раздел е отправна точка за допълнителна хармонизация между всички езици във всички институции.

Утвърдените в Ръководството за изготвяне на публикациите общи правила по принцип се ползват с приоритет пред което и да е различно или предишно правило; тяхното прилагане е задължително на всеки един етап от процедурата по съставяне на текстове.

На последно място, настоящото ръководство е предназначено да служи преди всичко като средство за динамично взаимодействие между всички лица, които го ползват, и поради самото си естество подлежи на непрекъснато актуализиране. Ето защо неговите автори отправят към всички призив за активно участие, като всякаква полезна информация, сигнали за грешки или пропуски, както и предложения може да бъдат отправяни към следната служба:

Office des publications de l'Union européenne
(Служба за публикации на Европейския съюз)
Coordination «Code de rédaction»
(Координационен екип „Ръководство за изготвяне на публикациите“)
(Unité A.1.002)
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG
За връзка по e-mail:

- общи въпроси
  (OP-ISG-coordination@publications.europa.eu),
- въпроси относно версията на български език
  (op-code-de-redaction-bg@publications.europa.eu).

Съдържание

Основания 4

Въведение 6

ПЪРВА ЧАСТ — **Официален вестник** 12

Преамбюл 13

1. **Структура на Официален вестник** 18

1.1. **Основна структура** 18

1.2. **Серия L** 19

1.2.1. Подреждане на актовете 19

1.2.2. Номериране на актовете 21

1.2.3. Съдържание 24

1.3. **Серия C** 29

1.3.1. Подреждане на документите 29

1.3.2. Номериране на документите 30

1.3.3. Съдържание 32

2. **Основна структура на правните актове** 35

2.1. **Заглавие** 35

2.2. **Преамбюл (позовавания и съображения)** 36

2.2.1. Позовавания в преамбюла на акта 36

2.2.2. Съображения 37

2.3. **Членове (постановителна част)** 39

2.4. **Заключителна формулировка относно задължителния характер на регламентите** 40

2.5. **Заключителна формулировка (място, дата и подпис)** 40

2.6. **Приложения** 42

2.7. **Структурни елементи на актовете** 42

3. **Правила за съставяне на актовете** 44

3.1. **Позовавания на Официален вестник** 44

3.2. **Правила за позоваване на актове** 47

3.2.1. Форми на заглавието 47

3.2.2. Цитиране на актове 49

3.2.3. Позоваване на структурни елементи на акт 51

3.2.4. Позоваване на изменения на акт 52

3.3. **Разпоредби за изменение** 52

3.3.1. Изменения в текста 53

3.3.2. Добавки и номериране 54

3.4. **Ред на позоваване** 55

3.4.1. Ред на позоваване на Договорите 55

3.4.2. Ред на публикуване 56

3.4.3. Страни 57

3.4.4. Езици и многоезични текстове 57

3.4.5. Парични единици 57

3.5. **Изброяване** 58

3.5.1. Оформяне при изброяване 58

3.5.2. Изброяване на актове 59
3.6. **Определение на израз или дума** **59**
3.7. **Международни споразумения** **59**
Обобщени таблици **61**
ВТОРА ЧАСТ — **Общи публикации** **68**
4. **Подготовка и идентификация на документите** **69**
4.1. **Автори, разпоредители с бюджетни кредити, Службата за публикации и печатници** **69**
4.1.1. Авторите и Службата за публикации 69
4.1.2. Управление на проектите в Службата 70
4.1.3. Коректорски услуги, предлагани от Службата 70
4.2. **Оригинални документи (ръкописи)** **72**
4.2.1. Принцип на производствената верига 72
4.2.2. Логическа структура на документите 73
4.2.3. Подготовка на текста 74
4.2.4. Готови за отпечатване документи 76
4.3. **Видове публикации** **77**
4.3.1. Монографии 77
4.3.2. Продължаващи ресурси 78
4.3.3. Комбинирани продължаващи издания и монографии 78
4.4. **Идентификатори, определяни от Службата за публикации** **78**
4.4.1. Международен стандартен номер на книга (ISBN) 79
4.4.2. Международен стандартен номер за продължаващи издания (ISSN) 81
4.4.3. Идентификатор на дигитален обект (DOI) 82
4.4.4. Каталожен номер 83
4.5. **Идентификатор, определен от Съда на Европейския съюз** **83**
5. **Структура на публикацията** **85**
5.1. **Корица** **85**
5.1.1. Елементи 85
5.1.2. Използване на цветове на кориците 87
5.2. **Титулна страница** **88**
5.3. **Гръб на титулната страница** **89**
5.3.1. Елементи 89
5.3.2. Информация относно печатния продукт 90
5.4. **Авторско право** **91**
5.4.1. Сведение за авторското право 91
5.4.2. Разрешение за повторна употреба и условия за повторна употреба 94
5.4.3. Защитени с авторско право елементи, използвани в публикация 95
5.4.4. Други формулировки за отказ от отговорност 97
5.5. **Уводни и заключителни страници** **98**
5.5.1. Посвещение 98
5.5.2. Увод, предговор и въведение 98
5.5.3. Съдържание 98
5.5.4. Библиография 98
5.5.5. Показалец 98
5.6. **Подразделения на текста** **99**

5.7. **Изброяване** **101**
5.8. **Откроyване на текст** **102**
5.9. **Позоваванията** **102**
5.9.1. Позоваванията на нормативната уредба на Съюза 102
5.9.2. Позоваванията на Договорите 103
5.9.3. Позоваванията на дела на Съда и на Общия съд 105
5.9.4. Библиографски позоваванията 108
5.10. **Цитати** **112**
5.11. **Художествени произведения (илюстрации)** **113**
5.12. **Таблици** **114**
ТРЕТА ЧАСТ — **Правила, общи за всички езици** **115**
6. **Типографски указания и проверка на текстовете** **116**
6.1. **Четене на ръкопис** **116**
6.2. **Електронни ръкописи** **116**
6.3. **Коректорски знаци** **116**
6.4. **Разстояние между знаците при текстообработка** **118**
6.5. **Изписване на числата** **119**
7. **Страни, езици, парични единици и съкращенията им** **120**
7.1. **Страни** **120**
7.1.1. Наименования и съкращения, които следва да бъдат използвани 120
7.1.2. Ред на изброяване на страните 122
7.2. **Езици** **124**
7.2.1. Последователност на езиковите версии и ISO кодове (многоезични текстове) 124
7.2.2. Ред на изброяване на езиците (едноезични текстове) 126
7.2.3. Посочване на езиците на публикуване 126
7.2.4. Правила относно официалните езици на институциите 127
7.3. **Парични единици** **127**
7.3.1. Евро и цент 127
7.3.2. Ред на изброяване на паричните единици и ISO кодовете 128
7.3.3. Правила за изписване на паричните единици 130
8. **Бележки под линия и тяхното номериране** **133**
8.1. **Номериране на бележките под линия** **133**
8.2. **Ред на бележките под линия** **133**
9. **Други общи правила** **135**
9.1. **Адреси** **135**
9.1.1. Адреси: общи принципи 135
9.1.2. Адреси в едноезични документи 136
9.1.3. Адреси в многоезични документи 138
9.1.4. Адреси в държавите членки: представяне и примери 139
9.1.5. Адреси в държавите членки: специфични особености 141
9.2. **Електронни адреси** **143**
9.3. **Телефонни номера** **144**
9.4. **Цитиране на документи и позоваванията на Официален вестник** **145**

9.5. Административна структура на Европейския съюз: официални наименования и ред на изброяване **145**
9.5.1. Институции и органи 145
9.5.2. Междуинституционални служби 148
9.5.3. Децентрализирани структури (агенции) 148
9.5.4. Изпълнителни агенции 151
9.5.5. Агенции и органи на Евратом 151
9.5.6. Други организации 152
9.6. Генерални дирекции и служби на Комисията: официални наименования **152**
ЧЕТВЪРТА ЧАСТ — **Публикации на български език** **156**
10. Вътрешни правила за оформяне на текста **157**
10.1. Пунктуационни правила **157**
10.1.1. Точка 157
10.1.2. Запетая 159
10.1.3. Точка и запетая 167
10.1.4. Двоеточие 167
10.1.5. Скоби 168
10.1.6. Квадратни скоби 168
10.1.7. Кавички 168
10.1.8. Тире 170
10.1.9. Минус 171
10.1.10. Дефис 171
10.1.11. Наклонена черта 172
10.1.12. Многоточие 173
10.2. Главни букви **173**
10.2.1. Синтактична употреба на главни букви 173
10.2.2. Морфологична употреба на главни букви 174
10.2.3. Стилистична употреба на главни букви 176
10.2.4. Графична употреба на главни букви 177
10.3. Слято, полуслято и разделно писане на сложните и съставните думи **177**
10.3.1. Слято писане 177
10.3.2. Полуслято писане 180
10.3.3. Разделно писане 183
10.4. Абревиатури и съкращения **186**
10.4.1. Абревиатури 186
10.4.2. Съкращения 186
10.5. Правописни особености при някои категории думи и форми **187**
10.5.1. Членуване 188
10.5.2. Бройна форма на съществителните имена от мъжки род 190
10.5.3. Мъжколична форма на числителните бройни имена 191
10.5.4. Число на съществителните 191
10.5.5. Предлози 192
10.5.6. Съгласуване 192
10.5.7. Знак за ударение 192
11. Допълнителна литература **194**
Приложения **195**
Приложение А1 **Графични указания за изобразяване на европейските символи** **196**

Приложение A2	Емблеми	200
Приложение A3	Съкращения и означения	208
Приложение A4	Основни акроними и съкращения	210
Приложение A5	Списък на страните, териториите и паричните единици	219
Приложение A6	Кодове на страните и териториите	239
Приложение A7	Кодове на паричните единици	243
Приложение A8	Кодове на езиците (Европейски съюз)	251
Приложение A9	Институции, органи, междуинституционални служби и структури: многоезичен списък	252
Приложение A10	Региони	299
Приложение B	Разни	308
Азбучен показалец		**309**

Първа част

Официален вестник

Тук са представени *Официален вестник на Европейския съюз*, публикуваните в него документи и специфичните за него правила. Тя следва да се чете във връзка с третата и четвъртата част, както и с приложенията, които също се прилагат при изготвянето на текстове за публикуване в Официален вестник.



Преамбюл

История

1952 г.

След влизането в сила на Договора за ЕОВС се създава официален вестник за публикуване на известия, решения и др. Официален вестник излиза за пръв път на 30 декември. От 1952 г. до 19 април 1958 г. той се нарича *Официален вестник на Европейската общност за въглища и стомана*, а официалните езици, на които се публикува, са италиански, немски, нидерландски и френски.

1958 г.

След влизането в сила на Договора за ЕИО и Договора за Евратом заглавието на Официален вестник се променя на *Официален вестник на Европейските общности*. Първият брой с новото заглавие е публикуван на 20 април.

1968 г.

През януари са създадени серии L (*Законодателство*) и C (*Информация и известия*).

Първият брой от серия L е публикуван на 3 януари.

Първият брой от серия C е публикуван на 12 януари.

1978 г.

Създадена е серия S (Притурка към *Официален вестник на Европейските общности*), в която се публикуват обявления за обществени поръчки. Първият брой от серия S е публикуван на 7 януари.

Обявленията за представяне на оферти и известията на Европейския фонд за развитие преди са били публикувани съответно в серия L (до края на 1974 г.) и в серия C (до края на 1977 г.).

1981 г.

Базата данни CELEX (*Communitatis Europaeae Lex*) — автоматизирана междуинституционална многоезикова документационна система за общностно право — става общественодостъпна. Разпространявана чрез Комисията, CELEX е достъпна в интернет и на магнитни носители.

1986 г.

Серия S става достъпна и в електронен формат (базата данни TED — Tenders Electronic Daily).

1987 г.

Серии L и C стават достъпни и на микрофилм.

1991 г.

През януари е създадена серия C ... A.

1992 г.

През октомври Службата за публикации поема от Комисията управлението на CELEX.

1997 г.

Серия S се предлага и на CD-ROM.

1998 г.

Серии L и C стават достъпни на сайта EUR-Lex в интернет.

След 1 юли серия S вече не се публикува на хартия, а само на CD-ROM и в интернет (базата данни TED).

1999 г.

От 31 август новата серия C ... E се публикува в електронен формат.

2001 г.

Серии L и C стават достъпни на CD-ROM.

2002 г.

От 1 януари достъпът до EUR-Lex става безплатен.

2003 г.

След 1 февруари Официален вестник е преименуван на *Официален вестник на Европейския съюз* по силата на Договора от Ница.

2004 г.

От 1 май вследствие на разширяването Официален вестник се публикува на 20 езика. Съгласно Регламент (ЕО) № 930/2004 на Съвета се прави дерогация за малтийското издание на Официален вестник — за срок от три години (от 1.5.2004 г. до 30.4.2007 г.) институциите се задължават да публикуват на малтийски език само актовете, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета.

Цветната ивица на корицата на Официален вестник е премахната от 1 май, а изданията на различните езици се идентифицират по ISO кода, изписан на корицата.

От 1 май базите данни CELEX и EUR-Lex стават достъпни на 20 езика.

Последното издание на хартиен носител на *Указател на действащото законодателство на Общността* е публикувано през юли. След това съдържанието на указателя е включено в EUR-Lex.

На 1 ноември базите данни EUR-Lex и CELEX се обединяват, а от 31 декември CELEX вече не се актуализира.

2007 г.

От 1 януари Официален вестник се публикува на 23 езика вследствие на присъединяването на България и Румъния и на решението да се публикува вторичното законодателство на ирландски език. Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета за изданието на Официален вестник на ирландски се прави същата дерогация, както за малтийското издание — за срок от пет години (от 1.1.2007 г. до 31.12.2011 г.) институциите се задължават да публикуват на ирландски език само актовете, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета.

От 1 януари Официален вестник има нова структура за подреждане на актовете.

2009 г.

След влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. в Официален вестник е добавена временна рубрика L V, в която се публикуват актовете, приети след 1 декември 2009 г. по силата на Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за Евратом. Тази рубрика е премахната след 31 декември.

2010 г.

От 1 януари Официален вестник има нова структура за подреждане на актовете, която отразява промените, въведени с Договора от Лисабон.

2012 г.

С Регламент (ЕС) № 1257/2010 на Съвета срокът на дерогацията за ирландския език от 2007 г. е удължен за още 5 години (от 1.1.2012 г. до 31.12.2016 г.).

2013 г.

От 1 юли Официален вестник се публикува на 24 езика вследствие на присъединяването на Хърватия.

2014 г.

От 1 април спира публикуването на серия C ... E.

2016 г.

На 1 януари се създават серии L ... I и C ... I. През март в портала EUR-Lex е представен европейският идентификатор на законодателството (ELI).

2017 г.

Срокът на дерогацията за ирландския език отново е удължен с Регламент (ЕС, Евратом) 2015/2264 на Съвета, но нейният обхват постепенно трябва да бъде намаляван с оглед на премахването ѝ до 31 декември 2021 г.

2022 г.

Дерогацията за ирландския език престана да се прилага от 1 януари.

2023 г.

От 1 октомври г. се въвежда индивидуално публикуване на актовете в Официален вестник.

Сериите L ... I, C ... A и C ... I престават да съществуват.

Авторски служби на институциите, органите, службите и агенциите

Списък на различните наименования на институциите, органите, службите и агенциите е даден в точка 9.5.

Европейски парламент (Брюксел, Люксембург, Страсбург)

За изпращането на текстовете за публикуване в Официален вестник отговарят различни отдели.

Европейски съвет (Брюксел)

Текстовете се изпращат от Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Съвет на Европейския съюз (Брюксел)

Текстовете се изпращат от Генералния секретариат.

Европейска комисия (Брюксел, Люксембург)

Всяко искане за публикуване в Официален вестник на текстове на Комисията се отправя чрез генералния секретариат, независимо дали става въпрос за правни актове с обвързващ характер (серия L), предложения на Комисията, информация и известия (серия C) или обявления за обществени поръчки или обявления на Европейския фонд за развитие (серия S).

Съд на Европейския съюз (Люксембург)

Текстовете се изпращат от секретариата на Съда.

Европейска централна банка (Франкфурт на Майн)

Текстовете се изпращат от генерална дирекция „Секретариат и езикови услуги“ или от генерална дирекция „Правни услуги“.

Европейска сметна палата (Люксембург)

Текстовете се изпращат от отдел „Комуникация и доклади“.

Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (Брюксел)

Текстовете се изпращат от Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Европейски икономически и социален комитет (Брюксел)

Текстовете се изпращат чрез отдел „Административно обслужване“.

Европейски комитет на регионите (Брюксел)

Текстовете се изпращат чрез отдел „Административно обслужване“.

Европейска инвестиционна банка (Люксембург)

Текстовете се предоставят от съответните автори.

Европейски омбудсман (Страсбург) **и Европейски надзорен орган по защита на данните** (Брюксел)

Текстовете се предоставят от съответните автори.

Служби и агенции

Списъкът на службите и агенциите е даден в точки 9.5.3—9.5.6.



Многоезичен списък на институциите, органите, службите и агенциите е даден в приложение A9.

LegisWrite и EdiT

LegisWrite е компютърна програма за създаване, проверка и междуинституционален обмен на официални документи, независимо дали са от правно естество. Тази програма стандартизира структурата и оформлението на текстовете.

Повече информация относно LegisWrite може да бъде получена на сайта GoPro (Guide to procedures), който е достъпен за служителите на Комисията на адрес:

https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/REGISTRY/Rules+on+form (en)

https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/pages/viewpage.action?pageId=216418878 (en)

Основаният на XML инструмент за изготвяне на законодателни текстове EdiT беше въведен през 2021 г. Той постепенно ще замени LegisWrite. Повече информация за EdiT можете да намерите в GoPro:

https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/REGISTRY/EDIT+EN (en)

Библиография

Основните източници, използвани за справка по текстовете, които се публикуват в Официален вестник, са:

а) за правопис и въпроси от езиково естество, вж. точка 11;

б) по въпроси, свързани със законодателната техника:

— *Общо практическо ръководство на Европейския парламент, Съвета и Комисията, предназначено за тези, които участват в съставянето на законодателните текстове на Европейския съюз*, Служба за публикации на Европейския съюз, 2015 г.

— *Общ наръчник за оформяне и съставяне на актовете, приемани по обикновената законодателна процедура* (Парламент, Съвет, Комисия), издание от 2023 г. (*),

— *Ръководство за актовете, съставяни в рамките на Съвета на Европейския съюз*, издание от 2023 г.,

— *Правила на законодателната техника, използвани от службите на Комисията* (*);

в) за абревиатури/акроними и съкращения:

— IATE (терминологична база данни за събиране, разпространение и съвместно управление на терминологията между институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз);

г) за справка относно заглавията и текстовете на актовете, техните последни изменения и др.:

— EUR-Lex (осигурява пряк свободен достъп до правото на Европейския съюз. Може да се правят справки в Официален вестник, а също така в Договорите, законодателството, съдебната практика и подготвителните актове).

Освен това някои издания на Официален вестник служат като постоянни източници за справка в области като селско стопанство, рибарство, търговски споразумения, Комбинираната номенклатура, споразумения с трети страни и т.н.

(*) Вътрешна връзка/работен документ за служителите в европейските институции.

1. Структура на Официален вестник

Законодателните актове и документи на ЕС се публикуват в различните серии на Официален вестник.

1.1. Основна структура

Официален вестник на Европейския съюз се състои от три серии:

— серия L: Законодателство,

— серия C: Информация и известия,

— серия S: Притурка към *Официален вестник на Европейския съюз*.

Сериите L и C излизат съгласно системата за индивидуално публикуване на актовете всеки ден — от понеделник до петък, както и в събота, неделя и официални празници при спешни случаи.

Публикуване на Официален вестник съгласно системата за индивидуално публикуване на актовете

До 30 септември 2023 г. ежедневните броеве на Официален вестник са сборници от документи, публикувани в един и същ ден. С въвеждането на индивидуалното публикуване на актовете на 1 октомври 2023 г. във всеки брой на Официален вестник се съдържа само един документ.

Индивидуалното публикуване на актовете увеличава както гъвкавостта, така и бързината на процеса на публикуване. Документите се публикуват независимо един от друг, поради което използването на допълнителни серии в случай на спешни публикации вече не е необходимо. Поради това след 1 октомври 2023 г. сериите L ... I и C ... I не се използват, а се запазват само основните серии L и C. Серията C ... A също спира да се използва.

Позоваванията на Официален вестник са на база неговата серия, номера на документа (с изключение на международни споразумения и поправки), датата на публикуване и ELI — препратката към страницата вече не се включва. За повече информация относно позоваванията вж. точка 3.1 „Позовавания на Официален вестник“.

Серия L

Серия L съдържа следните рубрики:

— законодателни актове (L I),

— незаконодателни актове (L II),

— други актове (L III),

— поправки.

Вж. също точка 1.2 „Серия L“.

Серия C

Серия C съдържа следните рубрики:

— резолюции, препоръки и становища (C I),

— съобщения (C II),

— подготвителни актове (C III),

— информация (C IV),

— становища (C V),

— поправки.

Тъй като в серия C се публикуват множество различни актове, формите (начините на типографско оформление) са по-разнообразни, отколкото в серия L, но правилата за съставяне са еднакви и за двете серии.

Вж. също точка 1.3 „Серия C“.

Серия C преди 1 октомври 2023 г.

Серия C се допълва от серии C … A, C … E (престава да съществува от 1 април 2014 г.) и C … I. Многоточието показва номера на изданието на ежедневната серия C от същия ден:

— Серия C … A (A = приложение)
В тази серия се публикуват обявления за конкурси, обяви за свободни работни места и общи каталози (сортове от земеделски растителни видове и т.н.).

— Серия C … E (E = електронен)
Тази серия беше публикувана само в електронен формат и съдържаше текстове, като позиции на Съвета в рамките на обикновената законодателна процедура или протоколи от заседания и други текстове, приети от Европейския парламент. Те са достъпни на сайта EUR-Lex (и на ежемесечното DVD, издавано тогава).

— Серии C … I (I = единичен, изолиран).

ОВ C 137, 27.5.2010 г.

ОВ C 137 A, 27.5.2010 г.

ОВ C 137 E, 27.5.2010 г.

ОВ C 119 I, 5.4.2018 г.

Серия S

В серия S (S = притурка) се публикуват обявления за представяне на оферти за обществени поръчки, както и информация от Европейския фонд за развитие и другите институции, органи, служби и агенции. Тази серия е достъпна в интернет (базата данни TED).

1.2. Серия L

Серия L съдържа законодателни, незаконодателни и други актове, групирани в рубрики и подрубрики.

1.2.1. Подреждане на актовете

Актовете се подреждат по рубрики (L I, L II и т.н.) и подрубрики („Регламенти“, „Директиви“ и т.н.) съгласно реда, посочен по-долу (вж. също структурата на Официален вестник в EUR-Lex).

Официален вестник — серия L

L I — Законодателни актове

— Регламенти
— Директиви
— Решения
— Бюджети

L II — Незаконодателни актове

— Международни споразумения
— Регламенти
— Директиви
— Решения
— Препоръки
— Насоки
— Вътрешни и процедурни правилници

— Актове, приети от органите, създадени с международни споразумения

— Международни споразумения

L III — Други актове

— Европейско икономическо пространство

NB: Рубрика **L IV — Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом** се използваше временно преди 1 януари 2010 г., за да включи актовете, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом. Тази рубрика вече не съществува.

Във всяка рубрика актовете се подреждат по:

— вид (регламент, директива, решение, бюджет и т.н.),

— ред на авторите (вж. точка 3.4.2): Европейски парламент, Европейски съвет, Европейски парламент и Съвет, Съвет, Европейска комисия, Съд на Европейския съюз, Европейска централна банка, Сметна палата, др.

NB: В рубрика L II, в подрубриките „Регламенти“, „Директиви“ и „Решения“, в съответствие с посочения по-горе ред и за съответните автори, актовете се подреждат в следния ред:

1) актове, които се основават пряко на Договорите;

2) делегирани актове;

3) актове за изпълнение.

За примери вж. „Обобщени таблици“.

Рубрики

Серия L на Официален вестник включва следните рубрики:

L I — Законодателни актове

Тази рубрика съдържа законодателни актове по смисъла на Договора за функционирането на Европейския съюз, тоест регламенти, директиви и решения, които са приети:

— или в съответствие с обикновената законодателна процедура (приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета),

— или в съответствие със специална законодателна процедура (приети от Съвета с участието на Европейския парламент или от Европейския парламент с участието на Съвета).

В рубрика L I се публикува и годишният бюджет на Европейския съюз (както и свързаните с него коригиращи бюджети), тъй като той се приема в съответствие със специална законодателна процедура.

NB: Годишният бюджет на Европейския съюз преди се наричаше „общ бюджет“. През 2022 г. заглавието на акта, с който окончателно се приема бюджета, съответно се промени („Окончателно приемане на годишния бюджет на Европейския съюз“).

Преди 1 декември 2009 г. бюджетът на Европейския съюз се публикуваше в рубрика L II (Незаконодателни актове) под заглавието „Окончателно приемане на общия бюджет на Европейския съюз“. Отчетите за приходите и разходите на агенциите също се публикуваха в серия L. Тези отчети вече се публикуват в серия C.

L II — Незаконодателни актове

Тази рубрика съдържа незаконодателни актове по смисъла на Договора за функционирането на Европейския съюз, тоест регламенти, директиви и решения, които не са приети в съответствие със законодателните процедури (делегирани актове (член 290), актове за изпълнение (член 291) и актове, пряко основани на Договорите (актове, свързани с международни споразумения, решения ОВППС и др.), както и други актове (насоки на ЕЦБ, препоръки и т.н.).

L III — Други актове

В тази рубрика се публикуват други актове, като например актовете, свързани с Европейското икономическо пространство.

1.2.2. Номериране на актовете

Службата за публикации отговаря за номерирането.

С изключение на международните споразумения и поправките всички актове и други текстове получават номер. Този номер е уникален и е или част от заглавието, или се поставя в края на заглавието в квадратни скоби. Той указва също така броя на Официален вестник, в който е публикуван актът или текстът.

Елементи на номера

Номерът на акта се състои от три елемента в следния ред:

— абревиатура на областта, изписана в скоби („ЕС“ за Европейския съюз, „Евратом“ за Европейската общност за атомна енергия, „ЕС, Евратом“ за Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, „ОВППС“ за общата външна политика и политика на сигурност),

— годината на публикуване, изписана с четири цифри, и

— пореден номер на акта за дадена година, определян от една-единствена серия, независимо от областта и вида на акта; номерът се състои от толкова цифри, колкото е необходимо:

(област) ГГГГ/№

NB: При някои актове номерът, определен от Службата за публикации, не включва област и е поставен в квадратни скоби в края на заглавието. Такъв номер не се счита за част от заглавието и не се цитира при позоваване на въпросния акт.

[ГГГГ/№]

Преди 1 януари 2015 г.

Номерирането на актовете варира в зависимост от типа на акта. Това номериране още се употребява в препратките към съответните актове.

Основни принципи

а) знакът „№“ се използва, когато поредният номер предхожда годината:

Регламент (ЕС) № 16/2010 на Комисията

Решение № 248/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета

знакът „№“ не се използва, когато годината предхожда поредния номер:

Решение 2010/300/ЕС на Комисията

б) годината се изписва с четири цифри (преди 1 януари 1999 г. годината се е изписвала с две цифри):

Регламент (ЕО) № 23/1999 на Комисията

Решение 2010/294/ЕС на Съвета

Регламент (ЕО) № 2820/98 на Съвета

NB: Абревиатурите за областта са се променяли при приемането на нови договори и при изменянето на съществуващите Договори:

— преди 1 ноември 1993 г. се използват абревиатурите „ЕИО“, „ЕОВС“, „Евратом“,

— от 1 ноември 1993 г. (датата на влизане в сила на Договора от Маастрихт) абревиатурата „ЕИО“ се заменя с „ЕО“ и се добавят абревиатурите „ПВР“ (правосъдие и вътрешни работи), „ОВППС“ (обща външна политика и политика на сигурност) и „КДЧ“ (конвенции, подписани между държавите членки),

— на 24 юли 2002 г. престава да се прилага Договорът за ЕОВС и съответно абревиатурата „ЕОВС“ вече не се използва,

— от 1 декември 2009 г. с влизането в сила на Договора от Лисабон абревиатурата „ЕС“ заменя абревиатурата „ЕО“. Що се отнася до абревиатурите, въведени с влизането в сила на Договора за Европейския съюз, от тях продължава да се използва само „ОВППС“, а „ПВР“ и „КДЧ“ са премахнати.

Номериране

Поредните номера на актовете се определят от няколко едновременно съществуващи серии и редът на елементите зависи от вида на акта:

Регламенти

Номерата на тези регламенти изглеждат по следния начин: абревиатура (в скоби), пореден номер и година:

Регламент (ЕС) № 641/2010

Номерирането на регламентите се е променяло неколкократно:

— от 1952 г. до 31 декември 1962 г.:

Регламент № 17

— от 1 януари 1963 г. до 31 декември 1967 г. (в номера на акта се добавят абревиатурата и годината):

Регламент № 1009/67/ЕИО

— от 1 януари 1968 г. (мястото на абревиатурата се променя):

Регламент (ЕИО) № 1470/68

Директиви

Номерата на директивите се състоят от година, пореден номер и абревиатура:

Директива 2010/24/ЕС на Съвета

От 1 януари 1992 г. до 31 декември 2014 г. номерирането на директивите се извършва от Генералния секретариат на Съвета при тяхното приемане.

Някои по-стари директиви съдържат пореден номер (означен с числително редно) в заглавието:

Първа директива 73/239/ЕИО на Съвета

Решения

Номерата на решенията, публикувани в рубрика L I, се състоят от пореден номер, година и абревиатура:

Решение № 477/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета

На решенията, приети в съответствие със законодателна процедура, се дават номера от същата серия, както на регламентите (Решение № 477/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета, Регламент (ЕС) № 478/2010 на Комисията, Регламент (ЕС) № 479/2010 на Комисията и т.н.).

Номерата на решенията, публикувани в рубрика L II, се състоят от година, пореден номер и абревиатура:

Решение 2010/294/ЕС на Съвета

Бюджети

Актовете за окончателно приемане на общия бюджет и коригиращите бюджети имат номер в съдържанието на корицата и на заглавната страница на акта (например 2010/117/ЕС, Евратом), но той не се цитира при позоваване на акта.

Двойно номериране

Някои актове имат два номера:

— номер, даден от Службата за публикации (например (ЕС) 2015/299), и

— номер, даден от съответния автор (например ЕЦБ/2015/5, ATALANTA/4/2015 и т.н.).

В актовете на Европейската централна банка и в решенията на Комитета по политика и сигурност номерът, даден от автора, се посочва в скоби в края на заглавието:

Регламент (ЕС) 2015/534 на Европейската централна банка [...] (ЕЦБ/2015/13)

Решение (ЕС) 2015/299 на Европейската централна банка [...] (ЕЦБ/2015/5)

Насоки (ЕС) 2015/732 на Европейската централна банка [...] (ЕЦБ/2015/20)

Решение (ОВППС) 2015/711 на Комитета по политика и сигурност [...] (ATALANTA/4/2015)

NB: Решенията, насоките и препоръките на Европейската централна банка, публикувани преди 1 януари 2015 г., се цитират само с номера, даден им от автора:

(4) Решение (ЕС) 2016/1975 на Европейската централна банка (ЕЦБ/2016/39) (2) се отнася до правомощията на Изпълнителния съвет съгласно член 3, параграф 2 от Решение ЕЦБ/2013/54 на Европейската централна банка (3). Решение ЕЦБ/2013/54 беше отменено с Решение (ЕС) 2020/637 (ЕЦБ/2020/24). [...]

(2) Решение (ЕС) 2016/1975 на Европейската централна банка от 8 ноември 2016 г. относно пределегирането на правомощията за предоставяне на временна акредитация (ЕЦБ/2016/39) (ОВ L 304, 11.11.2016 г., стр. 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2016/1975/oj).

(3) Решение ЕЦБ/2013/54 на Европейската централна банка от 20 декември 2013 г. относно процедурите по акредитация на производителите на защитени евроматериали и евроматериали и за изменение на Решение ЕЦБ/2008/3 (ОВ L 57, 27.2.2014 г., стр. 29, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2013/106(3)/oj).

За определени актове номерът, даден от Службата за публикации, не съдържа област и се посочва в квадратни скоби в края на заглавието. Такива актове са: решенията на съветите и комитетите, които са създадени с международни споразумения, актовете относно Европейското икономическо пространство (ЕИП) или Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ) и правилата на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН):

Решение № 1/2015 на Комитета на посланиците АКТБ—ЕС [...] [2015/1909]

Решение на Съвместния комитет на ЕИП № 159/2014 [...] [2015/94]

Решение на Надзорния орган на ЕАСТ № 226/17/COL [...] [2018/564]

Правило № 78 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) [...] [2015/145]

Преди 1 януари 2015 г.

Актовете относно Европейското икономическо пространство (ЕИП) или Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ) и правилата на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) имат само номер, даден им от автора.

Неномерирани актове или текстове

Международните споразумения (вж. точка\ 1.2.3, „L II — Незаконодателни актове“) и поправките не се номерират.

Що се отнася до международните споразумения, Европейският съюз не може едностранно да определи номер, тъй като той е само една от страните по споразумението.

Преди 1 октомври 2023 г.

Следните документи, в допълнение към международните споразумения и поправките, също нямат номер:

— информацията за влизането в сила на международните споразумения и

— вътрешни и процедурни правилници.

1.2.3. Съдържание

Тук са представени списък и примери на актове, публикувани в серия L, като актовете са групирани в съответните рубрики и подрубрики.

L I — Законодателни актове

а) Регламенти

В тази подрубрика се публикуват регламентите, приети или съвместно от Европейския парламент и от Съвета (в съответствие с обикновената законодателна процедура), или от едната от двете институции с участието на другата (в съответствие със специална законодателна процедура):

Регламент (ЕС) 2015/475 на Европейския парламент и на Съвета

Регламент (ЕС) 2017/1939 на Съвета

б) Директиви

В тази подрубрика се публикуват директивите, приети или съвместно от Европейския парламент и от Съвета (обикновена законодателна процедура), или от Съвета с участието на Европейския парламент (специална законодателна процедура):

Директива (ЕС) 2015/254 на Европейския парламент и на Съвета

Директива (ЕС) 2015/121 на Съвета

в) Решения

В тази подрубрика се публикуват решенията, приети или съвместно от Европейския парламент и от Съвета (обикновена законодателна процедура), или от Съвета с участието на Европейския парламент (специална законодателна процедура):

Решение (ЕС) 2015/601 на Европейския парламент и на Съвета

Решение (ЕС, Евратом) 2015/457 на Съвета

г) Бюджети

В тази подрубрика се публикуват, предхождани от съответния акт за окончателно приемане, годишният бюджет на Европейския съюз и коригиращите бюджети:

Окончателно приемане (ЕС, Евратом) 2023/278 на годишния бюджет на Европейския съюз за финансовата 2023 година

Окончателно приемане (ЕС, Евратом) 2023/1752 на коригиращ бюджет № 2 на Европейския съюз за финансовата 2023 година

Номерът се дава на акта за окончателното приемане, т.е. на акта, който предхожда годишния или коригиращия бюджет. Годишният бюджет няма номер за разлика от коригиращите бюджети, които имат номер, даден им от автора (Коригиращ бюджет № 2 на Европейския съюз за финансовата 2023 година).

L II — Незаконодателни актове

а) Международни споразумения

В този контекст „международни споразумения“ (наричани по-долу споразумения) означава и споразуменията, сключени от Европейския съюз и/или Европейската общност за атомна енергия, конвенциите, подписани от държавите членки, споразуменията, конвенциите и протоколите, съставени от представителите на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета, вътрешните споразумения между представителите на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета, споразуменията под формата на размяна на писма и др.

Споразуменията — както е посочено по-горе — са неномерирани. Службата за публикации определя за тях само номера на Официален вестник (този номер се съдържа в колонтитула на Официален вестник).

В тази подрубрика се публикуват:

— решенията, които се отнасят до споразумение и към които е приложено съответното споразумение:

Решение (ЕС) 2015/209 на Съвета от 10 ноември 2014 година за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Споразумението за научно-техническо сътрудничество между Европейския съюз и Фарьорските острови, с което Фарьорските острови се асоциират към „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.)

Споразумение за научно-техническо сътрудничество между Европейския съюз и Фарьорските острови, с което Фарьорските острови се асоциират към „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.)

Решение (ЕС) 2015/105 на Съвета от 14 април 2014 година за подписване от името на Съюза и временно прилагане на протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Азербайджан, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Азербайджан за общите принципи за участието на Република Азербайджан в програми на Съюза

Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Азербайджан, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Азербайджан за общите принципи за участието на Република Азербайджан в програми на Съюза

— решенията, които се отнасят до споразумение, но към които не е приложено съответното споразумение:

Решение (ЕС) 2015/1796 на Съвета от 1 октомври 2015 година за сключване на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и Конфедерация Швейцария за асоциирането на Конфедерация Швейцария към „Хоризонт 2020“ — рамковата програма за изследвания и иновации и програмата за изследвания и обучение на Европейската общност за атомна енергия, допълваща „Хоризонт 2020“, и за регулирането на участието на Швейцария в дейностите на ITER, извършвани от „Fusion for Energy“

— информацията за влизането в сила на споразумения:

Информация относно влизането в сила на Споразумението между Европейския съюз и Сейнт Лусия за премахване на визите за краткосрочно пребиваване [2023/2212]

NB: Това е единствената информация, публикувана в серия L.

б) Регламенти

В тази подрубрика се публикуват някои регламенти на Съвета (регламентите, които са пряко основани на Договорите, и регламентите за изпълнение), регламентите на Комисията

(регламентите, които са пряко основани на Договорите, делегираните регламенти и регламентите за изпълнение) и регламентите на Европейската централна банка:

Регламент (ЕС) 2015/106 на Съвета

Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/81 на Съвета

Делегиран регламент (ЕС) 2015/281 на Комисията

Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/52 на Комисията

Регламент (ЕС) 2015/534 на Европейската централна банка [...] (ЕЦБ/2015/13)

Регламентите на ЕЦБ, които вече имат собствен номер, даден им от ЕЦБ (например ЕЦБ/2015/13), се публикуват с два номера (вж. „Двойно номериране“ в точка 1.2.2).

в) Директиви

В тази подрубрика се публикуват някои директиви на Съвета (директивите, които са пряко основани на Договорите, и директивите за изпълнение) и директивите на Комисията (директивите, които са пряко основани на Договорите, делегираните директиви и директивите за изпълнение):

Директива (ЕС) 2015/652 на Съвета

Директива (ЕС) 2015/565 на Комисията

Делегирана директива (ЕС) 2015/573 на Комисията

Директива за изпълнение (ЕС) 2015/1168 на Комисията

г) Решения

В тази подрубрика се публикуват следните решения:

— решенията на представителите на правителствата на държавите членки, решенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите членки и решенията, взети с общо съгласие на представителите на правителствата на държавите членки:

Решение (ЕС, Евратом) 2015/578 на представителите на правителствата на държавите-членки

— някои решения на Европейския парламент:

Решение (ЕС) 2015/1614 на Европейския парламент

— решенията на Европейския съвет:

Решение (ЕС) 2018/509 на Европейския съвет

— някои решения на Европейския парламент и на Съвета:

Решение (ЕС) 2015/468 на Европейския парламент и на Съвета

— някои решения на Съвета (решенията, които са пряко основани на Договорите, включително решенията ОВППС, и решенията за изпълнение):

Решение (ЕС) 2015/1025 на Съвета

Решение (ОВППС) 2015/76 на Съвета

Решение за изпълнение (ЕС) 2015/156 на Съвета

— решенията на Комисията (решенията, които са пряко основани на Договорите, делегираните решения и решенията за изпълнение):

Решение (ЕС) 2015/119 на Комисията

Делегирано решение (ЕС) 2015/1602 на Комисията

Решение за изпълнение (ЕС) 2015/103 на Комисията

— решенията на Европейската централна банка:

Решение (ЕС) 2015/299 на Европейската централна банка [...] (ЕЦБ/2015/5)

Решенията на ЕЦБ, които вече имат собствен номер, даден им от ЕЦБ (например ЕЦБ/2015/5), се публикуват с два номера (вж. „Двойно номериране“ в точка 1.2.2).

NB: Преди 1 декември 2009 г. съществуваха два вида решения (на някои езици те дори се наричаха по различен начин). От една страна, решения, в които се посочваха адресати в края на постановителната част и в чието заглавие се съдържаше номер на нотификацията. От друга страна, решения „sui generis“, чиято постановителна част се въвеждаше с формулировката „реши/решиха“, за разлика от „прие/приеха настоящото решение“. С влизането в сила на Договора от Лисабон вече не се прави такова разграничение. Въпреки това в някои случаи се приемат решения без адресати, които имат същата форма като предишните решения sui generis.

д) Препоръки

В тази подрубрика се публикуват препоръките на Съвета, предвидени в членове 121, 126, 140 и 292 от Договора за функционирането на Европейския съюз, препоръките на Комисията (член 292) и препоръките на Европейската централна банка (член 292):

Препоръка (ЕС) 2015/1029 на Съвета

Препоръка (ЕС) 2015/682 на Комисията

Препоръките на ЕЦБ, които вече имат собствен номер, даден им от ЕЦБ, се публикуват с два номера (вж. „Двойно номериране“ в точка 1.2.2).

Всички останали препоръки се публикуват в серия C.

е) Насоки

В тази подрубрика се публикуват насоките на Европейската централна банка. Насоките на ЕЦБ, които вече имат собствен номер, даден им от ЕЦБ (например ЕЦБ/2015/20), се публикуват с два номера (вж. „Двойно номериране“ в точка 1.2.2):

Насоки (ЕС) 2015/732 на Европейската централна банка [...] (ЕЦБ/2015/20)

ж) Вътрешни и процедурни правилници

В тази подрубрика се публикуват вътрешните и процедурните правилници на институциите и органите, а вътрешните и процедурните правилници на службите и агенциите се публикуват в серия C. Номерът на вътрешните и процедурните правилници се изписва след заглавието и се поставя в квадратни скоби:

Правилник за дейността на Комитета на регионите [ГГГГ/№]

Процедурен правилник на Сметната палата на Европейския съюз [ГГГГ/№]

Изменение на Указанията за секретаря на Общия съд [ГГГГ/№]

Ако процедурният правилник е приложен към даден акт, той се публикува в същата рубрика, в която се публикува актът:

Решение (ЕС) 2015/354 на Съвета от 2 март 2015 година за приемане на процедурен правилник на Комитета за инвестиционния механизъм, създаден под егидата на Европейската инвестиционна банка (акт, към който е приложен процедурният правилник)

з) Актове, приети от органите, създадени с международни споразумения

В тази подрубрика се публикуват решенията на органите, създадени с международни споразумения, както и правилата на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН). Тези актове имат два номера (вж. „Двойно номериране“ в точка 1.2.2):

Решение № 1/2015 на Комитета на посланиците АКТБ—ЕС [...] [2015/1909]

Решение № 1/2015 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария [...] [2015/542]

Правило № 78 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) [...] [2015/145]

Решение № 3/JP/2018 [...] [2019/347]

и) Междуинституционални споразумения

Междуинституционалните споразумения уреждат определени аспекти на процеса на консултация и сътрудничество между институциите на ЕС и са резултат от постигнатия между тях консенсус, т.е. те представляват форма на съвместен процедурен правилник.

Институциите решават тези споразумения да бъдат публикувани в серия L или в серия C в зависимост от техния контекст, от обхвата им и ефекта от тях.

L III — Други актове

Европейско икономическо пространство

В тази подрубрика се публикуват следните актове:

— решения, приети в рамките на Европейското икономическо пространство (ЕИП):

Решение на Съвместния комитет на ЕИП № 159/2014 [...] [2015/94]

— актове, приети в рамките на Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ):

Решение на Надзорния орган на ЕАСТ № 226/17/COL [...] [2018/564]

Решение на Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ № 2/2015/SC [...] [2015/2024]

— процедурният правилник на Съда на ЕАСТ.

Тези актове, с изключение на процедурния правилник на Съда на ЕАСТ, имат два номера (вж. „Двойно номериране“ в точка 1.2.2).

В актовете на Надзорния орган на ЕАСТ годината, посочена в номера на акта, се изписва с две цифри: № 226/17/COL („COL“ означава колегията на Надзорния орган на ЕАСТ).

Поправки

Поправките винаги се публикуват в края на Официален вестник, тъй като може да се отнасят само до текстовете на някои езици и да са различни по своето съдържание и дължина. Това е единствената рубрика на Официален вестник, в която няма синоптизъм.

Поправките са неномерирани, тъй като те не се считат за отделни актове. Те обаче получават номера на Официален вестник — ГГГГ/9№№№№, като петцифреният пореден номер започва с 9.



Официален вестник
на Европейския съюз

BG
Серия L

2023/90103

17.11.2023 г.

Поправка на Решение за изпълнение (ЕС) 2023/2484 на Комисията от 9 ноември 2023 година за изменение на Решение за изпълнение 2012/715/ЕС по отношение на включването на Тайван в списъка на третите държави, установен с посоченото решение

(Официален вестник на Европейския съюз L, 2023/2484, 10 ноември 2023 г.)

1.3. Серия C

Серия C на Официален вестник обхваща голямо множество от документи, групирани по рубрики.

1.3.1. Подреждане на документите

Серия C на Официален вестник обхваща голямо множество от документи. По-долу е даден неизчерпателен списък на документите, групирани по рубрики и подрубрики (за реда на изброяване вж. структурата на Официален вестник в EUR-Lex).

Официален вестник — серия C

C I — Резолюции, препоръки и становища

- Резолюции
- Препоръки
- Становища

C II — Съобщения

- Междуинституционални споразумения
- Съвместни декларации
- Съобщения на институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз

C III — Подготвителни актове

- Инициативи на държави членки
- Европейски парламент
- Съвет
- Европейска комисия
- Съд на Европейския съюз
- Европейска централна банка
- Сметна палата
- Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност
- Европейски икономически и социален комитет
- Комитет на регионите
- Европейска инвестиционна банка
- Служби и агенции на Европейския съюз

C IV — Информация

- Информация от институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз
- Информация от държавите членки
- Информация за Европейското икономическо пространство (на първо място се публикува информацията от институциите и след това информацията от страните членки)
- Информация от трети държави

C V — Становища

— Административни процедури
— Съдебни процедури
— Процедури, свързани с изпълнението на общата търговска политика
— Процедури, свързани с изпълнението на политиката в областта на конкуренцията
— Други актове

В подрубриките документите се подреждат в зависимост от техния автор (вж. точка 3.4.2).

1.3.2. Номериране на документите

Номер на известие

С изключение на поправките, документите, публикувани в серия C, получават от Службата за публикации номер на известие.

Номерът на известието се състои от:

а) буквата „C“, съответстваща на серия C,

б) годината на публикуване, състояща се от четири цифри,

в) поредният номер на база годишна последователност и състоящ се от толкова цифри, колкото е необходимо.

C/ГГГГ/№

Номерът на известието е разположен в скоби в центъра под заглавието.

Номерът на известието съвпада с номера на Официален вестник, който се съдържа в колонтитула на Официален вестник.

Преди 1 октомври 2023 г.

Този номер се състои от:

а) годината на публикуване:

i) до 31 декември 1998 г. — последните две цифри на годината;

ii) от 1 януари 1999 г. — четири цифри;

б) броя на Официален вестник;

в) номер, който показва реда на публикуване в Официален вестник:

98/C 45/01
2010/C 2/08

Специално номериране

Някои документи имат собствени номера в заглавието:

— позиции на Съвета, приети съгласно обикновената законодателна процедура:

Позиция (ЕС) № 11/2010 на Съвета на първо четене

NB: Доскоро в рамките на процедурата по съвместно вземане на решения се приемаха общи позиции на Съвета:

Обща позиция (ЕО) № 14/2005 на Съвета

— държавни помощи:

Държавна помощ C 32/09

NB: Моля, обърнете внимание, че при номерирането на държавните помощи само 2000 г. се изписва с четири цифри: C 55/99, C 55/2000, C 55/01 и т.н.

— дела на Съда, на Общия съд и на Съда на публичната служба:

дело C-187/10 (за Съда)

дело T-211/10 (за Общия съд — след 15 ноември 1989 г.)

дело F-29/10 (за Съда на публичната служба — от 23 юли 2005 г. до 31 август 2016 г.)

преди 15 ноември 1989 г. (само за Съда): дело 84/81

NB: Съдът на публичната служба, създаден през 2004 г., преустанови дейност на 1 септември 2016 г. след като правомощията му преминаха към Общия съд.

— становища и специални доклади на Сметната палата:

Становище № 01/2022 (преди 1 януари 2022 г.: Становище № 1/2021)

Специален доклад № 02/2022 (преди 1 януари 2022 г.: Специален доклад № 2/2021)

— дела на Съда на ЕАСТ:

дело E-5/10

— обявления за конкурси на общо основание (публикувани в серия C ... A до 30 септември 2023 г.):

EPSO/AD/177/10

— обяви за свободни работни места:

COM/2010/10275

— решения на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност:

Решение № H8 от 17 декември 2015 г. (актуализирано с някои незначителни технически разяснения от 9 март 2016 г.) относно правилата на работа и състава на Техническата комисия за обработка на информация към Административната комисия за координация на системите за социална сигурност

— коригиращи бюджети на агенциите:

Отчет за приходите и разходите на Европейската агенция по лекарствата за финансовата 2010 година — Коригиращ бюджет № 1

— покани за представяне на кандидатури:

Покана за представяне на кандидатури IX-2011/01 — „Отпускане на средства за политическите партии на европейско равнище“

NB:	До 23 юли 2002 г. (датата на изтичане на срока на действие на Договора за ЕОВС) съществуваха одобрения на Съвета:
	Одобрение № 22/96
	Одобрение № 6/2002

1.3.3. Съдържание

Тук е представен списък на видовете документи, публикувани в серия C, като документите са групирани в съответните рубрики и подрубрики.

C I — Резолюции, препоръки и становища

В тази рубрика се публикуват:

— резолюции (например (незаконодателни) резолюции на Европейския парламент, резолюции на Съвета и на представителите на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета, резолюции на Съвета, резолюции на Европейския икономически и социален комитет и резолюции на Европейския комитет на регионите),

— препоръки (например препоръки на Европейския парламент до Съвета, препоръки на Съвета, препоръки на Комисията, препоръки на Европейската централна банка),

— становища, които не е задължително да бъдат поискани (например становища на Съвета, становища на Комисията, становища на Европейската централна банка, становища на Сметната палата, становища на Европейския икономически и социален комитет, становища на Европейския комитет на регионите, становища на Европейския надзорен орган по защита на данните и т.н.).

C II — Съобщения

В тази рубрика се публикуват:

— междуинституционални споразумения (включително решенията за изменение на такива споразумения); институциите решават да ги публикуват в серия L или в серия C в зависимост от техния контекст, от обхвата им и ефекта от тях,

— съвместни декларации,

— съобщения на институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз (например някои решения на Европейския парламент, съобщения на Съвета, някои решения на Комисията, съобщения на Комисията, общи каталози на сортовете от земеделски растителни видове и от зеленчукови видове, обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура (КН), еднакво прилагане на Комбинираната номенклатура, непротивопоставяне на концентрации, за които е постъпило уведомление, решения относно държавни помощи, решения на управителни органи, съобщения относно откриване на процедури и т.н.).

C III — Подготвителни актове

В тази рубрика се публикуват:

— инициативи на държави членки,

— подготвителни актове на институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз (например законодателни резолюции, позиции и резолюции на Европейския парламент, позиции на Съвета, становища, които задължително трябва да бъдат поискани, и препоръки на Европейската централна банка, становища на Сметната палата, които задължително трябва да

бъдат поискани, становища на Европейския икономически и социален комитет, които задължително трябва да бъдат поискани, становища на Европейския комитет на регионите, които задължително трябва да бъдат поискани, и т.н.).

C IV — Информация

В тази рубрика се публикува:

— информация от институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз (например декларации на представителите на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета, актове на Съвета, решения на Съвета, годишни доклади на Съвета, отчети за приходите и разходите на различните институции и органи, протоколи от заседанията на Европейския парламент, решения на Европейския парламент, решения на Комисията, съобщения на Комисията за назначаване на членове, обменен курс на еврото, резюмета от решения на Европейския съюз относно разрешения за търговия, списъци на съдиите в Съда на Европейския съюз, годишни доклади на Сметната палата, доклади на Сметната палата, информация за лихвения процент, определян от Европейската централна банка, решения на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност, актове на службите и агенциите, вътрешни правилници на службите и агенциите и др.),

— информация от държавите членки (например информация от държавите членки относно разрешени държавни помощи, информация относно задължения за предоставяне на обществена услуга, резюмета на решения на националните съдилища, оценки на запасите от продукти в ЕС, информация относно различни национални процедури, списъци на продукти и др.),

— информация за Европейското икономическо пространство (първо информацията от институциите (Съвместен комитет на ЕИП, Надзорен орган на ЕАСТ, Постоянен комитет на държавите от ЕАСТ) и след това информацията от страните — членки на ЕИП или на ЕАСТ),

— информация от трети държави.

C V — Становища

В тази рубрика се публикуват:

— административни процедури (например обявления за конкурси, обяви за свободни работни места, покани за представяне на оферти, покани за изразяване на интерес, покани за участие в търгове, наръчници относно конкурсите на общо основание, списъци на издържалите конкурс и др.),

— съдебни производства (съобщения за решенията и определенията на Съда на Европейския съюз, съобщения за решенията на Съда на ЕАСТ),

— процедури, свързани с изпълнението на общата търговска политика (известия във връзка с антидъмпингови процедури, предложения за приключване на процедури, известия за откриване на антисубсидийни процедури, известия относно действащи изравнителни мерки и др.),

— процедури, свързани с изпълнението на политиката в областта на конкуренцията (държавни помощи, предварителни уведомления за концентрации, позиции на правителствата на държавите членки, потвърждения за получаване на жалби и др.),

— други актове (например известия на вниманието на лицата, групите и образуванията, включени в списъци, публикации на заявления, публикации на резюмета на спецификации, обявления за обществени допитвания, обявления за търгове, известия относно искания, отправени от държави членки, и др.).

Поправки

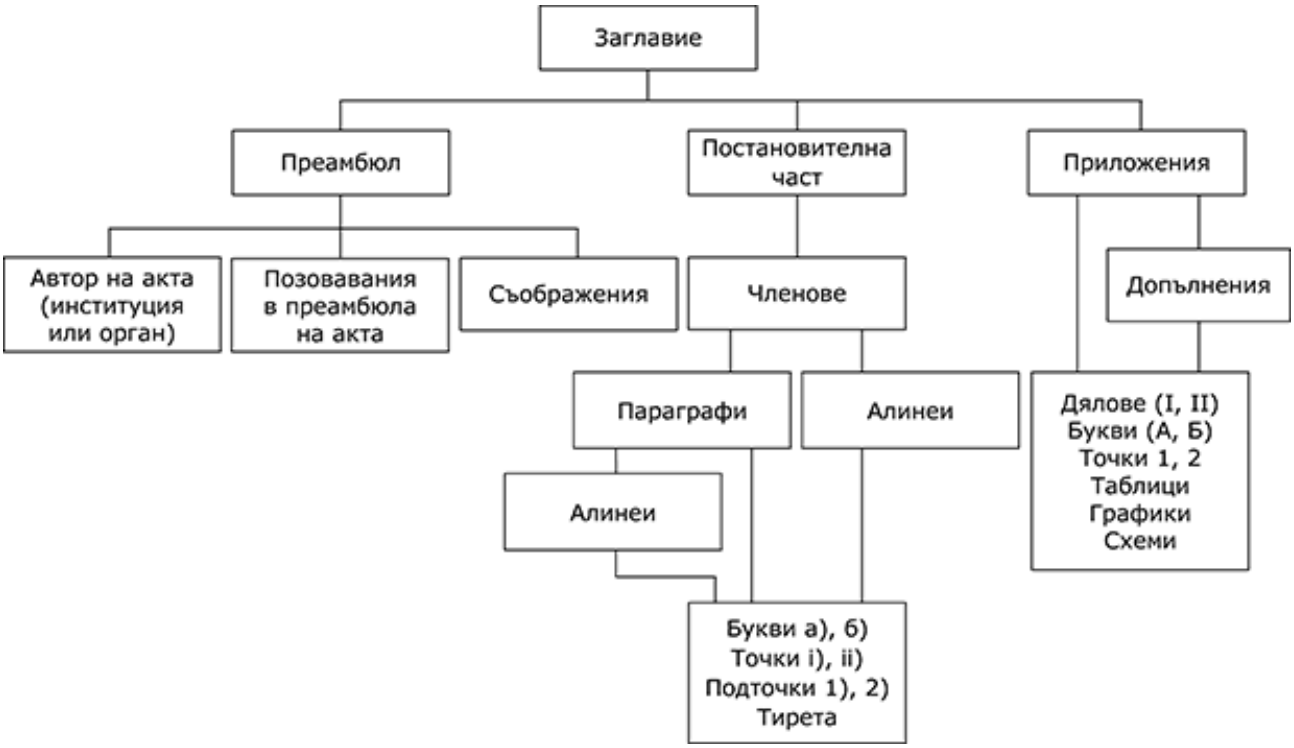
Поправките могат да съществуват само за някои езици и могат да се различават по дължина и съдържание за различните езици.

Поправките не получават номер на известие. Те обаче получават номера на Официален вестник — C/ГГГГ/9№№№№, като петцифреният пореден номер започва с 9.

NB: Нератифицираните договори, консолидираните текстове на Договорите и поправките на Договорите се публикуват в серия C без рубрика.

2. Основна структура на правните актове

Схемата по-долу представя основните подразделения на правните актове. В зависимост от сложността на текста в преамбюла, постановителната част и приложенията може да бъдат използвани подразделения като части, заглавия, подзаглавия, глави и раздели.



2.1. Заглавие

Пълното заглавие на акт съдържа:

— указание за вида на акта (регламент, директива и т.н.),

— номер (който се състои от абревиатура „ЕС“, „Евратом“, „ЕС, Евратом“ или „ОВППС“, година и пореден номер на акта),

— автора на акта (наименование на институцията или органа, приели акта),

— датата на приемане на акта (датата на подписване за актовете, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета),

— същинското заглавие (кратко описание на предмета на акта),

— в актове, които имат два номера — номера, даден от институцията или органа, приели акта (вж. точка 1.2.2 „Двойно номериране“).

Правилата за позоваване и цитиране на заглавията са изложени в точка 3.2.

Ако заглавието на даден акт е изменено или поправено, винаги трябва да се прави позоваване на или да се цитира измененото/поправеното заглавие.

NB: На заглавната страница на акта формулировката „кодифициран текст“ или „преработен текст“ се изписва под заглавието с малки букви, в получер шрифт и в скоби. Тази формулировка не се включва при позоваване на съответния акт.

2.2. Преамбюл

Под „преамбюл“ се разбира всичко, което се намира между заглавието и постановителната част на акта.

2.2.1. Позоваванията в преамбюла на акта

Позоваванията в преамбюла на акта указват последователно:

1) **правното основание** на акта:

а) актове от първичното законодателство (договори, актове за присъединяване, протоколи, приложени към Договорите) и международни споразумения (споразумения, протоколи, свързани със споразумения, конвенции), които представляват общото правно основание на акта:

като взе предвид Договора за Европейския съюз, (и по-специално член/членове ... от него),

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, (и по-специално член/членове ... от него),

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, (и по-специално член/членове ... от него),

като взе предвид Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция,

Не се посочва(т) абревиатурата(ите) на Договора(ите).

В случаите, когато трябва да бъдат цитирани няколко Договора, те се посочват на отделни редове и в следната последователност: Договор за Европейския съюз, Договор за функционирането на Европейския съюз, Договор за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

След заглавията на актовете от първичното законодателство не се поставя бележка под линия. Заглавията на международните споразумения, както и на свързаните с тях протоколи, може да се цитират в кратката им форма и след тях се поставя бележка под линия;

б) актове от вторичното законодателство, които представляват специалното правно основание на акта. В този случай актът от вторичното законодателство се цитира с пълното му заглавие, последвано от бележка под линия, която съдържа позоваване на Официален вестник:

като взе предвид Директива 2010/30/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 г. относно посочването на консумацията на енергия и на други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, върху етикети и в стандартна информация за продуктите (1),

[...]

(1) ОВ L 153, 18.6.2010 г., стр. 1,ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2010/30/oj.

2) **подготвителните актове** (например предложения, инициативи, искания, препоръки, одобрения или становища, предвидени в Договорите). Позоваването на тези актове може да бъде или да не бъде последвано от бележка под линия:

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент (1),

като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет (2),

[...]

(1) Становище от 5 май 2010 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

(2) Становище от 17 февруари 2010 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

Когато Договорът изисква консултация с институция или орган и тази консултация е завършила с приемането на становище, съответното позоваване в преамбюла на акта се въвежда с израза „като взе(ха) предвид становището на …“, последвано от бележка под линия, която съдържа препратка към публикацията в Официален вестник. Ако становището не е публикувано, бележката под линия гласи „Становище от [дата] (все още непубликувано в Официален вестник).“

Когато Договорът изисква консултация с институция или орган, но тази консултация не е завършила с приемането на становище, съответното позоваване в преамбюла на акта гласи „след консултация с …“ (без препратка към бележка под линия или друго уточняване);

3) в законодателните актове:

а) предаването на проекта на законодателния акт на националните парламенти:

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

б) процедурата, която е следвана при приемането на акта:

i) обикновена законодателна процедура:

в съответствие с обикновената законодателна процедура (3)**,**
[…]

(3) Позиция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. (ОВ C 87 E, 1.4.2010 г., стр. 191) и позиция на Съвета на първо четене от 15 февруари 2010 г. (ОВ C 107 E, 27.4.2010 г., стр. 1). Позиция на Европейския парламент от 7 юли 2010 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и решение на Съвета от 8 ноември 2010 г.

ii) обикновена законодателна процедура с Помирителен комитет:

в съответствие с обикновената законодателна процедура, предвид общия проект, одобрен от Помирителния комитет на 24 януари 2011 г. (2)**,**
[…]

(2) Позиция на Европейския парламент от 23 април 2009 г. (ОВ C 184 E, 8.7.2010 г., стр. 312), позиция на Съвета на първо четене от 11 март 2010 г. (ОВ C 122 E, 11.5.2010 г., стр. 1), позиция на Европейския парламент от 6 юли 2010 г. (все още непубликувана в Официален вестник), решение на Съвета от 31 януари 2011 г. и законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 февруари 2011 г. (все още непубликувана в Официален вестник).

iii) специална законодателна процедура:

в съответствие със специална законодателна процедура,

Всяко позоваване в преамбюла на акта започва с малка буква и завършва със запетая.

2.2.2. Съображения

Съображенията имат за цел да мотивират основните разпоредби на постановителната част, без да ги възпроизвеждат.

Съображенията се въвеждат чрез формулировката „като има(т) предвид, че:“. Те са номерирани и всяко изречение от всяко съображение започва с главна буква и завършва с точка, с изключение на последното изречение от последното съображение, което завършва със запетая.

а) Съображенията изглеждат по следния начин:

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕО) № 763/2008 се установяват общи правила за представяне на изчерпателни данни за населението и жилищния фонд на десетгодишни периоди.

(2) За да се направи оценка на качеството на данните, предавани на Комисията (Евростат) от държавите-членки, е необходимо да се определят условията и структурата на докладите за качеството.

[...]

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета на Европейската статистическа система,

В текста съображенията се цитират по следния начин (номерата не се ограждат в скоби):

съображение 1, съображение 2 и т.н.

б) Когато има само едно съображение, то не се номерира, започва с малка буква, подравнява се по същия начин, както останалата част от текста, като обособява отделен абзац под въвеждащата го фраза, и завършва със запетая:

като има предвид, че:

За да отговори на нуждата от статистически данни за съответните подробни теми от приложение I към Регламент (ЕС) 2019/1700, Комисията следва да определи броя и наименованията на променливите за масива от данни в областта „Използване на информационни и комуникационни технологии“ за референтната 2023 година,

NB: — До 6 февруари 2000 г. съображенията са започвали с малка буква и са завършвали с точка и запетая (това оформление все още се използва в някои актове на Съвета):

като има предвид, че Комисията [...]; (за първото и следващите го съображения)

като има предвид, че становището [...], (за последното съображение)

Тъй като тези съображения не са номерирани, в постановителната част те се цитират по следния начин: в първото съображение, във второто съображение и т.н.

В някои актове (най-вече в регламентите относно антидъмпинга и субсидиите) съображенията са се въвеждали с израза „като има предвид, че:“, били са номерирани, започвали са с главна буква и са завършвали с точка (това е възприето в момента).

По време на преходния период между декември 1998 г. и 6 февруари 2000 г. се приемат и двата начина на изписване на съображенията.

— В резолюциите на Европейския парламент относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, публикувани в серия L, позоваванията в преамбюла на акта започват с тире, а съображенията са означени с букви:

— като взе предвид окончателните годишни отчети на Европейския полицейски колеж за финансовата 2008 година,

— като взе предвид доклада на Сметната палата относно окончателните годишни отчети на Европейския полицейски колеж за финансовата 2008 година, придружен от отговорите на Колежа,

— като взе предвид препоръката на Съвета [...],

А. като има предвид, че Колежът [...],

Б. като има предвид, че в доклада си за годишните отчети на Колежа за финансовата 2006 година Сметната палата [...],

2.3. Членове (постановителна част)

Общи принципи

Постановителната част, която представлява нормативната част на акта, се състои от членове. Ако постановителната част има проста структура и не може да бъде разделена на членове, тя се състои само от „Член единствен“.

NB: Когато постановителната част се състои от повече членове, се използва непрекъсната поредна номерация с арабски цифри (член 1, член 2 и т.н.).

Членовете могат да бъдат групирани в части, дялове, глави и раздели (вж. таблицата в точка 2.7).

Всеки член може да се състои от параграфи (номерирани с арабски цифри), алинеи (неномерирани параграфи), точки, букви, тирета, изречения (за наименованията на различните подразделения на членовете вж. схемата в точка 2, таблицата в точка 2.7 и „Структура на акт“ в обобщените таблици).

Последен член в директивите и решенията

В директивите и, когато е приложимо, в решенията последният член от постановителната част посочва адресатите на акта.

Директиви

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

или

Адресати на настоящата директива са държавите членки в съответствие с Договорите. (*Използва се, когато адресати на директивата не са всички държави членки: например държавите членки, чиято парична единица не е еврото, които не участват в засилено сътрудничество и т.н.*)

или

Адресати на настоящата директива са държавите членки, които [*например* имат вътрешни водни пътища, както е посочено в член 1, параграф 1.]

или

Адресат(и) на настоящата директива е/са [*пълно(и) наименование(я) на държавата(ите) членка(и)*].

Решения

— в решения, чиито адресати са всички държави членки:

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

— в решения, чиито адресати са определени държави членки:

Адресати на настоящото решение са държавите членки в съответствие с Договорите.

или

Адресат(и) на настоящото решение е/са [пълно(и) наименование(я) на държава(ите) членка(и)].

— в решения, чиито адресати са определени дружества:

Адресат на настоящото решение е [*пълно наименование и адрес на дружеството*].

NB:	—	Когато адресати са държавите членки, пълните им наименования (вж. точка 7.1.1) се изписват в протоколния ред:
		Адресати на настоящото решение са Федерална република Германия, Италианската република и Румъния.
	—	В насоките на Европейската централна банка последният член също посочва адресати:
		Адресати на настоящите насоки са всички централни банки от Евросистемата.

2.4. Заключителна формулировка относно задължителния характер на регламентите

В регламентите след последния член се съдържа една от следните заключителни формулировки:

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

или

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите членки в съответствие с Договорите. ***(Използва се, когато съответният регламент не е приложим спрямо и във всички държави членки, например в държави членки, чиято парична единица не е еврото (вж. Регламент (ЕС) № 1210/2010 на Европейския парламент и на Съвета), които не участват в засилено сътрудничество и т.н.)***

Тази формулировка не е част от последния член и се оформя графично като отделен текст с по-голямо междуредие.

2.5. Заключителна формулировка (място, дата и подпис)

След постановителната част на акта следват:

— думите „Съставено в … на …“, които указват мястото и датата на подписване на акта,

— подпис(и).

Място и дата

В актовете от вторичното законодателство мястото и датата се изписват, както следва:

Съставено в Брюксел на 1 септември 2010 година.

Датата отразява момента на подписване на акта (за актовете, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета) или момента на приемане на акта (за всички други актове). При изписването ѝ думата „година“ не се съкращава.

В договорите, международните споразумения и т.н. датата се изписва изцяло с думи:

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти март две хиляди и десета година в два екземпляра на английски език.

Мястото на подписване на актовете най-често е Брюксел, но може да бъде и Люксембург (в актовете на Съвета, приети на заседанията през април, юни и октомври), Страсбург (в актовете на Европейския парламент, включително когато са приети съвместно със Съвета) или Франкфурт на Майн (в актовете на Европейската централна банка).

Подписи (списъкът не е изчерпателен)

В актовете от вторичното законодателство:

Европейски парламент	Европейски съвет	Съвет
За Европейския парламент *Председател* ... (инициал(и) на името и пълно фамилно име)	*За Европейския съвет* *Председател* ... (инициал(и) на името и пълно фамилно име)	*За Съвета* *Председател* ... (инициал(и) на името и пълно фамилно име)

Комисия		
в регламентите, директивите и решенията, в които не са посочени адресати		**в решенията, в които са посочени адресати**
За Комисията *Председател* ... (пълно име)	*За Комисията,* *от името на председателя,* ... (пълно име) *Член на Комисията*	*За Комисията* ... (пълно име) *Заместник-председател*
За Комисията, *от името на председателя,* ... (пълно име) *Заместник-председател*	*За Комисията,* *от името на председателя,* ... (пълно име) *Генерален директор* *Генерална дирекция „...“*	*За Комисията* ... (пълно име) *Член на Комисията*

Съвместен комитет на ЕИП	Европейска централна банка	
	регламенти, насоки	**решения, препоръки**
За Съвместния комитет на ЕИП *Председател* ... (пълно име)	*За Управителния съвет на ЕЦБ* *Председател на ЕЦБ* ... (пълно име)	*Председател на ЕЦБ* ... (пълно име)
	За Изпълнителния съвет на ЕЦБ *Председател на ЕЦБ* ... (пълно име)	

В международни споразумения:

Споразумения, протоколи, конвенции	
За Европейския съюз (подпис)	*За държавите членки* (подпис)

Споразумения под формата на размяна на писма	
От името на Съвета на Европейския съюз	*За Европейския съюз*

NB: Имената на подписалите актовете не се транскрибират, нито транслитерират, като фамилията се изписва с главни букви.

2.6. Приложения

Приложенията към даден акт съдържат предписания или технически елементи, които от практическа гледна точка би било трудно да бъдат вместени в постановителната част и които най-често са под формата на списъци или таблици.

Постановителната част трябва да посочва ясно, на подходящото място, връзката, която съществува между нейните разпоредби и приложението, посредством препращане (например „посочени в приложението“, „изброени в приложение I“, „установени в приложението“).

Въпреки че не съществуват строги правила относно оформянето на приложенията, те обикновено се подразделят на точки, обозначени с арабски цифри, следвани от точка за всяко ниво (например „10.2.3.“).

2.7. Структурни елементи на актовете

Наименование	Номериране	Позоваване в текста
Актове		
Преамбюл (1)		
Позоваване в преамбюла на акта (1)		в първото позоваване
Неномерирано съображение (само ако е единствено съображение) (1)		в съображението (2)
Номерирано съображение (1)	(1), (2)	в съображение 1, 2 (2)
Постановителна част (3)		
Член (3)	Член единствен Член 1, 2	в единствения член в член 1, 2
Параграф (3)	1, 2	в параграф 1, 2
Алинея (4)		в първа, втора, ..., последната алинея (в) [член 1, параграф 1], втора алинея (в) [член 1], първа алинея
Буква (3)	а), б)	в буква а), б)
Точка (3)	i), ii)	в точка i), ii) (в) [член 1, параграф 1, първа алинея], буква а), точка i), подточка 1)
Подточка (3)	1), 2)	в подточка 1), 2)
Тире (5)	—	в първо, второ тире (в) [член 1, параграф 1, първа алинея, буква а), точка i), подточка 1), първо тире
Приложение		
	Приложение Приложение I, II (или А, Б)	в приложението в приложение I, II (или А, Б)
Допълнение		
	Допълнение Допълнение 1, 2	в допълнението в допълнение 1, 2 (към приложението)
Други структурни елементи		
Част	Част I, II (или първа част, втора част)	в част I, II

Наименование	Номериране	Позоваване в текста
Дял	Дял I, II	в дял I, II (в) [част I], дял I
Глава	Глава I, II (или Глава 1, 2)	в глава I, II (или в глава 1, 2 (в) [част I, дял I], глава I)
Раздел	Раздел 1, 2	в раздел 1, 2 (в) [част I, дял I, глава I], раздел 1
Точка (6)	I, II (или буква А, Б)	в точка I, II (или в буква А, Б) (но не „по точка I“)

(1) Вж. точка 2.2.

(2) Преди 7 февруари 2000 г., когато съображенията са неномерирани: в първото съображение, във второто съображение.

(3) Когато в постановителната част на действащ акт се вмъкват нови членове, номерирани параграфи или други подразделения, обозначени с цифра или буква, те получават номера на подразделението, което следват, придружен според случая от „а“, „б“, „в“, „г“ и т.н. Вж. също точка 3.2.2.

(4) Тези подразделения не съдържат цифри или други означения. За да бъдат идентифицирани, следва да се използва числително редно.

(5) Преди въвеждането на инструмента за изготвяне на законодателни текстове EdiT през 2021 г., тиретата беше възможно да се използват като първо ниво на номериране при изброяване.

(6) Използва се в определени препоръки, резолюции, декларации и изявления.

NB: — Когато се прави позоваване на уводен текст, може да се използват изразите „в началото на“, „уводните думи“ или „уводната част“. Уводният текст винаги завършва с двоеточие.

— Редът на структурните елементи, изброени в таблицата по-горе, може да бъде различен в зависимост от естеството на текста.

3. Правила за съставяне на актовете

Текстовете, които се публикуват в Официален вестник, трябва да бъдат представени на всеки един от официалните езици на ЕС и се следват строги правила за съставянето им.

При публикуване броевете на Официален вестник на всички езици имат еднаква структура, тоест даден текст се намира на една и съща страница в съответния брой на Официален вестник на всички езици.

В допълнение към подробните правила по-долу по отношение на актовете, публикувани в Официален вестник, се прилагат правилата, изложени в третата и четвъртата част, както и в приложенията, по-специално що се отнася до изписването на главни и малки букви (при наименования на комитети, комисии и т.н.), абревиатури, адреси и др.

3.1. Позоваванията на Официален вестник

При позоваване на Официален вестник се използва една от следните три форми:

Пълна форма

Пълната форма се изписва по следния начин: *Официален вестник на Европейския съюз* (в курсив).

Тя се използва:

а) в текста:

Двама членове на апелативния съвет и двама заместници се назначават от управителния съвет на Органа от списък на предварително подбрани кандидати, предложен от Комисията вследствие на покана за изразяване на интерес, публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз*, и след консултация със Съвета на надзорниците.

б) във формулировката за влизане в сила на актовете:

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

в) в поправките, под заглавието, като препратка към първоначалната публикация в Официален вестник:

— за документи, публикувани между 1 февруари 2003 г. и 30 септември 2023 г.:

(Официален вестник на Европейския съюз L 107 от 25 април 2015 г.)

(Официален вестник на Европейския съюз C 275 от 4 август 2023 г.)

— за документи, публикувани след 1 октомври 2023 г.:

(Официален вестник на Европейския съюз L, 2023/2122, 18 октомври 2023 г.)

(Официален вестник на Европейския съюз C, C/2023/100, 6 октомври 2023 г.)

NB: В публикациите до 31 януари 2003 г. включително препратките са към *Официален вестник на Европейските общности*.

В поправка на акт, публикуван в Специалното издание на Официален вестник, препратката към това издание се добавя под препратката към първоначалната публикация:

(Официален вестник на Европейските общности L 190 от 18 юли 2002 г.)

(Специално издание на български език, глава 19, том 6, стр. 3)

Кратка форма

Кратката форма се изписва по следния начин: Официален вестник (без курсив).

Тя се използва:

а) в бележки под линия, както следва:

(1) **Все още непубликувано в Официален вестник.**

б) в неофициален текст.

Съкратена форма

Съкратената форма се изписва по следния начин: ОВ L, ОВ C, ОВ S.

Серии L … I, C … A и C … I престават да съществуват от 1 октомври 2023 г., а серия C … E престава да съществува от 1 април 2014 г.

Тя се използва:

а) в бележките под линия, в които се посочва конкретен брой на Официален вестник:

(1) **ОВ L, 2023/2387, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj.**

(1) **ОВ C, C/2023/90, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj.**

б) в таблици:

ОВ L, 2023/2387, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj

NB: Позоваванията на Официален вестник са се променяли неколкократно:

— преди 1 юли 1967 г. страниците са с непрекъсната номерация, след която се изписват последните две цифри за годината:

ОВ 106, 30.10.1962 г., стр. 2553/62

— от 1 юли 1967 г. всеки брой на Официален вестник започва от първа страница:

ОВ 174, 31.7.1967 г., стр. 1

— на 1 януари 1968 г. са създадени серии L и C:

ОВ L 32, 6.2.1968 г., стр. 6

ОВ C 1, 12.1.1968 г., стр. 1

— на 1 януари 1978 г. е създадена серия S:

ОВ S 1, 7.1.1978 г., стр. 1

— на 1 януари 1991 г. е създадена серия C ... A (престава да съществува от 1 октомври 2023 г.):

ОВ C 291 A, 8.11.1991 г., стр. 1

— на 31 август 1999 г. е създадена серия C ... E (престава да съществува от 1 април 2014 г.):

ОВ C 247 E, 31.8.1999 г., стр. 28

— на 1 януари 2016 г. са създадени серии L ... I и C ... I (престава да съществува от 1 октомври 2023 г.):

ОВ L 11 I, 16.1.2016 г., стр. 1

ОВ C 15 I, 16.1.2016 г., стр. 1

— от 1 октомври 2023 г. се въвежда индивидуално публикуване на актовете в Официален вестник:

ОВ L, 2023/2387, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj

ОВ C, C/2023/90, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj

За документите, публикувани в серия L преди въвеждането на индивидуалното публикуване, се препоръчва към съществуващото позоваване на ОВ да се добави ELI, ако, разбира се, за въпросния документ е определен ELI:

ОВ L 314, 6.12.2022 г., стр. 26, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2371/oj

Преди 1 октомври 2023 г. за документите в серия C не се използваше ELI.

Европейски идентификатор на законодателството

След въвеждането на индивидуалното публикуване на актовете в Официален вестник на 1 октомври 2023 г. за всеки документ, публикуван в серия L или в серия C, се определя европейски идентификатор на законодателството (ELI).

ELI е система за предоставяне онлайн в стандартизиран формат на национално право и право на ЕС с цел те да бъдат достъпни и годни за обмен и повторно използване в трансграничен контекст (за подробна информация вж. EUR-Lex).

Когато се прилага към документи от Официален вестник, ELI съдържа фиксирана част (http://data.europa.eu/eli/), променливи според серията на ОВ и съкращението „oj“:

— серия L:

http://data.europa.eu/eli/**вид акт**/**година**/**пореден номер**/oj

http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2065/oj

— серия C:

http://data.europa.eu/eli/**серия на ОВ**/**година**/**пореден номер**/oj

http://data.europa.eu/eli/C/2023/100/oj

В случая на поправките ELI съдържа **данните на първоначалната публикация**, думата „**corrigendum**“ (поправка) и **датата на публикуване** във формат гггг-мм-дд, следвани от съкращението „oj“:

— серия L:

http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2065/corrigendum/2023-10-12/oj

— серия C:

http://data.europa.eu/eli/C/2023/100/corrigendum/2023-10-17/oj

Идентификаторът представлява задължителен елемент от позоваването на серия L на Официален вестник. За позовавания на серия C използването на ELI не е задължително, но се препоръчва.

NB: В края на ELI не трябва да се добавя езиков код, тъй като той не е част от идентификатора. За да се гарантира оперативността на системата, трябва да се спазва стандартизираният формат на ELI:

http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2597/oj

(но не https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2024/2597/oj?locale=bg*)*

3.2. Правила за позоваване на актове

Как се цитира даден акт или част от акт, зависи от това, къде се цитира той.

3.2.1. Форми на заглавието

Заглавието на акта има две форми: пълна и кратка.

Когато даден акт се цитира за първи път в постановителната част на друг акт, обикновено се изписва пълното му заглавие и в бележка под линия се дава препратка към публикацията му в Официален вестник. В позоваванията в преамбюла на акта се посочва пълното заглавие на цитирания акт, а в съображенията, постановителната част и приложенията то се посочва в бележка под линия.

При всички следващи позовавания на вече цитиран акт се използва краткото заглавие, без да се посочват авторът или препратката към публикацията на акта в Официален вестник.

Пълна форма

Пълното заглавие на акта съдържа:

— указание за вида на акта (регламент, директива и т.н.),

— номер (който се състои от абревиатура „ЕС“, „Евратом“, „ЕС, Евратом“ или „ОВППС“, година и пореден номер на акта),

— автора на акта (наименование на институцията или органа, приели акта),

— датата на приемане на акта (датата на подписване за актовете, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета),

— същинското заглавие (кратко описание на предмета на акта),

— в актове, които имат два номера — номера, даден от институцията или органа, приели акта (вж. точка 1.2.2 „Двойно номериране“).

Редът на тези елементи не е еднакъв на всички езици.

След пълната форма на заглавието винаги се дава препратка към броя на Официален вестник, където е бил публикуван актът. В позоваванията в преамбюла на акта пълното заглавие се посочва в текста, а данните за публикацията — в бележка под линия:

като взе предвид Регламент (ЕС) 2015/476 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2015 г. относно мерките, които Съюзът може да вземе след доклад, приет от Органа за уреждане на спорове на СТО, относно антидъмпингови и антисубсидийни въпроси (1) **[...]**

(1) ОВ L 83, 27.3.2015 г., стр. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/476/oj.

Когато се посочва за първи път в съображение, в постановителната част или в приложение, пълното заглавие на акта се дава в бележка под линия заедно с препратката към публикацията на акта в Официален вестник:

(14) Счита се, че сделките за финансиране с ценни книжа съгласно определението в Регламент (ЕС) 2015/2365 на Европейския парламент и на Съвета (2) **не допринасят за процеса на определяне на цените [...]**

(2) Регламент (ЕС) 2015/2365 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2015 г. относно прозрачността при сделките за финансиране с ценни книжа и при повторното използване, и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 (ОВ L 337, 23.12.2015 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2365/oj).

NB: При цитирането на пълното заглавие се посочват всички думи в заглавието, в това число частта, започваща с „и за изменение на...“ или „и за отмяна на...“, но без думите, добавени под заглавието: „кодифициран текст“, „преработен текст“ и т.н.

Кратка форма

Краткото заглавие се използва в съображенията, в постановителната част и в приложенията. Краткото заглавие на акта съдържа:

— указание за вида на акта,

— номер (който се състои от абревиатура „ЕС“, „Евратом“, „ЕС, Евратом“ или „ОВППС“, година и пореден номер на акта),

— при първото споменаване — автора на акта (наименование на институцията или органа, приели акта),

— в актове, които имат два номера — номера, даден от институцията или органа, приели акта (вж. точка 1.2.2 „Двойно номериране“).

(45) Чистопородните разплодни животни, вписани в родословни книги, следва да бъдат идентифицирани в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/429 на Европейския парламент и на Съвета (2)**.**

[...]

(2) Регламент (ЕС) 2016/429 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 г. за заразните болести по животните и за изменение и отмяна на актове в областта на здравеопазването на животните („законодателство за здравеопазването на животните“) (ОВ L 84, 31.3.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj).

При всички следващи позовавания на акта се използва краткото заглавие, без да се посочват авторът и данните за публикацията:

(46) За чистопородните разплодни еднокопитни животни Регламент (ЕС) 2016/429 предвижда [...]

NB: Когато се цитира конкретен делегиран акт или акт за изпълнение (независимо дали в пълната или кратката форма на заглавието му), указанието за вида на акта винаги съдържа думите „делегиран/а/о“ или „за изпълнение“:

Приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

От друга страна, указанието за вида на акта не съдържа думите „делегиран/а/о“ или „за изпълнение“, когато в текста на акта се споменава самият акт, например: „прие настоящия регламент“, „приложението към настоящия регламент“, „адресати на настоящата директива са държавите членки“, „член 2 от настоящото решение“ и т.н.

3.2.2. Цитиране на актове

В заглавието

Когато в заглавието на даден акт се цитира друг акт, заглавието на цитирания акт винаги е представено в кратка форма и след него не се поставя бележка под линия.

Дата

Датата на цитирания акт не се посочва:

Регламент (ЕС) № 127/2010 на Комисията от 5 февруари 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 *(не се посочва дата)* относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи

Датата се посочва само ако актът няма номер:

Решение 2008/182/Евратом на Съвета от 25 февруари 2008 година за изменение на Решение на Съвета от 16 декември 1980 г. относно създаването на Консултативен комитет по програмата „Ядрен синтез“

Решение 2005/769/ЕО на Комисията от 27 октомври 2005 година за установяване на правила за набавяне на хранителни помощи от неправителствени организации, получили разрешение от Комисията за закупуване и мобилизиране на продукти за доставка съгласно Регламент (ЕО) № 1292/96 на Съвета и за отмяна на неговото решение от 3 септември 1998 г.

Автор

Авторът на цитирания акт се споменава **само ако е различен от автора на цитиращия акт**:

Делегиран регламент (ЕС) 2015/281 на Комисията от 26 ноември 2014 година за замяна на приложения I и II към Регламент (ЕС) № 1215/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела

NB: Въпреки това, за да се избегнат някои неясни хибридни форми, когато се цитират няколко акта с различни автори, авторите им винаги се посочват (дори когато се повтаря името на автора на цитиращия акт), например:

Регламент (ЕС) № 86/2010 на Комисията от 29 януари 2010 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 1005/2008 на Съвета относно определението за продукти на рибарството и за изменение на Регламент (ЕО) № 1010/2009 на Комисията относно обмена на информацията за инспекциите на съдове на трети страни и административните договорености за сертификатите за улов

Същинско заглавие

Същинското заглавие на цитирания акт може да бъде представено в съкратена форма или да бъде пропуснато:

Регламент (ЕС) 2015/1525 на Европейския парламент и на Съвета от 9 септември 2015 година за изменение на **Регламент (ЕО) № 515/97 на Съвета относно взаимопомощта между административните органи на държавите членки и сътрудничеството между последните и Комисията по гарантиране на правилното прилагане на законодателството в областта на митническите и земеделските въпроси***(заглавието е цитирано в пълната му форма)*

Директива 2010/3/ЕС на Комисията от 1 февруари 2010 година за изменение с цел привеждане в съответствие с техническия прогрес на приложения III и VI към Директива 76/768/ЕИО на Съвета **относно козметични продукти***(заглавието е цитирано в съкратена форма)*

Регламент (ЕС) 2015/847 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2015 година относно информацията, придружаваща преводите на средства, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1781/2006 *(същинското заглавие е пропуснато)*

Частта, която започва със „за отмяна…“ и „за изменение…“, е пропусната:

Регламент (ЕС) № 165/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 4 февруари 2014 година относно тахографите в автомобилния транспорт, за отмяна на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт и за изменение на **Регламент (ЕО) № 561/2006 на Европейския парламент и на Съвета за хармонизиране на някои разпоредби от социалното законодателство, свързани с автомобилния транспорт**

Накратко, когато даден акт се цитира в заглавието на друг акт, **датата на цитирания акт не се споменава** (освен в изключителни случаи), **авторът се посочва само ако е различен, а същинското заглавие** може да бъде цитирано в пълната или съкратената му форма или да бъде пропуснато в зависимост от нуждите на автора.

В позоваванията в преамбюла на акта

Актовете от първичното законодателство се цитират без бележка под линия. Международните споразумения може да се цитират с краткото им заглавие и/или с бележка под линия, вж. точка 2.2.1.

Актовете от вторичното законодателство винаги се посочват с пълното им заглавие и след него се поставя препратка към бележка под линия, указваща съответния брой на Официален вестник, в който е публикуван актът:

като взе предвид Директива 2010/30/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 г. относно посочването на консумацията на енергия и на други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, върху етикети и в стандартна информация за продуктите (1), **и по-специално член 10 от нея,**

[…]

(1) **ОВ L 153, 18.6.2010 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2010/30/oj.**

NB: Когато се прави позоваване на Правилника за длъжностните лица, се използва същинското заглавие, последвано от номера на регламента, с който той е установен, и автора:

като взе предвид Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз и Условията за работа на другите служители на Европейския съюз, установени с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета (1),

[…]

(1) ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1968/259(1)/oj.

В съображенията, в постановителната част и в приложенията

По принцип в съображенията, в постановителната част и в приложенията се цитира само краткото заглавие на акта:

— Ако даден акт се цитира за първи път, в краткото заглавие се посочва наименованието на институцията или органа, приели акта. След краткото заглавие се поставя препратка към бележка под линия, в която се посочват пълното заглавие на акта и броят на Официален вестник, в който е публикуван:

> **(5) Когато са необходими мерки за защита на търговията, те следва да бъдат приети в съответствие с общите разпоредби, установени в Регламент (ЕС) 2015/478 на Европейския парламент и на Съвета** (6)**[...]**
>
> (6) Регламент (ЕС) 2015/478 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2015 г. относно общите правила за внос (ОВ L 83, 27.3.2015 г., стр. 16, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/478/oj).

По принцип в постановителната част не се цитират актове, които не са били цитирани в позоваванията в преамбюла на акта или в съображенията.

— Когато актът вече е цитиран в позоваванията в преамбюла или на друго място в текста (с изключение на заглавието), в краткото му заглавие не се посочва наименованието на институцията или органа, приели акта, и не се поставя препратка към бележка под линия:

> **2. За целите на членове 5—8 от настоящия регламент Комисията се подпомага от Комитета по защитни мерки, създаден с член 3, параграф 1 от Регламент (ЕС) 2015/478.**

Може да има някои изключения от това правило, особено в приложения, съдържащи формуляри или други документи, които може да се ползват самостоятелно. В тези случаи може да е необходимо да се повторят пълното заглавие на акта и данните за публикацията.

За по-голяма четивност при дълги списъци с актове в текста може да се посочат пълните им заглавия, а в бележките под линия — само данните за публикацията.

3.2.3. Позоваване на структурни елементи на акт

1. Различните елементи на позоваването се посочват в низходящ ред, от общите към специфичните:

> **член 1, параграф 2, буква а) от Регламент [...]**
>
> **В член 2 и член 3, втора алинея се предвижда, че [...]**
>
> **член 1, параграф 1, второ изречение [...]**
>
> **В член 2, втора алинея и член 3 се предвижда, че [...]**

2. При позоваване на структурни елементи от един и същи вид наименованието им не се повтаря:

> **глави I и II**
>
> **членове 1, 4 и 9**
>
> **първо и трето тире**
>
> **първо и трето тире**
> **(или: първо и трето тире (с „тире“ в единствено число)**

Когато се посочват членове, параграфи или точки, които са номерирани последователно, може да се използват следните форми: „членове 2, 3 и 4“ (което не включва допълнителни членове като 2а, 2б и т.н.) или „членове 2—4“ (което включва всички по-късно добавени членове).

3. При позоваване на елементи от един и същи вид, от които един или повече са придружени от елементи от по-ниско ниво, елементът от по-високо ниво се посочва всеки път:

	Член 2 и член 3, параграф 1 от Регламент [...] ***(а не* членове 2 и 3, параграф 1 от Регламент [...])**
	Член 2, член 5, параграфи 2 и 3 и членове 6—9 от Регламент [...] ***(а не* членове 2, 5, параграфи 2 и 3 и 6—9 от Регламент [...])**
	Член 2, член 5, параграфи 2 и 3 и членове 6—9 от Регламент [...]
	и по-специално член 1, параграф 1, буква б) и параграф 3, буква в)
	в буква а), точка ii)
	в буква б), точка i), подточка 1) ***(а не* „в буква б), i), 1), [...]“)**

4. При позоваване на приложения се използва една от следните формулировки:

	[...] уловът на рибните запаси, посочени в приложението към настоящия регламент [...] ***(а не* от настоящия регламент)**
	Приложение I се заменя с текста на приложение I към настоящото решение.

Позоваването на разпоредбите в приложенията се прави, както следва:

	точка 2.1.3.7, буква а), точка iii), подточка 2), четвърто тире от [приложението/приложение [I]].

Международните споразумения, приложени към даден акт, не се обозначават като приложения:

	Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

3.2.4. Позоваване на изменения на акт

В бележките под линия в Официален вестник не се посочват последните изменения на актовете, а само данните за публикуването им в Официален вестник в първоначалната им редакция. При цитиране на актове в текстовете в Официален вестник се има предвид редакцията на акта, която е в сила. Изразите „последно изменен/а/о със“, „поправен/а/о във“, „отменен/а/о със“ вече не се използват.

Въпреки това когато авторът иска да се позове на конкретен текст в неговата редакция към определена дата или да акцентира върху конкретен акт за изменение, такова позоваване се прави в текста на акта (статично препращане), като се използва кратката форма на заглавието на акта за изменение, последвана от бележка под линия, ако актът се споменава за първи път в текста:

	(6) Приложение III Б към Регламент (ЕО) № 517/94, изменен с Регламент (ЕО) № 1398/2007 на Комисията [5], беше [...] **[...]** [5] Регламент (ЕО) № 1398/2007 на Комисията от 28 ноември 2007 г. за изменение на приложения II, III Б и VI към Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета относно общите правила за внос на текстилни продукти от някои трети страни, които не са обхванати от двустранни споразумения, протоколи или други договорености или от други специфични правила на Общността за вноса (ОВ L 311, 29.11.2007 г., стр. 5,ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1398/oj).

3.3. Разпоредби за изменение

Съществуват разпоредби за изменение и номериране на изменяния акт.

3.3.1. Изменения в текста

1. Когато даден **член се заменя изцяло** в акт за изменение, новият текст започва с посочване на члена, предхождано от отварящи кавички и подравнено вляво:

> Член 3 от Решение 2001/689/ЕО се заменя със следното:
>
> „*Член 3*
>
> Екологичните критерии за категорията продукти „миялни машини“, както и свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, ще бъдат в сила до 28 февруари 2009 г.“

NB: Ако новият текст завършва с точка, след затварящите кавички не се поставя още една точка.

2. Когато се изменят **подразделения на член** (параграф, алинея, буква, тире), **които са номерирани**, новият текст започва с отварящи кавички, последвани от номера на параграфа или от съответната буква или тире:

> Регламент (ЕО) № 409/2009 се изменя, както следва:
>
> 1) В член 3 **буква ж)** се заменя със следното:
>
> **„ж)„**състояние на преработка“ означава начинът, по който е съхранена рибата (прясна, прясна осолена и замразена).“
>
> 2) В член 4 **параграф 1** се заменя със следното:
>
> „**1.** Общностните коефициенти на преобразуване, определени в приложения II, III и IV, се прилагат за преобразуване на преработеното тегло на рибата в живо тегло на рибата.“

Ако се заменя само първата алинея от номериран парграф, в новия текст не се посочва номерът на параграфа:

> 3) В член 28, **параграф 1 първата алинея** се заменя със следното:
>
> „Всяко предложение или инициатива, внесени пред законодателния орган от Комисията, от върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (наричан по-нататък „върховният представител“) или от държава-членка, които е възможно да имат отражение върху бюджета, включително изменения в щатното разписание, трябва да са придружени от финансова обосновка и от оценката, предвидена в член 27, параграф 4.“

3. Когато се заменят **подразделения на член, които не са номерирани**, се използват следните формулировки:

> 1) В член 19 **първата алинея** се заменя със следното:
>
> „Членовете на научните комитети, научните съветници от групата и външните експерти имат право на обезщетение за своето участие, лично или от разстояние посредством електронни технологии, в заседанията на комитетите, тематичните семинари, работните групи и други срещи и събития, организирани от Комисията, и за изпълнение на функцията на докладчик по специфичен въпрос, както е предвидено в приложение III.“
>
> 7) В член 15, параграф 2 **втората алинея** се заменя със следното:
>
> „Производителите заплащат преди 1 юни, следващ съответната пазарна година, сума, равна на 500 EUR на тон, за количествата захар, посочени в първа алинея, буква в), за които не могат да представят приемливо за държавата-членка доказателство, че те са били рафинирани по обосновани и изключителни технически причини.“

4. Когато се заменя **изречение** (независимо дали е в началото на параграфа или не), не се цитира номерът на параграфа:

> В параграф 4 първото изречение се заменя със следното:
>
> „В случай че на борда на риболовен кораб от Общността бъде открито тежко нарушение, както е определено в приложение VI, раздел I, точка 1 от Регламент (ЕО) № 302/2009, държавата-членка на флага се уверява, че след инспекцията риболовният кораб, плаващ под нейния флаг, прекратява всички риболовни дейности.“

Ако се заменя само **част от изречение** (израз или дума), не се посочва номерът на съответното подразделение и текстът за изменение се формулира в едно изречение (вж. точка 5, буква а) по-долу):

В член 7 от Решение 2005/692/ЕО датата „31 декември 2010 г.“ се заменя с „30 юни 2012 г.“

NB: От съображения за яснота и за да се избегнат евентуални проблеми при превода, е препоръчително да се заменят цели разпоредби (членове, параграфи, букви или тирета), вместо да се вмъкват или заличават изречения, части от изречения или думи. От друга страна, когато трябва да се замени само дата или цифра, е достатъчно да се измени само въпросната дата или цифра.

5. Формулировката на уводния израз се различава в зависимост от това, дали се изменят една или няколко разпоредби:

а) ако се изменят няколко разпоредби, уводният израз е следният:

Регламент (ЕС) 2017/745 се изменя, както следва:

1) Член 92 се изменя, както следва:

а) [...];

б) [...].

2) Член 17 се изменя, както следва:

а) параграф 5 се изменя, както следва

i) [...];

ii) [...].

б) ако се изменя само една разпоредба, уводният израз е следният:

Член 3 от Решение 2007/884/ЕО се заменя със следното:

„[...]“

(следната формулировка е неправилна:

„Решение 2007/884/ЕО се изменя, както следва:
Член 3 се заменя със следния текст:“*)*

6. Когато се изменя приложението към даден акт, се използват следните формулировки:

Приложението към [...] се изменя, както следва:

или, ако измененията се съдържат в приложението към акта за изменение:

Приложение III към Регламент (ЕО) № 2074/2005 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Ако дадено приложение се заменя изцяло, формулировката е следната:

Приложението към Регламент (ЕС) № 7/2010 се заменя с текста в приложението към настоящия регламент.

Новият текст на приложението се оформя графично по следния начин:

ПРИЛОЖЕНИЕ
„ПРИЛОЖЕНИЕ
.....“

3.3.2. Добавки и номериране

Когато в постановителната част на действащ акт се вмъкват нови членове, номерирани параграфи или други подразделения, обозначени с цифра или буква, те получават номера на подразделението, което следват, придружен според случая от „а“, „б“, „в“, „г“ и т.н., напр.

членовете, добавени след член 1, се номерират „член 1а“, „член 1б“ и т.н. По аналогичен начин, когато между член 1а и член 1б се вмъква нов член, той се обозначава като „член 1аа“.

Специални правила се прилагат в следните случаи:

— в изключителни случаи, когато нови членове, номерирани параграфи или други подразделения се вмъкват преди самото начало на съответното подразделение, те се обозначават като „член –1“, „член –1а“, „параграф –1“, „параграф –1а“, „буква –а“, „буква –аа“ и т.н.,

— по-сложните вмъквания могат да се обозначат със знак минус „–“. Например, вмъкване на член 1–а между член 1 и член 1а.

Когато се вмъкват нови членове, номерирани параграфи или други подразделения, обозначени с цифра или буква, останалите членове, номерирани параграфи или други подразделения не се преномерират, защото други действащи актове може вече да препращат към тях. Актовете се преномерират само в случаите на кодификация или преработка.

(*Източник*: Общ наръчник, точка С.8.3.2.)

3.4. Ред на позоваване

Договорите, авторите, държавите, езиците и паричните единици се изброяват по определен ред.

3.4.1. Ред на позоваване на Договорите

Считано от 1 декември 2009 г. (датата на влизане в сила на Договора от Лисабон), редът, по който се извършва позоваване на Договорите (по-специално в позоваванията в преамбюла на акта), е следният:

— като взе предвид Договора за Европейския съюз,

— като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

— като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

NB: До 30 ноември 2009 г. редът на позоваване на Договорите беше следният:

— като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

— като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана,
(*срокът на действие на Договора за създаване на ЕОВС изтече на 23 юли 2002 г.*)

— като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

— като взе предвид Договора за Европейския съюз,
(*този договор често е на последно място, но може да бъде и на първо*).

От своя страна редът, по който се посочват Общностите, се е променял във времето:

1) До края на 1997 г. редът, по който се посочват Общностите в номерата на актовете, варира всяка година по следната схема

— Е(И)О, Евратом, ЕОВС:
1968, 1971, 1974, 1977, 1980, 1983, 1986, 1989, 1992, 1995 г.,

— Евратом, ЕОВС, Е(И)О:
1969, 1972, 1975, 1978, 1981, 1984, 1987, 1990, 1993, 1996 г.,

— ЕОВС, Е(И)О, Евратом:
1970, 1973, 1976, 1979, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 1997 г.,

2) От 1998 г. до 23 юли 2002 г. редът не се променя и е:

— ЕО, ЕОВС, Евратом

3) От 24 юли 2002 г. (след изтичането на срока на действие на Договора за ЕОВС) до 30 ноември 2009 г. редът на посочване на Общностите е:

— ЕО, Евратом

4) От 1 декември 2009 г.:

— ЕС, Евратом

Названията „Европейска икономическа общност“ и „Европейска общност“ се употребяват, както следва:

— Европейска икономическа общност или ЕИО — за актове, приети преди 1 ноември 1993 г.,

— Европейска общност или ЕО — за актове, приети след 1 ноември 1993 г.

Позоваване на Договорите

Когато в текста се прави позоваване на Договорите за първи път, задължително се използват пълните им наименования.

При следващо позоваване:

1) ако в текста се прави позоваване само на един договор, се използва думата „Договора“;

2) ако в текста се прави позоваване на няколко договора, доколкото е възможно се използват пълните им наименования. Все пак, ако е необходимо, може да се използват следните съкратени наименования:

— „Договорът за ЕС“ или „ДЕС“ за Договора за Европейския съюз,

— „ДФЕС“ за Договора за функционирането на Европейския съюз,

— „Договорът за ЕО“ или „ДЕО“ за Договора за създаване на Европейската общност,

— „Договорът за Евратом“ за Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

— „Договорът за ЕОВС“ за Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана.

NB: С влизането в сила на Договора от Амстердам през 1999 г. и на Договора от Лисабон през 2009 г. разпоредбите на Договорите бяха преномерирани. Съдът на Европейския съюз и Сметната палата използват различни препратки в своите текстове в зависимост от това, дали се позовават на предишната или на новата номерация на тези разпоредби.

3.4.2. Ред на публикуване

Редът, в който авторите на актовете са посочени в рубриките и под рубриките на Официален вестник (серии L и C), е следният:

— представители на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета,

— Съвет и представители на правителствата на държавите членки,

— Европейски парламент,

— Европейски съвет,

— Европейски парламент и Съвет,

— Съвет,

— Европейска комисия,

— Съд на Европейския съюз,

— Европейска централна банка,

— Сметна палата,

— върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

— Европейски икономически и социален комитет,

— Европейски комитет на регионите,

— Европейска инвестиционна банка,

— Европейски омбудсман,

— Европейски надзорен орган по защита на данните,

— служби и агенции,

— органи, създадени с международни споразумения.

В рубрика L III и в рубрика C IV при актовете относно Европейското икономическо пространство редът на публикуване е следният:

— Съвместен комитет на ЕИП,

— Надзорен орган на ЕАСТ,

— Постоянен комитет на държавите от ЕАСТ,

— Консултативен комитет на ЕИП,

— Съд на ЕАСТ.

За протоколния ред и различните наименования на институциите, органите, службите и агенциите вж. точка 9.5.

3.4.3. Страни

За наименованията, абревиатурите и реда на изброяване на страните вж. точка 7.1 и приложения A5 и A6.

NB: При позоваване на международни споразумения, отнасящи се до държави, чиито наименования са били сменени, е особено важно да се използват наименованията, които са били в сила по времето на подписването на съответните актове, а не новите им наименования.

3.4.4. Езици и многоезични текстове

За наименованията, абревиатурите и реда на езиците и текстовете на различните езици вж. точка 7.2.

3.4.5. Парични единици

За наименованията, абревиатурите и реда на паричните единици вж. точка 7.3 и приложение A7.

За правилата за изписване на паричните единици вж. точка 7.3.3.

3.5. Изброяване

Елементите в дадено изброяване и изброяването на актовете се представят по определени правила.

3.5.1. Оформяне при изброяване

1. Ако изброяването се предхожда от въвеждащ израз, той завършва с две точки дори ако след него следва друг въвеждащ израз:

Регламент (ЕО) № 1623/2000 се изменя, както следва:
1) Член 92 се изменя, както следва:
а) параграф 2 се изменя, както следва:
i) буква в) се заменя със следното:
„в) мястото на установяване [...];“

2. Елементите в дадено изброяване се номерират с малки букви, следвани от скоба, за първо ниво. Второ ниво се обозначава с малки римски цифри, следвани от скоба, а трето ниво — с арабски цифри, следвани от скоба. Четвърто ниво се обозначава с тирета.

Настоящата директива се прилага за:
а) [...]:
i) [...]:
1) [...]:
— [...].

По изключение, в члена с определенията и в разпоредбите за изменение (вж. точка 3.3) точките от първо ниво се номерират с арабски цифри, следвани от скоба, второ ниво се обозначава с малки букви, следвани от скоба, а трето ниво с малки римски цифри, следвани от скоба.

3. Ако елементите в изброяването се предхождат от цифра или буква, в края им се поставя точка и запетая. Ако се предхождат от тире, в края на всяко от тях се поставя запетая:

Настоящата директива се прилага за:
а) [...];
б) [...]:
i) [...];
ii) [...];
iii) [...]:
1) [...];
2) [...]:
— [...],
— [...],
— [...];
3) [...]

4. В таблици или списъци след изброяване на точки е възможно да няма никакви препинателни знаци.

3.5.2. Изброяване на актове

При изброяване на еднакви по вид актове наименованието на автора не се повтаря, ако той е един и същ, и се поставя след номера на последния посочен акт:

(1) Директиви 2003/90/ЕО (3) и 2003/91/ЕО (4) на Комисията бяха приети, за да се гарантира, че сортовете, които държавите-членки включват в националните си каталози, съответстват на насоките, [...]

[...]

(3) Директива 2003/90/ЕО на Комисията от 6 октомври 2003 г. относно установяването на мерки за прилагане на член 7 от Директива 2002/53/ЕО на Съвета по отношение на минимално изискваните характеристики, които следва да бъдат обхванати от изследването, и минималните условия за изследване на някои сортове земеделски растителни видове (ОВ L 254, 8.10.2003 г., стр. 7). някои трети страни, които не са обхванати от двустранни споразумения, протоколи или други договорености или от други специфични правила на Общността за вноса (ОВ L 311, 29.11.2007 г., стр. 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2003/90/oj).

(4) Директива 2003/91/ЕО на Комисията от 6 октомври 2003 г. относно установяването на мерки за прилагане на член 7 от Директива 2002/55/ЕО на Съвета по отношение на минимално изискваните характеристики, които следва да бъдат обхванати от изследването, и минималните условия за изследване на някои сортове зеленчукови видове (ОВ L 254, 8.10.2003 г., стр. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2003/91/oj).

Абревиатурата на Договора се повтаря пред всеки номер, тъй като тя е неразделна част от номера на акта:

[...] регламенти (ЕО) № 852/2004 и (ЕО) № 853/2004 [...]

[...] директиви 94/35/ЕО и 94/36/ЕО [...]

При изброяване на актове е за предпочитане те да бъдат посочени в хронологичен ред.

3.6. Определение на израз или дума

Когато се дава определение на израз или дума в текста, те се поставят в кавички или се изписват в курсив (смяната на шрифта замества кавичките):

Комисията отбелязва, че в съответствие с регламента относно строителството на кораби „строителство на кораби“ означава построяването на самодвижещи се морски търговски плавателни съдове.

Когато се изброяват няколко определения, те се поставят в кавички:

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1) „екологично устойчива инвестиция“ означава инвестиция в една или повече икономически дейности, които се квалифицират като екологично устойчиви съгласно настоящия регламент;

2) „участник на финансовите пазари“ означава

Точките се номерират с арабски цифри, следвани от скоба. Ако има нужда от допълнителни подразделения, за второ ниво се използват малки букви, следвани от скоба, а трето ниво се обозначава с малки римски цифри, следвани от скоба.

3.7. Международни споразумения

Международните споразумения обикновено се публикуват след акта от вторичното законодателство, с който са одобрени. Те са приложени към този акт (решение или регламент), но без да се наричат „приложения“.

Тъй като тези актове са подписани и от трети страни, не се допускат никакви промени на техния текст.

В международните споразумения датата се изписва изцяло с думи (вж. точка 2.5).

Обобщени таблици

Съдържание на сериите

L (1)	C (2)	S
Законодателни актове (L I) Незаконодателни актове (L II) Други актове (L III)	Резолюции, препоръки и становища (C I) Съобщения (C II) Подготвителни актове (C III) Информация (C IV) Становища (C V)	Обществени поръчки (покани за представяне на оферти) за строителство, доставки и услуги (открити, ограничени, ускорени процедури) Информация от институциите, органите, службите и агенциите или по програми на Европейския съюз (например на Европейския фонд за развитие, Европейската инвестиционна банка и др.)

(1) Серия C се допълва от серия L ... I (престава да съществува от 1 октомври 2023 г.) (вж. точка 1.1).
(2) Серия C се допълва от серии C ... A (престава да съществува от 1 октомври 2023 г.), C ... E (престава да съществува от 1 април 2014 г.) и C ... I (престава да съществува от 1 октомври 2023 г.) (вж. точка 1.1).

Отличителни елементи на регламентите, директивите и решенията (L I и L II)

Институция	Акт	Вид на акта	Отличителни елементи — законодателни/ незаконодателни актове	Рубрика	Подпис
Европейски парламент + Съвет	Регламент	Законодателен (обикновена законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: *в съответствие с обикновената законодателна процедура*	L I	Председателят на Европейския парламент + председателят на Съвета
	Директива	Законодателен (обикновена законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: *в съответствие с обикновената законодателна процедура*	L I	Председателят на Европейския парламент + председателят на Съвета
	Решение	Законодателен (обикновена законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: *в съответствие с обикновената законодателна процедура*	L I	Председателят на Европейския парламент + председателят на Съвета
	Решение (например за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията)	Незаконодателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...]* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Европейския парламент + председателят на Съвета

(продължение)

Институция	Акт	Вид на акта	Отличителни елементи — законодателни/ незаконодателни актове	Рубрика	Подпис
Европейски парламент	Регламент	Законодателен (специална законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: в съответствие със специална законодателна процедура	L I	Председателят на Европейския парламент
	Решение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Европейския парламент
Европейски съвет	Решение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Европейския съвет
Съвет	Регламент	Законодателен (специална законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: *в съответствие със специална законодателна процедура*	L I	Председателят на Съвета
	Регламент (пряко основан на Договорите)	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Съвета
	Регламент за изпълнение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Съвета
	Директива	Законодателен (специална законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: *в съответствие със специална законодателна процедура*	L I	Председателят на Съвета
	Директива (пряко основана на Договорите)	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Съвета
	Директива за изпълнение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Съвета

(продължение)

Институция	Акт	Вид на акта	Отличителни елементи — законодателни/ незаконодателни актове	Рубрика	Подпис
	Решение	Законодателен (специална законодателна процедура)	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* + позоваване в преамбюла на акта: *в съответствие със специална законодателна процедура*	L I	Председателят на Съвета
	Решение (пряко основано на Договорите, включително решенията ОВППС)	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* в решенията ОВППС, първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Съвета
	Решение за изпълнение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Съвета
Комисия	Регламент (пряко основан на Договорите)	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията
	Делегиран регламент	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията
	Регламент за изпълнение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията
	Директива (пряко основана на Договорите)	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията
	Делегирана директива	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията

(продължение)

Институция	Акт	Вид на акта	Отличителни елементи — законодателни/ незаконодателни актове	Рубрика	Подпис
	Директива за изпълнение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията
	Решение (пряко основано на Договорите)	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...], и по-специално член [...] от него* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията Съответният член на Комисията (ако в решението са посочени адресати)
	Делегирано решение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията Съответният член на Комисията (ако в решението са посочени адресати)
	Решение за изпълнение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид Договора [...],* + второ позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално член [...] от него/нея* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Комисията Съответният член на Комисията (ако в решението са посочени адресати)
Европейска централна банка	Регламент	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално [...]* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Европейската централна банка
	Решение	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално [...]* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Европейската централна банка
	Насоки	Незаконо-дателен	Първо позоваване в преамбюла на акта: *като взе предвид [...], и по-специално [...]* няма позоваване в преамбюла на акта за законодателната процедура	L II	Председателят на Европейската централна банка

Номериране на Официален вестник

Дата	Номер
От 1952 г. до 30.6.1967 г. (включва страниците за цялата година и годината на публикуване)	ОВ 106, 30.12.1962 г., стр. 2553/62
От 1.7.1967 г. (всеки брой започва от страница 1)	ОВ 174, 31.7.1967 г., стр. 1
От 1968 г. (създадени са серии L и C на ОВ)	**ОВ L 76, 28.3.1968 г., стр. 1** **ОВ C 108, 19.10.1968 г., стр. 1**

Дата	Номер
От 1978 г. (създадена е серия S на ОВ)	ОВ S 99, 5.5.1978 г., стр. 1
От 1991 г. до 30.9.2023 г. серия C ... A на ОВ	ОВ C 194 A, 31.7.2008 г., стр. 1
От 31.8.1999 г. до 31.3.2014 (серия C ... E на ОВ)	ОВ C 189 E, 26.7.2008 г., стр. 1
От 1.1.2016 г. до 30.9.2023 г. серии L ... I и C ... I на ОВ	ОВ L 11 I, 16.1.2016 г., стр. 1. ОВ C 15 I, 16.1.2016 г., стр. 1
От 1.10.2023 г. (въвежда се индивидуално публикуване на актовете в Официален вестник)	ОВ L, 2023/2387, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj ОВ C, C/2023/90, 2.10.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj

Номериране на актове (серия L)

Регламенти

Дата	Номер
От 1952 г. до 31.12.1962 г.	Регламент № 17
От 1.1.1963 г. до 31.12.1967 г.	Регламент № 1009/67/ЕИО
От 1.1.1968 г. до 31.10.1993 г.	Регламент (ЕИО) № 1470/68
От 1.11.1993 г. до 31.12.1998 г.	Регламент (ЕО) № 3031/93
От 1.1.1999 г. до 30.11.2009 г.	Регламент (ЕО) № 302/1999 Регламент (ЕО) № 1288/2009
От 1.12.2009 г. до 31.12.2014 г.	Регламент (ЕС) № 1178/2009
От 1.1.2015 г.	**Регламент (ЕС) 2015/475**

Директиви и решения

Акт	Дата	Номер
Директива (L I и L II)	До 31.12.2014 г.	Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета Директива 2010/12/ЕС на Съвета Директива 2010/29/ЕС на Комисията
	От 1.1.2015 г.	**Директива (ЕС) 2015/254 на Европейския парламент и на Съвета** **Директива (ЕС) 2015/121 на Съвета** **Директива (ЕС) 2015/565 на Комисията**
Решение (L I)	До 31.12.2014 г.	Решение № 284/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета
	От 1.1.2015 г.	**Решение (ЕС) 2015/601 на Европейския парламент и на Съвета**
Решение (L II)	До 31.12.2014 г.	Решение 2010/261/ЕС на Комисията Решение 2010/204/ЕС на Европейския парламент и на Съвета Решение 2010/231/ОВППС на Съвета
	От 1.1.2015 г.	**Решение (ЕС) 2015/119 на Комисията** **Решение (ЕС) 2015/468 на Европейския парламент и на Съвета** **Решение (ОВППС) 2015/76 на Съвета**

Препоръки и насоки (L II)

Акт	Дата	Номер
Препоръка	До 31.12.2014 г.	2009/1019/ЕС
	От 1.1.2015 г.	**(ЕС) 2015/682**

Препоръки и насоки (L II)

Акт	Дата	Номер
Насоки	До 31.12.2014 г.	2009/1021/ЕС (ЕЦБ/2009/28)
	От 1.1.2015 г.	**(ЕС) 2015/732 (ЕЦБ/2015/20)**

NB: Препоръките се публикуват:

— в серия L (незаконодателни актове — L II): препоръки на Съвета (членове 121, 126 и 140 от Договора за функционирането на Европейския съюз), на Комисията (член 292) и на Европейската централна банка (член 292);

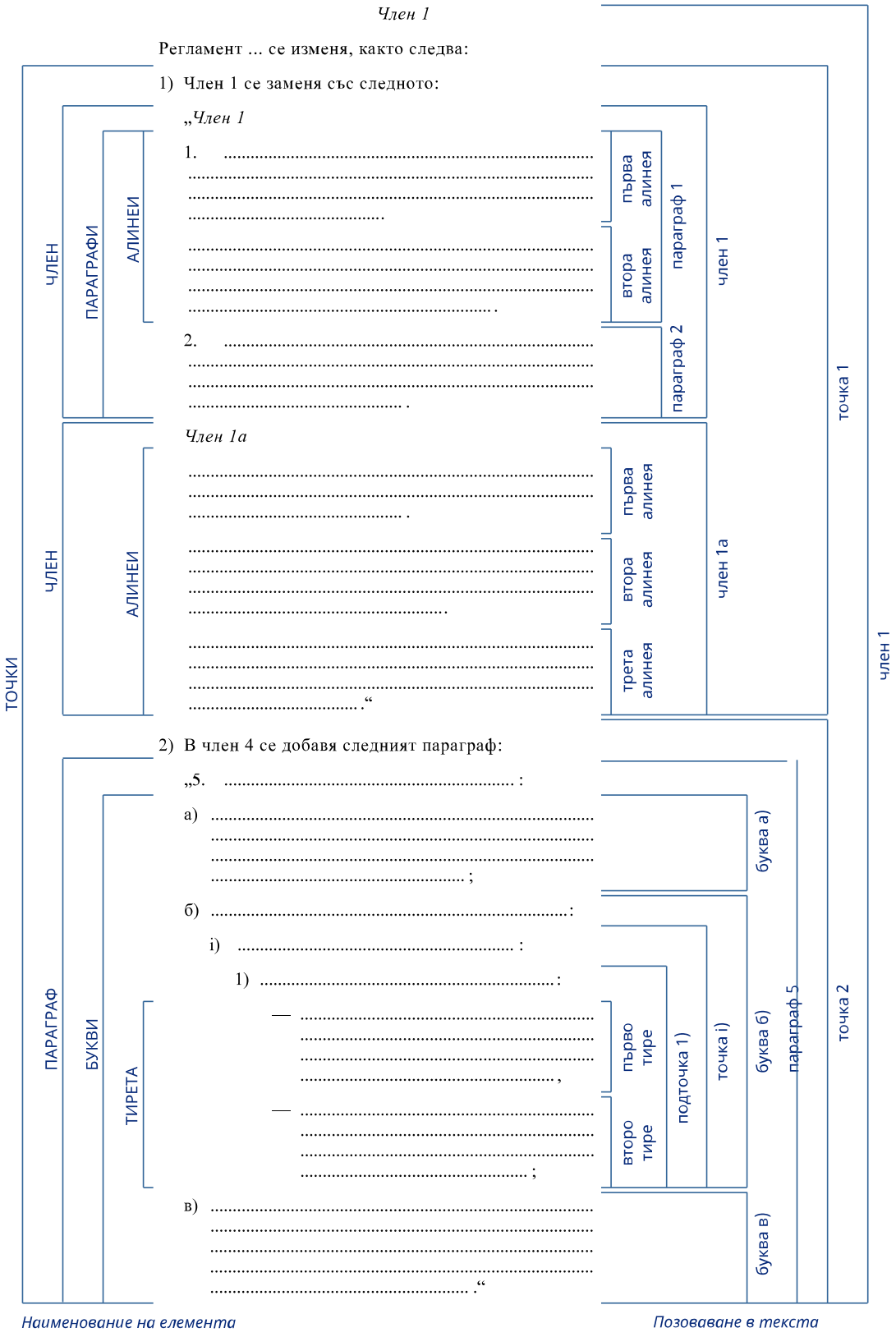
— в серия C (резолюции, препоръки и становища — C I): препоръки на Европейския парламент до Съвета, на Съвета, на Комисията, на Европейската централна банка;

— в серия C (подготвителни актове — C III): препоръки на Европейската централна банка (членове 129 и 219).

Решения на ЕИП, решения и препоръки на ЕАСТ

Акт	Дата	Номер
Решение на Съвместния комитет на ЕИП	До 31.12.2014 г. (имат само номер, даден от автора)	№ 38/2010
	От 1.1.2015 г. (имат два номера)	**№ 159/2014 [2015/94]**
Решение на Надзорния орган на ЕАСТ	До 31.12.2014 г. (имат само номер, даден от автора)	№ 133/09/COL
	От 1.1.2015 г. (имат два номера)	**№ 30/15/COL [2015/1813]** **№ 226/17/COL [2018/564]**
Препоръка на Надзорния орган на ЕАСТ	До 31.12.2014 г. (имат само номер, даден от автора)	№ 119/07/COL
	От 1.1.2015 г. (имат два номера)	**№/ГГ/COL [ГГГГ/№]**

Структура на акт



Втора част

Общи публикации

Общите публикации имат специфични идентификатори и издателски елементи, като сведенията за авторското право, и се подчиняват на правила за оформлението, библиографските справки, цитирането и др.



4. Подготовка и идентификация на документите

По време на процеса на публикуване текстовете минават през различни етапи на обработка и в зависимост от типа на публикацията ѝ се дават идентификатори.

4.1. Автори, разпоредители с бюджетни кредити, Службата за публикации и печатници

В подготовката на текста за публикуване участват автори, координатори на продукция, графични дизайнери и коректори.

4.1.1. Авторите и Службата за публикации

Институциите, органите и агенциите на Европейския съюз могат да се обръщат към Службата за публикации във връзка с всякакви планирани публикации. Службата предоставя на авторите, inter alia, следните услуги:

— подготовка на публикации на хартиен и мултимедиен носител (CD-ROM, DVD, уебсайтове, електронни книги) и договори с външни доставчици на услуги,

— графичен дизайн,

— коректорски услуги,

— POD (печат при поискване (printing on demand),

— снабдяване с идентификатори (ISBN/ISSN, DOI, каталожни номера — вж. точка 4.4).

NB: Публикациите, подготвени от самата Служба за публикации, автоматично получават такива идентификатори.

Процедурата накратко

Авторските служби трябва най-напред да изпратят заявка за предоставяне на услуга на службата — разпоредител с бюджетни кредити към тяхната институция, орган или агенция. След това се изготвя заявка за публикация, която се изпраща на Службата за публикации. Въз основа на изготвения предварителен разчет или на съставената впоследствие разбивка Службата за публикации подготвя формулярите за заявка и ги предава за подпис на службата — разпоредител с бюджетни кредити.

След получаване на ръкописа в окончателния му вид и на подписания формуляр за заявка Службата за публикации извършва предпечатна подготовка и предварително изчитане на документа. В края на производствения цикъл, след проверка на броя екземпляри, идентификаторите (ISBN, ISSN, DOI, каталожен номер), евентуалната продажна цена и условията на доставка, се издава писмено разрешение за печат.

След доставката на готовия продукт Службата за публикации пристъпва към проверка на качеството на публикацията и проверява съответствието между доставената публикация и фактурата.

По отношение на периодичните публикации следва да се избягват каквито и да било промени в заглавието или външното оформление през текущата година, тъй като подобни изменения влекат след себе си усложнения и забавяне на изработването на изданието и при каталогизирането, както и затруднения при продажбата и обърквание за читателя.

До авторите

Искате да отпечатате публикация/да създадете афиш/да достигнете до определена аудитория? Всички отговори на вашите въпроси от технически и административен характер можете да намерите на следния адрес:

https://op.europa.eu/bg/web/publicare/providing-publishing-and-preservation-services

(Вътрешна връзка за служителите в институциите, органите и агенциите на Европейския съюз)

4.1.2. Управление на проектите в Службата

Задължения на координаторите на продукция

Координаторите на продукция изготвят инструкциите за предпечатната подготовка на ръкописа. Типографските означения, изборът на шрифтове, определянето на формати и планирането на сроковете трябва да съответстват на данните, съдържащи се в рамковите договори, тръжните обявления и формулярите за заявка.

Координаторите проверяват международните идентификатори [ISBN/ISSN, DOI (вж. точка 4.4)], а също и собствения каталожен номер на Службата за публикации.

Специално внимание трябва да се обърне на корицата; в случай че дебелината на изданието позволява това, заглавието се отпечатва и на гърба.

Разрешението за печат се дава след проверка, по-специално, на началните страници (заглавие, авторски права, съдържание и др.). То, без изключения, трябва да бъде дадено на печатницата в писмен вид и да съдържа следните задължителни атрибути:

— заглавие на публикацията,

— указание на езика или езиците на публикуване,

— тираж,

— основни характеристики,

— срок(ове) за доставка, включително информация за авансовите и частичните доставки,

— място/места на доставка, евентуално с разбивка по места.

Графични дизайнери

Отделът по графичен дизайн изготвя проекти и макети на афиши, дипляни, корици и пробни страници, които могат да бъдат дадени на авторите за мнение преди същинския печат.

Графичните дизайнери могат също така да допринесат за изработването на символни изображения (лого, графики и др.) и за графичното проектиране на уебсайтове (визуално оформление, банери и др.).

4.1.3. Коректорски услуги, предлагани от Службата

Коректорите в Службата за публикации допринасят за качеството на предназначения за публикуване текст, като изпълняват основно функции по езиков (спазване на нормативните езикови правила и конвенции) и технически (спазване на типографските изисквания) контрол. Независимо от това, те не са редактори, а трябва да запазят неутралност по отношение на замисъла на автора, който остава единствен съдник, що се отнася до съдържанието на текста.

Окончателно оформление на ръкописите

Ръкописите се поверяват на коректорите с оглед окончателното им оформление (типографска подготовка и изчитане на текста). Този предшестващ продукцията етап има за цел да се поправят правописните и граматичните грешки, да се открият евентуалните неточности и непоследователност в текста, за да стане напълно разбираемо крайното послание. Нужен е

също така щателен преглед на еднородността на ръкописа откъм всички негови аспекти. Всяко двусмислие или възникнал въпрос се решават в тясно сътрудничество с авторската служба.

Коректорите следят и за привеждането на текста в съответствие с междуинституционалните правила и изисквания, съдържащи се в настоящото Ръководство за изготвяне на публикациите.

NB: При поискване от страна на авторската служба или с нейното предварително съгласие е възможна по-задълбочена редакторска намеса (редактиране на текста).

Номерирането на страниците на ръкописа, което трябва да се извърши предварително от авторската служба, подлежи на контрол и на допълване, ако такова е необходимо. Всяка липса на част от ръкописа трябва да се обяви незабавно. Трябва също да се провери дали номерата на бележките под линия си съответстват.

Съответствието между различните езикови версии на един и същи ръкопис е от компетентността на авторската служба, която същевременно носи отговорност за него. Службата за публикации може, при нужда, да гарантира споменатото по-горе съответствие, при условие че авторската служба ѝ предостави достатъчно време.

Главната цел на окончателното оформление на ръкописите е да се улесни текстообработката им, така че да се предотвратят последващи допълнителни разходи. Ето защо качеството на ръкописа, който се предоставя на печатарите, е фактор от съществено значение за по-нататъшната продукция на публикацията. Като се придържат към указанията във връзка с подготовката и външното оформление на ръкописите (вж. точка 4.2) и като следят за безупречното качество на текста, авторите имат възможност да сведат до минимум разходите и същевременно да ускорят продукцията (тъй като има възможност разрешение за печат да се даде дори въз основа на първите коректури).

Дефектен ръкопис може да бъде върнат на неговия автор.

Добрият ръкопис е гарант за бързина на продукцията на публикацията и високото ѝ качество.

Коректури и авторови поправки

Коректурите се преглеждат от коректорите, които проверяват дали текстът съответства на предоставения ръкопис и на характерните за всеки език нормативни правила. Едновременно с това първите коректури се изпращат на авторската служба за одобрение и евентуално включване на авторови поправки.

Авторовите поправки на коректурите трябва да бъдат сведени до минимум. Авторската служба трябва да се стреми да внесе поправките си ясно, четливо и така, че да не се налага коректорът да преглежда материала ред по ред (поправки в червен цвят, отчетливо нанесени, евентуално оградени или отбелязани в полето; да се избягва анотирането на авторовите поправки на отделен лист).

Печатарите считат за авторова поправка — която се фактурира отделно — всяка поправка на коректурата, която се различава от оригиналния ръкопис (подобрения, корекции, съгласувания, осъвременяване, пояснения, произтичащи от неясен или недостатъчно добре подготвен ръкопис...). На този етап вече не се допускат промени в изказа, нито актуализиране на цифровите данни с информация, получена в последния момент, която е по-нова от периода, за който се отнася материалът, нито добавянето на пунктуационни знаци в търсене на труднопостижимо съвършенство.

Всякакви добавки и заличавания — като се започне от обикновената запетая и се стигне до цял абзац — представляват авторови поправки, които е необходимо, доколкото това е възможно, да се избягват поради евентуалното забавяне и допълнителни разходи, които те влекат след себе си. Последните могат да струват твърде скъпо, което да е явно несъразмерно с исканите поправки. Дори и най-малката промяна може да доведе до преработка на цели абзаци, до ново страниране на няколко страници или дори на целия материал, което евентуално да се отрази на номерацията, на съдържанието и на бележките под линия в текста и на препратките в азбучния

показалец (в случай на считани за абсолютно необходими промени авторската служба следва да понесе „тежестта“ на последващите изменения).

При текстообработката като правило се изискват две коректури. При първата коректура коректорът препрочита изцяло текста, като го сравнява с ръкописа; прави се проверка дали няма липсващи части от текста и дали са спазени всички типографски указания. Впоследствие с втората коректура се дава възможност за проверка на корекциите, нанесени при първата коректура. На етапа на втората коректура не би трябвало да се допускат никакви авторови поправки.

По отношение на периодичните или спешните публикации и в зависимост от сроковете е необходимо авторските служби да спазват определена дата за приключване на редактирането. Това изискване дава възможност не само доставката на публикацията да става в срок, но и да се избегнат авторови поправки в последния момент, а с това — и допълнителни разходи.

И накрая следва да се отбележи, че Службата за публикации не може да приеме да внесе авторови поправки без официалното съгласие на службите — разпоредители с бюджетни кредити.

4.2. Оригинални документи (ръкописи)

От края на 90-те години на XX век ръкописите се представят в електронен формат (Word, PDF, HTML и т.н.). Подготвянето и обработката на тектовете са тясно свързани с използването на точно определени процедури в информатиката (макроси, коректорски програми и др.). Настоящият раздел описва препоръчителните процедури за оптимизирана обработка на текстовете за публикуване, които съпровождат традиционната работа с текст (форматиране).

Освен това тези препоръки поставят акцент върху текстообработката на файлове в Word формат, който е стандартната програма за създаване на документи в европейските институции. Описаните по-долу основни принципи могат лесно да бъдат адаптирани към всеки друг софтуер на пазара.

4.2.1. Принцип на производствената верига

Оригиналните документи (условно наречени „ръкописи“), предоставени от авторските служби, трябва да преминат през грижливо организирана подготовка. За целите на ефикасното, но и бързо производство се препоръчва създаването на „производствени вериги“ между отделните авторски служби, Службата за публикации и печатниците.

Под „производствена верига“ се разбират общите принципи на работа от самото създаване на текста на електронен носител:

— набори от стилове/шаблони или протоколи за маркиране (вж. точка 4.2.2),

— стандартни писмени правила (с прилагане на правилата в настоящото Ръководство за изготвяне на публикациите по възможност още от самото начало на процедурата за подготвяне на документите).

При започване на работа координаторът на проекта трябва да установи всички параметри на продукцията в тясно сътрудничество с автора и печатницата. Трябва да се започне с определяне на необходимата конфигурация на файловете. Но все пак основното на този етап е да бъде точно установена употребата на протоколи за маркиране или набори от стилове (вж. точка 4.2.2), чието дефиниране е в пряка зависимост от програмите за преобразуване на код/възпроизвеждане, използвани от печатниците.

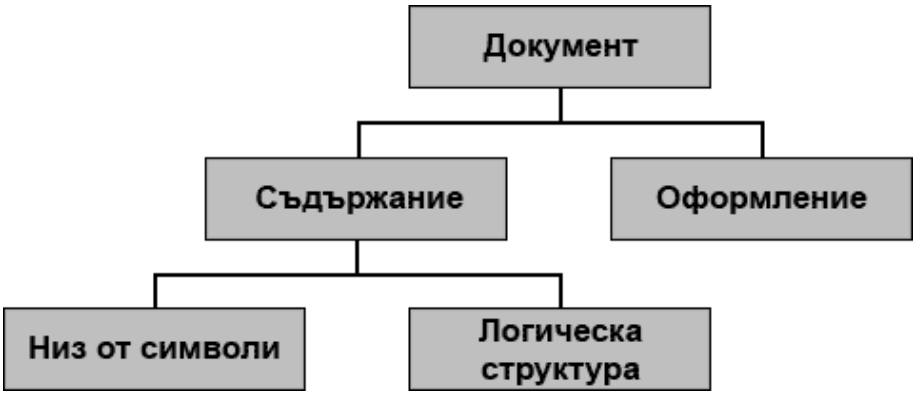
В рамките на една такава процедура всяко действие трябва да се предприеме на възможно най-ранен етап от производствената верига. Предимства: подготвянето на ръкописа може да бъде подобрено, като се избегнат множество излишни и при това скъпоструващи ръчни намеси, които често водят до грешки. В резултат на това производството се ускорява многократно, качеството се оптимизира, а разходите се съкращават.

В крайна сметка един твърдо установен работен план позволява на всеки участник да оптимизира работните си процедури. Ако схемата стане общоприложима, могат да бъдат

установени еднакви работни процедури за всички участници в процеса на производство, особено печатниците, което при непредвидени случаи позволява на Службата, а следователно и на авторските служби, да се обърнат при необходимост към друг доставчик, без това да предизвика внезапно прекъсване на производствения процес.

4.2.2. Логическа структура на документите

Отпечатаният документ се състои от два елемента: съдържание, т.е. низовете от символи, свързани в логическа структура, и оформление.



Оформлението на текста е от областта на типографията и се извършва в печатницата в съответствие с инструкциите на графичните дизайнери. Най-често оформлението на ръкописа, на страниците и т.н. в Word не съответства на оформлението на текста, направено от печатницата. Следователно при подготвянето на ръкописа желанието да се доближим максимално до печатното оформление е в повечето случаи безсмислено и дори неуместно (така например трябва да се внимава да не се въвеждат ръчно дефиси при сричкопренасяне, тъй като при обработката на документа в печатницата те трябва да бъдат премахнати).

Въпреки това за специалистите по предпечат е абсолютно необходимо да могат да различават отделните части на текста. За целта при набирането на материала трябва да се внимава за следното:

— или да се прилага набор от стилове,

— или да се прилага маркиране съгласно точно определен протокол.

Набори от стилове

За да бъде текстът добре обработен от специалистите по предпечат, е изключително важно да се маркират правилно различните нива на текста (заглавия, обикновен текст, анотации и т.н.).

В това отношение Word предлага едно просто решение, което обаче трябва да се прилага стриктно: стиловете. Всеки съставен елемент на текста се разграничава посредством прилагането на различен маркер (стил):

— ниво на заглавието (*Heading 1*, *Heading 2*...),

— нормален текст, подравнен, неподравнен... (*Normal*...),

— препратки, карета, бележки под линия и т.н.

Всеки елемент трябва да притежава уникален стил, за предпочитане изграден върху една логична схема.

! Да не се разграничават ръчно заглавията от различен йерархичен ред (получер, курсив...)!

Въпреки това предоставянето на свобода на всяка авторска служба относно избора на използвани стилове може да създаде затруднения: възможно е всеки един материал да бъде подлаган на специфична текстообработка с изобилие от стилове, което много скоро да се окаже

трудно за овладяване. Ето защо е желателно и дори необходимо да има стандартизация на стиловете.

В идеалния случай наборите от стилове, които се прилагат към различни материали, трябва да имат една и съща база (един стандартен набор). Паралелно с това наборите от стилове могат да бъдат съпроводени от присъщи шаблони, които да позволяват да се отговори на разнообразието от оформления (под „присъщ шаблон“ се разбира приспособяването на уникален набор от стилове към специфичното типографско оформление на материала, който трябва да се подготви).

Стриктното използване на стилове, по-специално за оформяне на заглавия, предоставя допълнително предимство в Word: то позволява на авторската служба автоматично да генерира съдържание, което е невъзможно при ръчно оформяне на заглавията.

Протокол за маркиране

Друга основна техника за разграничаване на елементите на текста е прилагането на „протокол за маркиране“, а именно указването на логическото ниво на всички елементи на текста (например заглавие на глава, на част, нормален текст, отстъп на текст, препратки). Протоколът за маркиране трябва да бъде съставен с описанието на упоменатите елементи, маркиращите тагове и желаното типографско оформление.

Понастоящем маркиращите тагове са във формат от типа <MARKER>, например <TCHAP> за таг, показващ заглавие на глава. Те произхождат от езика за маркиране SGML (standard generalised markup language). От въвеждането на SGML насам се появиха многобройни варианти, като към настоящия момент преобладава XML.

Маркиращите тагове, използвани в протоколите, имат предимството, че могат да бъдат директно възпроизвеждани от различните програми за предпечат (както и от усъвършенстваните програми за текстообработка), като при това правят напълно излишни трудоемките дейности за окончателно предпечатно оформление на документите. Прилагането на протоколите за маркиране изисква съгласуване още в най-ранен стадий, в идеалния случай още при самия замисъл на материала.

В случай на материал на много езици би било удачно да участва и съответната преводаческа служба на институцията. Тя, в качеството си на „размножител на текстове“, като прибавя исканите езикови версии, може да обработва маркирания текст и така да се съсредоточи върху съдържанието, без да хаби ресурси за ненужно възпроизвеждане на оформлението. Освен това трябва да се отбележи, че маркираният документ, съдържащ минимален брой кодове за форматиране, се поддава много по-лесно на обработка с макроси, коректорски програми и текстообработващи програми за предпечат.

4.2.3. Подготовка на текста

Инструкции за набор

С цел оптимизиране на работните процедури за пускане в производство (хартия, CD/DVD, интернет и т.н.), е необходимо да се спазват следните инструкции:

Общи инструкции

- Груб набор (без стараниране).
- Неподравнен текст, без сричкопренасяне дори когато става дума за съставни думи.
- Разстояние между знаците при текстообработка: вж. точка 6.4.
- Логическа и последователна обработка на текста (да се използват едни и същи параметри за идентични елементи на документа).

Специални символи

- Да се използват наличните специални символи.
- Да се избягва транслитерацията на латиница („ss“ вместо „ß“, „ue“ вместо „ü“...).

— Винаги да се използват цифрите 1 и 0 от клавиатурата, а не вместо тях главно „I“ или главно „O“.

— — За въвеждането на многоточие (…) се използва клавишната комбинация *Alt 0133* или *Ctrl-Alt-точка* (.) (да не се използват три последователни точки (…).

Числа

— Числа, изразяващи количество: групите от три цифри да се разделят с интервал (неделим интервал), а не с точка (пример: 300 000).

— Числа, указващи номериране, като хиляди в летоброенето, номера на страници и т.н.: без интервал (примери: 1961 г., стр. 2064).

— Десетични дроби: десетичният знак е запетая (пример: 13,6), а не точка.

Неделими интервали

— Предотвратяват пренасянето на нов ред на езикови единици, които трябва да останат заедно.

— Да се използват, например, в следните случаи и в случаите, указани в правилата за пунктуация (вж. точка 6.4):

№•	ОВ L•	10•000
стр.•	ОВ С•	г-н В.•С. Добревски

NB: Клавишната комбинация за неделим интервал в Word е *Ctrl-Shift-Space*.

Графики, изображения и таблици

— Графиките и изображенията да се изпращат като отделни файлове във формат с висока резолюция.

— Да се проверят правата за възпроизвеждане/авторските права за изображенията и илюстрациите.

— Да се маркира мястото за вмъкване на изображението/графиката с ясен маркиращ таг (<IMAGE1>, <GRAPHIC1>, <TABLE1> и т.н.).

— Файловете, създадени в Excel, също да се предоставят отделно.

Кавички

— Да се използват нормативно установените в езика кавички.

— В българския език кавичките изглеждат по следния начин (в скоби е дадена клавишната комбинация, която трябва да се използва за въвеждането им):

Всички нива	**„…“**	**(*Alt 0132*/*Alt 0147*)**

NB: Когато в цитат, представляващ изречение, има вътрешен цитат, в началото и в края на изречението не се допускат двойни кавички.

Апостроф

— В текстове или анотации на чужд език, в които присъства апостроф, да се използва типографски правилният вариант на апострофа (’ или ’ в зависимост от шрифтовото семейство), който се получава чрез клавишната комбинация *Alt 0146*, а не клавишът за '.

Главни/ малки букви

— Да не се изписват заглавия изцяло с главни букви.

— Главните/малките букви да се използват в съответствие с правилата, установени в настоящото Ръководство за изготвяне на публикациите (вж. точка 10.2).

Бележки под линия

— Да се използва само функцията *References/Insert footnote*.

— При ръкопис, предназначен за отпечатване на хартиен носител, ръчното преформатиране на номерата на бележките под линия по принцип не е необходимо, а освен това може да доведе до затруднения. Пример: Word генерира 1 — коректорите прилагат ([1]). Специалистът по предпечат възпроизвежда само функцията Footnote, така че от него зависи да преформатира правилно номерата на бележките съгласно правилата в настоящото Ръководство за изготвяне на публикациите.

— Ясно номериране с арабски цифри (другите знаци като звездички или букви се използват само в определени случаи).

— Да се избягва употребата на бележки от типа „Пак там“ или „На същото място“ (тъй като оформлението на печатното издание се различава от това на ръкописния оригинал).

— Номерът на бележката под линия (включително и скобите) в текста е със светъл шрифт, дори и текстът да е в курсив или в получер шрифт.

Тирета

— Да се използва дълго тире (*Alt 0151*) за изброяване на елементи (едно и също правило за всички езици).

Заглавия

— Да не се използва ръчно форматиране, а набор от стилове.

— При липса на специфичен набор от стилове да се използват стиловете в Word (*Heading 1*, *Heading 2*, *Normal* и т.н.).

— Заглавията никога да не се изписват изцяло с главни букви.

NB: С използването на стиловете в Word при приключване на текстообработката може автоматично да бъде генерирано съдържание; при конвертиране в PDF за публикуване в интернет тези заглавия автоматично ще генерират хиперлинкове (отметки, или т.нар. bookmarks), все необходими елементи, които улесняват прочита на дълги PDF документи в интернет.

Други препоръки

Когато даден ръкопис се доставя на няколко партиди, при доставката на първата част авторската служба трябва да предостави съдържание на материала (дори и то да е временно), за да могат коректорите да получат обща представа за целия текст.

Всеки ръкопис трябва да бъде старателно проверен от авторската служба преди изпращането му в Службата за публикации. Поправки трябва да се правят в редки случаи и да бъдат изключително ясни, четливи и точни. Значителните поправки, нанесени на първата коректура, водят до нов набор, отразяват се на оформлението (като понякога изцяло го объркват, предизвиквайки поредица от промени) и много често налагат допълнителни коректури и нова проверка (което впоследствие води до удължаване на сроковете за производство и увеличаване на разходите).

И накрая, доколкото е възможно, не трябва да се съставят разнородни файлове, които обединяват текстове, създадени с помощта на различен софтуер.

4.2.4. Готови за отпечатване документи

По отношение на документите, готови за отпечатване (camera-ready), авторската служба трябва да гарантира, че в текста са извършени всички необходими промени, тъй като няма да бъдат нанасяни никакви поправки при започване на възпроизвеждането (освен при изключителни обстоятелства).

След набиране на текста той трябва да бъде отново изчетен внимателно преди окончателната предпечатна подготовка. Оформлението също подлежи на задълбочен типографски контрол, преди да се пристъпи към продукцията.

Номерацията на страниците на текстовете трябва да бъде непрекъсната и да започва от заглавната страница, като включва и нея. Номерацията трябва да включва празните страници. Частите и главите започват на дясна страница (лицева страница), отбелязана с нечетен номер. Ако текстът на предходната част или глава завършва на нечетна страница, една празна страница ще предхожда новата част или новата глава. Например ако глава I завършва на страница 19, глава II ще започва на страница 21, като 20-а страница остава празна.

Разстоянието преди заглавието или подзаглавието винаги трябва да бъде по-голямо от разстоянието между заглавието и текста (златното правило е две трети към една трета).

Между абзаците се оставя празно двойно междуредие.

Изключено е страницата да започва с последен ред на абзац. За предпочитане е в този конкретен случай да се превиши с един ред ограничителната рамка на предишната страница. Също така е желателно страницата да не завършва със заглавие или подзаглавие, с първо тире или с първи ред на списък.

Цитатите и списъците се подравняват при необходимост към отстъпа на първия ред.

4.3. Видове публикации

На международно равнище идентификацията и класификацията на документи се извършват в съответствие с различни споразумения и стандарти, а именно:

- ISO 690:2021: библиографско цитиране
  https://www.iso.org/standard/72642.html
- ISO 5127:2017: информация и документация, речник
  https://www.iso.org/standard/59743.html
- ISO 2108:2017: международен стандартен номер на книга (ISBN)
  https://www.iso.org/standard/65483.htmlhttps://www.isbn-international.org
- ISO 3297:2022: международен стандартен номер за продължаващи издания (ISSN)
  https://www.iso.org/standard/84536.html
- Международен стандарт за библиографско описание (International Standard Bibliographic Description (ISBD), Международна федерация на библиотечните асоциации и институции (International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)
  https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-en.pdf

Стандартите ISO могат да бъдат получени от членовете на ISO, чийто списък е на разположение на следния адрес: https://www.iso.org/members.html

По смисъла на тези стандарти и споразумения изданията могат да бъдат разделени на две големи категории: монографии, от една страна, и продължаващи ресурси, от друга.

4.3.1. Монографии

Съгласно стандарта ISO 2108:2020 (ISBN) монографиите са непериодични издания, завършени само в една част или предназначени за завършване в определен брой отделни томове, които могат да бъдат издавани едновременно или последователно, и са достъпни за обществеността под формата на продукт (книга с твърди корици, книга с меки корици, аудиокнига на касета, CD, DVD, брайлова книга, уебсайт, електронна книга и т.н.).

Монографиите в няколко тома съдържат определен брой физически отделени части (отделни томове), с изключение на изданията в свезки. Те са замислени или публикувани като едно цяло. Отделните части могат да имат свое собствено заглавие и сведение за отговорност.

Всяка монография се идентифицира с международен стандартен номер на книгата, или ISBN (international standard book number (вж. точка 4.4.1).

4.3.2. Продължаващи ресурси

Съгласно стандарта ISO 3297:2022 (ISSN) продължаващите ресурси са произведения, достъпни за обществеността на всякакъв вид носител, чиито последователни или интегрирани броеве обикновено имат пореден номер или хронологично посочване и чийто период на издаване не е определен предварително. Продължаващите ресурси са:

— продължаващите издания, които се определят като ресурси, публикувани в последователни броеве или в отделни части неограничено във времето и обикновено номерирани (вестници, списания, периодични издания, печатни или електронни списания, годишни публикации (доклади, годишници, справочници...), научни доклади и монографични колекции);

— постоянните интегриращи ресурси, които се определят като продължаващи ресурси, допълвани чрез актуализации, интегрирани към цялото, без ограничение във времето (база данни, издания с подлистници, обновявани непрекъснато, или уебсайтове, обновявани постоянно, като настоящото Ръководство за изготвяне на публикациите в неговата онлайн версия).

NB: Колекция е сбор от отделни издания, всяко от които е със собствено заглавие, свързани помежду си с общо заглавие за цялата колекция. Това общо заглавие е самото заглавие на колекцията. Всяко отделно издание може да бъде или да не бъде номерирано. Изданията, които са част от една колекция, може да бъдат монографии или продължаващи издания.

Всеки продължаващ ресурс се идентифицира с международен стандартен номер за продължаващи издания, или ISSN (international standard serial number (вж. точка 4.4.2).

4.3.3. Комбинирани продължаващи издания и монографии

Някои продължаващи издания (годишници и монографични колекции) се считат и за монографии, например за нуждите на пазарната реализация. Те трябва да могат да се придобиват като отделни екземпляри или чрез абонамент.

Тези издания първоначално трябва да се считат за продължаващи издания и да им бъде даден ISSN. След това им се дава ISBN в качеството им на монографии.

4.4. Идентификатори, определяни от Службата за публикации

От 2001 г. насам Службата за публикации функционира като официална агенция за присъждане на следните идентификатори на публикациите на институциите, органите, агенциите и другите органи на Европейския съюз: ISBN (международен стандартен номер на книга), ISSN (международен стандартен номер за продължаващи издания и други продължаващи ресурси) и DOI (идентификатор на дигитален обект). Тези международни идентификатори служат за описване по ясен и недвусмислен начин на изданията по целия свят. Освен това за всеки продукт (книги, брошури, постери и т.н.) на всякакъв носител (хартиен, електронен, CD/DVD и др.) се предоставя вътрешен идентификатор (каталожен номер).

Присъждането на идентификатори води до задължение за авторските служби да депозират в Службата за публикации две физически копия от произведението, както и да изпратят електронна версия (PDF).

Идентификаторите се присъждат автоматично от Службата, когато бъде отправено искане за издаване.

4.4.1. Международен стандартен номер на книга (ISBN)

Службата за публикации присъжда международен стандартен номер на книга (ISBN) на всяко монографично издание (вж. точка 4.3.1).

Присъждането на ISBN няма никакво правно значение или стойност нито по отношение на собствеността на правата върху съответното произведение, нито по отношение на неговото съдържание.

ISBN, който вече е присъден на определен продукт, не може да се променя, заменя или използва отново.

Отделен ISBN се изисква:

— за всяка езикова версия на дадена публикация,

— за всеки отделен носител на даден продукт (в случай че дадено произведение е публикувано и налично в различни формати (PDF, HTML...), всеки от тях трябва да получи отделен ISBN),

— за всяко отделно издание, съдържащо съществени промени, касаещи една или няколко части от един и същ продукт, а също и ако заглавието е претърпяло промяна; от друга страна, не трябва да се присъжда различен ISBN за продукт, при който не са променяни нито изданието, нито формата, нито издателят, а само цената, или когато същият този продукт е претърпял незначителни промени, като поправка на печатни грешки,

— за всяка промяна във формата на продукта (книга с твърди корици, книга с меки корици, онлайн версия и т.н.).

В случай че съществуват няколко тома, се присъжда един ISBN на всеки отделен том и един ISBN на цялата поредица томове. ISBN на поредицата и ISBN на всеки съответен том трябва да фигурират на гърба на титулната страница на всеки том.

NB: Отделна глава в едно произведение, която представлява завършена цялост, може също да има отделен ISBN. Отделни части (например глави) на монографичните издания, отделни тиражи или статии, които са взети от продължаващи ресурси и съществуват поотделно, също могат да бъдат идентифицирани с ISBN.

Когато една публикация е осъществена заедно или като съвместно издание от двама или повече издатели, всеки издател може да даде свой собствен ISBN, който да присъства на страницата с авторското право. Все пак върху публикацията трябва да фигурира само един ISBN под формата на баркод.

ISBN трябва също така да се присъжда на изданията с подлистници с предварително определена крайна дата на издаване (т.е. които не се издават за неограничено време). От друга страна, на изданията с подлистници, актуализирани периодично (интегрирани ресурси), или обновените отделни части не трябва да се присъжда ISBN.

Местоположение и изписване на ISBN

От 1 януари 2007 г. насам ISBN, който винаги трябва да фигурира върху продукта, съдържа 13 елемента, структурирани в пет сегмента, предхождани от ISBN префикс, след който се поставя интервал:

— 1-ви сегмент: префикс или код EAN (European article numbering), определящ „книгата“ като идентифициран продукт (понастоящем съществуващите префикси са 978 и 979),

— 2-ри сегмент: идентификационен номер на групата (92 = международни организации),

— 3-ти сегмент: идентификационен номер на издателя (авторски код),

— 4-ти сегмент: идентификационен номер на заглавието при издателя,

— 5-и сегмент: контролна цифра

ISBN 978-92-79-00077-5

Печатни публикации

Върху печатните публикации ISBN трябва да е отпечатан на гърба на титулната страница заедно с всички други идентификатори (за примери вж. точка 5.3.1). Ако това не е възможно, той трябва да фигурира в долната част на титулната страница или да е приложен към бележката с авторските права.

Освен това той трябва да фигурира в долната част на четвърта страница на корицата (и в долната част на обложката) (за примери вж. точка 5.1.1).

NB: При съвместните издания ISBN на съиздателя може също да фигурира в долната част на четвърта страница на корицата и/или в долната част на обложката във вид на баркод.

Електронни публикации и други видове продукти, които не са печатни

За онлайн изданията ISBN трябва да фигурира на страницата на екрана, показващ заглавието, или нейния еквивалент и/или на екрана с бележката за авторските права.

За всеки друг продукт (CD-ROM, DVD...) ISBN трябва да фигурира на постоянен етикет върху продукта или ако това не е възможно — в долната част на гърба на всяка постоянна опаковка на предмета (кутия, джоб, рамка...).

ISBN трябва също така да бъде включен във всички метаданни, съдържащи се в публикацията или продукта.

Вж. също A quick reference guide.

В случай че публикацията съществува в различни формати и ако те са събрани в една обща партида, е необходим само един ISBN; ако те се разпространяват като отделни елементи, всяка версия трябва да има ISBN. Освен това всички ISBN трябва да фигурират на всяка версия със съкратено наименование на формàта, както в следния пример:

Print	ISBN 978-951-45-9693-3
PDF	ISBN 978-951-45-9694-0
EPUB	ISBN 978-951-45-9695-7
HTML	ISBN 978-951-45-9696-4

Освен това ISBN трябва да фигурира върху всеки материал, съпътстващ публикацията.

Полезни връзки за ISBN

Международна агенция за ISBN:
https://www.isbn-international.org (EN)

Ръководство за ISBN:
https://www.isbn-international.org/content/isbn-users-manual/29 (EN)

Често задавани въпроси относно ISBN:
https://www.isbn.org/faqs_general_questions (EN)

Система EAN.UCC:
https://www.gs1.org/ (EN)

ISO 2108:2017: Международен стандартен номер на книга (ISBN):
https://www.iso.org/standard/65483.html (EN)

Стандартите ISO могат да бъдат получени от членовете на ISO, чийто списък е на разположение на следния адрес:
https://www.iso.org/members.html (EN)

4.4.2. Международен стандартен номер за продължаващи издания (ISSN)

Продължаващите ресурси (продължаващи издания и постоянни интегриращи ресурси — вж. точка 4.3.2) трябва да бъдат идентифицирани с международен стандартен номер за продължаващи издания (ISSN), присъден от Службата за публикации.

Присъждането на ISBN няма никакво правно значение или стойност нито по отношение на собствеността на правата върху съответното произведение, нито по отношение на неговото съдържание.

Един ISSN се присъжда еднократно:

— за целия жизнен цикъл на едно заглавие,

— за всяка езикова версия,

— за всяко издание (месечно, годишно...),

— за всеки отделен носител.

В случай че съществуват няколко тома, се присъжда един ISSN на ключовото заглавие, независимо от броя на томовете, от които е съставено то. ISSN може също така да бъде присъден на колекция от монографии като такива (тогава един ISBN се присъжда на всеки том от колекцията).

ISSN се свързва трайно с „ключово заглавие“, създадено от мрежата на ISSN при регистриране на ресурса. Ключовото заглавие е уникално за конкретен продължаващ ресурс.

Нов ISSN (и ново ключово заглавие) трябва да бъде присъден на продължаващ ресурс:

— за всяка съществена промяна в заглавието,

— за всяка промяна на носителя.

Собствен ISSN (и съответно специфично ключово заглавие) трябва да бъде присъден на всяка притурка или на всяка подсерия, евентуално съпътстваща даден продължаващ ресурс.

Местоположение и изписване на ISSN

Всеки ISSN е съставен от два сегмента по четири цифри (арабски цифри), разделени с дефис, предшествани от съкращението ISSN, след което се поставя интервал. Последният елемент (контролен елемент) може да бъде X:

ISSN 0251-1479
ISSN 1831-855X

ISSN трябва да фигурира ясно във или върху първия брой на продължаващото издание, във или върху всеки следващ брой, както и във или върху всяка версия на постоянен интегриращ ресурс.

Когато даден ISSN се придружава от друг идентификатор (например ISBN в случай на том от поредица), и двата номера трябва да фигурират заедно, като всеки от тях е идентифициран от съответния префикс (ISBN, ISSN, DOI...).

Ако един продължаващ ресурс има няколко ISSN поради различни заглавия (например заглавие на основна поредица и заглавия на нейните подпоредици), всички ISSN трябва да фигурират върху ресурса, разграничени например с помощта на пълното или съкратеното заглавие в скоби.



Вж. също A quick reference guide.

В случай на публикация на различни носители (с присъдени различни ISSN и с различни ключови заглавия) съответните ISSN могат да фигурират върху продължаващите ресурси с разграничение между тях, както в следващия пример:

Print	ISSN 1562-6585
HTML	ISSN 1063-7710

За печатните произведения той трябва да фигурира върху всяко издание в горния десен ъгъл на първата страница на корицата или, ако няма възможност за това, — на видно място, за предпочитане в следния ред: титулна страница, гръб на титулната страница, импресум, четвърта страница на корицата, информационно каре.

За произведения на електронен носител (онлайн произведения, CD-ROM...) ISSN трябва да е разположен на страницата на екрана, показваща заглавието, или при липса на такава — в главното меню и ако е възможно, на всеки етикет, прикачен трайно към публикацията. Ако не е възможно ISSN да бъде изписан върху продукта или върху етикета му, той трябва да фигурира върху кутията.

За онлайн ресурсите ISSN трябва да фигурира и в метаданните (в полето за идентификация).

ISSN за връзка (ISSN-L)

Съгласно стандарта ISO 3297:2022 (ISSN) ISSN за връзка (ISSN-L) се присъжда на продължаващ ресурс (вж. точка 4.3.2), за да се обединят различните физически носители от този ресурс, независимо от броя на носителите (на всеки от тези носители трябва също да бъде присъден отделен ISSN).

ISSN-L представлява поредица от две групи с по четири цифри, разделени с дефис, предхождани от съкращението ISSN-L, след което се поставя интервал:

ISSN-L 0251-1479

ISSN-L трябва да се промени, когато заглавията на всички физически носители на един и същ ресурс претърпят последователна промяна по едно и също време. В такъв случай се присъждат нов ISSN на всеки отделен носител и нов ISSN-L на всички носители като цяло.

Полезни връзки за ISSN

Международен център на ISSN:
http://www.issn.org/ (EN)

Ръководство за ISSN:
https://www.issn.org/understanding-the-issn/assignment-rules/issn-manual (EN)

ISO 3297:2022:
Международен стандартен номер за продължаващи издания (ISSN):
https://www.iso.org/standard/84536.html (EN)

Стандартите ISO могат да бъдат получени от членовете на ISO, чийто списък е на разположение на следния адрес:
https://www.iso.org/members.html (EN)

4.4.3. Идентификатор на дигитален обект (DOI)

DOI (digital object identifier) е система за идентификация на продукт в цифрова среда, чиято цел е да осигури дълготрайността на хипертекстовите връзки. Тя може да се прилага за:

— публикация в нейната цялост,

— снимка,

— таблица,

— глава и др.

Всеки DOI е единствен и постоянен. Всеки документ запазва своя DOI през целия си жизнен цикъл, а ако някога този документ бъде унищожен, DOI няма да се използва повторно.

Номерът DOI е съставен от префикс и суфикс, разделени с наклонена черта. Той трябва да бъде представен по следния начин (предшестван от съкращението „doi“ с малки букви, след това двоеточие, без интервал):

```
doi:10.2788/14231
```

Обикновено местоположението му е същото като на ISBN или ISSN.

Полезни връзки за DOI

International DOI Foundation (IDF):
https://www.doi.org (EN)

The DOI® handbook:
https://www.doi.org/hb.html (EN)

DOI name information and guidelines:
https://www.crossref.org/education/metadata/persistent-identifiers/doi-display-guidelines (EN)

4.4.4. Каталожен номер

Освен международните идентификатори, на всички произведения, издадени от Службата за публикации, се присъжда вътрешен идентификатор, а именно каталожен номер.

Той представлява инструмент за вътрешно управление от Службата, използван за разпространение. Той служи, наред с друго, за описване на публикациите в каталозите. Освен това той се използва като ключ за идентификация в различни IT приложения.

Каталожният номер се отпечатва в горния десен ъгъл на четвърта страница на корицата; при липса на корица той трябва да фигурира на видно място върху произведението.

```
OA-09-22-124-BG-C
```

4.5. Идентификатор, определен от Съда на Европейския съюз

Европейски идентификатор за съдебна практика (ECLI)

Европейският идентификатор за съдебна практика (European case-law identifier — ECLI) бе разработен, за да се даде възможност за точно и недвусмислено цитиране на актовете на юрисдикциите на Европейския съюз и на националните юрисдикции. Той бе въведен постепенно от Съда на Европейския съюз през 2014 г.

Съдът на Европейския съюз е определил ECLI за всички актове на юрисдикциите на Европейския съюз от 1954 г. насам (решения, определения, становища и решения за преразглеждане), за заключенията и становищата на генералния адвокат и за информацията във връзка с тези актове (резюмета и информация относно непубликуваните съдебни актове).

ECLI е съставен от пет задължителни елемента, изписани с буквено-цифрови знаци (използва се само латиница), които са отделени един от друг с двоеточие, както е показано по-долу:

1) съкращението „ECLI“, което показва, че това е европейски идентификатор за съдебна практика;

2) кода на държавата членка на съответната юрисдикция (вж. таблицата в точка 7.1.1), или кодът „EU“, когато става дума за юрисдикция на Европейския съюз;

3) кода на юрисдикцията, постановила акта (за Съда на Европейския съюз „C“ означава „Съд“, „T“ — „Общ съд“, а „F“ — „Съд на публичната служба“);

NB: Съдът на публичната служба, създаден през 2004 г., преустанови дейност на 1 септември 2016 г. след като правомощията му преминаха към Общия съд.

4) годината на постановяване на акта, изписана с четири цифри;

5) поредния номер във формат, който се определя от всяка държава членка или от Съда на Европейския съюз. Този номер е съставен от не повече от 25 буквено-цифрови знака. Допуска се използването на точки, но не и на други пунктуационни знаци.

ECLI:EU:C:2006:710

Правно основание

Заключения на Съвета за насърчаване на въвеждането на европейски идентификатор за съдебна практика (European case-law identifier — ECLI) и на минимален набор от еднотипни метаданни (metadata) за съдебната практика (ОВ C 127, 29.4.2011 г., стр. 1).

Полезни връзки, имащи отношение към ECLI

Съд на Европейския съюз, начин на цитиране на съдебната практика:
https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_126035/bg

Европейски портал за електронно правосъдие:
https://e-justice.europa.eu/topics/legislation-and-case-law/european-case-law-identifier-ecli_bg

Правила за цитиране на съдебната практика:
вж. точка 5.9.3.

5. Структура на публикацията

Структурата на публикацията се състои различни части като корицата, титулната страница и допълнителни елементи (напр. авторски права).

5.1. Корица

Корицата на едно книжно издание се състои от четири „страници“: първа страница на корицата, втора страница на корицата, трета страница на корицата, четвърта страница на корицата. Ако дебелината на книжното тяло позволява това, заглавието се отпечатва и върху гърба на изданието по такъв начин, че да се чете в правилната посока, когато изданието е поставено в хоризонтално положение с предната корица нагоре; размерът на шрифта на заглавието трябва да е пропорционален на широчината на гърба.

5.1.1. Елементи



Вж. също A quick reference guide.

Всяка от четирите страници на корицата има отличителни компоненти.

Върху първата страница на корицата се отбелязват наименованието и емблемата на официалния възложител, заглавието на изданието и, ако е приложимо, подзаглавието и името на автора (по-специално при съвместни издания); върху нея могат да фигурират още номерът на тома при многотомни издания, както и заглавието на колекцията или на продължаващото издание заедно с поредния номер от съответната колекция или продължаващо издание:

— **заглавие на изданието**: трябва да е кратко, изразително и съдържателно. Когато изданието е годишен доклад или проучване, отнасящо се за определен период, годината или периодът задължително се посочват в заглавието или подзаглавието,

— **подзаглавие**: отпечатано с по-дребен шрифт, то допълва заглавието,

— емблема на официалния възложител: поставя се само на предната корица,

— **име на автора**: ако фигурира на предната корица, трябва да го има и на заглавната страница,

NB: Наименованията на генерални дирекции на институции или органи никога не се изписват върху предната корица, с изключение на Евростат и Службата за публикации. Тези наименования обаче могат да фигурират на титулната страница.

— **номер на тома**: ако изданието се състои от няколко тома, за предпочитане е те да се номерират с римски цифри.

По правило втората страница на корицата остава празна.

На третата страница на корицата фигурира информационно каре.

На четвъртата страница на корицата се отбелязват продажната цена (ако е приложимо), логото на Службата за публикации, ISBN номерът и каталожният номер:

— **продажна цена**: основната цена на дадена публикация е посочена в евро. Всички цени, отпечатани както върху кориците, така и в каталозите, се обозначават по следния начин:

Цена в Люксембург (без ДДС): ... EUR

— лого на Службата за публикации: поставя се в долната част на четвъртата страница на корицата. Текстът „Служба за публикации на Европейския съюз“ фигурира на един от езиците на Съюза при едноезичните издания и на няколко езика — при многоезичните.

Специфични изисквания за периодичните и продължаващите издания

При продължаващите издания номерът ISSN (международен стандартен номер за продължаващи издания) се добавя към посочените по-горе елементи. Отпечатва се в горния десен ъгъл на първата страница на корицата.

Някои периодични издания са без корица. При тях на заглавната страница се добавят поредният номер и годината на издаване. В някои случаи втора и трета страница се използват за представяне на съдържанието. За предпочитане е годината на издаване да съответства на календарната година.

На четвъртата страница на корицата се отбелязват цените (цена на абонамент и на отделен брой), каталожният номер и логото на Службата за публикации.

Първа страница на корицата



1. ISSN

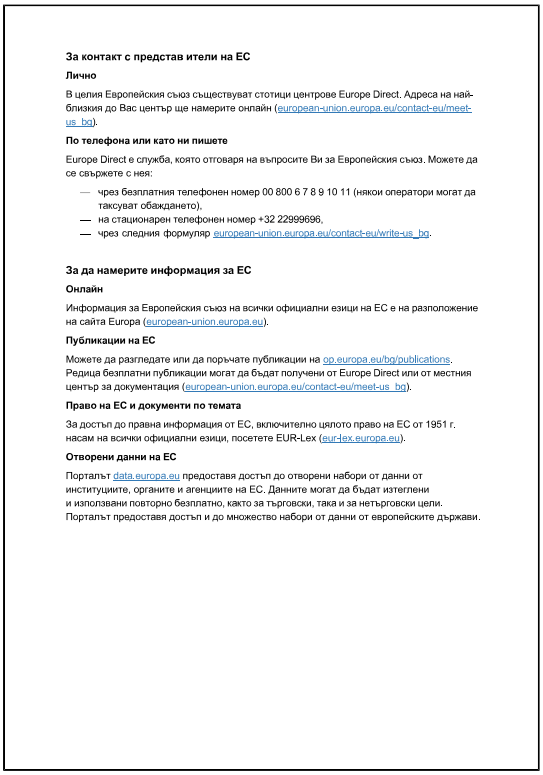
2. Заглавие на изданието

3. Година

4. Европейска емблема

5. Официален възложител

Трета страница на корицата (информационно каре)



За контакт с представ ители на ЕС

Лично

В целия Европейския съюз съществуват стотици центрове Europe Direct. Адреса на най-близкия до Вас център ще намерите онлайн (european-union.europa.eu/contact-eu/meet-us_bg).

По телефона или като ни пишете

Europe Direct е служба, която отговаря на въпросите Ви за Европейския съюз. Можете да се свържете с нея:

— чрез безплатния телефонен номер 00 800 6 7 8 9 10 11 (някои оператори могат да таксуват обаждането),
— на стационарен телефонен номер +32 22999696,
— чрез следния формуляр european-union.europa.eu/contact-eu/write-us_bg.

За да намерите информация за ЕС

Онлайн

Информация за Европейския съюз на всички официални езици на ЕС е на разположение на сайта Europa (european-union.europa.eu).

Публикации на ЕС

Можете да разгледате или да поръчате публикации на op.europa.eu/bg/publications. Редица безплатни публикации могат да бъдат получени от Europe Direct или от местния център за документация (european-union.europa.eu/contact-eu/meet-us_bg).

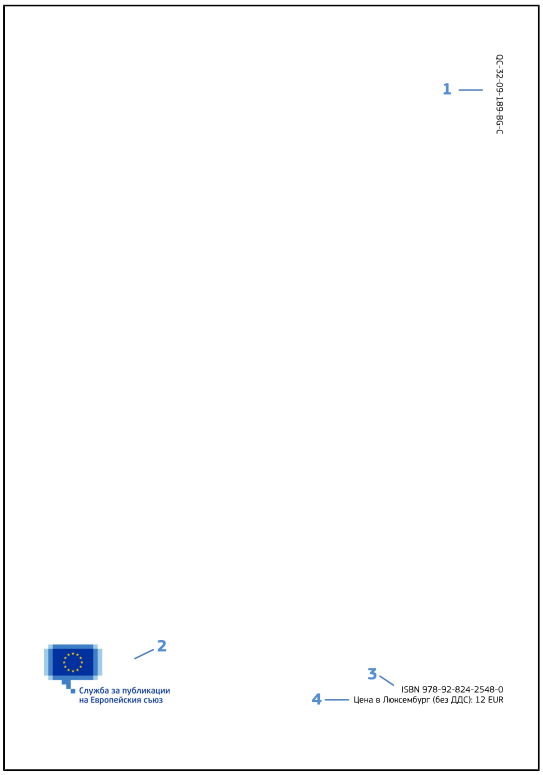
Право на ЕС и документи по темата

За достъп до правна информация от ЕС, включително цялото право на ЕС от 1951 г. насам на всички официални езици, посетете EUR-Lex (eur-lex.europa.eu).

Отворени данни на ЕС

Порталът data.europa.eu предоставя достъп до отворени набори от данни от институциите, органите и агенциите на ЕС. Данните могат да бъдат изтеглени и използвани повторно безплатно, както за търговски, така и за нетърговски цели. Порталът предоставя достъп и до множество набори от данни от европейските държави.

Четвърта страница на корицата



1. Каталожен номер

2. Лого на Службата за публикации

3. ISBN

4. Продажна цена

5.1.2. Използване на цветове на кориците

По правило използването на цветове върху кориците е елемент на графичната концепция и характерното оформление на колекциите и продължаващите издания.

Използването на определен цвят за всеки отделен език не е подходящо с оглед на броя на официалните езици и риска от объркване.

5.2. Титулна страница

На титулната страница се отбелязват:

— официалният възложител (вж. точка 4.4.1),

— заглавието и, ако е приложимо, подзаглавието на изданието (вж. точка 5.1.1),

— поредният номер на изданието (преиздаване или допечатване) и/или годината,

— седалището на официалния възложител (то трябва да съответства на данните от съответния договор или протокол),

— името на автора (вж. точка 5.1.1),

> *NB:* Наименованията на генерални дирекции могат да фигурират на титулната страница, но не и на предната корица.

— номерът на тома за многотомните издания (вж. точка 5.1.1),

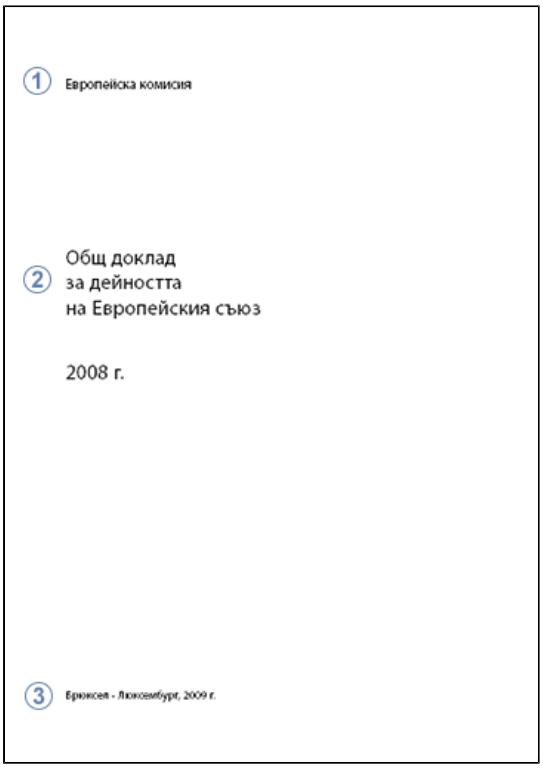
— заглавието на колекцията или продължаващото издание, както и, ако е приложимо, поредният номер на изданието.

Преиздаване или допечатване

Ако дадено произведение претърпи съществени изменения в текста или типографското оформление, то трябва да бъде преиздадено (като се отбелязва поредният номер на изданието).

Когато се налага само допечатване, могат да се отбележат различните дати на отпечатване.

Титулна страница



1. Официален възложител

2. Заглавие на изданието (когато изданието е годишен доклад или проучване, отнасящо се за определен период, годината или периодът се посочват в заглавието).

3. Седалище на официалния възложител

5.3. Гръб на титулната страница

Гърбът на титулната страница има отличителни компоненти.

5.3.1. Елементи



Вж. също A quick reference guide.

На гърба на титулната страница фигурират последователно следните елементи:

— в печатните публикации, текстът „*Printed by [печатница] in [държава]*“ (на английски, в курсив) и, ако е приложимо, екомаркировка и/или бележка относно печатния продукт (вж. точка 5.3.2),

— ако е подходящо, изразът „Текстът е завършен през [месец] [година] г.“,

— ако е подходящо, изразът „Преработено издание“, „Поправено издание“ или „Първо/Второ/[n-то] издание“,

— в горната част на страницата, ако е подходящо, условия относно отговорността на издаващата институция (вж. точка 5.4.4),

— мястото на издаване (седалището на Службата за публикации), наименованието на издателя и годината на издаване (в съответствие с Решение 2009/496/ЕО, Евратом от 26 юни 2009 г. издател е Службата за публикации на Европейския съюз),

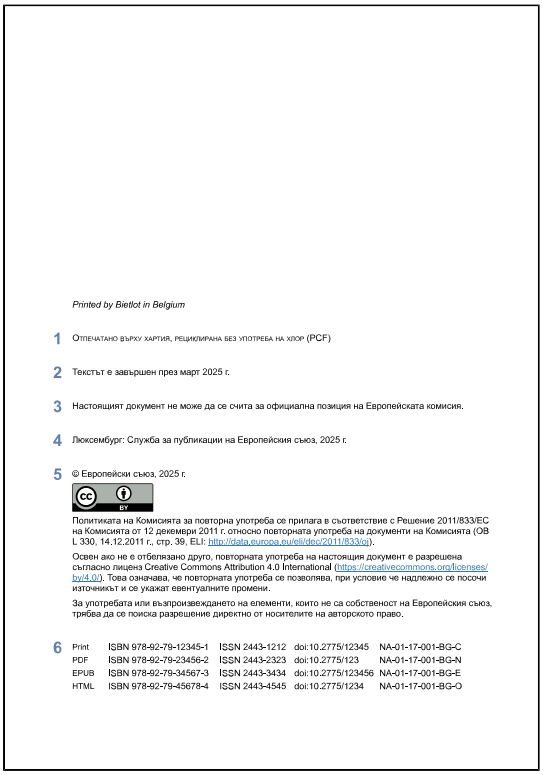
— сведение за авторските права (ако е приложимо, заедно с пояснение/разрешение за възпроизвеждане) (вж. също точки 5.4.1 и 5.4.2),

— ако е подходящо, сведение за авторските права върху илюстрациите или снимките, ако такова липсва в съседство с тях (вж. точка 5.4.3),

— идентификатори (ISBN, DOI...) (вж. също точка 4.4).

NB: Годината на издаване се изписва след наименованието на издателя, за да се разграничава ясно от годината, за която са в сила авторските права [вж. точка 5.4.1].

Гръб на титулната страница



Printed by Bietlot in Belgium

1 Отпечатано върху хартия, рециклирана без употреба на хлор (PCF)

2 Текстът е завършен през март 2025 г.

3 Настоящият документ не може да се счита за официална позиция на Европейската комисия.

4 Люксембург: Служба за публикации на Европейския съюз, 2025 г.

5 © Европейски съюз, 2025 г.

Политиката на Комисията за повторна употреба се прилага в съответствие с Решение 2011/833/ЕС на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията (ОВ L 330, 14.12.2011 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/833/oj).

Освен ако не е отбелязано друго, повторната употреба на настоящия документ е разрешена съгласно лиценз Creative Commons Attribution 4.0 International (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Това означава, че повторната употреба се позволява, при условие че надлежно се посочи източникът и се укажат евентуалните промени.

За употребата или възпроизвеждането на елементи, които не са собственост на Европейския съюз, трябва да се поиска разрешение директно от носителите на авторското право.

6

Print	ISBN 978-92-79-12345-1	ISSN 2443-1212	doi:10.2775/12345	NA-01-17-001-BG-C
PDF	ISBN 978-92-79-23456-2	ISSN 2443-2323	doi:10.2775/123	NA-01-17-001-BG-N
EPUB	ISBN 978-92-79-34567-3	ISSN 2443-3434	doi:10.2775/123456	NA-01-17-001-BG-E
HTML	ISBN 978-92-79-45678-4	ISSN 2443-4545	doi:10.2775/1234	NA-01-17-001-BG-O

1. Информация относно печатния продукт
2. Информация относно ръкописа/изданието
3. Допълнително сведение от авторската служба
4. Място и година на издаване, издателство
5. Авторски права
6. Идентификатори

5.3.2. Информация относно печатния продукт

Всеки печатен продукт трябва по принцип да включва следната информация, която се добавя в печатницата:

— наименование на печатницата и държава на отпечатване,

— приложима(и) екомаркировка(и),

— евентуално бележка относно използваната хартия.

Наименование на печатницата и държава на отпечатване

Бележката, отнасяща се до наименованието на печатницата и държавата на отпечатване, по възможност се представя по един и същ начин във всички езикови версии — на английски език и в курсив:

Printed by [печатница] in [държава]

Екомаркировка

Добавя се информация за печатния продукт под формата на една или няколко екомаркировки, например:

FSC www.fsc.org FSC® C000000

PEFC PEFC/07-01-01

Бележка относно използваната хартия

Може да се добави бележка относно използваната хартия, която е формулирана по един от следните начини:

— нова хартия:

Отпечатано върху хартия, избелена без употреба на елементарен хлор (ECF)
Отпечатано върху хартия, избелена без употреба на всякакъв хлор (TCF)

— рециклирана хартия:

Отпечатано върху рециклирана хартия
Отпечатано върху хартия, рециклирана без употреба на хлор (PCF)

При използване на рециклирана хартия не може да се използва формулировката „избелена без хлор“, тъй като е невъзможно да бъде проследен произходът на всички използвани в процеса на рециклиране хартии (и следователно не може да се гарантира пълната липса на хлор). На практика единствено процесът на рециклиране може да се осъществи без хлор.

5.4. Авторско право (изцяло преработена)

Авторското право защитава оригиналните литературни, художествени и научни произведения от момента на създаването им. То е едно от правата върху интелектуална собственост, които защитават творенията на човешкия ум.

Защитата на произведение става без формалности: съгласно Бернската конвенция за закрила на литературните и художествени произведения защитата на авторското право не може да зависи от изпълнението на каквито и да е формалности. Независимо от това се препоръчва да се добави сведение за авторското право, за да се информира обществеността за това кой притежава авторското право върху произведението и как произведението може да бъде повторно използвано.

5.4.1. Сведение за авторското право (изцяло преработена)

Сведението за авторското право информира читателя, че произведението е защитено. В сведението се посочват носителят на авторското право върху произведението, годината на публикуване и ако се разрешава повторната употреба, при какви условия да става това. Освен това, за да бъде едно сведение за авторското право добре изготвено и пълно, е изключително важно в него да се посочат включените в публикацията елементи, които принадлежат на трети страни.

Стандартното сведение за авторското право се състои от три елемента:

— символа „©“ или думата „Copyright“, за да се укаже защитата на авторското право,

— името на носителя на авторското право,

— годината на първото публикуване на произведението.

© [име на носителя на авторското право], [година на първото публикуване] ***например:*** **© Европейски съюз, 2022**

Носител на авторското право

Носители на авторското право могат да бъдат само лица, които имат правосубектност.

а) Институции и междуинституционални служби, които споделят правосубектността на Европейския съюз

Публикациите, създадени от служителите на институциите на Европейския съюз, следва да се обозначават с „© Европейски съюз“, освен в случая на Европейската централна банка, която има отделна правосубектност и поради това — свое собствено авторско право:

© Европейски съюз, [година] г.

© Европейска централна банка, [година] г.

NB: Използва се пълното наименование, а не само съкращението:

© Европейска централна банка, [година] г.
а не **© ЕЦБ, [година] г.**

Междуинституционалните служби, като Службата за публикации, Европейската служба за външна дейност и Европейската служба за подбор на персонал, не притежават правосубектност. Поради това за своите публикации те използват като сведение за авторското право „© Европейски съюз“.

б) Лица със собствена правосубектност

Децентрализираните структури (агенции) и изпълнителните агенции (за пълните списъци вж. точки 9.5.3 и 9.5.4) притежават собствена правосубектност и поради това **трябва** да бъдат посочвани като носители на авторското право:

© Европейска агенция за околна среда, [година] г.

© Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията, [година] г.

NB: Използва се пълното наименование, а не само съкращението:

© Европейска агенция за гранична и брегова охрана, [година] г.
или евентуално:
© Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex), [година] г.
но не **© Frontex, [година] г.**

Ако авторското право е прехвърлено на Европейския съюз по силата на договор или друг правен документ, се използва следното сведение:

© Европейски съюз, [година] г.

NB: За административната структура на Европейския съюз вж. точка 9.5. Информацията за правосубектността на органа се съдържа в съответния акт за създаване.

Други образувания със собствена правосубектност са Европейската инвестиционна банка и Европейският инвестиционен фонд. Те са самостоятелни носители на авторското право:

© Европейска инвестиционна банка, [година] г.

© Европейски инвестиционен фонд, [година] г.

Евратом

Документите, изготвяни в рамките на приложното поле на Договора за Евратом (и обвързани с бюджетния ред за Евратом), трябва да съдържат специфично за тях сведение за авторското право:

© Европейска общност за атомна енергия, [година] г.

Такъв е случаят например с различни документи или специализирани публикации в областта на атомната енергия, публикувани от Съвместния изследователски център.

Посочване на авторството

Съгласно член 18 от Правилника за персонала авторското право върху всяко произведение, създадено от длъжностни лица на ЕС при изпълнение на техните служебни задължения, принадлежи на Европейския съюз (или на съответната агенция и др.). В някои случаи обаче авторските служби може да изискват членовете на персонала, които са автори на произведението, да бъдат поименно посочени в публикацията. Такъв е случаят например с публикациите, които съдържат личните възгледи на автора, с научните публикации или статиите в правни списания. В този случай е препоръчително да се включи отказ от правна отговорност (вж. точка 5.4.4):

Автор: [име на лицето]

Това не се отнася за публикациите, изготвени от авторските служби в тяхното институционално качество.

Обозначаване на годината

Срокът на защита на авторското право по отношение на дадена публикация на ЕС на определен език започва да тече от датата на нейното създаване. Ако дадено произведение се публикува на различни езици през различни години, на всяка езикова версия следва да се посочи годината на публикуването ѝ.

Когато се отпечатва допълнителен тираж, сведението за авторското право не се променя. В случаите на нови издания обаче, които представляват нови публикации, датата на сведението за авторското право следва да съответства на годината на публикуване на новото издание.

Когато се променя форматът на дадена публикация (напр. преминава се от публикация на хартиен носител към електронна книга), годината на издаване е същата, както на оригиналното издание, при условие че не са правени промени. Ако се правят значителни промени, се публикува ново издание, като датата на сведението за авторското право следва да съответства на годината на публикуване на новото издание.

Работа с външни изпълнители

При създадени от външен изпълнител публикации авторското право принадлежи на Европейския съюз, ако в договора с изпълнителя е предвидено авторското право върху продуктите да бъде прехвърлено на Европейския съюз. За Комисията например това е обичайната практика, когато се използва типов договор на ГД „Бюджет“ (1).

При въпроси се обръщайте към екипа на Службата за публикации, отговарящ за авторското право (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

(1) https://myintracomm.ec.europa.eu/corp/budget/financial-rules/procurement/Pages/model-contracts.aspx.

5.4.2. Разрешение за повторна употреба и условия за повторна употреба (изцяло преработена)

В сведението за авторското право институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз посочват степента на защита на своите публикации — от забрана за повторна употреба до свободна повторна употреба.

Съвет

Политиката на Съвета за повторна употреба е уредена с Решение (ЕС) 2017/1842 на Съвета от 9 октомври 2017 г. относно политиката на Съвета на свободно достъпни данни и повторната употреба на документи на Съвета. Следва да се използва следното сведение за авторското право:

> **© Европейски съюз, [година] г.**
>
> **Повторната употреба е разрешена, при условие че се посочи източникът. Политиката на Съвета за повторна употреба е уредена с Решение (ЕС) 2017/1842 на Съвета от 9 октомври 2017 г. относно политиката на Съвета на свободно достъпни данни и повторната употреба на документи на Съвета (ОВ L 262, 12.10.2017 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1842/oj).**

Комисия и изпълнителни агенции

Политиката на Комисията за повторна употреба е въведена с Решение на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията („Решение за повторната употреба“) и допълнително уредена с Решение от 22 февруари 2019 г. за приемане на Creative Commons като отворен лиценз съгласно политиката на Европейската комисия за повторна употреба. Вследствие на тези решения и освен ако не се прилага някое от предвидените в тях изключения, публикациите на Комисията следва да бъдат лицензирани по Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Използва се следното сведение за авторското право:

> **© Европейски съюз, [година] г.**
>
> **Политиката на Комисията за повторна употреба се прилага в съответствие с Решение 2011/833/ЕС на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията (ОВ L 330, 14.12.2011 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/833/oj).**
>
> **Освен ако не е отбелязано друго, повторната употреба на настоящия документ е разрешена съгласно лиценз Creative Commons Attribution 4.0 International (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Това означава, че повторната употреба се позволява, при условие че надлежно се посочи източникът и се укажат евентуалните промени.**

Макар това да не се препоръчва, ако поради основателна причина служба на Комисията издава публикацията си директно съгласно Решението за повторната употреба, а не съгласно лиценз Creative Commons, може да се използва следното сведение за авторското право:

> **© Европейски съюз, [година] г.**
>
> **Повторната употреба е разрешена, при условие че се посочи източникът и оригиналното значение или послание на настоящия документ не е изкривено. Европейската комисия не носи никаква отговорност за каквито и да е последици от повторното използване на настоящата публикация. Политиката по отношение на повторната употреба на документи на Европейската комисия е уредена с Решение 2011/833/ЕС на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията (ОВ L 330, 14.12.2011 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/833/oj).**

Горните правила се прилагат за изпълнителните агенции, които трябва да следват редакционната политика на Комисията. Повече информация относно политиката на Комисията

за повторна употреба и правилата във връзка с авторското право може да бъде намерена в документите *Насоки относно повторната употреба* (*) и *Насоки относно публикациите* (*).

Сметна палата

На 16 април 2019 г. Сметната палата одобри специфична политика за повторната употреба на своите публикации. Препоръчителното сведение за авторското право е:

> **© Европейски съюз, [година] г.**
>
> **Политиката на ЕСП относно повторната употреба е определена в Решение № 6-2019 на Европейската сметна палата относно политиката за свободно достъпни данни и повторната употреба на документи. Освен ако не е посочено друго (напр. в отделни известия за авторските права), създаденото от ЕСП съдържание, притежавано от ЕС, е лицензирано по Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0). Това означава, че като правило повторната употреба е позволена, при условие че са посочени първоначалните източници и всички извършени промени. Лицето, което използва информацията на ЕСП повторно, следва да не изменя първоначалния смисъл или послание на документите. ЕСП не носи отговорност за последствия, възникнали в резултат на повторната употреба.**

Други институции, органи, служби и агенции

В зависимост от собствената си редакционна политика останалите институции и органи може да прилагат различни условия за повторната употреба на своите съответни публикации. Обичайната формулировка на сведението за авторското право е:

> **© Европейски съюз, [година] г.**
>
> **Възпроизвеждането е разрешено, при условие че се посочи източникът.**

В обосновани случаи може да се прилагат строги условия:

> **© Агенция на Европейския съюз в областта на убежището, [година] г.**
>
> **Всички права запазени.**

Службата за публикации съдейства на всички институции, органи, служби и агенции публикациите им да дават възможност за повторна употреба в съответствие с ръководните принципи на Директива (ЕС) 2019/1024 от 20 юни 2019 г. относно отворените данни и повторното използване на информацията от обществения сектор. Службите, които желаят да направят своите публикации по-открити, могат да използват формулировката „Повторната употреба е разрешена“ и да прилагат горепосочените условия.

При въпроси се обръщайте към екипа на Службата за публикации, отговарящ за авторското право (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.3. Защитени с авторско право елементи, използвани в публикация (изцяло преработена)

Когато в публикации на Европейския съюз се използват определени художествени елементи, те трябва да се посочат, да се получи разрешение за тях и носителите на правата да се укажат.

(*) Вътрешна връзка/работен документ за служителите в европейските институции.

Изключително важно е да се посочат елементите, чието авторско право принадлежи на трети страни (включително елементи от банки с изображения).

Елементи, принадлежащи на институции, органи, служби и агенции на Европейския съюз

Авторското право върху елементите, създадени от служители на Европейския съюз, принадлежи на Европейския съюз или на съответния орган с правосубектност (вж. член 18 от Правилника за персонала). Това е валидно и за елементите, придобити в рамките на стандартен договор. В тези случаи сведението за авторското право се отнася за цялата публикация, тъй като носител на авторското право както върху текста, така и върху допълнителните елементи е Европейският съюз.

Препоръчва се обаче в сведението за авторското право да се предоставя информация за конкретните елементи, съдържащи се в публикацията. Може да се използват следните формулировки:

[Илюстрация/Снимка/и т.н.], стр. ..., © Европейски съюз, [година] г.

[Илюстрация/Снимка/и т.н.], стр. ..., © Европейска общност за атомна енергия, [година] г.

[Илюстрация/Снимка/и т.н.], стр. ..., © Европейска централна банка, [година] г.

[Илюстрация/Снимка/и т.н.], стр. ..., © [наименование на агенцията], [година] г.

Елементи, принадлежащи на трети страни

Когато в публикации на Европейския съюз се използват елементи, авторското право за които принадлежи на трети страни (включително елементи от банки с изображения), е изключително важно тези елементи да се посочат, да се получи разрешение за тях и носителите на правата да се укажат.

За употреба или възпроизвеждане на снимки или други материали, за които Европейският съюз или съответният орган с правосубектност не е носител на авторското право, трябва да се иска разрешение от съответния носител на това право за всеки елемент, освен ако не се прилага изключение от или ограничение на авторското право (като например изключението за цитиране). Тези елементи трябва да бъдат посочени в сведението за авторското право. Може да се използват следните формулировки, освен ако полученото разрешение или предоставеният лиценз от страна на носителя на авторското право не налагат определен начин на посочване:

За употребата или възпроизвеждането на елементи, които не са собственост на [Европейския съюз/съответния орган с правосубектност], трябва да се поиска разрешение директно от носителите на авторското право. [Европейският съюз/съответният орган с правосубектност] не притежава авторското право по отношение на следните елементи:

- **корица, [съответен елемент], [*източник:* напр. Unsplash.com],**
- **Страница ..., [съответен елемент], [*източник:* напр. Fotolia.com], [автор], всички права запазени,**
- **страница ..., [съответен елемент], [*източник:* напр. Getty Images], [автор], лицензирано по CC BY 2.0 [+ хипервръзка към лиценза],**
- **[илюстрация/снимка/и т.н.], стр. ..., © [име на твореца], [година] г., всички права запазени.**

Макар че се препоръчва всички елементи, принадлежащи на трети страни, да се споменат поотделно, ако това е технически неосъществимо и при условие че всички такива елементи са били отбелязани навсякъде в публикацията, в сведението за авторското право може да се използва следната обща формулировка:

За употребата или възпроизвеждането на елементи, които не са собственост на [Европейския съюз/съответния орган с правосубектност], трябва да се поиска разрешение директно от носителите на авторското право.

Лицензи Creative Commons, обхващащи елементи, принадлежащи на трети страни

В публикациите на Европейския съюз може да бъдат използвани принадлежащи на трети страни елементи, които са лицензирани по Creative Commons или са обществено достояние. При използването на тези елементи е от съществено значение да се спазват условията, заложени в различните лицензи Creative Commons.

Както е посочено в точка 5.4.2, Комисията и Сметната палата са избрали CC BY 4.0 за публикуването на собствените си произведения.

Права върху изображения, права на личността и други права

Когато на дадено изображение се виждат идентифицируеми лица, за използването му може да се изисква да се спазят надлежно правата на неприкосновеност на личния живот или други подобни права на личността. Тези права се различават от авторското право и другите права върху интелектуална собственост и не бива да се бъркат с тях. Това означава, че независимо чие притежание е авторското право върху дадено изображение (на Европейския съюз или на трето лице), е необходимо да се потвърди, че присъстващите на него лица са дали съгласието си за всяка една предвидена употреба на тяхното изображение. Разрешенията в рамките на Creative Commons, които са разрешения относно авторското право, не включват разрешения във връзка с правото на неприкосновеност на личния живот или правата на личността.

Освен това в някои държави може да е необходимо да се поиска допълнително разрешение за използването на изображение на произведение на изкуството (напр. картина, скулптура или оригинална сграда).

При въпроси се обръщайте към екипа на Службата за публикации, отговарящ за авторското право (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.4. Други формулировки за отказ от отговорност (изцяло преработена)

Освен сведението за авторското право и условията за повторна употреба на публикацията, по целесъобразност може да бъдат добавени следните формулировки за отказ от правна отговорност:

1) **Нито [институция/орган/агенция], нито което и да е лице, действащо от името на [институцията/органа/агенцията] носят отговорност за начина, по който би могла да бъде използвана съдържащата се в настоящата публикация информация.**

2) **Настоящият документ не може да се счита за официална позиция на [институцията/органа/агенцията].**

3) **[Институция/орган/агенция] не носи по никакъв начин отговорност за настоящия доклад.**

4) **Съдържанието на настоящата публикация не отразява непременно позицията или становището на [институция/орган/агенция].**

5) **Отговорност за изразените становища носи (носят) единствено авторът (авторите) и тези становища не следва да се считат за официална позиция на [институция/орган/агенция].**

При въпроси се обръщайте към екипа на Службата за публикации, отговарящ за авторското право (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.5. Уводни и заключителни страници

Уводните страници включват посвещение, увод, предговор и въведение. Показалецът е част от заключителните страници.

5.5.1. Посвещение

По правило съвсем кратко, посвещението се изписва с по-дребен шрифт от този на основния текст. Разполага се на разстояние от горния край на страницата, равно на четири десети от височината ѝ, като обратната страна остава празна.

5.5.2. Увод, предговор и въведение

Уводът се поставя в началото на произведението; предназначението му е да представи на читателя автора на разглежданата книга или произведение. Обикновено уводът не се изготвя от самия автор. Отпечатва се с шрифт, различен от шрифта на основния текст, по правило в курсив и, ако е приложимо, с по-едър шрифт.

Предговорът, написан от самия автор, е сбито представяне на произведението, като в него той излага своите идеи. Обикновено се отпечатва с шрифт, различен от шрифта на основния текст.

Въведението, написано от самия автор, има за цел да представи на читателя структурата на произведението. Отпечатва се обикновено със същия шрифт като този на самото произведение.

5.5.3. Съдържание

По принцип съдържанието се поставя в началото на произведението. Съдържанието представлява списък на точните заглавия на разделите на произведението, така както фигурират в текста. Срещу всяко заглавие, обикновено свързано с линия от точки, се изписва номерът на страницата, на която започва съответната част.

В допълнение към общото съдържание всеки раздел може да има спомагателно съдържание, като степента на детайлизиране зависи от съдържанието на съответния раздел.

Съдържанието може да бъде придружено от списък на илюстрациите и на таблиците и графиките.

5.5.4. Библиография

Библиографията се разполага в края на изданието.

За оформянето на библиографското позоваване вж. точка 5.9.4.

5.5.5. Показалец

Показалецът е подробен списък на понятия (имена на хора, имена на места, събития, ключови думи и т.н.), преценени като важни, с посочване на мястото им в текста на публикацията.

Показалец се изготвя в съответствие с различни критерии: по азбучен ред, систематично, в хронологичен ред, по ред на номериране и т.н.

В някои случаи информацията в показалеца може да бъде подредена по няколко различни, подчинени една на друга системи.

Може да се изготвят специализирани показалци (на авторите, на географските наименования и т.н.) или всички данни да бъдат обединени в общ показалец.

Оформяне на показалеца

В процеса на изготвяне, след като набирането на дадена публикация е приключило, авторската служба има задължението да попълни и провери показалеца (например, ако показалецът

включва препратки към страници, авторът трябва да попълни номерата на съответните страници).

Ако показалецът излиза на отделен свитък, в заглавието му трябва да бъдат посочени името на автора, заглавието, мястото и датата на публикацията, за която се отнася, така както са формулирани на заглавната страница.

Заглавието на показалеца на периодично или продължаващо издание трябва да съответства на пълното заглавие на изданието, да указва номера на тома и периода, за който се отнася показалецът.

При периодичните издания се препоръчва към показалеца на отделния том да се добавя и общ показалец, отнасящ се за всички томове. В този случай препратките трябва да включват годината и номера на тома.

Ако страниците в отделните свитъци на тома са номерирани поотделно, препратките трябва да включват номера на свитъка или неговата дата.

Освен в някои особени случаи, на лицевата и обратната страна на всеки лист трябва да фигурират колонтитулите, в които се посочват заглавието на произведението и видът на показалеца. Ако показалецът е твърде обемист, се препоръчва в горния външен ъгъл на всяка страница да се поставят първите букви на първата и последната дума или самите думи.

Ако показалецът се поставя в началото на публикацията, номерацията на неговите страници трябва да е различна от тази на текста.

Показалецът на периодичните или други продължаващи издания трябва да се публикува с всеки отделен том и, при възможност, веднъж годишно. Общият показалец също се публикува периодично.

5.6. Подразделения на текста

Текстът на изданието трябва да бъде представен в ясен вид, който да не затруднява читателя. Ето защо той не трябва да е твърде сбит или неясен, а да бъде добре структуриран. За целта броят на отделните нива на заглавията не трябва да бъде по-голям от седем. В рамките на цялостния текст на изданието всяко междинно заглавие от дадено логическо ниво трябва да бъде следвано от достатъчен и приблизително еднакъв по размер текст.

Структуриране чрез сложно номериране

Текстът може да е разделен на части, дялове, глави, раздели, параграфи, точки и т.н. с помощта на цифрови и буквени обозначения, тирета и водещи символи. В низходящ ред по важност номерирането **обикновено** се представя, както следва:

— главни римски цифри (I, II, III, IV...),

— главни букви (А, Б, В, Г...),

— арабски цифри (1, 2, 3, 4...),

— малки букви (а, б, в, г...),

— малки римски цифри (i, ii, iii, iv, v...),

— тирета (—),

— точки в получер шрифт (•).

NB: — Номерирането с малки букви се среща обикновено в Официален вестник. Номерирането с точки в получер шрифт следва да се избягва при изготвянето на актове. За специфичните правила на Официален вестник вж. първа част, точка 2.7 и обобщените таблици.

— След арабските цифри се поставя точка (при основно разделяне) или само затваряща скоба (при изброяване); след малките букви и малките римски цифри винаги се поставя скоба (само затваряща скоба).

Традиционните структурни елементи на дадено издание се представят, както следва:

Първа част

ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА

Глава I

РАЗВИТИЕ НА СЪЮЗА

Раздел I — Обща политическа ситуация

А. Бюджетни прерогативи

1. Основни постижения

а) Приети директиви

Структура без номериране

Когато не се използват обичайните елементи за разделяне (част, глава и т.н.), нито номериращи букви и цифри, в оригиналния документ задължително трябва да се обозначат заглавията и подзаглавията, които при набирането на текста се представят с точно определен размер на шрифта:

ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА

РАЗВИТИЕ НА СЪЮЗА

Обща политическа ситуация

Бюджетни прерогативи

Основни постижения

Приети директиви

Структура с номериране с десетични числа

Номерирането може да се извърши и с десетични числа:

Първа част — ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА

Глава I — *РАЗВИТИЕ НА СЪЮЗА*

1. Обща политическа ситуация

1.1. Бюджетни прерогативи

1.1.1. Основни постижения

В този случай е препоръчително броят на отделните нива на подзаглавията да не бъде прекалено голям.

Структура с продължаващо номериране

На последно място, при оформяне на справочни издания, чийто текст съдържа множество препратки от една част към друга, е по-удобно да се използва продължаващо номериране на абзаците. Именно това номериране се използва в препратките, които по този начин не са свързани с окончателното номериране на страниците.

Продължаващото номериране може също така да се комбинира с някоя от останалите структури за номериране.

5.7. Изброяване

Обикновено изброяване

Обикновеното изброяване се въвежда с двоеточие. Изброяваните елементи се изписват с малка буква и след всеки от тях се поставя запетая или точка и запетая (в зависимост от дължината на елемента или от начина на представяне на изречението):

ЕФРР концентрира инвестициите си в 4 основни теми:

1) иновации и научни изследвания,

2) информационни и комуникационни технологии (ИКТ),

3) подкрепа за малки и средни предприятия (МСП),

4) насърчаване на нисковъглеродната икономика.

Целите на настоящото предложение са две:

— изготвяне на общи разпоредби относно безопасността на пациентите;

— премахване на препятствията пред търговията, произтичащи от несъответствия в националните законодателства.

NB: За специфичните правила на Официален вестник вж. точка 3.5.

Многостепенно изброяване

Многостепенното изброяване следва правилата, валидни за разделяне на текста с цифри, букви, тирета и точки:

Двустепенно	Тристепенно	Четиристепенно
Xxxxxxxx: 1) xxxxxx: а) xxxx, б) xxxx, в) xxxx; 2) xxxx.	Xxxxxxxx: 1) xxxxxx: а) xxxx: — xxxx; — xxxx: б) xxxx; 2) xxxx.	Xxxxxxxx: 1) xxxxxx: а) xxxx: — xxxx; — xxxx: • xxxx, • xxxx; б) xxxx; 2) xxxx.

Уводен текст и арабски цифри

При изброяване, когато уводният текст завършва с двоеточие, а изброяваните елементи се обозначават с арабски цифри и започват с главна буква (в случай че сложността им не позволява използването на малка буква), след съответната арабска цифра се поставя само затваряща скоба без точка:

Регламент (ЕИО) № 1244/82 се изменя, както следва:

1) Член 1 се заменя със следния текст: [...]

2) Член 2 се [...]

По този начин се прави ясно разграничение между точките при изброяване и параграфите.

NB: След изрази като „както следва“, „по следния начин“ и т.н. се поставя двоеточие, а не точка.

5.8. Откроyване на текст

Когато авторът иска да привлече вниманието на читателя върху определена дума, изречение или пасаж от текста, когато се използват чужди за съответния език думи или когато се изписва пълното заглавие на дадено издание, се използва курсив (вж. точка 5.9.4).

Когато основният текст е в курсив, думите, които трябва да бъдат откроени, се набират с обикновен (прав) шрифт.

За да се избегне използването на курсив, може думите, към които трябва да се привлече вниманието, да се поставят в кавички. Не е подходящо комбинирането на кавички и курсив.

За откроyване може да служи и получер шрифт, но той трябва да се използва умерено.

Прекомерната употреба на такива средства трябва да се избягва, тъй като намалява ефекта от тях, както се вижда от следните примери:

Две *основни причини* накараха инициаторите на Договора от Рим да включат *виното*, *ширата* и *гроздовия* сок в списъка на селскостопанските продукти (приложение II), които трябва да бъдат обект на *обща селскостопанска политика*.

Трапезните сортове грозде също попадат в този **списък на продуктите**, без обаче да представляват **отделна** категория, тъй като са включени в категорията **плодове** и следователно по отношение на тях се прилагат разпоредбите във връзка със сектора на **плодовете и зеленчуците**.

5.9. Позоваванията

Позоваването е уточнение в основния текст или в бележка под линия, указващо местонахождението на цитат, посочващо определено издание или част от издание, свързано с разглежданата тема, или препращащо към това издание. Необходимо е да се спазва оригиналната номерация на регламентите, директивите, членовете от договори, решенията на Съда и т.н. Цитирането на заглавия трябва да става дословно.

Когато са включени в основния текст, позоваванията трябва да бъдат кратки и за предпочитане да са поставени в скоби.

5.9.1. Позоваванията на нормативната уредба на Съюза

Представяне на препратки

За представянето на позоваванията на нормативната уредба на Съюза в текстовете, публикувани в Официален вестник, и за номерирането на актовете вж. първа част.

В публикации извън Официален вестник заглавията на актовете могат да бъдат цитирани по-свободно. Независимо от това, във всички случаи трябва да се спазва правилото съставните елементи на заглавието на акта (вид на акта, номер, автор, дата и пълно заглавие) да не се отделят със запетаи и след заглавието да не се поставя запетая:

С Регламент (ЕИО) № 2658/87 се постановява, че [...]

С Регламент (ЕС) № 1204/2009 се постановява, че [...]

С Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета от 16 ноември 2009 г. за установяване на система на Общността за митнически освобождавания се постановява, че [...]

С Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета за установяване на система на Общността за митнически освобождавания се постановява, че [...]

С Регламент (ЕО) № 1186/2009 за установяване на система на Общността за митнически освобождавания се постановява, че [...]

Може, разбира се, да се поставят запетаи в пълното заглавие, когато синтаксисът го изисква:

С Регламент (ЕО) № 1342/2008 на Съвета от 18 декември 2008 г. за създаване на дългосрочен план за запасите от атлантическа треска и риболовните стопанства, които експлоатират тези запаси, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 423/2004 се постановява, че [...]

При актовете за изменение пълното заглавие също трябва да бъде монолитно (без препинателни знаци между елементите на изменените актове):

С Регламент (ЕС) № 1204/2009 на Комисията от 4 декември 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 968/2006 относно формулиране на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета за установяване на временна схема за преструктуриране на захарната индустрия в Общността [...]

Използване на „и“ или „до“

В публикации извън Официален вестник, когато се налага изброяване на няколко регламента, членове и т.н., използването на формулировки с „и“ или „до“ се определя от следните правила:

1) когато броят на изброяваните елементи е до три, се използва „и“ и всеки елемент се обозначава поотделно:

регламенти (ЕС) 2015/17, 2015/18 и 2015/19 (актове от една и съща област)

регламенти (ЕС) 2015/17, 2015/18, 2015/19 и (ЕС, Евратом) 2015/623 (актове от различни области)

членове 2, 3 и 4 (а не „членове от 2 до 4“)

2) когато броят на изброяваните елементи е по-голям от три:

регламенти (ЕС) 2016/52 до 2016/56

членове от 2 до 8

Във всички случаи при изброяване трябва да се избягва съединителното тире; формулировка от вида „регламенти (ЕС) 2016/52—2016/56“ може да означават както 2016/52 и 2016/56, така и от 2016/52 до 2016/56. За по-голяма точност се налага използване на формулировки с „и“ или „до“.

Позовавания на Официален вестник

Вж. точка 3.1.

5.9.2. Позовавания на Договорите

В препратките към членове от Договорите трябва да се подхожда с особено внимание към съответните исторически етапи, по-специално във връзка с преномерирането на Договора за ЕС. В действителност при всяко изменение на даден Договор предхождащите изменението актове трябва да запазят оригиналното си номериране и оригиналното си заглавие.

Договор от Париж (1952 г.)
(подписан: 18.4.1951 г., влязъл в сила: 23.7.1952 г.)

С Договора от Париж се създава Европейската общност за въглища и стомана (ЕОВС). Той изтече на 23 юли 2002 г.

Договори от Рим (1958 г.)
(подписани: 25.3.1957 г., влезли в сила: 1.1.1958 г.)

С Договорите от Рим се създават Европейската икономическа общност (ЕИО) и Европейската общност за атомна енергия (Евратом или ЕОАЕ).

Договор от Брюксел (1967 г.)
(подписан: 8.4.1965 г., влязъл в сила: 1.7.1967 г.)

Договорът от Брюксел, наричан също „Договор за сливане“, цели да модернизира европейските институции като създава една Комисия и един Съвет за трите съществуващи към момента Общности (ЕОВС, ЕИО и Евратом). Той беше отменен с Договора от Амстердам.

Договор от Маастрихт (1993 г.)
(подписан: 7.2.1992 г., влязъл в сила: 1.11.1993 г.)

При влизането в сила на Договора от Маастрихт (Договора за Европейския съюз, Договора за ЕС или ДЕС), наименованието „Европейска икономическа общност“ беше заменено с „Европейска общност“. Договорът за ЕИО беше преименуван на Договор за ЕО.

Членовете от Договора за ЕС бяха обозначени само с букви или с букви и цифри: „член А или член К.1 от Договора за ЕС“). Трябваше да се внимава, за да не се използват погрешни препратки от вида „член 130 А от Договора за Европейския съюз“, което всъщност е препратка към Договора за създаване на Европейската общност.

Трябваше да се избягва и формулировката „изменен с Договора за ЕС“ (трябваше да се изписва, например, „член 130 А от Договора за ЕО“, а не „член 130 А от Договора за ЕО, изменен с Договора за ЕС“).

Договор от Амстердам (1999 г.)
(подписан: 2.10.1997 г., влязъл в сила: 1.5.1999 г.)

Съгласно член 12 от Договора от Амстердам членовете от Договора за ЕС бяха преномерирани (членове А, Б, В... станаха съответно членове 1, 2, 3...) съгласно включената в самия договор таблица за съответствие.

Договор от Амстердам:
https://publications.europa.eu/s/fp3G

Договор от Ница (2003 г.)
(подписан: 26.2.2001 г., влязъл в сила: 1.2.2003 г.)

Договорът от Ница цели реформиране на институциите, за да може ЕС да функционира ефективно, след като броят на неговите държави членки достигне 25.

Договор от Лисабон (2009 г.)
(подписан: 13.12.2007 г., влязъл в сила 1.12.2009 г.)

Съгласно член 5 от Договора от Лисабон членовете от Договора за ЕС бяха преномерирани отново съгласно таблицата за съответствие, приложена към Договора от Лисабон.

Таблица за съответствие, Договор от Лисабон:
http://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:8d1c14fc-6be7-4d4e-8416-f28cfc7b3b60.0001.01/DOC_17&format=PDF

Договорът за създаване на Европейската общност (Договор за ЕО или ДЕО) беше изменен и преименуван на Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС).

Понятието „Европейска общност“ по смисъла на Договора за ЕО беше заменено с „Европейски съюз“. По тази причина терминът „общностен“ (и неговите производни) и формулировката „на Общността“ трябва да бъдат заменяни с формулировката „на Съюза“ или с други подходящи формулировки:

	политиката на Съюза (а не общностната политика)

валутите на трети държави (а не валутите на държави извън Общността)

NB: „Общност“ и „общностен“ обаче могат да се използват във връзка с Европейската общност за атомна енергия (Договор за Евратом) и не трябва да се променят в историческите позовавания.

Вж. също точка 3.4.1. (Ред на позоваване на Договорите)

5.9.3. Позовавания на дела на Съда и на Общия съд

Публикации на Съда на Европейския съюз: **EU:C:2005:446**

Публикации, различни от тези на Съда на Европейския съюз: **ECLI:EU:C:2005:446**

Публикации на Съда на Европейския съюз

Електронен сборник съдебна практика

Съдът на Европейския съюз прие метод на цитиране на съдебната практика, който представлява съчетание на европейския идентификатор за съдебна практика (с изключение на самото съкращение „ECLI“) с името на акта и номера на делото в регистъра. Методът се прилага за цялата съдебна практика от 1954 г. насам. Този начин на цитиране бе въведен постепенно от всяка от юрисдикциите на Съюза през първото полугодие на 2014 г., а впоследствие беше хармонизиран помежду им в течение на 2016 г.

решение от юли 2005 г., Schempp, C-403/03, EU:C:2005:446, т. 19

Ако пълният текст на решението не е публикуван в електронния сборник, преди европейския идентификатор за съдебна практика се добавя забележката „непубликувано“:

решение от юли 2007 г., Walderdorff/Комисия, T-442/04, непубликувано, EU:T:2007:161

За по-подробна информация

Уебсайт на Съда на Европейския съюз: Curia (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_125997/bg/)

Европейски идентификатор за съдебна практика (ECLI)

Вж. точка 4.5.

Сборник съдебна практика на хартиен носител

Делата се публикуваха на хартиен носител в *Сборника съдебна практика на Съда и на Общия съд* (до 2011 г.) или в *Сборника съдебна практика на Съда на публичната служба* (до 2009 г.).

В своите публикации (по-специално в Сборника съдебна практика) Съдът, Общият съд и Съдът на публичната служба използват свои вътрешни формулировки за позоваване на делата, в които не се посочва годината на Сборника (тъй като това е и годината на съдебното решение).

Тъй като съдебната практика на Съда, Общия съд и Съда на публичната служба се публикува на български език от 2007 г., позоваването на делата се представя по следния начин:

— преди 2007 г.:

Решение от 15 януари 1986 г. по дело Комисия/Белгия (52/84, Recueil, стр. 89, точка 12)

Решение от 28 януари 1992 г. по дело Speybrouck/Парламент (T-45/90, Recueil, стр. II-33, точка 2)

Решение от 9 февруари 1994 г. по дело Latham/Комисия (T-3/92, RecueilFP, стр. I-A-23 и II-83, точка 2)

за да се покаже, че съответният сборник съдебна практика не съществува на български език,

— след 2007 г.:

Решение от 28 януари 2010 г. по дело Комисия/Ирландия(C-456/08, Сборник, стр. I-859, точка 61)

Решение от 9 юли 2008 г. по дело Alitalia/Комисия (T-301/01, Сборник, стр. II-1753, точка 37)

Решение от 24 май 2007 г., Lofaro/Комисия (F-75/06, Сборник СПС, стр. I-A-1-155 и II-A-1-835, точки 57—61 и 68)

NB: С влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Съдът на Европейските общности бе преименуван на Съд на Европейския съюз, а Първоинстанционният съд — на Общ съд.

Публикации, различни от тези на Съда на Европейския съюз

Съдебната практика може да бъде цитирана и в публикации, които не са изготвени от Съда на Европейския съюз: публикации от общ характер, правни актове, публикувани в Официален вестник (и по-специално решения на Комисията, свързани с държавни помощи, сливания и т.н.).

Тъй като тези публикации са предназначени за широката публика, при цитирането се включва допълнителна информация.

NB: В съобщенията на Съда на Европейския съюз, публикувани в Официален вестник, трябва да се спазват правилата за цитиране на Съда.

От 1 януари 2015 г. с правилата за изписване на позоваванията на съдебната практика се предоставя известна свобода на автора на основния текст, но се стандартизира начинът на цитиране на ECLI в бележките под линия.

Основен текст

Позоваването на съдебната практика трябва да включва най-малко следното:

— вид на акта (решение, определение и т.н.);

— наименование на юрисдикцията.

Ако могат да бъдат от полза в конкретния случай, може да се добавят следните елементи:

— име на делото;

— дата на решението.

Бележка под линия

Стандартизираният формат винаги включва следните елементи в посочения по-долу ред:

— вид на акта (решение, определение и т.н.);

— наименование на юрисдикцията;

— дата на акта;

— име на делото;

— номер на делото;

— ECLI на акта;

— ако е необходимо, конкретно цитираната точка или цитираните точки.

Регламент (ЕО) № 304/2003 бе отменен от Съда (1) **[...]**

(1) Решение на Съда от 10 януари 2006 г., Комисия/Парламент и Съвет, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, т. 60—65.

В своето решение от 10 януари 2006 г. по дело Комисия/Парламент и Съвет (1) **Съдът отмени Регламент (ЕО) № 304/2003 [...]**

(1) Решение на Съда от 10 януари 2006 г., Комисия/Парламент и Съвет, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, т. 60.

Ако даден акт се посочва неколкократно в документа, най-добре е още при първото му срещане да се реши по какъв начин той ще се цитира по-нататък в документа:

Регламент (ЕО) № 304/2003 бе отменен от Съда (1) **(по-нататък „решение Комисия/Парламент и Съвет“) [...]**

В своето решение от 10 януари 2006 г. по дело Комисия/Парламент и Съвет (1) **(наричано по-нататък „решението от 10 януари 2006 г.“) Съдът отмени Регламент (ЕО) № 304/2003 [...]**

Регламент (ЕО) № 304/2003 бе отменен от Съда (1) **(по-нататък „решение по дело C-178/03“) [...]**

Начинът на цитиране се прилага както за позоваванията на актове на Съда, които са публикувани на хартиен носител в Сборника съдебна практика, така и за онези, които отскоро се публикуват само в електронен формат.

Обобщена таблица

Начин на цитиране в публикации, различни от тези на Съда (на 24 езика)

Къде да намерим ECLI

За да намерите бързо ECLI на който и да било съдебен акт, въведете номера на делото във формуляра за търсене на:

— уебсайта на Съда на Европейския съюз (поле „Номер на дело“) (https://curia.europa.eu/juris/recherche.jsf?language=bg),

— уебсайта EUR-Lex (поле „Търсене в текста“) (http://eur-lex.europa.eu/advanced-search-form.html?locale=bg).

Къде да намерим името на делото

Името на делото се определя от Съда. То може да бъде намерено в списъците, достъпни на уебсайта на Съда на Европейския съюз (страница „Достъп до делата (по номер на дело)“) (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7045/bg). Тези списъци се изготвят само на английски и френски език.

Преди 1 януари 2015 г.

В публикациите, различни от тези на Съда, в позоваванията на съдебната практика се посочваха датата на решението и годината на Сборника съдебна практика с цел читателят да може да направи по-лесно библиографска справка, тъй като той може да не е осведомен за връзката между годината на публикуване и годината на акта:

— Преди 15 ноември 1989 г.:

Решение от 15 януари 1986 г. по дело 52/84, Комисия/Белгия (Recueil 1986 г., стр. 89, точка 12)

— От 15 ноември 1989 г. (делата на Съда и на Общия съд се публикуват отделно):

Решение от 30 януари 1992 г. по дело C-328/90, Комисия/Гърция (Recueil 1992 г., стр. I-425, точка 2)

Решение от 28 януари 1992 г. по дело T-45/90, Speybrouck/Парламент (Recueil 1992 г., стр. II-33, точка 2)

— От 1 януари 1994 г. до 31 декември 2005 г. (само за дела, свързани с публичната служба):

Решение от 9 февруари 1994 г. по дело T-3/92, Latham/Комисия (RecueilFP 1994 г., стр. I-A-23 и II-83, точка 2)

— От 1 януари 2006 г. до 31 декември 2014 г. (дела, свързани с публичната служба, пред Съда, Общия съд и Съда на публичната служба):

Решение от 9 ноември 2006 г. по дело C-344/05 P, Комисия/De Bry (RecueilFP 2006 г., стр. I-B-2-19 и II-B-2-127)

Решение от 8 юни 2006 г. по дело T-156/03, Pérez-Díaz/Комисия (RecueilFP 2006 г., стр. I-A-2-135 и II-A-2-649)

Решение от 26 октомври 2006 г. по дело F-1/05, Landgren/ETF (RecueilFP 2006 г., стр. I-A-1-123 и II-A-1-459)

5.9.4. Библиографски позовавания

Библиографските позовавания се състоят от различни елементи, които зависят от типа на източника на информация, за който се отнасят, и къде са използвани — в библиография, в бележка под линия или вътре в текста. Представянето на елементите на позоваването (пунктуация, форматиране и т.н.) винаги следва един и същи стил, независимо от мястото на позоваването. За позовавания вътре в текста редът на елементите е името на автора, следвано от годината на публикуване.

Позоваване на цяло произведение

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор или редактор (участието на редактора се обозначава с „(ред.)“):
   — корпоративен и/или
   — фамилно име и инициал(и) на собственото име на автора;
2) заглавие на произведението в курсив и, когато е приложимо, поредност на изданието;
3) издателство, място на издаване (по избор), година на издаване и т.н.;
4) ако е наличен, постоянен идентификатор под формата на унифициран идентификатор на ресурс (URI), например DOI:

Европейска комисия: генерална дирекция „Комуникации“, *Кратък справочник за ЕС*, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, 2023, https://data.europa.eu/doi/10.2775/455390.

Служба за публикации на Европейския съюз и Борхарт, К.-Д., *АБВ на правото на Европейския съюз*, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, 2011, https://data.europa.eu/doi/10.2830/44499.

Димитрова, М. и Спасова, А., *Синонимен речник на съвременния български книжовен език*, 3-то изд., Наука и изкуство, София, 2007.

Butcher, J., Drake, C. и Leach, M., *Butcher's Copy-editing – The Cambridge handbook for editors, copy-editors and proofreaders*, 4-то изд., Cambridge University Press, 2006, https://doi.org/10.1017/CBO9780511482106.

Позоваване на част от произведение (принос или глава)

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор:
   — корпоративен и/или
   — фамилно име и инициал(и) на собственото име на автора;
2) заглавие на приноса или главата в кавички;
3) редактор на произведението, предшестван от „в:“ и следван от „(ред.)“;
4) заглавие на произведението в курсив и, когато е приложимо, поредност на изданието;
5) издателство, място на издаване (по избор), година на издаване, съответна(и) страница(и) и т.н.;
6) ако е наличен, постоянен идентификатор под формата на URI, например DOI:

Slemon, S., „Magic realism as postcolonial discourse“, в: Parkinson Zamora, L. и Faris, W. B. (ред.), *Magical Realism – Theory, history, community*, Duke University Press, Durham, 1995, стр. 407—426.

Позоваване на периодично издание или на част от него

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор, ако е посочен:
   — корпоративен и/или
   — заглавие на периодичното издание, в курсив;
2) когато е уместно, заглавието на статията или цялото издание, в кавички;
3) заглавие на периодичното издание, в курсив;
4) брой или дата;
5) издателство (по избор), място на издаване (по избор), година на издаване, съответните страници и т.н.;
6) ако е наличен, постоянен идентификатор под формата на URI, например DOI:

Комисия на Европейските общности: генерална дирекция „Икономически и финансови въпроси“, „Economic transformation in Hungary and Poland“, *European Economy*, № 43, март 1990 г., Служба за официални публикации на Европейските общности, Люксембург.

NB: От 1.7.2009 г: „Служба за публикации на Европейския съюз“. Старото име се запазва за публикации преди таза дата.

Manley, S., Moslemzadeh Tehrani, P. и Rasiah, R., „The (non-)use of African law by the International Criminal Court“, *European Journal of International Law*, том 34, брой 3, 2023, стр. 555—580, https://doi.org/10.1093/ejil/chad035.

Позоваване на сива литература (работни документи, доклади, протоколи от заседания и др.)

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор:
   — корпоративен и
   — където е приложимо, фамилно име и инициал(и) на собственото име на автора;
2) заглавие на документа, в кавички;
3) номер на документа/референтен номер в регистър;
4) дата на документа;
5) ако има, URI/URL адрес:

Европейска комисия, „Consultation on a monitoring framework for the 8th environment action programme“, Ares(2021)4555569, 14 юли 2021 г.https://environment.ec.europa.eu/system/files/2021-07/Explanatory%20Note%208EAP%20Indicators.pdf.

NB: Документите, които се използват, за да се подготви законодателството на ЕС, като COM или SWD документите на Комисията (вж. раздел „Подготвителни документи“ на сайта EUR-Lex), не се считат за „сива литература“. Те трябва да се цитират по същия начин като законодателните документи. Ако такъв документ се публикува в електронен или хартиен формат с присъдени идентификатори като DOI например, се прилага правилото за позоваване на цяло произведение.

Позоваване на набор от данни

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор:
   — корпоративен и/или
   — фамилно име и инициал(и) на собственото име на автора;
2) заглавие на набора от данни, в кавички;
3) когато е приложимо, номер на версията/изданието;
4) издател, ако е различен от автора;
5) дата на публикуване:
   — дата на създаване или
   — ако източникът е бил актуализиран, датата на актуализацията и, в скоби, датата на създаване;
6) дата на цитирането (посочва се датата, на която е осъществен достъпът до източника);
7) постоянен идентификатор под формата на URI, например DOI или друг постоянен и дискриминируем идентификатор, управляван от доставчика на данни:

Европейска комисия: генерална дирекция „Информатика“, „National Interoperability Framework Observatory (NIFO) – Digital public administration factsheets 2020“, Служба за публикации на Европейския съюз, 1 декември 2020 г., прегледано на 6 декември 2023 г., https://doi.org/10.2906/100105103105116/1.

Европейска комисия: генерална дирекция „Правосъдие и потребители“, „Safety Gate (the EU rapid alert system – non-food)“, версия 0.1, 14 декември 2018 г. (създадено на 1 февруари 2016 г.), прегледано на 16 юни 2023 г., http://data.europa.eu/88u/dataset/rapex-rapid-alert-system-non-food.

Позоваване на уебстраница

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор:
   — корпоративен и/или
   — фамилно име и инициал(и) на собственото име на автора;
2) заглавие на уебстраницата, в кавички;
3) заглавие на уебсайта;
4) ако е посочена, дата на публикуване:
   — дата на създаване или
   — ако източникът е бил актуализиран, датата на актуализацията и, в скоби, датата на създаване;
5) дата на цитирането (посочва се датата, на която е осъществен достъпът до източника);
6) URI/URL адрес:

Европейска комисия, „Докладът за държавните помощи за 2023 г. показва, че разходите за държавна помощ през 2022 г. са намалели, докато кризисната подкрепа за предприятията е продължила“, IP/24/1890, уебсайт на Европейската комисия, 9 април 2024 г., прегледано на 29 май 2024 г., https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/bg/ip_24_1890.

NB: Правилото за цитиране на уебстраници не се отнася до публикациите във формат HTML. Те могат да изглеждат като уебстраници, но са идентифицирани с международни идентификатори, включително DOI, и следва да се цитират в съответствие с правилото за типа на въпросната публикация (цяло произведение, част от произведение и т.н.).

Европейска сметна палата, *Координационна роля на Европейската служба за външна дейност — Като цяло ефективна, но се наблюдават слабости в управлението на информацията и човешките ресурси и в докладването*, Специален доклад 02/2024, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, 2024, https://data.europa.eu/doi/10.2865/070963.

Позоваване на публикация в социални медии

Елементите следва да се посочат, разделени със запетаи, в следния ред:

1) автор:
   — корпоративен автор или
   — фамилно име и инициал(и) на собственото име на автора;
2) самоличност на автора в социалните медии, предшествана от името на социалната медия и двоеточие, в скоби;
3) заглавие или (съкратено) съдържание на постинга, в кавички;
4) в случай на отговор на друг постинг — име и самоличност в социалните медии на оригиналния автор;
5) дата на публикуване;
6) дата на цитирането (посочва се датата, на която е осъществен достъпът до източника);
7) URI/URL адрес:

Служба за публикации на Европейския съюз (Facebook: @Cordis_EU), „75 Results Packs publications, thematic collections of #H2020 #EUfunded research projects, offered on Cordis“, 16 ноември 2020 г., прегледано на 29 август 2023 г. ,https://www.facebook.com/EUresearchResults/posts/1116540438853325.

Позовавания вътре в текста

При позоваванията вътре в текста се използват фамилното име на автора/името на корпоративния автор и годината на издаване, например: „(Barrett, 1991)“.

Когато от един автор се цитират две или повече публикации от една и съща година, след годината на публикуване се поставя малка буква „a/a“, „б/b“, „в/c“ и т.н., без интервал помежду им, например: „(Barrett, 1991a)“.

...е разгледано по-подробно в *Документ с насоки относно изискванията за производство на водноелектрическа енергия във връзка със законодателството на ЕС за опазване на природата* (Европейска комисия: генерална дирекция „Околна среда“, 2018a).

В този случай в библиографията годината е на второ място, в скоби, а не на последно или предпоследно място:

Европейска комисия: генерална дирекция „Околна среда“ (2018a), *Документ с насоки относно изискванията за производство на водноелектрическа енергия във връзка със законодателството на ЕС за опазване на природата*, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, https://data.europa.eu/doi/10.2779/2526.

Европейска комисия: генерална дирекция „Околна среда“ (2018б), *Енергопреносна инфраструктура и законодателството на ЕС за природата — Ръководство*, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембургhttps://data.europa.eu/doi/10.2779/516125.

Европейска комисия: генерална дирекция „Околна среда“ (2019), *Управление на защитените зони по „Натура 2000“ — Разпоредбите на член 6 от Директива 92/43/ЕИО за местообитанията*, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, https://data.europa.eu/doi/10.2779/206306.

Общи положения

При позоваване на произведения с множество автори се посочват всички автори, когато общият им брой (включително корпоративният автор) е петима или по-малко, или се посочват първите петима автори и добавката „и др./et al.“, когато общият брой на авторите е повече от петима:

Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании, Pirona, A., Atkinson, A., Sumnall, H. и Begley, E., *Health Responses to New Psychoactive Substances*, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, 2016, https://data.europa.eu/doi/10.2810/536519.

Jakimovski, D., Grozdanovski, K., Rangelov, G., Pavleva, V., Banović, P. et al., „Cases of Crimean-Congo haemorrhagic fever in North Macedonia, July to August 2023“, *Eurosurveillance*, том 28, брой 34, 2023, https://data.europa.eu/doi/10.2807/1560-7917.ES.2023.28.34.2300409.

За улеснение се използват често срещаните съкращения: стр., т. и т.н. (вж. приложение A3). Дори и публикацията да е на друг език, допълнителните пояснения (издание, място на издаване и т.н.) се изписват на български.

5.10. Цитати

Цитатът представлява:

— пасажи от други издания,

— предадени пряко думи и изрази.

В типографско отношение съществуват различни начини за оформяне на цитати, като използването на по-дребен шрифт, на кавички или тирета; обикновените цитати (състоящи се от предадени като пряка реч отделни изрази или думи) се поставят в кавички в основния текст и се изписват със същия шрифт.

Ако дадена дума или част от цитат са изпуснати в текста, те се заменят с многоточие (съгласно посочените по-долу правила).

Когато е изпуснат цял абзац, той се заменя с многоточие в квадратни скоби, поставено на нов ред:

„Xxxxx xxxxx xxxxxxxxx.
[...]
Xxxxx xxxxx xxxxxxxx.“

Пунктуация в цитатите

Цитати, многоточия и квадратни скоби

Изпуснат в цитата пасаж се замества с многоточие; в този случай то се поставя в квадратни скоби, предшествани от интервал:

„Съветът смяташе да предприеме многобройни мерки [...]; в крайна сметка се отказа.“

„Пристигна малко след [...]. Всичко беше приключило. [...]“

Тази форма се използва също така с цел да се различава от многоточие, поставено от самия автор, както се вижда от следващия пасаж от Иван Вазов:

„[...] Право! И аз сега ми дохажда наум:... Черкезинът беше, а не Селвели Мустафа... Право, тъй е... видях го, кога падна. Имаш право, Македонски!... [...]“

NB: Ако авторската служба не използва квадратни скоби за изпуснатите пасажи в цитатите, коректорите на Службата за публикации — поради невъзможността да определят дали става въпрос за изпуснат пасаж или за недоизказаност — са принудени да използват приетата работна форма: в този случай преди и след многоточието се оставя нормален интервал:

„Съветът смяташе да предприеме многобройни мерки … в крайна сметка се отказа.“

„Пристигна малко след … Всичко беше приключило …“

„Комисията предложи … регламент относно … равните възможности …“

Цитати в кавички (кавички, двоеточие, точка в края на изречението)

Когато цитатът представлява продължение на самото изречение, двоеточието трябва да се избягва, а точката се поставя след затварящите кавички (пунктуацията се съобразява с логическата последователност на изречението). Това правило се прилага и когато цитатът в кавички представлява нов параграф:

Във въпросното дело Съдът заявява, че „наличието на господстващо положение […] е твърде вероятно“.

Във въпросното дело Съдът заявява, че
„наличието на господстващо положение […] е твърде вероятно“.

Когато цитатът се състои от едно или повече самостоятелни изречения и е въведен с двоеточие, той започва с главна буква, огражда се с кавички, а точката се поставя след затварящите кавички. Това правило се прилага и когато цитатът в кавички представлява нов параграф:

Във въпросното дело Съдът заявява: „Наличието на господстващо положение […] е твърде вероятно“.

Във въпросното дело Съдът заявява:
„Наличието на господстващо положение […] е твърде вероятно“.

Ако след цитата следва препратка с цифра към бележка под линия, във всички случаи точката се поставя след препратката:

Във въпросното дело Съдът е заявил: „Наличието на господстващо положение […] е твърде вероятно“ (1).

Във въпросното дело Съдът е заявил, че„наличието на господстващо положение […] е твърде вероятно“ (1).

При цитирането на елементи от преамбюла на акт (позовавания, съображения), оригиналната пунктуация на цитирания текст остава част от цитата:

Комисията промени последното съображение, както следва: „(3) Споразумението следва да бъде подписано и одобрено,“.

5.11. Художествени произведения (илюстрации)

Снимки, рисунки, диаграми и графики

Оригиналите на черно-белите снимки трябва да бъдат ясни и достатъчно контрастни, за предпочитане на бяла гланцирана хартия, за да позволят правилно възпроизвеждане на полутоновете (чрез плоско или растерно клише). Документите трябва да се предават чисти и непрегънати.

Документите, представяни в електронен вид, или тези, които са предназначени за сканиране, трябва да бъдат с високо качество, за предпочитане в окончателния формат на изображението. Файловете за публикуване в интернет могат да бъдат компресирани, но също трябва да бъдат с високо качество.

Легенди

Легендите не трябва да утежняват илюстрациите, за които се отнасят, а да предоставят ясни пояснения към тях. Винаги се предпочита текстът да бъде кратък и ясен.

Използване на цветове

Използването на цветове в илюстрациите на дадено издание трябва да съответства на неговото съдържание и на оформлението му като цяло. Освен това броят на използваните цветове има директно отражение върху сложността на изготвянето и окончателната цена.

Например отпечатването на цветни снимки изисква използването на подходяща хартия (промазана хартия), чиято гладка и компактна повърхност позволява много добро възпроизвеждане на цветовете.

Щриховите изображения (графики, диаграми и т.н.) се изготвят по-лесно. За отпечатването им може да се използва по-евтина хартия (сатинирана хартия, гладка хартия).

5.12. Таблици

Таблиците служат за илюстриране или поясняване на текста, като предоставят повече или по-малко подробна информация. Поради това е важно да бъдат опростени и възможно най-ясни.

Рубриките (или антетките) на колоните в таблиците, както и съдържанието им, не трябва да включват съкращения; трябва да се избягва също така изписването на думите изцяло с главни букви.

За всички допълнителни пояснения под таблицата, които не са забележки, се препоръчва използване на формулировката NB:

> ***NB:*** **н.д. = няма данни.**

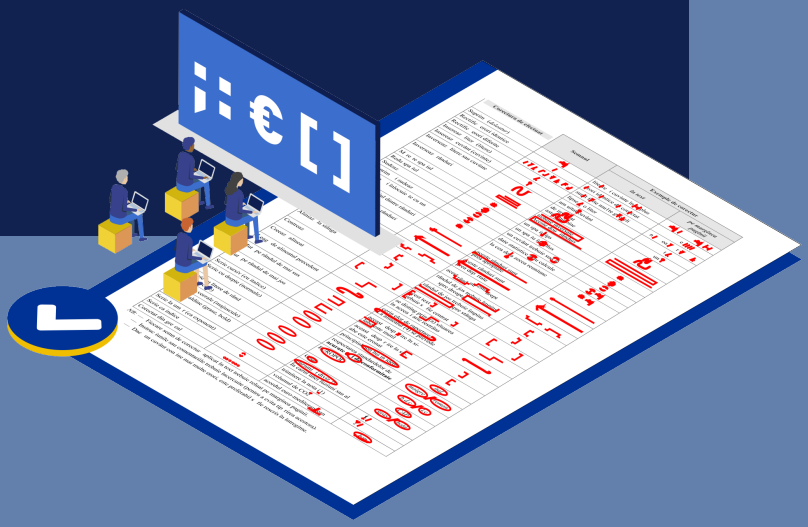
Многоезични текстове или таблици

В многоезичен текст отделните езикови версии се подреждат по общия азбучен ред на оригиналните наименования на езиците в съответствие с оригиналното им изписване (вж. точка 7.2.1).

Трета част

Правила, общи за всички езици

Правилата, общи за всички езици, са езикови правила, за които институциите на Европейския съюз са се споразумели с цел осигуряване на хармонизирани публикации на 24-те официални езика на ЕС.



6. Типографски указания и проверка на текстовете

За подготовката на хармонизирани публикации в контекста на многоезична среда се следват работни конвенции относно типографските указания и стандартното представяне на текстовете.

6.1. Четене на ръкопис

В точка 4.2 по-горе е обяснено подробно как трябва да бъде съставен ръкописът, изпратен от авторската служба.

След като получат даден ръкопис, коректорите в Службата за публикации пристъпват към прочита, коригирането и подготовката му за страниране и отпечатване.

Необходимо е коректорите да имат общ поглед върху документа и да знаят структурата на текста, за да прилагат към него правилата, установени в настоящото Ръководство за изготвяне на публикациите. Твърде често те са принудени да работят само върху отделни части или страници от ръкописа, като по този начин губят общия поглед върху публикацията.

По време на работа коректорите отбелязват срещнатите трудности, за да бъдат предадени те на авторската служба.

(Вж. също точки 4.1.2 и 4.1.3.)

6.2. Електронни ръкописи

Когато се работи върху електронен ръкопис, често повтарящите се грешки могат да бъдат поправяни чрез функциите „Find“ и „Replace“.

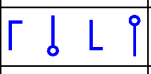
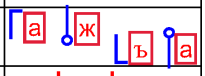
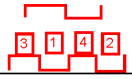
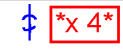
Съществуват редица помощни средства, например програми, които проверяват целостта на структурата на текста и правилното използване на съкращенията и др., или макроси. За да може да се използват пълноценно такива помощни средства, е особено важно да се възприемат единни правила за писане.

(Вж. също точка 4.2.)

6.3. Коректорски знаци

Специалистите по предпечат изпращат на Службата за публикации първите коректури, за да бъде проверено оформлението им. Не е такъв случаят обаче с документите, готови за отпечатване, тъй като при тях оформлението е готово и проверено.

Коректорите сравняват коректурата с ръкописа и използват общоприети коректорски знаци (вж. по-долу), за да отбележат необходимите корекции. Корекциите се отбелязват ясно в текста и в полето на коректурата. Трябва да се има предвид, че специалистите по предпечат много често не разбират езика, на който е написан текстът.

Инструкция за специалистите по предпечат	Знак	Пример	
		в текста	*в полето*
Да се премахне излишна буква, дума или препинателен знак		Старецът и и морето	
Да се замени сгрешена буква или препинателен знак		О, тъзи тешка старост на дърветата, на равнината, на маглите в есенъ.	
Да се замени сгрешена дума или няколко поредни букви		преди да тръгнемо на път	
Да бъде вмъкната или добавена пропусната буква, дума или препинателен знак		Исках да/кажа.	
Да бъде вмъкнат или добавен пропуснат текст		1. Януари 12. Декември	
Да се разменят местата на буквите		Аз тук виждам само смартата си.	
Да се разменят местата на думите		И ако вече никога ти не дойдеш. под гръм или ще се роди нов свят	
Да се премести думата или групата думи		Не съм живял между дърветата, под облаци и залези оранжеви, във двор	
Да се разменят редовете		няма дим и мъгла, а блести светлина. Там тичат коне по зелена трева,	
Да се добави шпация между думите		под старите замислени дървета	
Да се намали разстоянието между думите		дърветата са тъжни и сами	
Да се премахне излишната шпация		старинни забравени стихове	
Да се премахнат излишният препинателен знак и шпацията		напомняне	
Да се премахне препинателният знак и да се добави шпация		държава-членка	
Да се увеличи разредката		По моста все така минават хората в мълчание.	
Да се намали разредката		Дърветата като прозрачна риза ще облекат студената мъгла.	
Да се подравни вдясно		Тихо е днес. Не е било никога толкова тихо.	
Да се подравни вляво		Стои и чака пролетта само сред равнината.	
Да се центрира		преди нощта да приюти тревите и дърветата	
Да се премести на нов ред		… грохват старите дървета. Тук има мрак. Тук има тишина.	
Няма нужда от нов ред		… бездомната луна. И липите в лунна светлина.	
Да се премести на предишния ред		Аз дишам твоя здр- ач като дете, което спи	
Да се премести на следващия ред		Мечтая за гор- а от старо време	
Да се смени от светъл в курсив		де факто	
Да се смени от курсив в светъл		*България*	
Буквите трябва да са малки		ЮНЕСКО	
Буквите трябва да са главни		Васил Левски (1837—1873)	
Да се смени от светъл в		Пред мен е земята просторна!	
Горен индекс		изпълват със лазурна ( ) светлина.	
Долен индекс		CO_2	
Да не се нанася корекцията (да остане първоначалният текст		Видях я, едва когато се размърда.	

NB: — Корекция, направена в текста, винаги трябва да се отбележи със съответния знак и в полето, за да не бъде пропусната от специалиста по предпечат.

— Ако в полето се пишат инструкции за специалиста по предпечат или някакви коментари относно оформлението или текста, те трябва да са оградени, за да не бъдат погрешно сметнати за корекции.

— Ако в една дума има няколко грешки, по-добре е тя да се напише отново изцяло.

6.4. Разстояние между знаците при текстообработка

Подробните правила, представени в таблицата по-долу, са предмет на междуинституционално споразумение. Националните типографски кодове се различават по отношение на някои знаци. Поради това, с оглед опростяване и особено във връзка с многоезичността на европейските институции, понякога се прави избор в полза на единен общ стандарт.

	Типографски знак	Знак при текстообработка (Word и др.)	Клавишна комбинация	Типографско представяне (печатници и предпечат)
	а) Пунктуационни знаци и обозначения			
	,	xx, xx		xx,■xx (00,00)
	;	xx; xx		xx;■xx
	.	xx. Xx		xx.■Xx
	:	xx: xx		xx:■xx
	!	xx! Xx		xx!■Xx
	?	xx? Xx		xx?■Xx
	-	xx-xx		xx-xx
(1)	–	xx●– xx	*Alt 0151*	xx■–■xx
	/	xx/xx		xx/xx
	( )	xx (xx) xx		xx■(xx)■xx
	[ ]	xx [xx] xx		xx■[xx]■xx
(2)	„“	xx „xx“ xx	*Alt 0132 xx Alt 0147*	xx■„xx“■xx
	%	00●%		00♦%1
(3)	+	+●00		+♦00
	–	–●00	*Alt 0150*	–♦00
	±	±●00	*Alt 241*	±♦00
	°C (°F)	00●°C		00♦°C
	°	00°		00°
	&	xx & xx		xx♦&♦xx
	…	xx … xx	*Alt 0133 или Ctrl-Alt-точка (.)*	xx♦…♦xx
	б) Бележки под линия			
(4)	xx (10)	xx● (10) (да се използва функцията „Footnotes“ в Word)		xx♦ (10)

(1) Тире без шпации се пише в следните случаи:

– при именуване на закони, договори и др., образувани чрез свързване на имената на създателите им (закон на Стефан—Болцман),

– при свързване на взаимообусловени и съпоставими явления (отношение човек—действителност),

– при свързване на последователни величини и при изброяване (1984—1999), бр. 1—2, стр. 4—5),

– за означаване на посока, разстояние, отдалеченост между две или повече точки в пространството или във времето вместо предлозите от…до (експрес Люксембург—Париж—Брюксел, направление изток—запад, енциклопедия А—Я),

– за означаване на интервал вместо предлозите от…до (стр. 20—28),

– за означаване на приблизителност (15—20 минути, сряда—четвъртък).

(2) Вж. също точка 4.2.3 (кавички) и 5.10 (пунктуация в цитатите).

(3) Изключение: В телефонните номера (вж. точка 9.3) между знака „+“ и международния код не се поставя интервал (+32 2202020).

(4) В редица текстообработващи програми при автоматичното създаване на бележките под линия цифрата не е поставена в скоби. Редно е в окончателните документи цифрите да са в скоби (при документите, предназначени за отпечатване, за това се грижи предпечатният специалист).

NB: ■ = нормална шпация.

♦ = малка шпация.

● = неделим интервал. (Използването на неделим интервал трябва да се ограничава да минимум, тъй като създава проблеми при оформлението на текста).

6.5. Изписване на числата

Десетичният знак, който се използва за отделянето на цялата от дробната част при изписването на числата, е запетая. Дробната част винаги е групирана заедно:

152 231,324

В английските, ирландските и малтийските текстове на публикации, различни от Официален вестник, може да се използва точка като десетичен знак.

Бюджетни данни: милион или милиард

Когато става въпрос за бюджетни данни, е препоръчително да се спазват следните правила.

— когато в цялата част след десетичната запетая има до три цифри, се запазва съответният клас:

1,326 милиарда (а не 1 326 милиона)

— когато в цялата част след десетичната запетая има повече от три цифри, се слиза в по-долния клас:

1 326,1 милиона (а не 1,3261 милиарда)

По този начин се улеснява сравняването на числата.

7. Страни, езици, парични единици и съкращенията им

Общи конвенции опростяват и хармонизират изписването на наименованията на страните, езиците, паричните единици и техните съкращенията, а освен това и реда на изброяването им.

7.1. Страни

Наименованията, съкращенията и редът на изброяване на държавите членки, страните кандидатки и трети страни се изписват според определени правила.

7.1.1. Наименования и съкращения, които следва да бъдат използвани

(вж. също приложения A5 и A6)

Държави членки

Наименованията на държавите членки на Европейския съюз трябва винаги да бъдат изписвани и да се съкращават в съответствие със следните правила:

— използва се двубуквеният ISO код (ISO 3166 alpha-2), с изключение на Гърция, за която се препоръчва съкращението EL;

— редът на изброяване на държавите членки се основава на азбучния ред на географските им имена, изписани на езика/езиците на съответната държава (вж. също точка 7.1.2 „Ред на изброяване на страните“).

Кратко наименование, оригинален(ни) език(ци) (географско наименование) (1)	Официално наименование, оригинален(ни) език(ци) (протоколно наименование)	Кратко наименование на български (географско наименование)	Официално наименование на български (протоколно наименование)	Код на страната (2)	Предишно съкращение (3)
Belgique/België	Royaume de Belgique/ Koninkrijk België	Белгия	Кралство Белгия	BE	B
България (4)	Република България	България	Република България	BG	—
Česko	Česká republika	Чехия	Чешка република	CZ	—
Danmark	Kongeriget Danmark	Дания	Кралство Дания	DK	DK
Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	Германия	Федерална република Германия	DE	D
Eesti	Eesti Vabariik	Естония	Република Естония	EE	—
Éire/Ireland (5)	Éire/Ireland	Ирландия	Ирландия	IE	IRL
Ελλάδα (6)	Ελληνική Δημοκρατία	Гърция	Република Гърция	EL	EL
España	Reino de España	Испания	Кралство Испания	ES	E
France	République française	Франция	Френска република	FR	F
Hrvatska	Republika Hrvatska	Хърватия	Република Хърватия	HR	—
Italia	Repubblica italiana	Италия	Италианска република	IT	I
Κύπρος (7)	Κυπριακή Δημοκρατία	Кипър	Република Кипър	CY	—
Latvija	Latvijas Republika	Латвия	Република Латвия	LV	—

Кратко наименование, оригинален(ни) език(ци) (географско наименование) (1)	Официално наименование, оригинален(ни) език(ци) (протоколно наименование)	Кратко наименование на български (географско наименование)	Официално наименование на български (протоколно наименование)	Код на страната (2)	Предишно съкращение (3)
Lietuva	Lietuvos Respublika	Литва	Република Литва	LT	—
Luxembourg	Grand-Duché de Luxembourg	Люксембург	Велико херцогство Люксембург	LU	L
Magyarország	Magyarország	Унгария	Унгария	HU	—
Malta	Repubblika ta' Malta	Малта	Република Малта	MT	—
Nederland (8)	Koninkrijk der Nederlanden	Нидерландия	Кралство Нидерландия	NL	NL
Österreich	Republik Österreich	Австрия	Република Австрия	AT	A
Polska	Rzeczpospolita Polska	Полша	Република Полша	PL	—
Portugal	República Portuguesa	Португалия	Португалска република	PT	P
România	România	Румъния	Румъния	RO	—
Slovenija	Republika Slovenija	Словения	Република Словения	SI	—
Slovensko	Slovenská republika	Словакия	Словашка република	SK	—
Suomi/Finland	Suomen tasavalta/ Republiken Finland	Финландия	Република Финландия	FI	FIN
Sverige	Konungariket Sverige	Швеция	Кралство Швеция	SE	S

(1) Краткото наименование на оригиналния(те) език(ци) служи, за да се установи протоколният ред, и се използва в многоезични документи (вж. точка 7.1.2).
(2) Съкращението, което следва да се използва = ISO код, с изключение на Гърция, за която се препоръчва употребата на EL (вместо ISO кода GR).
(3) Предишните съкращения се използваха до края на 2002 г.
(4) Транслитерация на латиница: България = Bulgaria.
(5) Да не се използва „Република Ирландия“. Въпреки че това наименование се среща в някои документи, то няма официален характер.
(6) Транслитерация на латиница: Ελλάδα = Elláda.
(7) Транслитерация на латиница: Κύπρος = Kýpros.
(8) Да се използва Нидерландия, а не Холандия, която е част от Нидерландия (провинциите Северна и Южна Холандия).

Трети страни

За третите страни също се препоръчва да се използва двубуквеният ISO код (ISO 3166 alpha-2).

За изписването на наименованията (кратки наименования, официални наименования, списък с ISO кодовете) вж. приложения A5 и A6.

Относно реда на изброяване вж. точка 7.1.2.

Страни кандидатки

Кратко наименование, оригинален(ни) език(ци) (географско наименование)	Кратко наименование на български (географско наименование)	Официално наименование на български (протоколно наименование)	Код на страната
Bosna i Hercegovina/Босна и Херцеговина	Босна и Херцеговина	Босна и Херцеговина	BA
Crna Gora/Црна Гора	Черна гора	Черна гора	ME
Republica Moldova	Молдова	Република Молдова	MD
საქართველო (1)	Грузия	Грузия	GE
Северна Македонија (2)	Северна Македония	Република Северна Македония	MK
Shqipëria	Албания	Република Албания	AL

Кратко наименование, оригинален(ни) език(ци) (географско наименование)	Кратко наименование на български (географско наименование)	Официално наименование на български (протоколно наименование)	Код на страната
Srbija/Србија	Сърбия	Република Сърбия	RS
Türkiye	Турция	Република Турция	TR
Україна (3)	Украйна	Украйна	UA

(1) Транслитерация на латиница: საქართველო = Sakartvelo.
(2) Транслитерация на латиница: Северна Македония = Severna Makedonija.
(3) Транслитерация на латиница: Україна = Ukraina.

Официално или кратко наименование?

Дългата форма (официалното наименование) се използва, когато за държавата се говори като за правен субект:

Адресат на настоящата директива е Република България.

Кралство Швеция е упълномощено да ...

NB: Ако въпреки всичко повторяемостта на наименованията на държавите в текста подтиква към използване на кратката форма, редно е в началото държавата да бъде въведена с формулировката „наричана по-долу ...“.

Кратката форма (краткото наименование) се използва, когато за държавата се говори като за икономическо или географско пространство:

Работници, пребиваващи във Франция.

Износ от Гърция ...

NB: При някои държави пълната и кратката форма съвпадат:

Централноафриканска република

Ирландия

Румъния

7.1.2. Ред на изброяване на страните

Държави членки

В текст

Държавите членки се изброяват по азбучен ред на географските им имена, изписани на езика/езиците на съответната държава (протоколен ред) (вж. точка 7.1.1).

В таблици

Наименованията на страните се изписват на езика на публикацията (случай А). Въпреки това в някои случаи и по технически причини (еднотипно оформление на таблиците за многоезични документи) наименованията на страните могат да бъдат изписвани на езика на съответната държава (случай Б). И в двата случая държавите се изброяват в съответствие с протоколния ред.

Случай А

Държава членка	Дата на подписване	Влизане в сила
Белгия	21.12.1990 г.	1.1.1991 г.
България	1.2.2007 г.	15.2.2007 г.
Чехия	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Дания	10.10.1991 г.	1.1.1992 г.
Германия	1.9.1990 г.	1.1.1991 г.
Естония	1.9.2005 г.	1.1.2006 г.
Ирландия	12.12.1990 г.	1.1.1991 г.
Гърция	10.10.1990 г.	1.1.1991 г.
Испания	3.2.1991 г.	1.6.1991 г.
Франция	3.3.1991 г.	1.6.1991 г.
Хърватия	1.1.2013 г.	1.7.2013 г.
Италия	10.10.1991 г.	1.1.1992 г.
Кипър	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Латвия	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Литва	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Люксембург	10.10.1990 г.	1.1.1991 г.
Унгария	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Малта	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Нидерландия	11.11.1990 г.	1.1.1991 г.
Австрия	10.12.1990 г.	1.1.1991 г.
Полша	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Португалия	1.3.1991 г.	1.6.1991 г.
Румъния	1.2.2007 г.	15.2.2007 г.
Словения	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Словакия	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Финландия	1.2.1991 г.	1.6.1991 г.
Швеция	3.3.1991 г.	1.1.1992 г.

Случай Б

Държава членка	Дата на подписване	Влизане в сила
Belgique/België	21.12.1990 г.	1.1.1991 г.
България	1.2.2007 г.	15.2.2007 г.
Česko	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Danmark	10.10.1991 г.	1.1.1992 г.
Deutschland	1.9.1990 г.	1.1.1991 г.
Eesti	1.9.2005 г.	1.1.2006 г.
Éire/Ireland	12.12.1990 г.	1.1.1991 г.
Ελλάδα	10.10.1990 г.	1.1.1991 г.
España	3.2.1991 г.	1.6.1991 г.
France	3.3.1991 г.	1.6.1991 г.
Hrvatska	1.1.2013 г.	1.7.2013 г.
Italia	10.10.1991 г.	1.1.1992 г.
Κύπρος	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Latvija	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Lietuva	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Luxembourg	10.10.1990 г.	1.1.1991 г.
Magyarország	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Malta	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Nederland	11.11.1990 г.	1.1.1991 г.
Österreich	10.12.1990 г.	1.1.1991 г.
Polska	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Portugal	1.3.1991 г.	1.6.1991 г.
România	1.2.2007 г.	15.2.2007 г.
Slovenija	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Slovensko	10.10.2005 г.	1.1.2006 г.
Suomi/Finland	1.2.1991 г.	1.6.1991 г.
Sverige	3.3.1991 г.	1.1.1992 г.

Трети страни и трети страни заедно с държави членки

В текст

Когато в текста има списък с трети страни или списък с трети страни заедно с държави членки, редът на изброяване на страните варира според езиковата версия. В публикациите на български език страните се изброяват по азбучен ред:

Австралия, Дания, Испания, Румъния, Съединените щати, Финландия ...

В таблици

Еднотипното оформяне на таблиците налага да бъде възприета единна система на класификация за всички езици. Ето защо страните се подреждат според азбучния ред на кодовете им.
За предпочитане е кодовете да се поставят в началото на таблицата, за да бъде прегледна класификацията, както е показано по-долу.

Код на страната	Договаряща страна	Производство (тонове)	Зает персонал (хиляди)
AT	Австрия	50 000	75
AU	Австралия	70 000	120
BE	Белгия	25 500	38
CH	Швейцария	12 500	15
CN	Китай	750 000	1 500
DK	Дания	22 000	40
JP	Япония	150 000	150
NL	Нидерландия	32 000	45
NZ	Нова Зеландия	45 000	51
SE	Швеция	10 000	15
US	Съединени щати	350 000	220

Ако държавите членки на Европейския съюз като цяло са посочени в началото на таблицата, те трябва да бъдат подредени съгласно протоколния ред (вж. точка 7.1.1, първата таблица).

Във втората колона названията на държавите винаги трябва да фигурират на езика на публикацията. Също така могат да се използват и само кодовете, при условие че са обяснени в легенда (за предпочитане в началото на публикацията).

NB: След оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз то се счита за трета страна и вече не му се предоставя специално място. В графики или таблици, например, след държавите членки се изброяват страните от Европейското икономическо пространство и чак тогава — третите страни. Обединеното кралство следва да се изписва сред тях, като мястото му се определя от азбучния ред на кодовете ISO.

7.2. Езици

При последователността на представянето на езиковите версии се прилагат различни правила.

7.2.1. Последователност на езиковите версии и ISO кодове (многоезични текстове)

Общо правило

Последователността на представяне на езиковите версии следва общия азбучен ред на официалните наименования на езиците в техните оригинални форми на изписване. Използват се действащите ISO кодове 639-1, alpha-2.

Тази последователност следва да се използва, например, при заглавие на публикация с многоезична корица, изброяване на езиците в многоезично издание, начална страница и функция за избор на език в многоезични уебсайтове и т.н.

NB: Да не се бърка последователност на езиковите версии с ред на изброяване на езиците (вж. точка 7.2.2).

Название на съответния език (1)	Название на български	ISO код (2)
български (3)	български	bg
español (4)	испански	es
čeština	чешки	cs

(продължение)

Название на съответния език (1)	**Название на български**	**ISO код** (2)
dansk	датски	da
Deutsch	немски	de
eesti keel	естонски	et
ελληνικά (5)	гръцки	el
English	английски	en
français	френски	bg
Gaeilge	ирландски (6)	ga
hrvatski	хърватски	hr
italiano	италиански	it
latviešu valoda	латвийски	lv
lietuvių kalba	литовски	lt
magyar	унгарски	hu
Malti	малтийски	mt
Nederlands	нидерландски	nl
polski	полски	pl
português	португалски	pt
română	румънски	ro
slovenčina (slovenský jazyk)	словашки	sk
slovenščina (slovenski jezik)	словенски	sl
suomi	фински	fi
svenska	шведски	sv

(1) Главна или малка буква: да се следва изписването на съответния език.
(2) ISO кодовете за езиците се изписват с малки букви; допуска се обаче и употребата на главни букви с оглед на типографското представяне.
(3) Транслитерация на латиница: български = bulgarski; ελληνικά = elliniká.
(4) На испански език изразът lengua española или терминът español заменя (по молба на испанските власти) термина castellano. Последният е официалното название на езика, но се използва единствено за определяне на мястото му в общата класификация.
(5) Транслитерация на латиница: ελληνικά = elliniká.
(6) Да не се използва названието „гелски“, двата термина не са синоними. Вж. точка 7.2.4.

Трябва да се следи за стриктното спазване на това правило в заключителните формулировки (страниците с подписи) на договорите и споразуменията.

Особени случаи

В случай на многоезични документи, издавани на национално равнище с цел прилагане на приети от Съвета текстове (паспорт, европейска здравна книжка), последователността се определя за всеки конкретен случай с акт на Съвета. По принцип в началото се поставят най-разпространените езици в съответната държава членка, както следва:

а) национален език;

б) английски;

в) френски;

г) други езици, подредени в реда, посочен в таблицата по-горе.

Страни кандидатки

Название на съответния език	Название на български	ISO код
bosanski/босански	босненски	bs
crnogorski/црногорски	черногорски	cnr (1)
ქართული (2)	грузински	ka
македонски (3)	македонски	mk
română (4)	румънски	ro
shqip	албански	sq
srpski/српски	сръбски	sr
українська мова (5)	украински	uk

(1) ISO код 639-2.
(2) Транслитерация на латиница: ქართული = kartuli.
(3) Транслитерация на латиница: македонски = makedonski.
(4) За официалния език на Молдова се използва това название.
(5) Транслитерация на латиница: українська мова = ukrainska mova.

7.2.2. Ред на изброяване на езиците (едноезични текстове)

В даден текст редът на изброяване на езиците варира в зависимост от езиковата версия. В публикации на български се следва азбучният ред: английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски (1), испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски.

Когато дадено споразумение е съставено и на езика на трета договаряща страна, който не е език на ЕС, езиците на ЕС предхождат този език поради изискванията на протокола:

Настоящото споразумение е съставено на английски, италиански, немски, френски и арабски език.

7.2.3. Посочване на езиците на публикуване

Когато се посочват езиците на публикуване на даден текст (например в каталозите с публикации), при цитирането им трябва да се спазват следните формулировки (в съответствие с правилото в точка 7.2.1):

BG/ES/CS/DA/DE/ET/EL/EN/FR/GA/HR/IT/LV/LT/HU/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/FI/SV или всякаква частична комбинация	*Текстът е публикуван на всеки от посочените езици и в един том.*
BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV или всякаква частична комбинация	*Текстът е публикуван на всеки от посочените езици и в отделен том за всеки език.*
BG-ES-CS-DA-DE-ET-EL-EN-FR-GA-HR-IT-LV-LT-HU-MT-NL-PL-PT-RO-SK-SL-FI-SV или всякаква частична комбинация	*Различни текстове са публикувани на някои от посочените езици и в един том.*

NB: ISO кодовете на езиците се изписват с малки букви; допуска се обаче и употребата на главни букви с оглед на типографското представяне.

(1) Да не се използва названието „гелски“, двата термина не са синоними. Вж. карето в точка 7.2.4.

7.2.4. Правила относно официалните езици на институциите

Член 290 от Договора за ЕО (сега член 342 от Договора за функционирането на Европейския съюз) и член 190 от Договора за Евратом възлагат на Съвета да определи с единодушие езиковия режим в институциите на Общността, „без да се засягат разпоредбите на статута на Съда на Европейския съюз“.

На това основание на 15 април 1958 г. Съветът прие Регламент № 1 за определяне на езиковия режим на Европейската икономическа общност, който бе изменен с различните актове за присъединяване.

Понастоящем в институциите на ЕС има 24 официални и работни езика (вж. точка 7.2.1).

Ирландски език

До 31 декември 2006 г. ирландският не беше сред работните езици на институциите на Общността. Съгласно споразумение, сключено между Ирландия и Общността през 1971 г., ирландският се счита за официален език на Общността, което обаче означава, че на него се съставя само първичното законодателство.

От 1 януари 2007 г. ирландският е официален език на ЕС с временна дерогация за подновяем период от пет години (вж. Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета от 13 юни 2005 г. (ОВ L 156, 18.6.2005 г., стр. 3; Специално издание 2007 г., глава 1, том 5, стр. 195), което означава, че „институциите на Европейския съюз не са обвързани от задължението да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език в *Официален вестник на Европейския съюз*“, с изключение на регламентите, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета. С Регламент (ЕС) № 1257/2010 на Съвета (ОВ L 343, 29.12.2010 г., стр. 5) тази дерогация беше удължена до 31 декември 2016 г. С Регламент (ЕС, Евратом) 2015/2264 на Съвета (ОВ L 322, 8.12.2015 г., стр. 1) тя беше удължена отново. Дерогацията за ирландския език престана да се прилага от 1 януари 2022 г.

Ирландски или гелски?

Независимо от някои практики двата термина не са синоними.

Гелски езици = келтска езикова група в Ирландия и Шотландия
Ирландски език = келтски език в Ирландия

Първият официален език в Ирландия е ирландски, а вторият — английски.

Малтийски език

На 1 май 2004 г. Съветът прие временна дерогация от задължението да съставя и публикува актове на малтийски в *Официален вестник на Европейския съюз*. Бе предвидено дерогацията да се прилага за период от три години, с възможност за едногодишно продължение, за всички актове освен регламентите, приети съвместно от Европейския парламент и от Съвета (вж. Регламент (ЕО) № 930/2004 на Съвета от 1 май 2004 г. (ОВ L 169, 1.5.2004 г., стр. 1; Специално издание 2007 г., глава 1, том 5, стр. 120). Съветът реши да отмени дерогацията през 2007 г. след първия тригодишен период.

7.3. Парични единици

За еврото и другите парични единици съществуват правила по отношение на изброяването им, различните им начини на изписване.

7.3.1. Евро и цент

Евро



В съответствие със заключенията на Европейския съвет от Мадрид през декември 1995 г. единната валута се нарича „**евро**“ (с поделиница: **цент**; символ: **€**; ISO код: **EUR**).

На български език: **евро (членува се, но няма множествено число)**.

Еврозона

С термина „еврозона“ се обозначава групата страни, които са приели еврото като единна валута.

Евро и екю

На 1 януари 1999 г. еврото замени екюто в съотношение едно към едно (Регламент (ЕО) № 1103/97 на Съвета (ОВ L 162, 19.6.1997 г., стр. 1); вж. също Регламент (ЕО) № 974/98 на Съвета (ОВ L 139, 11.5.1998 г., стр. 1). Препратките към екюто (преди 1999 г.) трябва да се запазят в екю.

Цент



По принцип терминът „цент“ се използва във всички официални езици на ЕС. Това обаче не пречи на употребата на варианти на термина в държавите членки (в съответствие със съображение 2 от Регламент (ЕО) № 974/98 на Съвета от 3 май 1998 г.).

В текстовете на институциите се предпочита формата „цент“ (**задължителна употреба във всички законодателни текстове**).

На български език: **цент (членува се; „центове“ във формата за множествено число и „цента“ в бройна форма)**.



Вж. също точка 7.3.3 „Правила за изписване на паричните единици“:

- Правила за използване (евро, EUR или €)
- Място на ISO кода или графичния символ на еврото в суми
- С милион или милиард

7.3.2. Ред на изброяване на паричните единици и ISO кодовете

Когато се използват съкращенията на паричните единици, трябва да се използват ISO кодове 4217 (вж. приложение A7, както и уебсайта на ISO).

Парични единици на държавите членки

Когато се изброяват паричните единици на държавите членки, се спазва азбучният ред на съкращенията им (ISO кодове 4217), с изключение на еврото, което се поставя на първо място.

ISO код	Парична единица
EUR	евро
BGN	лев (мн.ч. *левове*, бр. форма — *лева*)
CZK	чешка крона
DKK	датска крона
HUF	форинт
PLN	злота
RON	румънска лея
SEK	шведска крона

Парични единици на трети страни

Поради изискванията на протокола паричните единици на трети страни се поставят след паричните единици на държавите членки и се подреждат по същия критерий, т.е. по азбучния ред на съкращенията (ISO кодове 4217). Същото правило се прилага и при изброяване на паричните единици в текст, ако няма някакъв друг критерий за подреждане.

ISO код	Парична единица
CAD	канадски долар
CHF	швейцарски франк
JPY	йена
USD	щатски долар

Вж. приложение A7 за списъка на кодовете на паричните единици.

Парични единици на държави членки, заменени с еврото

Следните парични единици са заменени с еврото.

ISO код	Парична единица
ATS	австрийски шилинг
BEF	белгийски франк
CYP	кипърска лира
DEM	германска марка
EEK	естонска крона
ESP	испанска песета
FIM	финландска марка
FRF	френски франк
GRD	драхма
HRK	куна
IEP	ирландска лира
ITL	италианска лира
LTL	литас
LUF	люксембургски франк
LVL	лат
MTL	малтийска лира
NLG	нидерландски гулден
PTE	португалско ескудо
SIT	толар
SKK	словашка крона

Парични единици на страните кандидатки

ISO код	Страна	Парична единица
ALL	Албания	лек
BAM	Босна и Херцеговина	конвертируема марка
EUR	Черна гора	евро
GEL	Грузия	лари
MDL	Молдова	молдовска лея

ISO код	Страна	Парична единица
MKD	Северна Македония	денар
RSD	Сърбия	сръбски динар
TRY	Турция	турска лира
UAH	Украйна	гривня

7.3.3. Правила за изписване на паричните единици

Кога се използва наименованието (евро)

Когато се посочва паричната единица, без да се споменава конкретно цифрово изражение, тя се изписва с букви, с изключение на таблици (вж. „Кога се използва ISO кодът (EUR)“):

сума в евро

сума в левове

В антетките на таблици със съществително с количествено значение също се използва наименованието (за предпочитане в скоби):

(хиляди евро)

(милиони евро)

(милиарди евро)

Когато се посочват основни единици за цялата таблица, наименованието, заедно със съществителното с количествено значение, се поставя над таблицата, в скоби и подравнено вдясно. В този случай се използва курсив и се изписва по следния начин: (В хиляди/милиони/милиарди евро).

Кога се използва ISO кодът (EUR)

Когато заедно с паричната единица се посочва сума в конкретно цифрово изражение, първо се изписва цифровото изражение, следвано от ISO кода (EUR), като между тях се поставя неделим интервал (**задължително във всички законодателни текстове**):

Нужната сума е 12 500 EUR.

Забелязана е разлика от 1 550 EUR.

В антетките на таблици без съществително с количествено значение се използва съответният ISO код (за предпочитане в скоби):

(EUR)

Когато се посочват основни единици за цялата таблица, ISO кодът се поставя над таблицата, в скоби и подравнен вдясно. В този случай се използва курсив.

Правни актове — Официален вестник

Евро

В българските текстове, публикувани в Официален вестник, когато сумите са изписани с цифри, трябва да се използва ISO кодът (EUR):

10 000 EUR

1 000 000 EUR (*а не* 1 милион EUR)

Други парични единици

За други парични единици — когато заедно с паричната единица се посочва някаква сума, първо се изписва цифровото изражение и след това нейният ISO код, като между тях се поставя неделим интервал:

Събрани са 300 BGN, а са изхарчени 250 BGN.

Сметна палата

В текстовете на Сметната палата паричната единица след сумата се изписва с букви:

разходи за 15 000 евро

Кога се използва графичният символ (€)

Графичният символ на еврото се използва в графики. Също така използването му се допуска в текстове, предназначени за широката публика, и други публикации (напр. каталози за продажба), както и в прессъобщения. При текстообработка графичният символ на еврото се изписва с клавишна комбинация Alt 0136. Техническите характеристика на графичния символ на еврото могат да бъдат изтеглени от сайта на Европейската комисия за еврото (https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/euro).

NB: В HTML трябва да се има предвид предназначението на документа. По принцип при текстове, създадени с помощта на Unicode, не се появяват проблеми, но при по-стари текстове, създадени с помощта на ISO 8859 (HTML кодът „&euro“), дори ако графичният символ се вижда на екрана, при отпечатването той може да изчезне. (За да се избегнат подобни проблеми, се препоръчва вмъкване на символа под формата на изображение (gif или jpg). В текстове, предназначени за автоматично разпространение по вътрешна мрежа или за качване в интернет, е препоръчително да се избягва използването на графичния символ (по-добре е да се използва ISO кодът „EUR“).

Място на ISO кода (EUR) в суми

В текстове на български език първо се изписва сумата, а след това — ISO кодът „EUR“, като между тях се поставя неделим интервал:

сума от 30 EUR

NB: В текстове на английски, ирландски и малтийски език редът е обърнат — първо се изписва ISO кодът „EUR“, а след това — сумата, като между тях се поставя неделим интервал:

an amount of EUR 30

Място на графичния символ (€) в суми

В текстове на български език първо се изписва сумата, а след това — графичният символ (€), като между тях се поставя неделим интервал:

сума от 30 €

NB: В текстове на английски, ирландски, малтийски и нидерландски език редът е обърнат — първо се изписва графичният символ (€), а след това — сумата:

an amount of €30 ***(между графичния символ (€) и сумата не се поставя интервал)***

С милион или милиард

При изписване на големи суми важат следните правила:

— когато цялата сума е изписана с цифри:

10 000 000 EUR

— когато се използват съществителните с количествено значение „милион“ или „милиард“:

10 милиона евро

15 милиарда евро

— в антетките на таблици (обикновено в скоби):

милиони евро, милиарди левове млн. евро, млрд. левове

110 милиона евро, 20 милиарда лева 10 млн. евро, 30 млрд. лева

Милион/милиард с десетична запетая

Когато става въпрос за бюджетни данни, е препоръчително да се спазват следните правила.

— когато в цялата част преди десетичната запетая има до три цифри, се запазва съответният клас:

1,326 милиарда (а не 1 326 милиона)

— когато в цялата част преди десетичната запетая има повече от три цифри, се слиза в по-долния клас:

1 326,1 милиона (а не 1,3261 милиарда)

По този начин се улеснява сравняването на числата.

8. Бележки под линия и тяхното номериране

Бележките под линия имат едно и също оформление за всички езикови версии.

8.1. Номериране на бележките под линия

Номерирането на бележките под линия и оформлението им са еднакви за всички езикови версии. Бележките под линия имат едно и също оформление за всички езикови версии. То може да бъде:

— скоби и число в горен индекс. По същия начин се оформя и номерът на бележката под линия в текста, като пред него се поставя неделим интервал, а всякакви пунктуационни знаци — отзад:

Позоваванията на регламента на Комисията (1) **също така се съдържат в съобщението на Съвета** (2)**, но не и в текста на Съда** (3)**.**

— скоби и звездичка в горен индекс. По същия начин се оформя и номерът на бележката под линия в текста, като пред него се поставя неделим интервал, а всякакви пунктуационни знаци — отзад. Звездичка вместо номер на бележка под линия се употребява, когато (в определени документи или периодични публикации) тази бележка под линия се среща многократно и текстът ѝ е един и същ:

Всички данни са на Евростат (*)**.**

— по изключение като бележка под линия може да се използва и малка буква в горен индекс. Употребява се предимно в таблици с много числа, за да се избегне евентуално объркване.

Бележките под линия се разполагат в долния край на страницата под основния текст, като между тях и текста обикновено има къса линия. По принцип номерирането им започва отново на всяка страница, но е възможно и да са с продължаваща номерация. Също така в по-редки случаи бележките под линия може да бъдат групирани в края на раздел или глава. Текстът им е с по-малък шрифт от основния текст, обикновено с два пункта.

В Официален вестник бележките под линия са с продължаваща номерация и се номерират отделно в акта или текста на документа и във всяко едно приложение.

Номерът на бележката под линия (включително и скобите) в текста е със светъл шрифт, дори и текстът да е в курсив или в получер шрифт.

Когато номерът на бележка под линия се намира в таблица, това означава, че съответната бележка се отнася до таблицата. В този случай бележката под линия задължително се разполага в долния край на таблицата.

Бележки под линия и тяхното номериране: подготовка на текста/инструкции за набор: .

вж. точка 4.2.3

8.2. Ред на бележките под линия

В долния край на страницата могат да бъдат разположени няколко различни елемента: звездичка, забележки, източници.

Редът им е един и същ за всички езикови версии:

(*) **Временно решение на Комисията.**

(1) **Посочените цени са резултат от прилагането на максимално намаление.**

(2) **За настоящата пазарна година цената е увеличена от специална такса.**

NB: **Предварителни данни.**

Източник: **Европейска комисия, ГД „Земеделие и развитие на селските райони“.**

NB: — Номерираните бележки под линия, включително тези със звездичка, се разделят от следващите с празно междуредие.

— Бележките под линия винаги завършват с точка.

Когато има еднакви бележки под линия в публикации, различни от Официален вестник, се използва формулата „Вж. бележка под линия x, стр. y.“, вместо „Пак там“ или „На същото място“, които могат да доведат до объркване. Коректорът или трябва да напише пълния текст на бележката под линия, или да посочи актуалния номер на страницата в коректурата.

В Официален вестник текстът на еднаквите бележки под линия се изписва напълно всеки път.

9. Други общи правила

Други общи правила засягат, адресите, електронните адреси, телефонните номера, цитирането на документи и административната структура на Европейскея съюз.

9.1. Адреси

По принцип за изписването на адресите в документите на европейските институции винаги се използва международният формат; езиците, които се използват, зависят от държавата на местоназначението.

9.1.1. Адреси: общи принципи

Анализът на начините за изписване на адреси е трудна и сложна задача, тъй като липсва единна система за всички държави. Освен това представянето на адресите е различно за националната и за международната поща. По принцип в документите на европейските институции винаги се използва международният формат.

За точна подробна информация относно представянето на адресите може да бъде направена справка в отделните уебсайтове на националните пощенски служби. Отпратки към тях са дадени на уебсайта на Световния пощенски съюз (СПС) (https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions).

СПС дава също различни препоръки от общ характер, но за документите на европейските институции трябва да се има предвид и едно допълнително условие — дали става въпрос за едноезични, или за многоезични документи.

Полезни връзки

СПС, правила за адресиране (EN, FR):
https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions

СПС, правила за адресиране на поща в държавите членки (EN, FR):
https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_5

СПС, Universal POST*CODE® DataBase (EN, FR):
https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_1

Какви езици и азбуки да се използват

Онази част от адреса, в която се посочва държавата на местоназначението, трябва да се изпише в съответствие с препоръките на изпращащата държава (за предпочитане на езика на изпращащата държава или на международно приет език).

Името на държава на местоназначението трябва да фигурира с главни букви на последния ред от адреса.

Тъй като националните изисквания относно използването на главни букви на последния/последните два/последните три реда се различават, бе взето решение представянето да се уеднакви: с главни букви се изписва само името на държавата.

Ако държавата на местоназначението използва азбука, която не е латинска или пък е недостатъчно позната, името на държавата на местоназначението и евентуално името на града трябва да бъдат повторени на международно приет език, за да се избегнат проблеми при транзита през междинни държави.

Останалата част от адреса трябва да следва препоръките на държавата на местоназначението.

Пощенски кодове

Предишните пощенски кодове, използвани за пренос на международна поща (специални кодове в Европа след препоръка през 1965 г. на Европейската конференция по пощи и далекосъобщения и двубуквени кодове по ISO 3166 за другите държави), бяха премахнати или изменени в много държави.

Към 1 април 2024 г. 7 държави — членки на ЕС продължават да използват код на държавата: Хърватия (HR), Кипър (CY), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (L), Финландия (FI), и Швеция (SE).

NB: За Латвия кодът се изписва след името на града, последвано от запетая и интервал:

Riga, LV-1073

Предишният код за държавата не трябва да се използва за другите държави членки. В Германия при машинното сортиране на пощата дадена пратка може да бъде забавена, ако е изписан предишният код на държавата.



За допълнителна информация относно пощенските кодове в държавите членки вж. точка 9.1.5.

9.1.2. Адреси в едноезични документи



Ако адресите имат една и съща структура във всички езикови версии на дадена публикация (например в таблица, съдържаща списък с адреси и появяваща се на една и съща страница във всички езикови версии), се прилагат правилата за многоезични документи (вж. точка 9.1.3).

Поща, предназначена за държава, в която се използва латинска азбука

В едноезичните документи на институциите, органите и агенциите на Европейския съюз адресите обикновено се изписват на езика на публикуващата/изпращащата държава. Такъв е по-специално случаят с имената на града и държавата:

European Commission
Representation in Portugal
Jean Monnet Centre
1069-068 **Lisbon**
PORTUGAL

Информацията, предшестваща имената на града и държавата, обаче може да се изпише и на езика на държавата по местоназначение; това представяне е за предпочитане, понеже е по-ясно за пощенските служби в държавата по местоназначение:

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet
1069-068 Lisbon
PORTUGAL

За да се избегнат проблеми при транзит през дадена междинна държава, се препоръчва да се добави името на държавата на местоназначението (и евентуално на града) на международно приет език. Например в случая с пратка, изпратена от Полша за Германия:

Herrn E. Muller
Goethestr. 13
22767 Hamburg
NIEMCY/GERMANY

В документи на български и гръцки език адресите се изписват с латински букви, по възможност на езика на държавата по местоназначение или на английски език.

Поща, предназначена за държава, която не е членка на ЕС и не използва латинска азбука

За пощата, предназначена за трета държава, която използва различна азбука (Китай, Саудитска Арабия, Япония и т.н.), адресът, и по-специално името на държавата се пише на международно приет език (най-често на английски); частта от адреса, която се отнася до улицата, може да се изпише с обикновена транслитерация към латинската азбука:

European Commission
Representation in Beijing
15 Dong Zhi Men Wai Daije, Sanlitun
100600 Beijing
CHINA

Поща за държава — членка на ЕС, която не използва латинска азбука (България, Гърция и Кипър)

В текстове на български и гръцки език в адресите за поща, предназначена за България, Гърция или Кипър, имената на града и държавата трябва да се добавят с латински букви (на английски).

Европейска комисия
Представителство
в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/**Sofia**
БЪЛГАРИЯ/**BULGARIA**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/**Athens**
ΕΛΛΑΔΑ/**GREECE**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
CY-1076 Λευκωσία/**Nicosia**
ΚΥΠΡΟΣ/**CYPRUS**

На други езици, например на английски, адресите се пишат с латински букви (с транслитерация, ако е необходимо, например на името на улицата).

European Commission
Representation in Bulgaria
Moskovska 9
1000 Sofia
BULGARIA

European Commission
Representation in Greece
Vassilissis Sofias 2
106 74 Athens
GREECE

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinoros 2
CY-1076 Nicosia
CYPRUS

Специфичният случай на столичен район Брюксел

В документи на институциите, органите и агенциите на Европейския съюз изписването на адресите за пощенски пратки, предназначени за двуезичния столичен район Брюксел, трябва да бъде съобразено със следните изисквания:

Едноезични документи на нидерландски или френски език

Френски
(адреси само на френски език)

Conseil de l’Union européenne
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles
BELGIQUE

Нидерландски
(адреси само на нидерландски език)

Raad van de Europese Unie
Wetstraat 175
1048 Brussel
BELGIË

Едноезични документи, изготвени на друг език на ЕС

Първата част на адреса може да бъде написана както в двуезичния, така и в едноезичен формат, като при последния случай е за предпочитане езикът да е признат на международно равнище. Във всички случаи обаче наименованията на улицата, града и страната трябва да бъдат оформени в двуезичния формат:

Conseil de l'Union européenne/
Raad van de Europese Unie
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Council of the European Union
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Адреси в държави, в които се говори френски език

В Белгия, Франция и Люксембург представянето на името и номера на улицата следва различни принципи, които трябва да се спазват.

БЕЛГИЯ Rue de la Source 200	*Име на улицата, следвано от номера (без запетая)*
ФРАНЦИЯ 24 rue de l'Allée-au-Bois	*Номер, следван от името на улицата (без запетая)*
ЛЮКСЕМБУРГ 2, rue Mercier	*Номер, следван от името на улицата (със запетая)*

9.1.3. Адреси в многоезични документи

В многоезичните документи на институциите, органите и агенциите на Европейския съюз списъците с адреси обикновено се изготвят само веднъж, така че да бъдат хармонизирани и последователни.

NB: В едноезичните документи, ако адресите имат една и съща структура във всички езикови версии (например в таблица, съдържаща списък с адреси и появяваща се на една и съща страница на публикацията във всички езикови версии), се прилагат правилата за многоезични документи.

Държави — членки на Европейския съюз

За държавите — членки на Европейския съюз всеки адрес се изписва на оригиналния език, като се вземат предвид следните забележки:

— За Белгия адресите се изписват на френски и нидерландски език (сключено е споразумение с белгийските органи, че немският, третият национален език, няма да фигурира).

— За България, Гърция и Кипър адресите се изписват първо с букви на оригиналната азбука и след това — с букви от латинската азбука (английска транслитерация). Във версията с български или гръцки букви имената на града и държавата се изписват и с букви от латинската азбука (английска транслитерация).

— За Ирландия адресите се изписват на ирландски и английски език.

— За Малта адресите се изписват на малтийски и английски език.

— За Финландия адресите се изписват на фински и шведски език.

Пример за многоезичен списък за държавите — членки на Европейския съюз е показан в точка 9.1.4.

Трети страни

За трети страни, използващи различна азбука (Китай, Япония, държавите, използващи арабски език и т.н.), при изписването на адресите се изисква транслитерация на език, използващ латинска азбука. Името на държавата и евентуално това на града се изписват на международно приет език, обикновено на английски.

9.1.4. Адреси в държавите членки: представяне и примери

В примера по-долу е показан многоезичен списък. Използваните адреси са дадени само като илюстрация на оформлението им и данните не трябва да се смятат за актуални. За актуални данни (улица, номер, телефон и пр.) следва да се използва съответният осъвременен източник.

Белгия

Commission européenne
Représentation en Belgique
Rue Archimède 73
1000 Bruxelles
BELGIQUE

Tél. +32 22953844
Fax +32 22950166

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in België
Archimedesstraat 73
1000 Brussel
BELGIË

Tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

България

Европейска комисия
Представителство в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Тел. +359 29335252
Факс +359 29335233

European Commission
Representation in Bulgaria
Moskovska 9
1000 Sofia
BULGARIA

Tel. +359 29335252
Fax +359 29335233

Чехия

Evropská komise
Zastoupení v Česku
Pod Hradbami 17
160 00 Praha 6
ČESKO

Tel. +420 224312835
Fax +420 224312850

Пощенски адрес:

PO Box 192
160 41 Praha 6
ČESKO

Дания

Europa-Kommissionen
Repræsentation i Danmark
Højbrohus
Østergade 61
1004 København K
DANMARK

Tlf. +45 33144140
Fax +45 33111203

Германия

Europäische Kommission
Vertretung in Berlin
Unter den Linden 78
10117 Berlin
DEUTSCHLAND

Tel. +49 302280-2000
Fax +49 302280-2222

Естония

Euroopa Komisjon
Esindus Eestis
Kohtu 10
10130 Tallinn
EESTI/ESTONIA

Tel +372 6264400
Faks +372 6264439

Ирландия

An Coimisiún Eorpach
Ionadaíocht in Éirinn
Áras na hEorpa
12-14 Sráid an Mhóta Íochtar
Baile Átha Cliath 2
D02 W710
ÉIRE

Teil. +353 16341111
Facs +353 16341112

European Commission
Representation in Ireland
Europe House
12–14 Lower Mount Street
Dublin 2
D02 W710
IRELAND

Tel. +353 16341111
Fax +353 16341112

Гърция

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Τηλ. +30 2107251000
Φαξ +30 2107244620

European Commission
Representation in Greece
Vassilissis Sofias 2
106 74 Athens
GREECE

Tel. +30 2107251000
Fax +30 2107244620

Испания

Comisión Europea
Representación en España
Paseo de la Castellana, 46
28046 Madrid
Madrid
ESPAÑA

Tel. +34 914315711
Fax +34 915760387

Франция

Commission européenne
Représentation en France
288 boulevard Saint-Germain
75007 Paris
FRANCE

Tél. +33 140633800
Fax +33 145569417

Хърватия

Europska komisija
Predstavništvo u Hrvatskoj
Ulica Augusta Cesarca 2
HR-10000 Zagreb
HRVATSKA

Tel. +385 14691300 Faks +385 14627499

Италия

Commissione europea
Rappresentanza in Italia
Via IV Novembre 149
00187 Roma RM
ITALIA

Tel. +39 06699991
Fax +39 066791658

Кипър

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
CY-1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Τηλ. +357 22817770
Φαξ +357 22768926

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
CY-1076 Nicosia
CYPRUS

Tel. +357 22817770
Fax +357 22768926

Латвия

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Latvijā
Jēkaba kazarmas
Torņu iela 4–1C
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Tālr. +371 7325270
Fakss +371 7325279

Литва

Europos Komisija
Atstovybė Lietuvoje
Naugarduko g. 10
LT-01141 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 52313191
Faks. +370 52313192

Люксембург

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tél. +352 4301-1
Fax +352 4301-34433

Office des publications
de l'Union européenne
20, rue de Reims
L-2417 Luxembourg
LUXEMBOURG

Пощенски адрес:

Office des publications de l'Union
européenne
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

Унгария

Európai Bizottság
Magyarországi Képviselete
Budapest
Bérc u. 23.
1016
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 12099700
Fax +36 14664221

Малта

Il-Kummissjoni Ewropea
Rappreżentanza ta' Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

European Commission
Representation in Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

Tel. +356 2342500
Faks +356 21344897

Нидерландия

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
NEDERLAND

Tel. +31 703135300
Fax +31 703646619

Австрия

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5-7
1010 Wien
ÖSTERREICH

Tel. +43 151618-0
Fax +43 15134225

Полша

Przedstawicielstwo
Komisji Europejskiej w Polsce
Centrum Jasna
ul. Jasna 14/16a
00-041 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tel. +48 225568989
Faks +48 225568998

Португалия

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet 1-10.º
1069-068 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213509800
Fax +351 213509801/02/03

Румъния

Comisia Europeană
Reprezentanța din România
Str. Jules Michelet nr. 18, sector 1
010463 București
ROMÂNIA

Tel. +40 212035400
Fax +40 212128808

Словения

Evropska komisija
Predstavništvo v Sloveniji
Dunajska 20
1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Tel. +386 12528800
Faks +386 14252085

Словакия

Európska komisia
Zastúpenie na Slovensku
Palisády 29
811 06 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 254431718
Fax +421 254432972

Финландия

Euroopan komissio
Suomen-edustusto
Pohjoisesplanadi 31
FI-00100 Helsinki
SUOMI/FINLAND

P. +358 96226544
F. +358 9656728

Europeiska kommissionen
Representationen i Finland
Norra esplanaden 31
FI-00100 Helsingfors
FINLAND

Tfn +358 96226544
Fax +358 9656728

Швеция

Europeiska kommissionen
Representationen i Sverige
Regeringsgatan 65, 6 tr.
Box 7323
SE-103 90 Stockholm
SVERIGE

Tfn +46 856244411
Fax +46 856244412

Други възможни начини на оформление (Белгия и Финландия)

Белгия

Commission européenne/
Europese Commissie
Rue Archimède/Archimedesstraat 73
1000 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tél./tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

Финландия

Akateeminen Kirjakauppa /
Akademiska Bokhandeln
Pohjoisesplanadi 39 /
Norra esplanaden 39
PL/PB 128
FI-00101 Helsinki/Helsingfors
SUOMI/FINLAND

P./tfn +358 96226544
F./fax +358 9656728

NB: Телефонните номера са дадени в техния международен формат. При националното избиране трябва да се съблюдават правилата на организацията за телефонни съобщения за съответната държава. Те са различни за отделните държави и са в процес на постоянно изменение, което прави непрактично тяхното изброяване и актуализиране тук. Правилата включват:

— използване на една или повече допълнителни цифри в някои държави (напр. „0“ в Белгия и Франция, „06“ в Унгария),

— добавяне на кода на града извън неговата зона (напр. Литва),

— добавяне на „0“ извън съответната градска зона,

— използване на допълнителни кодове за алтернативни доставчици на услуги, и

— преносимост на телефонните номера (което прави излишен кода на областта и неуместен фактора местоположение).

9.1.5. Адреси в държавите членки: специфични особености

Пощенски кодове, Eircode и кодове на държавите

В следващата таблица е описана точно структурата на кодовете във всички държави членки.

Държава	Пощенски код/ Eircode (1)	Код на държавата	Пояснения
Белгия	4 цифри		
България	4 цифри		
Чехия	5 цифри		Между третата и четвъртата цифра има интервал. Между пощенския код и името на града има два интервала.
Дания	4 цифри		

(продължение)

Държава	Пощенски код/ Eircode (1)	Код на държавата	Пояснения
Германия	5 цифри		Никога не използвайте код на държавата (D- или DE-) пред пощенския код. Това може да доведе до забавяне на пощата при нейното машинно сортиране.
Естония	5 цифри		
Ирландия	7 буквено-цифрови знака (Eircode)		Добавете, ако е възможно, кода за сектора в Дъблин. Eircode се изписва на отделен ред над името на държавата.
Гърция	5 цифри		Между третата и четвъртата цифра има интервал.
Испания	5 цифри		Поставете името на провинцията след името на града — на отделен ред над името на държавата; вж. списъка в уебсайта на СПС (EN).
Франция	5 цифри		
Хърватия	5 цифри	HR	Пред пощенския код трябва да се постави „HR-“
Италия	5 цифри		Поставете съкратеното означение на провинцията след името на града; вж. списъка в уебсайта на СПС (EN).
Кипър	4 цифри	CY	Пред пощенския код трябва да се постави „CY-“
Латвия	4 цифри (вдясно)	LV	Пред пощенския код трябва да се постави „LV-“. Той се разполага вдясно от името на града, от което е отделен със запетая.
Литва	5 цифри	LT	Пред пощенския код трябва да се постави „LT-“
Люксембург	4 цифри	L	Пред пощенския код трябва да се постави „L-“
Унгария	4 цифри		Името на улицата се изписва под името на града, а пощенският код — на отделен ред над името на държавата.
Малта	3 букви + 4 цифри		Пощенският код трябва да се постави под името на града с интервал между буквите и цифрите.
Нидерландия	4 цифри + 2 букви		Между цифрите и буквите има интервал. Между пощенския код и името на града има два интервала.
Австрия	4 цифри		
Полша	5 цифри		Между втората и третата цифра има дефис.
Португалия	7 цифри		Между четвъртата и петата цифра има дефис.
Румъния	6 цифри		
Словения	4 цифри		
Словакия	5 цифри		Между третата и четвъртата цифра има интервал.
Финландия	5 цифри	FI	Пред пощенския код трябва да се постави „FI-“ (или „AX-“ за островите Оланд).
Швеция	5 цифри	SE	Пред пощенския код трябва да се постави „SE-“. Между третата и четвъртата цифра има интервал.

(1) Ако няма други указания, пощенският код се разполага вляво от името на града. Той се използва, за да определи група адреси. За разлика от него, Eircode, който се употребява в Ирландия от месец юли 2015 г., е код, предназначен да обозначи всеки един домашен или бизнес адрес.

NB: По практически съображения (една и съща последователност във всички езикови версии) списъкът е даден в протоколния ред.

Други забележки

Някои държави членки (Белгия, Ирландия, Малта и Финландия) имат два или повече официални езика, които се използват като работни езици в европейските институции. (Въпреки че в Кипър официални езици са гръцкият и турският, само гръцкият се използва като работен език в европейските институции.) Следва да се отбележи, че в Белгия, по силата на споразумение с белгийските органи, многоезичният формат на адреса не включва немската версия. Във всяка от

следните държави членки при писане на адреси се използват два официални езика: френски и нидерландски за Белгия; ирландски и английски за Ирландия; малтийски и английски за Малта и фински и шведски за Финландия.

В някои държави (България, Гърция/Кипър) трябва да се имат предвид различните азбуки.

Писането на адреси за получатели в една от държавите от тези две групи зависи от езика/езиците на публикацията и от това, дали става въпрос за едноезична или многоезична публикация.

Адреси за получатели в Белгия, Ирландия, Малта или Финландия

Едноезични документи

— Документи на един от официалните езици в държавата получател: по принцип адресите са само на този език.

— Документи на друг език на ЕС: адресите са на двата официални езика на получаващата държава (както при многоезични документи).

Многоезични документи

Адресите се изписват и на двата официални езика на държавата по местоназначение.

Адреси при местоназначение в България, Гърция или Кипър

Едноезични документи

— Документи на български или гръцки: адресите са на езика на публикацията, но имената на града и държавата се добавят на английски език.

— Документи на другите езици на ЕС: адресите са на латиница (с транслитерация, ако е необходимо, например на името на улицата).

Многоезични документи

Адресите се изписват на български/гръцки език, като имената на града и държавата се добавят на английски език. Пълният адрес се изписва и с латински букви (английска транслитерация).

9.2. Електронни адреси

Информацията, отнасяща се до електронните адреси, се представя, както е посочено по-долу:

— „Електронна поща:“ (поставя се двоеточие):

Електронна поща: име.фамилия@ec.europa.eu

— „Интернет адрес:“ (поставя се двоеточие):

Интернет адрес: https://europa.eu

С оглед на хармонизирането съкращението URL вече не се използва за посочване на електронен адрес.

Електронните адреси могат да се посочват и без въвеждащия термин, особено ако мястото е ограничено:

име.фамилия@ec.europa.eu

https://www.europarl.europa.eu

NB: За интернет адресите е за предпочитане да се запази трансферният протокол (http://, https://, ftp://...), по-специално за да се гарантира правилната конфигурация на отпратките при зареждане на интернет страници.

9.3. Телефонни номера

Начините на изписване на телефонните номера се уреждат от различни международни стандарти, издадени от Международния съюз по далекосъобщения (главно препоръки ITU-T E.122, E.123 и E.126).

На практика обаче тези норми създават различни трудности, особено що се отнася до препоръчваните форми на представяне. С цел опростяване органите на ЕС се споразумяха за уеднаквено представяне на всички езици на ЕС в съответствие със следните принципи:

— Номерът се посочва в неговата международна форма.

— Пред международния код за избиране се поставя знак плюс „+“ (без интервал след него), с което се посочва необходимостта да се добави префиксът за международни разговори.

— След международния код за избиране и интервал, пълният номер, включващ регионалния код, ако има такъв, се представя в един цял блок:

```
+33 140633900
```

— Вътрешният номер се отделя от главния с дефис. Цифрите на вътрешния номер не се групират по двойки, а се изписват в един цял блок:

```
+32 222020-43657
```

NB: За национално телефонно избиране международният номер трябва да бъде променен в съответствие с последните норми на организацията за телефонни съобщения на съответната държава (напр. включване на местен префикс между международния код и същинския телефонен номер). Поради различните национални схеми и непрекъснатото им изменение в документите на институциите и органите на Европейския съюз телефонните номера ще бъдат представяни винаги в техния международен формат.

Групиране на телефонни номера

Когато се посочва повече от един телефонен номер, номерата се разделят, като се използва наклонена черта с интервал от двете страни:

```
+33 140633900 / 140678900 / 140123456
```

При съкратено посочване на последователни номера се използва наклонена черта без интервали; началото на вариращата част от номера се отбелязва с дефис, както при изписването на вътрешните номера (вж. четвъртото тире по-горе):

```
+33 1406339-00/01/02
```

Въвеждащи изрази

Най-общо за представяне на телефонни номера се използват следните изрази:

— „Тел.“ или „тел.“ (с точка, но без двоеточие).

— „Факс“ или „факс“ (без точка и без двоеточие).

— „Телекс“ или „телекс“ (без двоеточие).

— „Мобилен тел.“ или „мобилен тел.“ (с точка, но без двоеточие).

Понякога също така може да се използва и графичен символ:

```
☎ +33 1406339-00/01/02
```

NB: Съкращението „GSM“ не се използва вместо „мобилен телефон“. GSM е един от многото стандарти за мобилна телефония (GPRS, UMTS и пр.).

Europe Direct

Изключение от правилото е телефонният номер на Europe Direct (обикновено се намира на гърба на заглавната страница на изданието), който остава:

00 800 6 7 8 9 10 11

9.4. Цитиране на документи и позовавания на Официален вестник

Цитиране на документи

При цитирането на документи в библиографската справка компонентите трябва винаги да се изброяват в един и същ ред и да имат същото представяне, което е единно за всички езикови версии.

За подробните правила вж. точка 5.9.4.

Позовавания на Официален вестник

Вж. точка 3.1.

В публикации на Съда на Европейския съюз, различни от текстовете, публикувани в Официален вестник, се използва и следната форма:

ОВ L, 2023/2387
ОВ C, C/2023/90

NB: За позовавания преди въвеждането на индивидуалното публикуване на актовете в Официален вестник на 1 октомври 2023 г. се използва следната форма:

ОВ L 195, 2009 г., стр. 1
ОВ C 48, 2010 г., стр. 14

9.5. Административна структура на Европейския съюз: официални наименования и ред на изброяване

Административната структура на Европейския съюз се състои от институции и органи, междуинституционални служби, агенции и други организации.

9.5.1. Институции и органи

Институциите и органите се изброяват в **протоколен ред**.

Списъкът по-долу включва официалните наименования според протоколния ред, считано от 1 декември 2009 г. (вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон). След него има таблица, в която е посочено кое наименование да се използва в зависимост от вида на публикацията, съответното съкращение, както и седалището на институцията или органа.

Вж. също приложение A9 — Институции, органи, междуинституционални служби и структури: многоезичен списък

а) Институции

- Европейски парламент
- Европейски съвет
  - Председател на Европейския съвет
- Съвет на Европейския съюз
- Европейска комисия
- Съд на Европейския съюз
  - Съд
  - Общ съд

  NB: Съдът на публичната служба, създаден през 2004 г., преустанови дейност на 1 септември 2016 г. след като правомощията му преминаха към Общия съд.
- Европейска централна банка
- Европейска сметна палата

Трите съвета (Да не се бъркат наименованията!)

В Европейския съюз

Европейски съвет

Срещи на държавните или правителствените глави (президенти или министър-председатели) и председателя на Европейската комисия, които по принцип се провеждат четири пъти годишно. Тези срещи са известни още като „срещи на върха“. Европейският съвет определя общите политически насоки на Съюза.

Съвет на Европейския съюз

Министрите на държавите членки се срещат редовно в рамките на Съвета на Европейския съюз. В зависимост от обсъжданите въпроси всяка страна бива представяна от съответния министър. Това е главният орган за вземане на решения на Съюза и определя по-голямата част от европейското законодателство.

Извън Европейския съюз

Съвет на Европа

Съветът на Европа е междуправителствена организация, която не е институция на Европейския съюз.

б) Външнополитически орган

- Европейска служба за външна дейност
  - Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност

в) Консултативни органи

- Европейски икономически и социален комитет
- Европейски комитет на регионите

г) Други органи

— Европейска инвестиционна банка
  • Европейски инвестиционен фонд

— Европейски омбудсман

— Европейски надзорен орган по защита на данните

— Европейски комитет по защита на данните

— Европейска прокуратура

— Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността

Институции и органи — наименования

Пълно наименование	Кратко наименование (1)	Съкращение	Седалище
Европейски парламент	Парламент	ЕП	Страсбург (2)
Европейски съвет	—	—	Брюксел
Съвет на Европейския съюз	Съвет *NB:* В незаконодателен текст: • Съвет на министрите (в широк смисъл) • Съвет по земеделие и рибарство, Съвет по икономически и финансови въпроси (специализиран)	—	Брюксел
Европейска комисия	Комисия	—	Брюксел (3)
Съд на Европейския съюз (*институция*)	—	—	Люксембург
• Съд *(инстанция)*	—	—	Люксембург
• Общ съд	—	—	Люксембург
Европейска централна банка	Банка	ЕЦБ	Франкфурт на Майн
Европейска сметна палата (4) *в Официален вестник се използва* „Сметна палата“	Сметна палата	—	Люксембург
Европейска служба за външна дейност	—	ЕСВД	Брюксел
Европейски икономически и социален комитет	Комитет	ЕИСК (5)	Брюксел
Европейски комитет на регионите (6) *в Официален вестник, серия L, се използва* „Комитет на регионите“	Комитет	—	Брюксел
Европейска инвестиционна банка	Банка	ЕИБ	Люксембург
Европейски омбудсман	Омбудсман	—	Страсбург (7)
Европейски надзорен орган по защита на данните	Надзорен орган	ЕНОЗД	Брюксел
Европейски комитет по защита на данните	Комитет	—	Брюксел
Европейска прокуратура	—	—	Люксембург
Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността	—	—	Букурещ

(1) Най-кратката форма (например „Комитет“) може да се използва само в случай че това няма да доведе до евентуално объркване. При първо посочване в текста задължително се използва пълното наименование.
(2) Седалището на Парламента е в Страсбург. В Брюксел се провеждат допълнителни сесии. Секретариатът е в Люксембург.
(3) Седалището на Комисията е в Брюксел, но тя има някои служби със седалище в Люксембург.

(4) „Европейска сметна палата“ е наименованието, което се използва за обща употреба. Официалното наименование, използвано в законодателни текстове, трябва да бъде „Сметна палата на Европейския съюз“ (до 30.11.2009 г.: Сметна палата на Европейските общности), макар тази форма да се среща рядко. В Официален вестник се използва кратката форма „Сметна палата“.
(5) Да не се използва кратката форма „Икономически и социален комитет“ или съкращението „ИСК“.
(6) „Европейски комитет на регионите“ е наименованието за обща употреба. В юридически текстове и в Официален вестник, серия L да се използва официалното наименование „Комитет на регионите“. Абревиатурата, използвана понастящем, не се променя (по искане на Комитета).
(7) Седалището на Омбудсмана е същото като на Европейския парламент.

9.5.2. Междуинституционални служби

В административно отношение междуинституционалните служби са част от Европейската комисия (вж. също точка 9.6).

Наименование	Кратко наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт *(акт за създаване)* (1)
Европейска служба за подбор на персонал (2) • Европейско училище по администрация (3)	Европейска служба за подбор на персонал • Европейско училище по администрация	EPSO (*) • EUSA (*)	Брюксел	ОВ L 197, 26.7.2002 г., стр. 53 • ОВ L 37, 10.2.2005 г., стр. 14
Служба за киберсигурност за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза (4)	—	CERT-EU	Брюксел	ОВ L, 2023/2841, 18.12.2023 г.
Служба за публикации на Европейския съюз (5)	Служба за публикации	OP (*)	Люксембург	ОВ L 168, 30.6.2009 г., стр. 41 *(ОВ 152, 13.7.1967 г., стр. 18)*

(*) Съкращението е еднакво за всички езици.
(1) По принцип референтен акт е актът за създаване. Ако той е бил преработен, ако е изготвен кодифициран текст или ако е отменен и заменен с нов акт, то този изменен акт става новият основен акт (в такъв случай първоначалният акт за създаване се посочва в скоби за информация).
(2) Обичайно наименование.
(3) В административно отношение е част от Европейската служба за подбор на персонал.
(4) В административно отношение е част от генерална дирекция „Цифрови услуги“.
(5) До 30.6.2009 г.: Служба за официални публикации на Европейските общности.

9.5.3. Децентрализирани структури (агенции)

Децентрализираните структури са агенции, създадени с отделен законодателен акт и натоварени със специфична задача.

По принцип те се изброяват по **азбучен ред на езика на публикацията.**

Наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт *(акт за създаване)* (1)	Изменения (2)
Агенция за авиационна безопасност на Европейския съю	ЕААБ	Кьолн	ОВ L 212, 22.8.2018 г., стр. 1 *(ОВ L 240, 7.9.2002 г., стр. 1)*	
Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз	ERA	Лил-Валенсиен	ОВ L 138, 26.5.2016 г., стр. 1 *(ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 1)*	
Агенция за подкрепа на ОЕРЕС (кратко наименование: Служба на ОЕРЕС)	—	Рига	ОВ L 321, 17.12.2018 г., стр. 1 *(ОВ L 337, 18.12.2009 г., стр. 1)*	
Агенция на Европейския съюз в областта на убежището	—	Малта	ОВ L 468, 30.12.2021 г., стр. 1	
Агенция на Европейския съюз по наркотиците	EUDA (*)	Лисабон	ОВ L 166, 30.6.2023 г., стр. 6	Влизане в сила: 1.7.2023 г. ЕЦМНН заменено с EUDA: 2.7.2024 г.
Агенция на Европейския съюз за киберсигурност	ENISA (*)	Ираклион	ОВ L 151, 7.6.2019 г , стр. 15 *(ОВ L 77, 13.3.2004 г., стр. 1)*	

(продължение)

Наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт *(акт за създаване)* (1)	Изменения (2)
Агенция на Европейския съюз за космическата програма	EUSPA (*)	Прага	ОВ L 170, 12.5.2021 г., стр. 69	
Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането	CEPOL	Будапеща	ОВ L 319, 4.12.2015 г., стр. 1 *(ОВ L 256, 1.10.2005 г., стр. 63)*	
Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие	eu-LISA (*)	Талин	ОВ L 286, 21.11.2018 г., стр. 99 *(ОВ L 286, 1.11.2011 г., стр. 1)*	
Агенция на Европейския съюз за основните права	FRA (*)	Виена	ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1	
Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие	Евроюст	Хага	ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 138 *(ОВ L 63, 6.3.2002 г., стр. 1)*	
Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането	Европол	Хага	ОВ L 135, 24.5.2016 г., стр. 53 *(ОВ C 316, 27.11.1995 г., стр. 1 (en)*	
Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия	ACER (*)	Любляна	ОВ L 158, 14.6.2019 г., стр. 22 *(ОВ L 211, 24.9.2009 г., стр. 1)*	
Европейска агенция за безопасност и здраве при работа	EU-OSHA (*)	Билбао	ОВ L 30, 31.1.2019 г., стр. 58 *(ОВ L 216, 20.8.1994 г., стр. 1)*	
Европейска агенция за гранична и брегова охрана	Frontex (*)	Варшава	ОВ L 295, 14.11.2019 г., стр. 1 *(ОВ L 349, 25.11.2004 г., стр. 1)*	
Европейска агенция за контрол на рибарството	EFCA	Виго	ОВ L 83, 25.3.2019 г., стр. 18 *(ОВ L 128, 21.5.2005 г., стр. 1)*	
Европейска агенция за околна среда	EAOC	Копенхаген	ОВ L 126, 21.5.2009 г., стр. 13	
Европейска агенция по лекарствата	EMA (*)	Амстердам	ОВ L 136, 30.4.2004 г., стр. 1	Акт за изменение (седалище): ОВ L 291, 16.11.2018 г., стр. 3
Европейска агенция по морска безопасност	ЕАМБ	Лисабон	ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр.0 1	
Европейска агенция по химикали	ECHA (*)	Хелзинки	ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1	
Европейска фондация за обучение	ETF (*)	Торино	ОВ L 354, 31.12.2008 г., стр. 82 *(ОВ L 131, 23.5.1990 г., стр. 1)*	
Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд	Eurofound (*)	Дъблин	ОВ L 30, 31.1.2019 г., стр. 74 *(ОВ L 139, 30.5.1975 г., стр. 1)*	
Европейски банков орган	ЕБО	Париж	ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 12	Акт за изменение (седалище): ОВ L 291, 16.11.2018 г., стр. 1
Европейски институт за равенство между половете	EIGE (*)	Вилнюс	ОВ L 403, 30.12.2006 г., стр. 9	
Европейски орган за безопасност на храните	ЕОБХ (*)	Парма	ОВ L 31, 1.2.2002 г., стр. 1	
Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване	EIOPA	Франкфурт на Майн	ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 48	

(продължение)

Наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт *(акт за създаване)* (1)	Изменения (2)
Европейски орган за ценни книжа и пазари	ESMA	Париж	ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 84	
Европейски орган по труда	ЕОТ	Братислава	ОВ L 186, 11.7.2019 г., стр. 21	Създаване: 31.7.2019 г.
Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании	ЕЦМНН	Лисабон	ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 1 *(ОВ L 36, 12.2.1993 г., стр. 1 (en))*	Акт за изменение: ОВ L 166, 30.6.2023 г., стр. 6 Влизане в сила: 1.7.2023 г. ЕЦМНН заменено с EUDA: 2.7.2024 г.
Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията	ECDC (*)	Стокхолм	ОВ L 142, 30.4.2004 г., стр. 1	
Европейски център за развитие на професионалното обучение	Cedefop (*)	Солун	ОВ L 30, 31.1.2019 г., стр. 90 *(ОВ L 39, 13.2.1975 г., стр. 13)*	
Единен съвет за преструктуриране	ЕСП	Брюксел	ОВ L 225, 30.7.2014 г., стр. 1	
Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма	ОБИП	Франкфурт на Майн	ОВ L, 2024/1620, 19.6.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj	
Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации	—	Брюксел	ОВ L 317, 4.11.2014 г., стр. 1	
Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост	EUIPO	Аликанте	ОВ L 154, 16.6.2017 г., стр. 1 *(ОВ L 11, 14.1.1994 г., стр. 1)*	
Служба на Общността за сортовете растения	CPVO	Анжер	ОВ L 227, 1.9.1994 г., стр. 1	Акт за изменение в процес на изготвяне
Център за преводи за органите на Европейския съюз	CdT (*)	Люксембург	ОВ L 314, 7.12.1994 г., стр. 1	
Прието изменение				
—	—			—
В етап на подготовка Редица процедури, които са в ход или в етап на подготовка, може да доведат до промяна на наименованието на някои агенции.				
Служба на Общността за сортовете растения *Предложение*: Европейска агенция за сортовете растения	CPVO *Предложение*: EACP		*Процедура*: COM(2013) 262 – 2013/137 (COD) to be monitored (the EP asked the Commission to withdraw its proposal and submit a new one)	
В етап на планиране (нови агенции)				
—	—		—	

(*) Съкращението е еднакво за всички езици.

(1) По принцип референтен акт е актът за създаване. Ако той е бил преработен, ако е изготвен кодифициран текст или ако е отменен и заменен с нов акт, то този изменен акт става новият основен акт (в такъв случай първоначалният акт за създаване се посочва в скоби за информация).

(2) Различните видове изменения са, както следва:

— „поправка“, „акт за изменение“ (или друго): изменение на основния акт по отношение на наименованието, съкращението или седалището,

— „променено изписване“: начинът на изписване, възприет за въпросната структура в основния регламент, е променен в съответствие с договореното на междуинституционално равнище изписване, по-специално с оглед на правилата за използване на главни и малки букви (със съгласието на юрист-лингвистите от Съвета, без да е необходима попрвка).

NB: Вж. също Решение 2004/97/ЕО, Евратом от 13 декември 2003 г. относно местоположението на някои служби и агенции на Европейския съюз (ОВ L 29, 3.2.2004 г., стр. 15).

Агенции и органи в областта на общата външна политика и политика на сигурност

Наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт *(акт за създаване)* (1)
Европейска агенция по отбрана	EDA	Брюксел	ОВ L 266, 13.10.2015 г., стр. 55 *(ОВ L 245, 17.7.2004 г., стр. 17)*
Европейски колеж по сигурност и отбрана	ЕКСО	Брюксел	ОВ L, 2024/3116, 10.12.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/3116/oj *(ОВ L 194, 26.7.2005 г., стр. 15)*
Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността	ИЕСИС	Париж	ОВ L 41, 12.2.2014 г., стр. 13 *(ОВ L 200, 25.7.2001 г., стр. 1)*
Сателитен център на Европейския съюз	Satcen	Торехон де Ардос	ОВ L 188, 27.6.2014 г., стр. 73 *(ОВ L 200, 25.7.2001 г., стр. 5)*

(1) По принцип референтен акт е актът за създаване. Ако той е бил преработен, ако е изготвен кодифициран текст или ако е отменен и заменен с нов акт, то този изменен акт става новият основен акт (в такъв случай първоначалният акт за създаване се посочва в скоби за информация).

9.5.4. Изпълнителни агенции

Тези агенции са правни субекти, създадени в съответствие с Регламент (ЕО) № 58/2003 на Съвета (ОВ L 11, 16.1.2003 г.) за реализирането на някои задачи във връзка с управлението на една или повече програми на Съюза. Създадени са за определен срок.

Наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт (+ поправка или акт за изменение)
Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията	HADEA (*)	Брюксел	ОВ L 50 15.2.2021 г., стр. 9
Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда	CINEA (*)	Брюксел	ОВ L 50 15.2.2021 г., стр. 9
Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания	REA (*)	Брюксел	ОВ L 50 15.2.2021 г., стр. 9
Европейска изпълнителна агенция за образование и култура	EACEA (*)	Брюксел	ОВ L 50 15.2.2021 г., стр. 9
Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП	Eismea (*)	Брюксел	ОВ L 50 15.2.2021 г., стр. 9
Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет	ERCEA (*)	Брюксел	ОВ L 50 15.2.2021 г., стр. 9

(*) Съкращението е еднакво за всички езици.

9.5.5. Агенции и органи на Евратом

Тези агенции или органи са създадени, за да подпомагат целите на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом).

Наименование	Кратко наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт
Агенция за снабдяване към Евратом	—	—	Люксембург	ОВ L 41, 15.2.2008 г., стр. 15
Европейско съвместно предприятие за „ITER“ и развитие на термоядрената енергия	термоядрен синтез за енергия (1)	F4E (*)	Барселона	ОВ L 90, 30.3.2007 г., стр. 58

(*) Съкращението е еднакво за всички езици.
(1) Популярно наименование: Съвместно предприятие „термоядрен синтез за енергия“.

9.5.6. Други организации

Организациите, изброени тук, са създадени за сътрудничество в научните изследвания, технологичното развитие и програмите на ЕС.

Популярно наименование	Кратко наименование	Съкращение	Седалище	Референтен акт
Европейски институт за иновации и технологии	—	EIT (*)	Будапеща	ОВ L 189, 28.5.2021 г., стр. 61
Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“ (1)	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии	Съвместно предприятие EuroHPC	—	Люксембург	ОВ L 256, 19.7.2021 г., стр. 3
Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3“ (2)	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“ (3)	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие „Интегрални схеми“ (4)	—	—	Брюксел	ОВ L 229, 18.9.2023 г., стр. 55
Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“ (5)	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие „Чист водород“ (6)	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17
Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“ (7)	—	—	Брюксел	ОВ L 427, 30.11.2021 г., стр. 17

(*) Съкращението е еднакво за всички езици.
(1) Заменя съвместно предприятие Shift2Rail.
(2) Заменя съвместно предприятие SESAR.
(3) Заменя съвместно предприятие ИИЛ 2.
(4) Заменя съвместно предприятие „Ключови цифрови технологии“.
(5) Заменя съвместно предприятие „Биотехнологични производства“.
(6) Заменя съвместно предприятие „Горивни клетки и водород 2“.
(7) Заменя съвместно предприятие „Чисто небе 2“.

9.6. Генерални дирекции и служби на Комисията: официални наименования

Буквени (само за вътрешна употреба) и цифрови кодове (само за компютърна употреба).

Вж. също:
Връзка към сайтовете на генералните дирекции
Връзка към списъка с комисарите.

Пълно наименование и ред на изброяване	Кратко наименование	Използвано съкращение	Буквен код (вътрешна употреба) (1)	Цифров код (2) (невидим)	Област(и) на политиката
Генерален секретариат			SG	31	Генерален секретариат
Работна група за реформи и инвестиции		SG Reform	REFOR	28	Реформи и инвестиции
Правна служба			SJ	32	Правна служба
генерална дирекция „Комуникации“	ГД „Комуникации“		COMM	61	Комуникации
IDEA — Вдъхновяване, обсъждане, участие и ускоряване на действията			IDEA	46	Вдъхновяване, обсъждане, участие и ускоряване на действията
генерална дирекция „Бюджет“	ГД „Бюджет“		BUDG	19	Бюджет
генерална дирекция „Човешки ресурси и сигурност“	ГД „Човешки ресурси и сигурност“		HR	09	Човешки ресурси и сигурност
генерална дирекция „Цифрови услуги“	ГД „Цифрови услуги“		DIGIT	50	Цифрови услуги
Служба за вътрешен одит			IAS	25	Служба за вътрешен одит
Европейска служба за борба с измамите		OLAF	OLAF	57	Европейска служба за борба с измамите
генерална дирекция „Икономически и финансови въпроси“	ГД „Икономически и финансови въпроси“		ECFIN	02	Икономически и финансови въпроси
генерална дирекция „Вътрешен пазар, промишленост, предприемачество и МСП“	ГД „Вътрешен пазар, промишленост, предприемачество и МСП“		GROW	62	Вътрешен пазар, промишленост, предприемачество и МСП
генерална дирекция „Отбранителна промишленост и космическо пространство“	ГД „Отбранителна промишленост и космическо пространство“		DEFIS	26	Отбранителна промишленост и космическо пространство
генерална дирекция „Конкуренция“	ГД „Конкуренция“		COMP	04	Конкуренция
генерална дирекция „Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване“	ГД „Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване“		EMPL	05	Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване
генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“	ГД „Земеделие и развитие на селските райони“		AGRI	06	Земеделие и развитие на селските райони
генерална дирекция „Мобилност и транспорт“	ГД „Мобилност и транспорт“		MOVE	07	Мобилност и транспорт
генерална дирекция „Енергетика“	ГД „Енергетика“		ENER	27	Енергетика
генерална дирекция „Околна среда“	ГД „Околна среда“		ENV	11	Околна среда
генерална дирекция „Действия по климата“	ГД „Действия по климата“		CLIMA	87	Действия по климата
генерална дирекция „Научни изследвания и иновации“	ГД „Научни изследвания и иновации“		RTD	12	Научни изследвания и иновации

(продължение)

Пълно наименование и ред на изброяване	Кратко наименование	Използвано съкращение	Буквен код (вътрешна употреба) (1)	Цифров код (2) (невидим)	Област(и) на политиката
генерална дирекция „Съобщителни мрежи, съдържание и технологии“	ГД „Съобщителни мрежи, съдържание и технологии“	Connect	CNECT	13	Съобщителни мрежи, съдържание и технологии
Съвместен изследователски център		JRC	JRC	53	Съвместен изследователски център
генерална дирекция „Морско дело и рибарство“	ГД „Морско дело и рибарство“		MARE	14	Морско дело и рибарство
генерална дирекция „Финансова стабилност, финансови услуги и съюз на капиталовите пазари“	ГД „Финансова стабилност, финансови услуги и съюз на капиталовите пазари“		FISMA	15	Финансова стабилност, финансови услуги и съюз на капиталовите пазари
генерална дирекция „Регионална и селищна политика“	ГД „Регионална и селищна политика“		REGIO	16	Регионална и селищна политика
генерална дирекция „Данъчно облагане и митнически съюз“	ГД „Данъчно облагане и митнически съюз“		TAXUD	21	Данъчно облагане и митнически съюз
генерална дирекция „Образование, младеж, спорт и култура“	ГД „Образование, младеж, спорт и култура“		EAC	63	Образование, младеж, спорт и култура
генерална дирекция „Здравеопазване и безопасност на храните“	ГД „Здравеопазване и безопасност на храните“		SANTE	64	Здравеопазване и безопасност на храните
Орган за готовност и реакция при извънредни здравни ситуации			HERA	30	
генерална дирекция „Миграция и вътрешни работи“	ГД „Миграция и вътрешни работи“		HOME	65	Миграция и вътрешни работи
генерална дирекция „Правосъдие и потребители“	ГД „Правосъдие и потребители“		JUST	76	Правосъдие и потребители
генерална дирекция „Търговия и икономическа сигурност	ГД „Търговия и икономическа сигурност“		TRADE	67	Търговия и икономическа сигурност
генерална дирекция „Разширяване и източно съседство“	ГД „Разширяване и източно съседство“		ENEST	69	Разширяване и източно съседство
генерална дирекция „Близък изток, Северна Африка и Персийски залив“	ГД „Близък изток, Северна Африка и Персийски залив“		MENA	29	Близък изток, Северна Африка и Персийски залив
генерална дирекция „Международни партньорства“	ГД „Международни партньорства“		INTPA	55	Международни партньорства
генерална дирекция „Европейска гражданска защита и европейски операции за хуманитарна помощ“ (ECHO)	ГД „Европейска гражданска защита и европейски операции за хуманитарна помощ“ (ECHO)	ECHO	ECHO	51	Европейска гражданска защита и европейски операции за хуманитарна помощ (ECHO)
Евростат		Евростат	ESTAT	34	Евростат
генерална дирекция „Устни преводи“	ГД „Устни преводи“		SCIC	38	Устни преводи

(продължение)

Пълно наименование и ред на изброяване	Кратко наименование	Използвано съкращение	Буквен код (вътрешна употреба) (1)	Цифров код (2) (невидим)	Област(и) на политиката
генерална дирекция „Писмени преводи“	ГД „Писмени преводи“	DGT	DGT	47	Писмени преводи
Служба за публикации на Европейския съюз	Служба за публикации	OP	OP	43	Служба за публикации
Служба за инструментите в областта на външната политика			FPI	59 (3)	Служба за инструментите в областта на външната политика
Служба за управление и плащане по индивидуални права			PMO	40	
Служба за инфраструктура и логистика в Брюксел			OIB	39	
Служба за инфраструктура и логистика в Люксембург			OIL	41	
Служба за подбор на персонал на Европейските общности	Европейска служба за подбор на персонал (4)	EPSO	EPSO	42	
Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП		Eismea	EISMEA	81	
Европейска изпълнителна агенция за образование и култура		EACEA	EACEA	82	
Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда		CINEA	CINEA	84	
Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет		ERCEA	ERCEA	85	
Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания		REA	REA	86	
Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията		HADEA	HADEA	90	
				89 (5)	

(1) Код само за вътрешна употреба. Във всички предназначени за публикуване документи (върху хартиен или електронен носител) се използват общоприетите съкращения.
(2) В някои информационни системи **код 60** се използва за кабинетите.
(3) В някои информационни системи **код 66** се използва за FPI.
(4) Обичайно наименование. Официалното наименование се използва само в законодателните текстове, с които се определя статутът на EPSO.
(5) **Код 89** се използва за Единния съвет за преструктуриране (вж. точка 9.5.3, децентрализирани структури (агенции).

Вж. Генерални дирекции и служби на Комисията: списъка с промени.

Четвърта част

Публикации на български език

Общите конвенции се допълват от специфичните правила и конвенции за българския език и от списък на справочните издания.



10. Вътрешни правила за оформяне на текста

Тук са представени вътрешните правила на Службата за публикации за оформяне на текстовете на български език.

10.1. Пунктуационни правила

Пунктуацията е съвкупност от препинателни знаци и правилата за тяхното разполагане и използване. В писмения език препинателните знаци се използват за синтактично и смислово членение на текста. Употребата на препинателните знаци в българския език се ръководи преди всичко от синтактичния строеж на изречението, както и от семантичните условия на речта.

Препинателните знаци в писмената реч са проекция на особеностите на звучащата реч. Основни позиции, при които членението в устната реч се отразява в писмената, са паузите и интонационните особености, свързани с граматичната структура на изречението. Не всички паузи обаче намират отражение в пунктуационната практика, а само тези, при които има съответствие между изговорното и граматичното членение на текста.

При смисловото изграждане на писмения текст съществува тясна връзка между използваните пунктуационни средства и актуалното членение на изречението. В някои случаи актуалното членение на текста се изгражда така, че да се предадат различни смислови отсенки в зависимост от разположението на пунктуационния знак, например:

Човекът, който те търси вчера, си замина.

и

Човекът, който те търси, вчера си замина.

За нагледно представяне на правилата са дадени голям брой примери.

10.1.1. Точка

Точка се пише след последния знак на изречението, който може да бъде не само буква, но и скоба, кавички, цифра и т.н.

Насоките установяват хармонизирана методика за изчисляване на количеството електроенергия.

В случая с режим на пълно комбинирано производство на топло- и електроенергия цялата електроенергия се счита за произведена от комбинирано производство на топло- и електроенергия (вж. фигура 1).

Точката е и знак за графично оформяне на текста, когато е поставена:

— след съкратена дума или израз:

1979 г. = година; напр. = например; т.н. = така нататък; т.нар. = така наречен; в. = век

NB: След съкратените названия на мерки от международната метрична система не се поставя точка.
При съкращенията на измерителните единици **час**, **минута** и **секунда** се пише точка, когато с тях е означен определен момент от денонощието:

12:00 ч. брюкселско време

— след знак на рубрика, изразен с цифра или буква:

1.

I.

A.

NB: Ако знакът е малка буква или малка римска цифра, след него се поставя скоба, а не точка:

а), б), i), ii)

В актове със сложна структура и много елементи, както и в актовете за изменение, се използва комбинирано следното изписване:

1.	**1)**
I.	**I)**
A.	**A)**

При използване на йерархична номерация точка се пише след всяка арабска цифра:

1.
1.1.
1.1.1.
1.1.2.

NB: Когато йерархичната номерация се цитира в текст, след последната цифра не се поставя точка:

... както е посочено в точка 1.2.2 на следващата страница.

Когато става дума за съкращение от типа на д-р (доктор), г-н (господин) и т.н., след съкратената дума не се пише точка.

— след всяка цифра при означаване на дати. Ако в датата има изписани думи, пред тях и след тях не се пише точка:

15.10.1991 г.

15 октомври 1991 г.

Точката след арабска цифра означава, че тя трябва да се чете като съответното числително редно:

5. клас = пети клас

5 класа = пет класа

Текстовете към графики, диаграми и др. завършват с точка. Бележките под линия завършват също с точка. Текстовете към снимки завършват с точка, когато представляват завършено изречение.

Точка не се пише след заглавия, подзаглавия, вътрешни заглавия, имена на автори под заглавие или в края на текст след подписи.

NB: Десетичният знак за представяне на дробни числа не е точка, а запетая (не 3.14, а **3,14**).

Между думата и точката не се оставя шпация.

Когато изречението завършва със съкратена дума, след която се пише точка, втора точка не се поставя.

10.1.2. Запетая

Запетаята е препинателен знак, с който интонационно-синтактично се отделят относително самостойни части в изречението (еднородни части, вметнати думи и изрази, обособени части), както и прости изречения в състава на сложното. Понякога запетаята се използва, за да доизясни смисъла на изречението, както и да посочи, че в изречението е внесен допълнителен синтактичен нюанс.

Най-общо запетаята има две функции: разделителна — когато чрез нея се отделя една част на изречението от друга, и ограждаща — когато отделя вметнати думи или изрази или подчинени изречения, разположени между частите на главното изречение. Разделителната функция се осъществява чрез еднократна употреба на запетая за дадения случай, а ограждащата функция се осъществява чрез двойка запетаи, поставени отляво и отдясно на отделяната част.

В писма, молби, заявления, жалби, заявки и др. обръщението към съответното лице или институция се пише на самостоятелен ред, започва с главна буква, а след обръщението се пише запетая:

Уважаеми дами и господа,

Предлагам на вниманието Ви следния доклад...

Когато обръщението се намира в рамките на изречение, то се отделя от двете страни със запетаи, тъй като е употребено като вметната част.

Употреба на запетаи в простото изречение

Еднородни части, свързани безсъюзно, се отделят една от друга със запетая, например:

Структурата, организацията, условията, програмите за обучение и финансирането се определят с наредба на Висшия адвокатски съвет.

NB: Ако две или повече предпоставени съгласувани определения към дадено съществително определяемо се схващат като еднородни определения, между тях се поставя запетая. При устна реч на това място стои пауза:

Това беше тесен, коларски път.

Ако обаче тези определения се възприемат като разнородни определения, между тях не се поставя запетая в писмен текст и не се прави пауза при устна реч:

Това беше тесен коларски път.

Повторени части в изречението се отделят една от друга със запетая:

С радост, с радост прие той тази покана.

Вървели, вървели, стигнали до една поляна.

Плод се е народило много, много.

Обособени части, които са в началото на изречението, се отделят със запетая от останалата му част:

И стаили всички грижи, благославят...

Обособени части, разположени в края на изречението, се предхождат от запетая:

Падна тиха, лятна нощ, прохладна и свежа! (Елин Пелин).

Обособени части, намиращи се между останалите части на изречението, се отделят със запетаи:

Младежите, насядали около масата, оживено разговаряха.

Интонационно откъснатите обособени части се отделят с точка, например:

Че в Манджилари се явила... явила се една бяла лястовичка. Досущ бяла, като сняг (Й. Йовков).

Въвеждащите думи и изрази, като **всъщност**, **действително**, **несъмнено**, **следователно**, **очевидно**, **например**, **наистина**, **обаче**, **навярно**, **като че ли**, **сякаш**, **може би**, **по всяка вероятност**, **според мен**, **в действителност** и др., не се отделят със запетая от основната част на изречението, например:

Всъщност защитата е толкова всеобхватна, че не позволява на служителя, до когото е адресирано запитването, да види личните данни на доставчика на услуги, докато той не го приеме официално.

Вероятно получаването на изричното съгласие на субекта на данните за обработване на личните му данни няма да представлява проблем.

Следователно антидъмпинговото мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1683/2004, следва да бъде суспендирано за срок от девет месеца.

Според гореспоменатите органи получените данни са им позволили да констатират, че във всеки случай загубите са превишавали минималните прагове, предвидени за получаване на право на помощ.

Според доклада въздушният превозвач действително контролира операциите си и всички членове на персонала са надлежно лицензирани от компетентните органи на Тайланд.

NB: Ако някоя въвеждаща част се противопоставя по-силно на останалия текст на изречението, поради което се произнася и с друга интонация, тя функционира като вметната част и се отделя със запетаи:

След като те му предложиха доста по-доходна работа, той, естествено, не отказа.

Вметнатите думи и изрази (наричани още вметнати части в изречението), понеже са странични спрямо основното съдържание на изречението, се отделят със запетаи. Вметнати думи и изрази са: **разбира се**, **да кажем**, **изглежда**, **между другото**, **естествено**, **за съжаление**, **честно казано**, **значи**, **така да се каже**, **напротив**, **обратното**, **от една страна**, **от друга страна** и др. Вметнати части са и числителните редни, употребени при изреждане: **първо**..., **второ**..., **последно**...

Това, разбира се, би намалило разликата в цените.

Ако вметнатата част заема началната позиция в изречението, след нея се поставя запетая:

Напротив, жалбоподателят твърди, че въпросната стойност е била по-скоро част от предварителната експертна оценка.

Когато изречението завършва с вметната дума или израз, пред тях се поставя запетая.

Ако вметнатата част се намира между частите на изречението, тя се огражда със запетаи:

Европейският парламент, напротив, премахна възможността държава членка да отнеме временно или постоянно разрешително, ако е засегната сериозно осъществимостта на договор за обществена услуга.

NB: В случай че вметнатата част стои непосредствено след неударен едносричен съюз, между съюза и вметнатата част не се поставя запетая:

След направените хипотетични изчисления на постъпленията Комисията отбелязва, че от една страна, FPAP очевидно не притежава никакво недвижимо имущество, а от друга страна, движимото му имущество, състоящо се единствено от вноските на неговите членове, е твърде ограничено.

В случай на констатации от ниво 1 компетентният орган предприема незабавни и подходящи действия да забрани или ограничи дейността и ако е необходимо, предприема действия за отнемане на сертификата или специалното одобрение.

Ако е необходимо вметнатата част да бъде по-силно отделена от текста на изречението, тя се отделя с помощта на тирета:

Всички студенти — това трябва да се подчертае — съвсем всички студенти получиха карти за почивка.

Когато изречението започва с дата или период, след тях не се поставя запетая:

До 15 март 2012 г. държавите членки представят на Комисията доклад относно прилагането на настоящата директива.

Преди края на деветмесечния период Съветът ще направи задълбочен преглед на ограничителните мерки, като вземе предвид положението в Беларус.

Всяка година преди края на месец май Комисията представя на Комитета на ЕСС своята работна програма за следващата година.

Предложни изрази

Предложните изрази са групи от две или повече думи, които образуват смислово единство и изпълняват ролята на предлози. Повечето предложни изрази имат характер на устойчиви съчетания:

със/без оглед на, по отношение на, по повод на, въз основа на, в изпълнение на, предвид, по случай, подобно на, съгласно, съобразно, независимо от, вследствие на, във връзка с, в съответствие с и др.

Предложните изрази не се отделят със запетая от останалата част на изречението:

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14 във връзка с член 251 от него,

Конвенцията подлежи на ратифициране от държавите членки в съответствие с техните конституционни изисквания.

В такъв случай държавата членка информира незабавно Комисията и процедурата, предвидена в настоящия член, се провежда впоследствие.

Съгласно член 2, параграф 2 цената, която трябва да се използва за изчисляване на вносното мито, е средната представителна цена CIF.

Употреба на запетаи в сложното изречение

Употреба на запетаи в сложно съчинено изречение

Запетая се поставя:

— пред всяка от безсъюзно свързаните съставки на сложното съчинено изречение, например:

Вземи трамвай № 7, слез на площада, завий надясно, ще видиш сградата на музея, влез и разгледай експозицията.

— пред съчинителните съюзи за противопоставяне **а**, **ала**, **ама**, **но**, **обаче**, както и пред втората съставка на съюзите за съпоставяне **и — и**, **дали — или**, **ли — или**, **или — или**, **нито — нито**, **било — било** и др.:

Производителят може или да използва същата процедура, или да избере процедурата на контрол.

Когато се използва словосъчетанието **дали — или не**, не се поставя запетая пред **или**:

Независимо дали вносът е деклариран с произход от Малайзия или не.

Когато като съчинителни съюзи се употребяват съставните изрази **само че**, **само да**, **стига само да**, пред водените от тях изречения се поставя запетая:

От наша гледна точка все по-голяма част от обществеността и организациите на гражданското общество би била готова и би искала да предприеме действия, стига само да ѝ бъде дадена силна и ефективна политическа насока за това какво се очаква от нея, заедно с подходящите стимули за действие...

При еднократно употребен съюз **и** или пък съюз **или** не се пише запетая, когато те означават съответно свързване на две прости изречения в състава на сложното (при съюза **и**), или пък избор на едно от две възможни действия (при съюза **или**):

Снегът вали на едри парцали и навън не е студено.

Те ще телефонират или ще се обадят с писмо.

NB: Ако съюзите **и**, **или** са повторно употребени при изреждане на съчинени изречения в рамките на сложното, пред всяка следваща употреба на съюза се пише запетая.

Пред еднократно употребен съюз **и** се пише запетая, когато той въвежда присъединена част, например:

По отношение на задължението за отчитане, посочено в приложение I, част 6, раздел 5.2, се отчита само редът „Общо“, и то само на тримесечна база.

Употреба на запетаи в сложно съставно изречение

Подчинените определителни изречения, пояснящи съществително (местоимение) от главното изречение, винаги изискват запетаи. Ако сложното съставно изречение завършва с подчиненото определително изречение, запетаята се пише пред него:

Националните звена предоставят на Европол информацията, която да се съхранява в неговите бази данни.

Ако подчиненото определително изречение е разположено между частите на главното изречение, то се огражда от двете страни със запетаи:

Единствено страната, която е въвела данните, може да ги изменя, поправя или заличава.

Съюзи, въвеждащи подчинено определително изречение, са относителните местоимения и наречия **който** (**която**, **което**, **които**), **какъвто** (**каквато**, **каквото**, **каквито**) и съюзите **че** и **как**:

Следователно измененията, с които се въвежда ново възможно въздействие, следва да бъдат обект на решение на Комисията.

Когато се установи нарушение на разпоредбите на настоящата глава, Комисията може да предприеме такива мерки, каквито счита за необходими, за да предотврати повтарянето на подобно нарушение.

Подчинените подложни изречения обикновено са предпоставени в изречението, поради което след тях се пише запетая:

Който пее, зло не мисли (Народна поговорка).

Подложното изречение се въвежда със съюзите **който** (**която**, **което**, **които**), **че**, **да** и въпросителните местоимения, наречия и частици **кой**, **какъв**, **къде**, **дали** и др.

Когато подчиненото подложно изречение следва главното, пред него не се пише запетая:

Проверяващият уведомява акредитиращия орган кога и къде ще се проведе проверката.

Необходимо е да се определят вносни мита за периода, започващ от 16 май 2009 г.

Сложните съставни с подчинени сказуемноопределителни изречения към подлога се въвеждат от съюзите **който**, **какъвто**, **как**, **кога**, **че**, **да**.

Пред подчинено сказуемноопределително изречение, започващо със съюза **който** или **че**, се поставя запетая:

Заключението е, че дейностите на буксирните съдове не са обхванати от Регламент (ЕИО) № 3577/92.

Ако сказуемноопределителното изречение започва с въпросителна дума или със съюза **да**, пред тях не се поставя запетая:

Въпросът беше кой е преместил досието на друго място.

Първата му работа ще е да разучи последствията.

Подчинените сказуемноопределителни изречения към пряко и непряко допълнение в сложното съставно изречение се въвеждат от подчинителните съюзи **че**, **да**, **как**, **като**. Запетая се пише пред подчинено сказуемноопределително изречение към допълнението, когато подчиненото изречение се води от съюза **че** или **като**:

Видели я, че (като) седяла на брега.

Ако подчиненото сказуемноопределително изречение към допълнението се води от съюзите **какъв**, **как**, **да**, пред тези изречения не се поставя запетая:

Чуха я да (как) плаче.

Аз си представях мислено тая тиха и цветуща сега долина каква е била в онзи критичен ден (Ив. Вазов).

NB: Ако в главното изречение има съотносителна дума, пред подчиненото изречение се поставя запетая:

Аз си представях мислено тая тиха и цветуща сега долина *такава*, *каквато* тя е била в онзи критичен ден.

При сложните съставни с подчинени допълнителни изречения запетая се пише пред съюзите **че**, **дето** и **как**:

Те съзнаваха, че са сторили грешка (Ив. Вазов).

Те видяха, как той влиза и се насочва към бюрото си.

NB: Ако думата **как** в изречението е употребена като наречие за начин, а не като подчинителен съюз, пред нея не се поставя запетая:

Те питаха как (по какъв начин) да влязат в тази затворена стая.

При няколко подчинени допълнителни изречения, отнасящи се към едно и също сказуемо в главното изречение, запетая се пише пред всяко от следващите подчинени изречения:

Старата не знаеше какво да прави, къде да се дене, какво да каже, дали да започне направо.

Искам да ни посетят, да поговорим за проекти, да уточним необходимите средства.

Устойчиви цялости, функциониращи като подчинено допълнително изречение в изречението, не изискват употребата на запетая:

Извикай когото намериш.

Повикай когото и да е.

Прочети каквото и да било от този автор и ще останеш доволен.

Ако подчиненото допълнително изречение предхожда главното, след него се пише запетая или тире:

Кой е ровил в чекмеджето ми, не зная.

Ако пред изискващите запетая съюзи **че** и **как** има уточняващи думи, запетаята отпада.

Тя разказа само че съм ходил да ги търся.

Съюзите и съюзните думи, които въвеждат подчинени обстоятелствени изречения за време, са: **когато**, **докато**, **докогато**, **откакто**, **откогато**, **щом**, **като**, **щом като**, **след като**, **преди да**, **тогава — когато** и др.

Когато подчиненото обстоятелствено изречение за време предхожда главното изречение, след подчиненото се пише запетая:

Докато понеча да седна, телефонът вече иззвънява.

Когато подчиненото обстоятелствено изречение за време следва главното, пред него се поставя запетая:

Пристигнах на гарата, когато влакът вече беше заминал.

NB: Ако пред подчинителния съюз стои отрицателната частица не или уточняваща дума или израз (**даже**, **дори**, **дълго**, **едва**, **единствено**, **именно**, **много**, **малко**, **поне**, **само**, **тъкмо**, **чак**, **твърде дълго**, **твърде скоро**, **именно защото** и др.), запетаята се пропуска:

Пристигнах на гарата едва когато влакът вече беше заминал.

Ако подчиненото обстоятелствено изречение за време е разположено между частите на главното изречение, то се отделя от двете страни със запетаи:

Два дена по-късно, след като ти бе вече депозирал рецензията, Стоев те срещна в коридора и те покани.

Съюзите и съюзните думи, които въвеждат подчинено обстоятелствено изречение за място, са следните: **където**, **накъдето**, **за където**, **задето**, **докъдето**, **от където** и **откъдето**.

Ако подчиненото обстоятелствено изречение за място е разположено след главното, пред подчиненото изречение се поставя запетая:

Завиха, накъдето сочеше пътят.

Ако подчиненото обстоятелствено изречение за място предхожда главното, след него се поставя запетая:

Докъдето ти стига погледът, все равнина се простира.

Подчинено обстоятелствено изречение за място, разделящо частите на главното, се огражда със запетаи:

Там, където се чернеят десетина дървета, там е било селото Бисерча.

Подчинените обстоятелствени изречения за начин и сравнение се въвеждат от прости и съставни съюзи като: **като**, **като че**, **като че ли**, **като да**, **като че да**, **без да**, **сякаш**, **сякаш че**, **сякаш да**, а също и относителното наречие **както**.

Те също се отделят със запетаи съобразно разположението им пред, след или между частите на главното изречение. В някои случаи съставните съюзи и относителното наречие **както** имат съотносително наречие от състава на главното изречение:

Той се държеше така, сякаш че нищо не се беше случило.

Наоколо беше тихо, както в родния ми край.

Подчинените обстоятелствени изречения за причина се въвеждат в изречението чрез съюзите **защото**, **понеже**, **тъй като**, **че**, **да**, **като**, **като да** и съставния съюз **поради това че**. Тези изречения спазват общото правило да бъдат отделени чрез запетаи от състава на главното изречение:

Тъй като нямаше време за губене, ние се заехме с опъването на палатката.

Подчинените обстоятелствени изречения за цел се въвеждат от съюзите **за да**, **да**, **та да**, **че да**, **та дано да**. Отделят се от главното със запетаи:

Запали огън, та да се постоплим.

Заминах, за да се срещна с него.

Съюзът **да не би да** се използва, когато подложното лице не желае да бъде осъществена някаква цел:

Заминах, да не би да се срещна с тях.

При сложно съставно изречение, в което се съдържат подчинени изречения за последователно поставяни цели, пред всяко следващо изречение за цел се поставя запетая:

Трябва да се запали огън, та да се затопли къщата, за да не мръзнем повече.

Когато сложното съставно изречение съдържа различни изречения за цел, като всичките подчинени се отнасят до сказуемото в главното, всяко от подчинените изречения се отделя със запетая, ако липсва съединителен съюз между тях:

Трябваше да се окопае градината, да се насади лук, да се насадят марули, да се подпомогне растежът на зелето.

Подчинените обстоятелствени изречения за количество и степен се въвеждат чрез относителните наречия **колкото**, **колкото да**, **отколкото**, **отколкото да**, **доколкото**. Те се отделят със запетаи от състава на главното изречение:

Можете да се разхождате в парка, колкото искате.

Доколкото съм запознат с въпроса, те все още не са се отказали от договора.

Подчинените обстоятелствени изречения за условие се въвеждат чрез съюзите **ако**, **ако да**, **да**, **в случай че**, **само да**, **при условие че** и др. Подчинените обстоятелствени изречения за условие се отделят от главното чрез запетая, независимо от разположението на подчиненото спрямо главното изречение:

Ако водата е кипнала, сложи чая в нея.

Подчинените обстоятелствени изречения за отстъпване се свързват с главното изречение чрез прости и съставни съюзи: **въпреки че**, **макар че**, **при все че**, **макар да**, **даже** (**дори**) **да**:

Макар че пътищата бяха разкаляни, трябваше да се продължи.

Колкото и да викаш, напразно е.

При все че е болен, работи.

Сложното съставно с подчинено отстъпително изречение може да съдържа за изразяване на съотносително отношение съчинителен съюз: **но**, **обаче**, **ала**, **ама**, наречието **пак** и др. В състава на главното изречение изискването за отделяне на подчиненото от главното изречение остава в сила:

Но пак искахме да продължим изкачването, въпреки че духаше вятър.

Подчинените обстоятелствени изречения за изключване се въвеждат чрез следните съставни съюзи: **вместо да**, **освен да** (**че**), **освен ако**, **освен дето**, **освен като**, **освен когато**. Подчиненото изречение се отделя чрез запетая от главното:

Вместо да продължи, той иска да се откаже.

Подчинените обстоятелствени изречения за последица и заключение се въвеждат от съюзите **че**, **да**, **така че**; от съставните изрази с функция на съюз: **ето защо**, **поради това**, **та затова**, **поради което**, **вследствие на което**, **благодарение на което** и наречието **следователно**. Тези подчинени изречения се отделят от главното чрез запетая, като запетаята се поставя пред съюза (при простите съюзи) и пред целия израз, изпълняващ съюзна роля:

През нощта валя хубав пролетен дъжд, затова денят беше хубав, ..., като окъпан (Елин Пелин).

Особено силно е спадането на водните количества през лятото и есента, вследствие на което през тоя период намаляват производствените възможности на водните централи.

Безсъюзно сложно съставно изречение може да съдържа подчинено допълнително или подчинено подложно изречение, които се отделят със запетая от главното изречение:

Сега чувам, (че) обща нива щели да правят.

Струва ми се, (че) нищо лошо няма да се случи.

Ясно е, (че) гостите няма да дойдат.

В тези случаи съюзът се подразбира, но е изпуснат.

10.1.3. Точка и запетая

Знакът се използва за отделяне на относително самостоятелни смислови части в изречението. Между думата и точката и запетаята не се поставя шпация:

С помощта на инструментите, предоставени от ЕСЗ, те ще помогнат на Европейския съюз да постигне амбициозните цели, които си е поставил за 2020 г.: увеличаване на нивото на заетостта до най-малко 75 % от населението на възраст от 20 до 64 години; намаляване на броя на лицата, отпаднали от системата на училищното образование на ранен етап, до 10 %; увеличаване до 40 % на лицата с висше образование и намаляване на броя на хората, живеещи в условия на бедност, с 20 милиона души.

Преходните мерки се прилагат 6 години, считано от датата на влизане в сила на прилагането на този регламент:

— заявки за единен патент, подадени на френски или немски езици трябва да бъдат преведени на английски, а тези подадени на английски — на друг официален език на ЕС;

— независима експертна комисия, 6 години след датата на прилагане и след това на всеки 2 години, трябва да оценява способността на висококачествени машини да превеждат заявки за патенти и спецификации;

— Европейската комисия трябва да представи доклад до правителствата на държавите от ЕС въз основа на първата и последващите оценки на комисията.

10.1.4. Двоеточие

В простото изречение двоеточието се употребява при изброяване на еднородни части, обикновено след обобщаващи думи. След двоеточието с начална малка буква се изреждат названията на отделните обекти, които конкретизират значението на обобщаващата дума или израз:

Планът има четири основни цели: насърчаване на конкурентоспособността, подобряване на условията на работа, допринасяне за качеството на живота и насърчаване на езиковото многообразие.

Двоеточие се пише при изброяване и без да има обобщаваща дума:

Комисията следва да вземе предвид:

а) целите, посочени в член 1;

б) условията, посочени в съответната колона от приложението;

в) приноса на дейностите за намаляване на задръстванията по пътя...

В безсъюзните сложни изречения двоеточието се употребява, когато втората част на изречението представлява следствие, резултат, основание, пояснение на първата му част:

На Европейския съвет от 11 и 12 декември бе намерен изход: министър-председателят на Ирландия представи анализ на ситуацията, който доведе до заключението, че Съюзът следва да направи правнообвързващи декларации; в тях трябва да се пояснят аспектите на Договора, породили опасенията в Ирландия, където следва да се проведе нов референдум през 2009 г.

При изписване на точно време знакът между цифрите е двоеточие:

12:00 ч. брюкселско време

Двоеточие се пише за означаване на съотношението между величини:

Мащаб 1:750 000

10.1.5. Скоби

С помощта на скобите се отделят синтактично-интонационно вметнати изрази и цели изречения. С използването на скоби се подчертава, че ограденият израз има допълнително, уточняващо значение:

> Настоящият правилник за служителите се прилага за служителите, наети по договор от Сателитния център на Европейския съюз (наричани по-долу съответно „служителите“ и „Центърът“).

Има случаи, когато употребата на скобите е противоположна на употребата на знака тире. Ако вметнатата част е отделена с тирета, тя се подчертава като по-съществена от останалата част. С употребата на скобите се посочва, че частта, поставена в скоби, е по-маловажна, допълнителна:

> Работодателят следи работното оборудване, чиято безопасност зависи от условията на монтиране, да се подлага на първоначална проверка (след монтирането и преди първото пускане в употреба) и на проверка след всяко монтиране на нова работна площадка или на ново място.

10.1.6. Квадратни скоби

Квадратните скоби, ограждащи многоточие, се използват за означаване на пропусната част от цитиран текст:

> Комисията [...] надценява икономическата мощ на новата структура на националните секторни пазари, като включва в анализа си на въздействието на концентрацията върху тези пазари цяла гама стоки, без да отразява реалното положение на конкуренцията, което ще преобладава на тези пазари вследствие на концентрацията [...].

Те се използват също така, за да вмъкнат изявление, което не е авторско:

> Понякога фирмите не искат да инвестират необходимите средства [за да спазят законовите разпоредби] и въпросът отива в съда.

Съществува и комбинирано използване на двата вида употреба на квадратните скоби:

> Новата система на таксуване на лицензиите [...] [може] да се разглежда като по-способна да вземе предвид различното положение на операторите в специфичния контекст на предоставяне на лицензии във Франция.

Съществува също така и комбинирано използване на двата вида скоби:

> Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите — Подпомагане на инвестициите чрез доброволна предварителна оценка на големи инфраструктурни проекти във връзка с обществените поръчки [COM(2017) 573 final]

> Регламент за изпълнение (ЕС) № 482/2012 на Комисията от 7 юни 2012 година за одобрение на минимални промени в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Tettnanger Hopfen (ЗГУ)]

10.1.7. Кавички

В българския език кавичките изглеждат по следния начин: „дума“. В текстообработваща програма клавишната комбинация за отварящите е Alt 0132, а за затварящите — Alt 0147.

Кавичките са знак, чиято основна функция е да отделя чужда реч или странично, неизвестно название спрямо контекста, в който се среща.

Непознатите думи и изрази, както и термините, чието значение се разяснява в същото изречение, се поставят в кавички или се изписват в курсив (смяната на шрифта играе ролята на кавички):

„риболовен кораб на Общността“ означава кораб, който е включен в списъка и е регистриран в част от територия на държава членка...

риболовен кораб на Общността означава кораб, който е включен в списъка и е регистриран в част от територия на държава членка...

В кавички се пишат съществителни нарицателни, съществителни собствени и словосъчетания, приети като условни наименования на:

— марки, сортове, породи и др.:

телевизор „Сони“, бира „Старопрамен“, ябълки „Златна превъзходна“, порода „Сетер“, автобус „Ман“.

NB: Не се поставят кавички, ако името се състои от букви и цифри:

изтребител F-16

— улици, площади, квартали, комплекси:

булевард „България“, площад „Съединение“, жилищен комплекс „Младост“

— названия на обекти и формирования от всякакъв характер:

граничен контролно-пропускателен пункт „Калотина“ или ГКПП „Калотина“, завод „Витоша“, хор „Бодра смяна“, театър „Българска армия“, хижа „Върховръх“

— названия на периодични издания и заглавия в текст:

вестник „Култура“, списание „Тема“, „Антихрист“

— дирекции, отдели, служби, програми:

генерална дирекция „Писмени преводи“, отдел „Издателска политика“, програма „Младежта в действие“

Не се ограждат с кавички наименованията на закони, разпоредби и други документи:

Харта за правата на човека, Наказателен кодекс, Общ регламент за ООП, Директива за местообитанията, Рамков финансов регламент

Кавичките се запазват при заглавия, променяни граматично за нуждите на текста:

Излезе от печат втори том на „Речника на чуждите думи в българския език“.

Не се употребяват кавички и в следните случаи:

— когато думата, изразът или текстът в кавички се изписва в курсив или с друг шрифт:

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в _Официален вестник на Европейския съюз_.

— при собствени имена, изписани с латинска или друга некирилска графика:

шоколад Milka, застрахователна компания Allianz, фирма Canon Group

Вж. също точка 4.2.3 (кавички) и 5.10 (пунктуация в цитатите).

10.1.8. Тире

В текстообработваща програма тирето (наричано още m-dash) се въвежда с клавишна комбинация *Alt 0151*.

Тирето е пунктуационен знак за по-силно в сравнение със запетаята синтактично-интонационно обособяване.

С тире се отделя обособено пояснение, когато конкретизира предходната част:

> **Изразът „ръст на безработицата“ — икономически растеж без нови работни места и по-високи заплати — може да се дефинира и по друг начин.**

Тире се поставя между обобщаващата дума и еднородните части, които обобщава:

> **Желанието за откритост и взаимен обмен се изразява в многобройни инициативи — семинари, изслушвания, конференции и форуми.**

В простото и сложното изречение тирето се използва, за да обозначи изпусната, елиптична част, която се подразбира:

> **В двустранен план на 11 март се проведе среща на Съвета за сътрудничество с Украйна, а на 27 май — с Молдова.**

С тире се въвежда обособено пояснение спрямо предходния текст, например:

> **Следователно радиочестотната лента 900 MHz следва да се отвори за UMTS — система, която може да функционира заедно с GSM системите, както и за други системи.**

Ако обособената част е разположена между частите на изречението, тя се отделя от двете страни с тирета:

> **В съответствие с целта на Директива 2007/64/ЕО — да направи презграничните директни дебити възможни — е уместно приложното поле на Регламент (ЕО) № 2560/2001 да бъде разширено.**

Тире се употребява за отделяне на вметнати изречения или част от изречения с цел те да бъдат логически изтъкнати:

> **И поради това те изискват — и заслужават — равнопоставеност на половете.**

Тирето също така се използва при изброяване:

> **Важно е да се вземе под внимание специфичният контекст на всяка област, за да се:**
> **— установят реалните нужди от мобилност,**
> **— установят най-труднодостъпните географски области,**
> **— привлекат множество доставчици на транспортни услуги,**
> **— гарантират и управляват услугите по гъвкав начин.**

В таблици тирето се употребява за означаване на липсваща или или неналична част от текста.

Тире без шпации се пише в следните случаи:

— за означаване на съединително отношение:

форум Европейски съюз—Централна Азия, среща на върха Европейски съюз—Латинска Америка

— при именуване на закони, договори и др., образувани чрез свързване на имената на създателите им:

закон на Стефан—Болцман, парадокс на Айнщайн—Подолски—Розен, статистика на Ферми—Дирак

— при свързване на последователни величини и при изброяване:

1984—1999 г., бр. 1—2

— за означаване на посока и разстояние вместо предлозите от ... до:

направление изток—запад, полет София—Люксембург

— за означаване на интервал вместо предлозите от ... до:

стр. 20—28, подточки i)—iv), членове 89—91, букви а)—г)

10.1.9. Минус

В текстообработваща програма минусът (наричан още n-dash) се въвежда с клавишна комбинация *Alt 0150*.

Минусът е математически символ и се използва:

— във формули:

f = 1 + 0,0013 × (a – 500)

h = 0,30 – 0,28 × φ (m)

RW = max {0,125 × (LGD – ELBE)}

NB: Знакът за умножение е ×, а не буквата x. В Word се използва функцията Insert → Symbol и после от таблицата се избира ×.

— при изразяване на отрицателни величини:

долна температурна граница: – 40 °C; външнотърговско салдо на стоки и услуги: – 41

Минус се използва и в актовете за изменение:

[...] когато нови членове, номерирани параграфи или други подразделения се вмъкват преди самото начало на съответното подразделение, те се обозначават като „член –1“, „член –1а“, „параграф –1“, „параграф –1а“, „буква –а“, „буква –аа“ и т.н.

10.1.10. Дефис

Дефис се използва в следните случаи:

1. При изписване на двойни лични и фамилни имена и на съставни географски наименования:

Мария-Луиза, Иванова-Николова, Австро-Унгария

2. При изписване на термини и названия, означени с букви и цифри:

Ту-154, Аполо-13

3. При изписване на графични съкращения и при съкращаване на сложни думи:

г-н (= господин), г-жа (= госпожа), д-р (= доктор), у-ще (= училище), зам.-председател (= заместник-председател)

4. При полуслято изписване на сложни думи:

министър-председател, кандидат-студент, черно-бял, горе-долу, един-единствен

5. При изписване на сложни думи, чиято първа част е числително име, обозначено с цифра:

5-дневен, 3-месечен, 24-годишен

6. При изписване на формите за сравнителна и превъзходна степен на прилагателните имена и наречията, образувани с частиците **по-** и **най-**:

по-нов, по-голяма, по-скъпо, най-успешен, най-разумна, най-добре

но:

пò на запад, пò на юг

7. При изписване на неопределителните местоимения и местоименните наречия, образувани с частиците **еди-**, **годе-** и **-що**:

еди-кой си, еди-къде си, що-годе, току-що

8. При изписване на числителни редни с арабска цифра и букви от края на числителното редно, които не съвпадат със съответното числително бройно:

1-ви, 2-ри, 3-ти, 5-и, 5-ата, 6-ото, 8-ия, 10-ият, 90-те

9. При изписване на две и повече сложни думи, които имат еднаква втора основа, изпусната при първата(ите) дума(и):

макро- и микрокосмос, централно- и източноевропейски страни, едно-, дву- и триетажни сгради, радио- и телевизионни програми

10.1.11. Наклонена черта

Наклонената черта може да свързва две думи или части от думи в присъединително или противопоставящо положение, което позволява съответно различни прочити на изречението:

в случай че няма съмнение за произхода на тези продукти и/или стоки

Наклонена черта се използва и в следните случаи:

1. При изписване на номерата на актове:

Регламент (ЕС) 2017/693 на Комисията

Директива 2006/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

Решение (ОВППС) 2018/706 на Съвета

2. При изписване на графични съкращения и на съкращения за изразяване на отношение:

с/ка (= сметка), 60 км/ч, 10 имп./мин, 80 лв./кв. м

3. При изписване на обикновени дроби:

7/8, 9/10

NB: За изписването на обикновени дроби в Word може да се използва функцията Insert → Symbol:

½, ¼, ¾

4. За свързване на присъединителни, противоположни или алтернативни единици:

преводи от/на английски език

сума със/без ДДС

тел. (да/не)

10.1.12. Многоточие

Многоточието се пише в рамките или в края на изречението, за да се отбележи пауза, недоизказване, прекъсване на мисълта.

Когато многоточието показва една или повече изпуснати думи в изречението, преди него и след него се поставя шпация:

Разпоредбите на настоящата директива относно ... се прилагат по отношение на продуктите за растителна защита.

Когато знакът е ограден със скоби, това означава пропусната част в цитиран текст:

„Що се отнася до несъвместимостта на дейността на агенциите за събиране на вземания с други дейности [...], те нямат право да извършват финансови сделки.“

Когато изречението започва с многоточие, след него се поставя шпация:

... Договорът за Европейския съюз предвижда държавите членки да се съобразят с тези изисквания.

Ако многоточието е в края на изречението, след него не се пише точка:

По отношение на износа към страните се прилага споменатата процедура за контрол...

В текстообработваща програма клавишната комбинация за многоточие е *Alt 0133*.

10.2. Главни букви

Главните букви имат синтактична, морфологична, стилистична и графична употреба.

10.2.1. Синтактична употреба на главни букви

С начална главна буква се изписва текст след обръщение в официални текстове, независимо от поставените пред него препинателни знаци, ако стои на нов ред:

Уважаеми дами и господа,

Изминалата година беше...

Главна буква се пише и в началото на рубрики при изброяване след двоеточие, когато те имат характер на самостоятелни цялости:

Бяха разгледани следните въпроси:

Комисията гарантира ли ефективната работа на информационните системи, свързани с ветеринарните проверки при вноса на месо?

Комисията изпълнява ли ролята си на координатор между държавите членки?

Завършено ли е преразглеждането на законодателната рамка?

NB: Ако изброяването продължава на същия ред след двоеточието, рубриките започват с малка буква:

Програмата, състояща се от три стълба, предвижда: реорганизиране на ирландската банкова система, възстановяване на фискалната устойчивост и структурни реформи за засилване на растежа.

С главна буква започва текстът в колоните и редовете в таблици.

10.2.2. Морфологична употреба на главни букви

С главна буква се пишат задпоставените определения на собствени имена:

Борис Първи, Карл Четвърти

NB: Задпоставени приложения от типа на **син**, **баща**, **старши**, **младши** и т.н. се пишат с малка буква:

Александър Дюма-баща, Любен Дилов-син

С главна буква се пишат служебни думи (предлози, частици, членни форми) от състава на собственото име само когато името започва с тях:

Ван Ромпьой (но: Херман ван Ромпьой)

Едносъставни географски названия се пишат с главна буква:

България, Родопи, Европа, Средиземноморие, Закавказие, Ждрелото

Собствените имена, включени в състава на географските названия, се пишат с главна буква:

Велико Търново, Стара Загора, Златна Панега, Република България, Българско Черноморие, Ивицата Газа

Нарицателните имена, включени в състава на географските названия, се пишат с малка буква:

Стара планина, Тевно езеро, Боянски водопад, Бяло море, Атлантически океан, Балкански полуостров, Южен полюс, Черна гора, Близък изток, Далечен изток, Третият свят

NB: Нарицателните приложения пред географските названия се пишат с малка буква, ако не се схващат като част от съставното наименование:

езеро Сребърна, водопад Райското пръскало, река Марица, остров Света Елена, град Пловдив

Когато в географското название има уточняваща съставка **изток**, **запад**, **север**, **юг** и др., тя се пише с малка буква:

Марица-изток, София-окръг, София-град

С главна буква се пишат **изток**, **запад**, **север**, **юг**, когато са употребени като геополитически понятия:

Северът винаги е бил по-сдържан от Юга.

Разликите между Изтока и Запада не са само икономически.

Думите улица, булевард, площад и др., употребени пред наименованието като нарицателни приложения, се пишат с малка буква, освен когато са част от названието:

бул. „България“, ул. „Христо Ботев“, площад „Съединение“ (но: Площад на свободата)

Нарицателните приложения като **цар**, **княз**, **хан** и др. се пишат с главна буква, когато са част от названията (като собствено име) на улици, училища и др.:

ул. „Хан Крум“, ул. „Цар Симеон“, ул. „Отец Паисий“

Когато в съставното название има числително редно като първа съставка от наименованието, думата след числителното, означено с цифри, се пише с малка буква, ако е нарицателно име:

ул. „24 май“, ул. „6 септември“

Числителни редни в съставно наименование след собственото име, когато не са означени с цифри, а с думи, се пишат с главна буква:

ул. „Иван Асен Втори“, ул. „Княз Борис Първи“

Когато числителното е първа съставка, съществителното нарицателно се пише с малка буква, а с главна — изписаното с думи числително име:

Седма рамкова програма

Осми, Девети и Десети европейски фонд за развитие

С главна буква се пишат едносъставни наименования на политически и административни единици, институции, организации, учебни и други заведения:

Ермитажът, Сорбоната, Бундестагът, Пентагонът, Инквизицията

С начална главна буква се пишат съставни наименования на политически и административни единици, институции, организации, учебни и други заведения:

Народно събрание, Българска народна банка, Европейска комисия, Европейска централна банка, Съвет на министрите, Айфеловата кула, Триумфалната арка, Европейски съд за правата на човека, Съд на Европейския съюз, Организация на обединените нации

Когато съставното собствено име е перифразирано или съкратено, началната главна буква се запазва:

Монреалски протокол (Монреалски протокол за веществата, които нарушават озоновия слой)

Споразумението ТРИПС (Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост)

Спогодбата ADR (Европейската спогодба за международен превоз на опасни товари по шосе)

Когато съставното собствено име е съкратено до едносъставно собствено име, то също се пише с главна буква:

Агенцията вм. Агенцията за мирно използване на атома, Органът вм. Европейския орган за безопасност на храните

Когато в съставните наименования има собствени имена, те се изписват с главна буква:

Република България, Федерална република Германия, Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия

В чужди съставни наименования с главни букви се пишат всички съставки (с изключение на предлози и частици), независимо от вида им:

Ню Йорк, Сан Франциско, Па дьо Кале, Белвил сюр Сон, Клошмерл ан Божоле, Рио де Брасо, Рио де Жанейро, Ковънт Гардън, Солт Лейк Сити, Рио Гранде

В названия, в чийто състав има съществително собствено като приложение и съществително нарицателно, възприемано също като собствено, и двете части се изписват с главна буква:

Народен театър „Иван Вазов“, Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, Народна библиотека „Св. св. Кирил и Методий“

Когато съществителното нарицателно не се схваща като собствено име или като част от названието, то се изписва с малка буква:

генерална дирекция „Външни отношения“, отдел „Комуникации“, служба „Печат при поискване“

Названия на закони, законодателни актове, документи и т.н., които се схващат като единствени по рода си, се изписват с начална главна буква:

Харта за правата на човека, Наказателен кодекс, Закон за защита на държавата, Устав на ООН

По същия принцип става и изписването на документи от законодателството на ЕС:

Харта на основните права на Европейския съюз, Договор от Лисабон, Финансов регламент, Директива за местообитанията, Правилник за длъжностните лица

Като първа дума в състава на определено географско наименование прилагателните **източен**, **западен**, **северен** и **южен** и производните им се пишат с главна буква:

Източна Европа, Южна България, Западна Стара планина, Северен Рило-Родопски масив, Северна Ирландия, Южна Корея, Югоизточен Индийски океан
(*но*: югоизточната част на Индийския океан)

10.2.3. Стилистична употреба на главни букви

С главна буква за израз на учтивост и уважение се изписват личните и притежателните местоимения за 2 л., мн.ч **Вие**, **Вас**, **Ви**, **Ваш**, когато се отнасят за едно или повече лица.

Когато същите местоимения не се използват за учтивост и нямат характер на обръщение, те се изписват с малка буква.

В официални документи или в случаи на почтително отношение титлите на държавни ръководители без името се изписват с главна буква:

Президентът, Кралят

При лично обръщение титлите (административни, научни и т.н.), употребени без името, се изписват с главна буква:

Ваше Величество, Ваше Светейшество, Господин Председател, Господин Професор
(*но*: Негово величество, Негово светейшество)

10.2.4. Графична употреба на главни букви

Главни букви се използват за отбелязване на логическото ударение в рамките на изречението и в много редки случаи — за отбелязване на ударение или изговорна особеност на дадена дума:

> **Но това не би трябвало да е ТОЛКОВА деликатен въпрос.**
>
> **Как се произнася: учИлища или училищА?**

10.3. Слято, полуслято и разделно писане на сложните и съставните думи

В съвременния български книжовен език сложните думи се пишат слято или полуслято, а съставните думи и синтактичните съчетания — разделно.

Основен правописен принцип при сложните думи е синтактичният. При писането им се има предвид отношението между изграждащите ги основи — равноправно (съчинително) и неравноправно (подчинително). При случаите с неравноправно отношение едната основа е главна, а другата — подчинена. При писането на тези сложни думи се имат предвид и двете възможности за мястото на главната и на подчинената основа — главната основа да бъде на първо място или подчинената основа да я предхожда. Така се оформят двата основни типа: главна основа—подчинена основа и подчинена основа—главна основа. При равноправното смислово отношение всички основи са главни и типът е само един: главна основа—главна основа.

Сложните думи са образувани от две или повече основи с точно определено място, свързани чрез съединителна гласна -о-, -е- или -и-, като понякога завършекът на първата основа на гласна поема ролята на съединителна гласна:

> **газостанция, кредитополучател, земеразделяне, пътепоказател, петилетка, трагикомедия**

Възможно е основите да бъдат свързани и направо, без съединителна гласна:

> **азотсъдържащ, петгодишен**

Сложните думи се образуват от две основи, от които едната пази своята граматическа характеристика: **душ-кабина**; от две или повече основи, които не пазят граматическата си характеристика: **звездоброец**; от сраснали се самостоятелни думи, които също са загубили или променили своята граматическа характеристика: **нисколетящ**.

10.3.1. Слято писане

Слято се пишат сложните съществителни имена с неравноправно отношение между изграждащите ги основи от типа подчинена основа—главна основа и сложните прилагателни имена с неравноправно отношение между изграждащите ги основи от типа подчинена основа—главна основа и по-рядко главна основа—подчинена основа.

Към тях се отнасят следните случаи:

— сложни съществителни имена, в които за подчинена основа служат различни части на речта (съществителни, прилагателни, числителни редни имена, местоимения, наречия), свързани с главната основа със съединителна гласна (или завършващи на гласна, която изпълнява ролята на съединителна):

> **водовъртеж, газохранилище, местоположение, нефтопровод, паркомясто, текстообработка, ценоразпис, човекоден, първоизточник, самовнушение, високоговорител и т.н.**

— сложни съществителни имена, чиято подчинена основа е числително бройно име, свързано с главната основа без съединителна гласна:

двуколка, стохилядник, петдесетгодишнина
(*но*: **50-годишнина; петдесет и пет годишнина**)

— сложни съществителни имена (предимно със съставки от чужд произход), в които подчинената основа е съществително име, свързано с главната основа без съединителна гласна:

вакуумапарат, емайллак, киносалон, радиопредаване, тестпрограма

— сложни съществителни имена, чиито съставки (първата или и двете) са от чужд произход и не се употребяват като самостоятелни думи в езика, се пишат слято:

киберпространство, тийнпоколение, туроператор, уебстраница, айскафе, бекстейдж, бодибилдинг, боксофис, джакпот, джемсешън, джубокс, копирайт, кросоувър, лайфстайл, маунтинбайк, мейнстрийм, ноутбук, парапланер, плейбек, праймтайм, саундтрак, сноуборд, стендбай, стийпълчейз, таймаут, трейдюнион, феърплей, хотдог, шорттрек, шоурум

Когато съставките на такива сложни съществителни имена се употребяват и като самостоятелни думи, се допуска те да се пишат разделно:

бизнес отношения, домино ефект, допинг контрол, интернет страница, кафе пауза, имейл адрес, офис администратор, ски състезание, соло изпълнение, стерео уредба, тенис верига, фитнес център, шоу програма

— сложни съществителни имена, в които подчинената основа е съкратено прилагателно име (предимно от чужд произход), свързано с главната основа със или без съединителна гласна (или завършващо на гласна, която изпълнява ролята на съединителна):

автомивка, агротехника, аудиосистема, биофизика, геополитика, еврокомисар, електроуред, компактдиск, пресконференция, проектопрограма, телекомуникации

Когато първата съставка в такива имена се употребява и като самостоятелна дума, се допуска те да се пишат разделно:

видео клип, джаз концерт, евро зона, поп изпълнителка, фото лаборатория

— сложни прилагателни имена, в които подчинената основа предхожда главната, образувани от словосъчетания от прилагателно и съществително име, чиито части се пишат разделно:

административноправен (*от* **административно право**), **англоезичен** (*от* **английски език**), **военностратегически** (*от* **военна стратегия**), **външнополитически** (*от* **външна политика**), **ветеринарномедицински** (*от* **ветеринарна медицина**), **наказателноправен** (*от* **наказателно право**), **сърдечносъдов** (*от* **сърдечни съдове**)

— сложни прилагателни имена, в които главната основа предхожда подчинената, образувани от словосъчетания от прилагателно и съществително име, чиито части се пишат разделно:

литературнохудожествен (*от* **художествена литература**), **научнопопулярен** (*от* **популярна наука**), **ракетноядрен** (*от* **ядрена ракета**)

— сложни прилагателни имена, образувани от съчетания от едносъставно числително и съществително име:

едноминутен, двучасов, триетажен, четиристаен, осемгодишен, петнайсетдневен, трийсетметров, тристепенен

— сложни прилагателни имена, в които подчинената основа е наречие, свързано с главната основа със съединителна гласна (или завършващо на гласна, която изпълнява ролята на съединителна):

бледосин, жабешкозелен, мастиленочерен, медночервен, светлосин, тъмнокафяв, яркочервен

данъчнозадължен, здравноосигурителен, правопропорционален, световноизвестен, средноаритметичен, сърдечноболен

— сложни прилагателни имена, в които главната основа е основа на причастие, а като подчинена основа са използвани различни части на речта:

властимащ, дървообработващ, испаноговорещ, металорежещ, правоимащ, числопреобразуващ

главнокомандващ, новопристигнал, самокодиращ се

бавноразвиващ се, взаимнопроникващи се, дългосвирещ, многообещаващ, свръхбързодействащ

високоуважаем, новоназначен, новопристигнал

— сложни наречия, образувани от предлог и наречие:

вдясно, вляво, догоре, докога, докъде, донякъде, досега, доскоро, дотук, завинаги, занапред, засега, набързо, наведнъж, нависоко, навред, навсякъде, навън, навътре, нагоре, наготово, надалеч, надолу, надълго, надясно, накратко, накриво, накъде, наляво, наоколо, наопаки, направо, наскоро, нататък, натясно, наяве, наясно, отвсякъде, отвън, отгоре, отдавна, отдалеч, отдолу, отдясно, откакто, откъде, отляво, отникъде, отново, отнякъде, отпред, отпреди, отрано, отсега, отскоро, оттам, оттатък, оттогава, понякога, поотделно

Когато съчетанието от предлог и наречие не образува смислова цялост с ново значение, двете думи се пишат разделно. Срв.:

Тя свали чантата си от горе, от шкафа.

и

Отгоре, върху книгите, лежеше новата ѝ чанта.

Те все се оплакват, че живеели на тясно, в едностаен апартамент.

и

Той изведнъж се почувства натясно, в неудобно положение да се защитава.

Разделното писане е в сила и за изрази като:

от горе до долу, от къде на къде, от тук на там (*но*: от горе надолу, от ляво надясно)

— наречия, образувани от предлог и съществително име, се пишат слято:

а) когато използваното съществително име не може да се променя граматически или няма собствено ударение:

вследствие, всъщност, догодина, докрай, завчас, издъно, навреме, навръх, наглед, наздраве, наистина, накуп, налице, наместо, наполовина, например, наред, насила, насреща, настрана/настрани, насън, наум, начело, нащрек, околовръст, отсреща, отстрана, отстрани, подред, подръка, поначало, предвид, следобед, призори

Когато съчетанието от предлог и съществително име не образува смислова цялост с ново значение, двете думи се пишат разделно. Срв.:

Той иде отсреща. ***(т.е. срещу нас)***
и
Той иде от среща. ***(т.е. след като се е срещнал с някого)***

Тогава само тази книга ми беше подръка. ***(т.е. само нея можех да използвам)***
и
Той водеше под ръка старата жена. ***(т.е. беше я хванал по определен начин)***

б) използваното съществително име е в стара падежна форма, която не се употребява самостоятелно:

вкупом, вкъщи, встрани, довечера, навеки, наизуст, напосоки, настрани, наяве

в) съчетанието е с ударение, преместено върху предлога:

на̀двечер, прѝвечер, прѝсърце, о̀тръки, прѝзори

— предлози, образувани от предлог и наречие:

въпреки, наоколо, отсам, оттатък

— предлози, образувани от предлог и съществително име в основна или стара падежна форма:

вдън, вместо, наместо, според

— сложни предлози, съставени от два предлога, които образуват смислова цялост:

всред, докъм, допреди, досред, заради, измежду, накрай, насред, открай, откъм, покрай, помежду, поради, посред

— съюзите докато, докогато, доколкото, затова, защото, накъдето, откакто, откогато, отколкото, откъдето

NB: Наред със сложния съюз **затова** съществува и съчетание от предлог и местоимение **за това**, които се пишат разделно. Срв.:

Той е наказан, затова не дойде.
и
Постоянно го питаха за това, но той мълчеше.

10.3.2. Полуслято писане

Полуслято се пишат сложните съществителни имена с неравноправно отношение между изграждащите ги основи от типа главна основа—подчинена основа или подчинена основа—главна основа, както и всички сложни думи с равноправно смислово отношение между основите от типа главна основа—главна основа.

Към тях се отнасят следните случаи:

— сложни съществителни имена, в които главната и подчинената основа са основи на съществителни имена, второто от които пояснява или конкретизира първото:

вагон-ресторант, генерал-лейтенант, заместник-председател, кандидат-студент, министър-председател, премиер-министър, съдия-изпълнител, член-кореспондент

При членуване, при определяне на рода или при образуване на форма за мн.ч. при такива съществителни имена се променя само втората част:

вагон-ресторантът, кандидат-студентката, министър-председатели, храм-паметникът

Когато при съчетания от две съществителни имена се променя и първата дума, те се пишат разделно:

екип кандидат ***(екипът кандидат, екипи кандидати, екипите кандидати)***

Когато такива съществителните имена се пишат съкратено, дефисът след съкратената първа част се запазва:

ас.-режисьор (*от* асистент-режисьор), зам.-дир. или зам.-директор (*от* заместник-директор), нач.-управление (*от* началник-управление), пом.-командир (*от* помощник-командир), чл.-кор. или чл.-кореспондент (*от* член-кореспондент)

Когато пред сложните съществителни имена, които се пишат полуслято, се добави трета основа, тя се пише разделно от останалата част на сложното съществително:

заместник министър-председател, заместник началник-управление

Когато пред словосъчетания се добави друго съществително име, то се пише отделно от останалата част:

заместник генерален секретар, заместник главен прокурор, заместник програмен директор

Когато като подчинена основа в сложното съществително име е използвано название на буква или самата буква, която е изписана, то се пише полуслято:

алфа-стабилизатор, гама-лъч, ку-код; α-стабилизатор, γ-лъч

Когато като подчинена основа в сложното съществително име е използвана буква, представляваща съкращение на прилагателно име, то се пише полуслято:

е-подпис, е-фактура, м-бизнес, м-сервиз (*но*: имейл, айпод)

— сложни съществителни имена, образувани чрез свързването на основите на две съществителни нарицателни или собствени (лични и географски) имена:

лозаро-винарство, плод-зеленчук, план-програма, покупко-продажба, пренос-превоз, старт-финал, товаро-разтоварач

Ана-Мария, Жан-Жак, Иван-Александър, Мария-Десислава

Андерсен-Нексьо, Иванова-Карапетрова

Австро-Унгария, Асиро-Вавилония, Елзас-Лотарингия

Когато личните имена от този тип се пишат съкратено, дефисът между буквите, които представляват отделните им части, се запазва:

Ж.-Ж. Русо, Р.-М. Рилке

Не се пише дефис, когато втората съставка на собствените имена е династично име:

Иван Асен, Иван Шишман

Под влияние на чужди езици някои сложни остарели и съвременни географски имена по традиция се пишат слято:

Будапеща, Индокитай, Чехословакия

— сложни прилагателни имена, образувани от две равностойни собствени имена (всяка съставка се пише с главна буква):

Бойл-Мариотов, Кант-Лапласов, Кирило-Методиев

Асиро-Вавилонски, Габровско-Севлиевски, Рило-Родопски

Когато като подчинена основа е използвана буква, сложната дума се пише полуслято (а буквата обикновено е главна):

Г-образен, П-образен, Т-образен, V-образен, s-образен

— сложни прилагателни имена, образувани от основи на относителни и качествени прилагателни имена:

архитектурно-художествен, аудио-визуален, българо-гръцки, военно-патриотичен, енергийно-суровинен, звуково-буквен, буквено-цифров, инженерно-строителен, контролно-пропускателен, морално-етичен, причинно-следствен, санитарно-хигиенен, социално-битов, стоково-паричен, търговско-промишлен, финансово-икономически, учебно-възпитателен

бяло-зелено-червен, жълто-зелен, кисело-сладък, синьо-зелен, студено-влажен, черно-бял

историко-филологически, психо-физиологичен, субект-обектен, телеграфо-пощенски, физико-математически, химико-фармацевтичен

— сложни прилагателни имена — фразеологизирани съчетания от две качествени прилагателни имена без съединителна гласна, образувани чрез повтаряне на едното прилагателно име или на неговата основа, разширена с представки или наставки, или от основи с близко или с противоположно значение:

важен-важен; един-единствен; син-зелен

— когато като първа основа в сложното числително име вместо числителното **един**, което се подразбира, е използвано съществително име:

година-две, месец-два, час-два

— сложни числителни имена, образувани от основите на две числителни имена, с които се бележи приблизително количество:

пет-шест, десет-петнайсет, двайсет-трийсет, сто-двеста, половин-един

— сложни наречия, образувани чрез свързване на две наречия в равноправно отношение помежду им:

бързо-бързо, веднъж-дваж, горе-долу, днес-утре, едва-едва, живо-здраво, криво-ляво, лека-полека, напред-назад, насам-натам, оттук-оттам, сега-засега, тук-там

— сложни наречия като току-виж, току-речи, току-така,

— фразеологизирани наречия, образувани чрез свързване на две повелителни глаголни форми в равноправно отношение помежду им:

иди-дойди, кажи-речи

— наречия и неопределителни местоимения, образувани с частиците еди-, -годе, що-:

еди-как (си), еди-какво (си), еди-какъв (си), еди-кога (си), еди-кой (си), еди-къде (си), еди-що (си); току-що, що-годе

10.3.3. Разделно писане

Разделно се пишат съставните думи и синтактичните съчетания независимо от смисловото отношение между думите, от които са образувани — равноправно или неравноправно, и от мястото на отделните думи една спрямо друга.

Към тях се отнасят следните случаи:

— наименования с подчинени съставки от чужд произход, наложили се като самостоятелни думи:

бизнес администрация, бинго зала, блок шрифт, боулинг център, гол линия, джаз концерт, допинг контрол, екшън герой, имейл съобщение, лифт карта, офис обзавеждане, паник бутон, паркинг място, пиар акция, риалити шоу, рок изпълнител, ски състезание, соло изпълнител, тенис корт, топ листа

Когато подчинената съставка не се е наложила като самостоятелна дума, се препоръчва слято писане:

наркотрафикант, редколегия, хидробетон

— съчетания от буквено съкращение и съществително име:

ЕКГ данни, ЕС лидер, МВР център, ОДС депутат, ТБЦ бактерия, УКВ програма

CD плейър, DJ парти, OPS система, HIV вирус, RAM памет, SIM карта, TV коментар, US посолство, VIP зона

— съчетания от типа на:

водещ предаване, завеждащ отделение, командващ флота, младши лейтенант, старши треньор, директор продукция, ръководител движение, художник костюми

— словосъчетания от две съществителни имена, при които първото може да се членува:

държава собственик, изложба панаир, концерт рецитал, космонавт изследовател, майстор зидар, мач реванш, страна членка, съчинение разсъждение, художник модернист

— съчетания от наречие и прилагателно име (причастие), когато не представляват смислово единство:

бавно прелитащ, зверски убит, изключително надарен, интелектуално наситен, национално отговорен, невинно оклеветен

— съставните числителни имена:

двайсет и пет, сто двайсет и пет, хиляда и триста, четирийсет и първият, седемдесет и шести, деветдесет и девета

Когато съставното числително име е включено в съчетание, всички думи в съчетанието се пишат разделно:

двайсет и пет годишнина (*но*: 25-годишнина)

— съставните съюзи:

без да, въпреки че, за да, като да, като че, макар че, освен да, освен дето, освен като, освен че, преди да, само че, след като, стига да, сякаш че, щом като, тъй както, ако и, да, ами че, а пък, и да

— изрази като:

от горе до долу, от къде на къде, от тук на там (но: от горе надолу, от ляво надясно), от време на време, от край до край

Особени случаи

По изключение полуслято се пишат по традиция някои чужди думи и изрази под влияние на графичното им оформяне в съответния език:

виз-а-ви, ноу-хау, па-дьо-дьо, прет-а-порте, тет-а-тет *(но:* аламинут, анблок, анфас, априори, апропо, вабанк, дежавю, инвитро, нонстоп, откутюр, парекселанс; де юре, де факто*)*

Ако при съчетания от две сложни съществителни имена с еднаква втора основа тази основа е изпусната при първото от тях, на нейно място се пише малко тире (независимо от правописа на отделните сложни съществителни имена — слято или полуслято):

авио- и ракетомоделисти, аеро- и хидродинамика, електро- и мотокари, електро- и топлопроводимост, кино- и видеоклуб, ръководител- и началник-производство, кино- и фотожурналистика, радио- и телепредаване, леко- и тежкоатлети

По същия начин се оформят и групи, съдържащи съществително име и съчетание от прилагателно и съществително име, като съществителното, което е втора основа в сложното съществително име, е изпуснато, но се подразбира:

радио- и телевизионно предаване

По същия начин се оформят и съчетания от две сложни прилагателни имена с еднаква втора основа, ако в първото прилагателно име тази основа е изпусната, но се подразбира:

високо- и среднопланински *(слой)*, пет- и десетгодишен *(период)*, топло- и електропроводим *(пласт)*, старо-, средно- и новобългарски *(език)*

Когато от разглежданите синтактични съчетания се образува сложна дума, тя се пише полуслято поради равноправното отношение между изграждащите я основи:

авто-мотоклуб, песъкливо-глинестопочвен

Частиците **по** и **най** се пишат полуслято с прилагателните имена и наречията за образуване на тяхната сравнителна и превъзходна степен:

по-тесен, най-тесен, по-широк, най-широк; по-тясно, най-тясно, по-широко, най-широко

Слято се пише частицата **по** само в **повече**, срв. най-вече.

При съществителни имена, глаголи и съчетания с предлог частиците **по** и **най** се пишат отделно, като буквата за гласната [о] от частицата **по** се пише със знак за ударение:

пò прилягам, най прилягам; пò харесвам, най харесвам

пò човек, най човек; пò юнак, най юнак

пò към мене, пò на открито, най на меко

10.4. Абревиатури и съкращения

Употреба на абревиатури и съкращения.

10.4.1. Абревиатури

Службата за публикации е приела следните правила за повечето от официалните езици на ЕС:

1) Когато абревиатурата, включително имената на програми, се състои от шест или повече букви, тя се пише с начална главна и последващи малки букви:

Юнеско, Евратом

2) Когато абревиатурата е само до пет символа, тя се пише с главни букви:

ТАРИК, ОВППС, ЕИО, ЕО

10.4.2. Съкращения

Най-често използваният начин за съкращаване е премахването на част от думата. Съкращава се на съгласна, след която се пише точка:

вкл. (включително), вм. (вместо), заб. (забележка), стр. (страница), гр. (град), хил. (хиляди)

Допуска се лични и бащини имена да се съкращават на една буква, която може и да е гласна:

Иван — И. или Ив., Елена — Е. или Ел., А. Далчев, П. Ю. Тодоров

Личните имена се съкращават, когато са придружени от фамилни.

NB: Не се съкращават лични имена, следвани от прилагателни или съществително нарицателно, влязло в състава на името, нито приложения и прилагателни от същия тип, които стоят пред него:

Климент Охридски, Паисий Хилендарски, Софроний Врачански, Елисавета Багряна, Отец Паисий

Следните изписвания са неправилни:

СУ „Св. Кл. Охридски“, ПУ „П. Хилендарски“

Не се съкращават псевдоними:

Черноризец Храбър, Елин Пелин, Сирак Скитник

Инициални съкращения, образувани от началните букви на свободни словосъчетания и съставни съществителни нарицателни, се оформят с малки букви и точки след тях, без да се оставя шпация:

т.г. (тази година), и т.н. (и така нататък), т.е. (тоест), б.пр. (бележка на преводача)

Съкращения, образувани след изпускане на букви (предимно гласни), се оформят с точка след последната буква:

срв. (сравни), вж. (виж), млн. (милиона), млрд. (милиарда)

След съкратени названия на мерки от международната метрична система не се пише точка, независимо дали са изписани на кирилица, или на латиница:

кг (= килограм), г (= грам), мг (= милиграм), м (= метър), см (= сантиметър) км (= километър), ч (= час), мин (= минута), сек (= секунда), км/ч, м/сек

m, kg, km/h, l, min, s, V, W

При графичните съкращения на час, минута, секунда се пише точка, когато с тях е означен определен момент от денонощието:

Регистрацията онлайн няма да бъде възможна след 12,00 ч. на обяд брюкселско време на тази дата.

Под влияние на правописа на съкращенията на мерните единици, утвърдени от международната метрична система, след графичните съкращения на извънсистемни мерни единици не се пише точка:

т — тон, дка — декар, л — литър, об — оборот, атм — атмосфера, ц — центнер, а — ар

Съкращения, състоящи се от първата и последната буква на думата (образувани чрез изпускане на средната ѝ част), се оформят с дефис:

г-н (господин), д-р (доктор), м-р (министър), о-в (остров)

Съществителните от женски и среден род запазват наставката си, за да могат да образуват граматически форми:

г-жа (госпожа), у-ще (училище)

При съкращаване на сложни думи (със слято или полуслято писане) съкращението се оформя с точка и дефис между частите им:

зам.-директор (заместник-директор), сев.-изт. (североизточен)

Точка се пише след следните съкращения:

година — г. век — в. лев — лв. стотинка — ст.

Графичните съкращения на думи и изрази на латински език запазват оригиналния си вид:

P.S. — post scriptum, NB и N.B. — nota bene, etc. — et cetera, vs. — versus, ibid. — ibidem, pp. — paginae

Съкращенията на някои думи са възможни само в определен контекст:

- личните и бащините имена се съкращават само ако са придружени от фамилно име,
- думите **господин**, **госпожа**, **госпожица**, титлите, званията и длъжностите се съкращават само пред фамилно име или пред съчетание от лично и фамилно име. Думите **господин** и **госпожа** се съкращават и пред названия на длъжности,
- съществителните имена **град**, **село**, **остров**, **полуостров**, **езеро**, **планина**, **връх** се съкращават само пред съответното собствено име,
- думите **час**, **година**, **век**, **страница**, **лев**, **хиляда**, **милион**, **милиард** и **мерните единици** се съкращават само ако са придружени от изписано с цифри числително име,
- думата **месец** се съкращава само ако е придружена от името на месеца.

10.5. Правописни особености при някои категории думи и форми

Тук са представени правописните особености при някои категории думи и форми в българския език.

10.5.1. Членуване

Членуване на имената от мъжки род

В съвременния български език членната форма на имената от мъжки род в единствено число се среща в няколко варианта:

	-ът, -ят (пълен член)
	-а, -я (кратък член)

Подлогът и неговите определения или сказуемни определения в единствено число се членуват с пълен член. Най-удобното практическо правило за откриване на подлога изисква замяната на проверяваната дума или на цялото словосъчетание с местоимението **той**:

	Законът е еднакъв за всички. (= **Той** е еднакъв за всички.)
	Филмът се гледа с голям интерес. (= **Той** се гледа с голям интерес.)
	Южният склон ми се виждаше по-полегат. (= **Той** ми се виждаше по-полегат.)
	Какво включва пакетът? (= Какво включва **той?**)
	Опишете как се разработва **проектът**. (Опишете как се разработва **той**.)
	Подготвеният предварително текст беше разпространен сред всички участници в събитието. (**Той** беше разпространен сред всички участници в събитието.)
	Всъщност той беше първият заселник в долината (*първият заселник* е сказуемно определение на подлога).

Пълен член се използва и когато членуваната дума или словосъчетанието, в което тя участва, се свързва с един от следните глаголи: **съм**, **бъда**, **оказвам се**, **изглеждам**, **ставам** (в значение „превръщам се в“), **казвам се**, **наричам се**, **представлявам** (в значение „съм“):

	Алуминият е най-лекият метал.
	Коефициентът на икономическа активност представлява относителният дял на работещите.

Краткият член се употребява, когато името не е подлог (след предлог) и когато може да се замени с местоимението **него** или **го**:

	Питах го дали може да обуздае **коня** (= дали може да **го** обуздае).
	Предложи ми да се срещнем **в хотела** (след предлог).
	Все говорехме **за залеза**. (Все говорехме **за него**.)

Членната форма **-ят**, **-я** се употребява в следните случаи:

1) При съществителните **ден**, **път**, **сън**, **огън**, **лакът**, **нокът**, **кон**, **зет**, **крал**, **цар**.
2) При съществителни за лица с наставка **–ар/-яр** и **-тел**.
3) При съществителни, завършващи на **-й**.
4) При прилагателни, причастия, числителни редни.

NB:	С пълен член -ът и кратък член -а се членуват:
—	съществителните имена на **–тел**, в които завършекът **–тел** не е наставка:
	епител, картел, пастел, хотел
—	съществителните имена на **–ар** и **-яр**, в които завършеците **–ар** и **-яр** не са наставки:
	екземпляр, календар, коментар, пазар, формуляр, хонорар

Според общите правила за членуване с пълен или с кратък член се пишат част от собствените имена от м.р. ед.ч., чиято основна форма е нечленувана (**Дунав**, **Искър**, **Балкан**, **Акропол**, **Колизеум**, **Ватикан**, **Ермитаж**, **Лувър** и др.):

Пред Лувъра се издига кристална пирамида.

Ватиканът заема площ от едва 0,44 км^2.

С кратък член независимо от службата си в изречението се пишат собствените имена на географски обекти от м.р. ед.ч., чиято основна форма е членувана (**Юндола**, **Кайлъка**, **Хисаря**, **Леденика**, **Превала** и др.):

Леденика е най-голямата българска пещера.

Хисаря си остана един от най-предпочитаните курорти.

Членуване на имената от женски род

Членната форма -та се прибавя направо към съществителното, без то да се променя, включително и в случаите, когато завършва на съгласна:

сърна — сърната, радост — радостта, пролет — пролетта, пещ — пещта

Членуване на две и повече определения към едно съществително

При две или повече определения към едно съществително по правило се членува само първото определение:

общата външна политика и политика на сигурност

полицейското и съдебно сътрудничество

Европейският икономически и социален комитет

И двете определения към едно съществително се членуват в случаите, когато трябва да се посочат не един, а два предмета, информация за които се получава от броя на членуваните определения, а не от броя или числото на съществителното, към което се отнасят:

изпращащата и приемащата държава,

началния и крайния час

икономическата и социалната политика

малките и средните предприятия

NB: Книжовната норма не допуска съгласуване от типа две определения в ед.ч. и подлог в мн.ч., тоест следните словосъчетания са неправилни:

7, 8 и 9 европейски фондове за развитие; български, италиански, немски и френски езици

Ако между определенията към едно съществително има определение, което не се свързва с изразяване на отделен предмет, а дава друга характеристика, то не се членува:

френската и италианската външна политика

Членуване на едно определение при две съществителни

Ако трябва да се покаже, че едно определение при две съществителни се отнася само към първото съществително, се членуват и двете съществителни:

на Европейския парламент и на Съвета

10.5.2. Бройна форма на съществителните имена от мъжки род

Съществителните имена от мъжки род, които в единствено число завършват на съгласна, освен форма за множествено число, притежават и бройна форма. Тя се употребява, когато съществителното име е определено от числително бройно, числително име за приблизителност или пък от местоименните наречия **колко**, **няколко**, **толкова**:

> два молива, десетина броя, три-четири параграфа, няколко закона, колко молива? *(но* много моливи*)*

Когато с думите **колко** и **толкова** не се изразява количество, се използва обикновената форма за множествено число:

> Толкова документи се публикуват всеки ден!

Съществителните имена от мъжки род, с които се назовават лица, се употребяват само с обикновената форма за множествено число:

> Колко председатели на комисии има в Парламента?
>
> Много служители напускат.
>
> В залата има двама лектори и петдесет и девет слушатели.

Съществителните имена от мъжки род, които функционират със значения както на предмет, така и на лице, имат бройна форма само в значението на предмет:

> **Няколко члена** от този закон се нуждаят от поправка.
>
> Колко **членове** на Комисията присъстваха на заседанието?

След съществителни имена, образувани от числителни, като **двойка**, **тройка**, **десетка**, както и след съществителните от типа на **хиляди**, **милиони**, **милиарди**, **дузина**, **чифт**, не се употребява бройна форма:

> десетки хиляди километри, стотици автомобили, милиарди долари, тонове портокали

Съществуват някои групи съществителни, при които идеята за одушевеност/неодушевеност не е изразена съвсем ясно (производители, представители, вносители, търговци, оператори). Смята се, че при тези съществителни идеята за одушевеност е налице (и когато назовават не едно лице, а екип или колектив, или някаква друга структура от хора) и те се държат в цялото пространство на езика като съществителни, назоваващи лице или лица. Затова препоръката е да се използва обикновена форма за множествено число:

> двама (няколко, много, доста, не много, всички и т.н.) вносители, производители, представители

Ако между числителното име (или думата за количество) и съществителното име стои съгласувано определение, бройната форма се запазва:

> Доставени са **два нови мощни самолета** от компанията „Еърбъс“.

Ако между числителното име (или думата за количество) и съществителното име стои предлог или глагол, се използва обикновената форма за мн.ч.:

> Подготвят се още **три от документите** за сътрудничество.
>
> **Осем се оказаха проектите**, одобрени от Комисията.

10.5.3. Мъжколична форма на числителните бройни имена

Мъжколичната форма на числителните бройни имена, завършващи на **-ма** или **-има**, изисква употреба на обикновена, а не бройна форма на определеното чрез нея съществително име:

двама ученици, трима директори, петима студенти

Макар и разпространени в разговорната реч, следните изрази са неправилни:

двама ученика, трима директора, петима студента

или още по-неправилно:

два ученика, три директора, пет студента

Мъжколичната форма на числителните бройни се употребява и в случаите, когато с нея се определят лица от женски пол, но назовавани със съществителни имена от мъжки род:

Двамата министри подписаха договора ***(а те може и да са две жени)***

И тримата комисари се изказаха на конференцията ***(макар че може да са жени)***

Мъжколичната форма се образува от всички числителни бройни, но активна употреба имат само формите **двама**, **трима**, **четирима**, **петима** и **шестима**. Формите, образувани от седем и следващите числителни (**седмина**, **осмина**, **деветима** и т.н.) са с по-архаично звучене и се използват по-рядко.

Внимание:

два члена (членове 55 и 56) ≠ двама членове (на комитета)

листа (на дърветата) ≠ листове (хартия)

10.5.4. Число на съществителните

Съществителни, които имат форми само за единствено число:

— съществителни, означаващи абстрактни понятия, които не могат да се мислят като множества:

мрак, здрач, бъдеще, настояще, минало, подкрепа

— имена на газове, метали и други вещества:

въздух, кислород, водород, азот, олово, калай, никел, кобалт, магнезий, гипс, ориз, грис, сол, пипер, захар, чесън

Съществителни, които имат форми само за множествено число:

— съществителни, означаващи предмети, които се състоят от две основни части:

очила, клещи, везни, плещи, гащи

— имена на вещества и предмети, които могат да се мислят само като множества от отделни частици или съставни елементи:

трици, въглища, макарони, устои, разноски, финанси

10.5.5. Предлози

Удвояване на предлозите в и с

Предлозите **в** и **с** се пишат и се изговарят удвоено в следните случаи:

— пред думи, които започват с начални съгласни **в**, **ф** и съответно **с**, **з**:

във връзка със съответните; във Франция; със Закона за данък общ доход

NB: Това се отнася и за случаите, когато предлозите **в** и **с** се намират пред цифри, чийто изговор съдържа начално **в** или **с**:

със 100 %; във II век

— когато предлогът носи собствено ударение:

могат да бъдат използвани във или върху храни

със и без усложнения

във и извън него

изменен със:

— **Регламент (ЕО) № ...**

— **Директива...**

10.5.6. Съгласуване

Съгласуване на формите на прилагателни и причастия в изразите за учтивост

Прилагателните и миналите страдателни причастия се съгласуват не с местоимението, а с подлога, който се подразбира от контекста:

Вие сте добър; Вие сте смела; Вие сте излъган

Миналите деятелни причастия се съгласуват с местоимението:

Вие сте казали, че... (не Вие сте казал; Вие сте казала)

10.5.7. Знак за ударение

Този знак се поизползва:

— при кратките форми за 3 л. ед.ч. ж.р. дат. падеж (ѝ) и на кратката форма на притежателното местоимение в ж.р. ед.ч. (ѝ):

Съобщено ѝ е, че започват обсъжданията по назначаването ѝ в кабинета.

В двата случая става въпрос за т.нар. „ударено и“, което поради ред причини често бива замествано с й или просто с и, а това е неправилно.

В Word, ако шрифтът съдържа ѝ, клавишната комбинация за него е *Alt 01117* (такива шрифтове са Times New Roman, Arial, Verdana и др.).

Другият начин да се изпише ѝ в Word е, като от менюто се избере Insert → Symbol и след това знакът за ѝ от таблицата.

— върху букви за гласни, за да се избегне двусмислие:

ска̀ла скала̀

— върху буквата за гласната в частицата по при степенуване на съществителни, глаголи и съчетания с предлог:

по̀ ерудит, по̀ желая, по̀ на запад

11. Допълнителна литература

Споменатите по-долу заглавия са по-важната справочна литература, използвана при подготвянето на текстовете за публикуване:

Бонджолова, В., *Неологичен речник*, Gaberoff, София, 2003 г.

Бояджиев, Ж., *Увод в общото езикознание*, Парадигма, София, 2007 г.

Български тълковен речник, 4. изд. Доп. и прераб. от *Д. Попов*, Наука и изкуство, София, 2007 г.

Граматика на съвременния български книжовен език. Морфология, Абагар, София, 1998 г.

Граматика на съвременния български книжовен език. Синтаксис, Абагар, София, 1998 г.

Граматика на съвременния български книжовен език. Фонетика, Абагар, София, 1998 г.

Михайлов, И., *Наръчник по предпечатна подготовка*, Асеневци, София, 2010 г.

Нанова, А., *Фразеологичен синонимен речник на българския език*, Хейзъл, София, 2005 г.

Нов правописен речник на българския език, Хейзъл, София, 2002 г.

Общ наръчник за оформяне и съставяне на актовете, приемани по обикновената законодателна процедура (Парламент, Съвет, Комисия), януари 2018 г.

Общо практическо ръководство на Европейския парламент, Съвета и Комисията, предназначено за тези, които участват в съставянето на законодателните текстове на Европейския съюз, Служба за публикации на Европейския съюз, Люксембург, 2015 г.

Официален правописен речник на българския език, Просвета, София, 2012 г.

Пашов, П., *Българска граматика*, Хермес, Пловдив, 1999 г.

Правопис и пунктуация на българския език, Хейзъл, София, 2000 г.

Речник на чуждите думи, Наука и изкуство, София, 2007 г.

При подготвянето на четвърта част от „Междуинституционалното ръководство за изготвяне на публикациите“ като справочна литература е използван и „Езиковият наръчник“, съставен от българския езиков департамент в ГД „Писмени преводи“.

Приложения

В приложенията са събрани заедно, наред с други неща, проверени и потвърдени справочни данни, представени под формата на списъци и таблици.



Приложение A1 Графични указания за изобразяване на европейските символи

Съвет на Европа • Европейска комисия

Знамето на Европа

Знамето на Европа е символ не само на Европейския съюз, но и на единството и идентичността на Европа като по-широко понятие. Кръгът от златни звезди представлява солидарността и хармонията между европейските народи.

Броят на звездите няма нищо общо с броя на държавите членки. Има 12 звезди, защото числото 12 по традиция е символ на съвършенство, пълнота и единство. Затова знамето остава непроменено независимо от разширяванията на ЕС.



История на знамето

Още със създаването си през 1949 г. Съветът на Европа осъзнава необходимостта да даде на Европа символ, с който нейните жители да могат да се отъждествят. На 25 октомври 1955 г. Парламентарната асамблея решава единодушно да приеме за емблема кръг от 12 златни звезди на син фон. На 8 декември 1955 г. Комитетът на министрите приема това да бъде европейското знаме.

Парламентарната асамблея на Съвета на Европа неведнократно изразява желанието си другите европейски институции да приемат същия символ, за да допринесат за укрепването на идеята за солидарност между различните организации в обединена и демократична Европа.

Инициативата за приемане на знаме на Европейската общност принадлежи на Европейския парламент. Проекторезолюция в този смисъл бе представена през 1979 г., непосредствено след провеждането на първите европейски избори чрез всеобщо пряко гласуване. В резолюция от април 1983 г. Парламентът постановява, че знаме на Общността следва да бъде приетото от Съвета на Европа през 1955 г. знаме. По време на срещата във Фонтенбло през месец юни 1984 г. Европейският съвет подчертава колко важно е да се популяризират образът и идентичността на Европа сред нейните граждани и по целия свят. По-късно на срещата в Милано през месец юни 1985 г. той одобрява предложението на комитета „Европа на гражданите“ (комитета „Адонино“) да бъде прието знаме на Общността. Съветът на Европа одобрява използването от Общността на европейското знаме, прието през 1955 г., и институциите на Общността го въвеждат от началото на 1986 г.

По този начин европейското знаме и емблема представлява както Съвета на Европа, така и Европейския съюз. Днес знамето е в най-голяма степен символ на обединена Европа и на европейската идентичност.

Съветът на Европа и институциите на Европейския съюз изразяват задоволство от нарастващата популярност на европейското знаме и емблема сред гражданите на Европа. Европейската комисия и Съветът на Европа носят отговорността за достойното и почтително използване на европейското знаме и емблема и предприемат необходимите мерки, за да предотвратят всяка форма на злоупотреба.

Въведение

Този графичен наръчник има за цел да помогне на потребителите да възпроизвеждат европейската емблема правилно. Той включва инструкции за създаване на емблемата и определя стандартните цветове.

Описание на символа

На небесносин фон 12 златни звезди образуват кръг, представляващ съюза на европейските народи. Броят на звездите е точно определен, като 12 символизира съвършенство и единство.

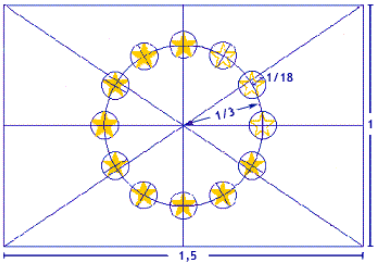
Хералдично описание

На синьо поле кръг от 12 златни петолъчни звезди, чиито лъчове не се докосват.

Геометрично описание

Емблемата представлява синьо правоъгълно знаме, чийто хоризонтал е един път и половина по-голям от вертикала. Дванадесет златни звезди, разположени на равни разстояния, образуват кръг, чийто център е пресечната точка на диагоналите на правоъгълника. Радиусът на тази окръжност е равен на една трета от височината на вертикала. Всяка от петолъчните звезди е вписана в неочертана окръжност с радиус една осемнайсета от височината на вертикала. Всички звезди са изправени, тоест — с един насочен нагоре вертикален връх и два върха в права линия, перпендикулярна на дръжката на знамето.

Звездите са разположени както часовите знаци на циферблата на часовник. Техният брой не се променя.



Регламентирани цветове

Емблема

Цветовете на емблемата са *Pantone Reflex Blue* за повърхността на правоъгълника и *PantoneYellow* за звездите. Международната скала *Pantone* е широкоразпространена и леснодостъпна дори и за непрофесионалисти.



Възпроизвеждане с четирицветен печат

При възпроизвеждане с четирицветен печат е невъзможно да се използват двата стандартни цвята. Необходимо е те да бъдат получени, като се използват четирите цвята на четирицветния печат. Цветът *Pantone Yellow* се получава чрез използване на 100 % „Process Yellow“. Като се смесят 100 % „Process Cyan“ и 80 % „Process Magenta“ се получава цвят, много близък до *Pantone Reflex Blue*.

Интернет

Pantone Reflex Blue отговаря на цвета от уеб палитрата RGB:0/51/153 (hexadecimal: 003399), а *Pantone Yellow* отговаря на цвета от уеб палитрата RGB:255/204/0 (hexadecimal: FFCC00).

Монохромно възпроизвеждане

Ако на разположение е само черен цвят, правоъгълникът следва да се очертае в черно, а звездите да бъдат отпечатани в черно и бяло.

Ако на разположение е само син цвят (той, разбира се, трябва да е Reflex Blue), използвайте го със 100 % интензивност за фона, като звездите се получават бели чрез метода на негатива.



Възпроизвеждане върху цветен фон

Емблемата се възпроизвежда за предпочитане на бял фон. Избягвайте разноцветните фонове и във всички случаи — цветовите тоналности, които не се съчетават със синия цвят. В случай че е невъзможно да се избегне цветен фон, поставете бял кант на правоъгълника, чиято ширина да е равна на една двадесет и пета част от височината на правоъгълника.



Примери за неправилно възпроизвеждане

1. Емблемата е обърната наопаки.



2. Звездите не са изправени.



3. Звездите са неправилно разположени в кръга: те трябва да са подредени като цифрите на циферблата на часовник.



Използване от трети страни

Принципите за използване на европейската емблема от трети страни са изложени в административно споразумение със Съвета на Европа, което е публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* (ОВ C 271, 8.9.2012 г., стр. 5).

Съгласно това споразумение всяко физическо или юридическо лице („ползвател — трета страна“) може да използва европейската емблема или всеки един от нейните елементи, стига използването:

а) да не създава впечатлението или презумпцията, че има връзка между третата страна и някоя от институциите, структурите, службите, агенциите и органите на Европейския съюз или на Съвета на Европа, когато такава връзка не съществува;

б) да не кара обществеността да вярва, че ползвателят има подкрепата, спонсорството, одобрението или съгласието на някоя от институциите, структурите, службите, агенциите и органите на Европейския съюз или на Съвета на Европа, когато това не е вярно;

в) да не е във връзка с цел или дейност, която е несъвместима с целите и принципите на Европейския съюз или на Съвета на Европа или която е незаконна.

Ако използването на европейската емблема отговаря на горните условия, не е необходимо да се иска писмено разрешение.

Регистрирането на европейската емблема или нейни хералдични имитации като търговска марка или друго право върху интелектуална собственост е недопустимо.

За въпроси, свързани с използването на европейската емблема, вж.:
https://europa.eu/european-union/abouteuropa/legal_notices_bg#paragraph_1446

Заявки от държави извън ЕС

Съвет на Европа,
Генерална дирекция „Правни въпроси“
67075 Strasbourg Cedex
FRANCE

тел. +33 388412000
факс +33 388412052
Електронна поща: legal.advice@coe.int

Можете да изтеглите оригиналните изображения за възпроизвеждане от:
https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/symbols/european-flag_bg

Приложение A2 Емблеми

Емблемите по-долу са представени само с информационна цел и без да се нарушават специфичните условия, определени от всяка институция, орган, междуинституционална служба или организация за тяхното използване при възпроизвеждане.

Някои от емблемите трябва да съдържат наименованието на институцията, органа или организацията, а понякога това наименование е различно на различните езици. За да се опрости представянето на тези емблеми, различаващите се наименования са пропуснати.

Вж. също точка 9.5 (официални наименования и ред на изброяване).

Институции и органи

Европейски съюз		
Парламент		
Европейски съвет		
Съвет		
Комисия (1)		
Съд		
Европейска централна банка		

Сметна палата		
Европейска служба за външна дейност		
Европейски икономически и социален комитет		
Европейски комитет на регионите		
Европейска инвестиционна банка		
Европейски инвестиционен фонд		
Омбудсман		
Надзорен орган по защита на данните		

(1) Емблемата на Европейската комисия трябва също да се използва от изпълнителните агенции (вж. точка 9.5.4). Изпълнителната агенция на Европейския научноизследователски съвет обаче запазва емблемата си.

Междуинституционални служби и агенции (децентрализирани структури)

Агенция за авиационна безопасност на Европейския съю		
Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз		
Агенция за подкрепа на ОЕРЕС		
Агенция за снабдяване към Евратом		
Агенция на Европейския съюз в областта на убежището		
Агенция на Европейския съюз за киберсигурност		
Агенция на Европейския съюз за космическата програма		
Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането		
Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие		

Агенция на Европейския съюз за основните права	FRA EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS	FRA EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS
Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие	EUROJUST	EUROJUST
Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането	EUROPOL	EUROPOL
Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия	ACER Agency for the Cooperation of Energy Regulators	
Европейска агенция за безопасност и здраве при работа		
Европейска агенция за гранична и брегова охрана	FRONTEX	
Европейска агенция за контрол на рибарството	EFCA	EFCA
Европейска агенция за околна среда		
Европейска агенция по лекарствата	EUROPEAN MEDICINES AGENCY SCIENCE MEDICINES HEALTH	EUROPEAN MEDICINES AGENCY SCIENCE MEDICINES HEALTH

Европейска агенция по морска безопасност	EMSA	EMSA
Европейска агенция по отбрана	EUROPEAN DEFENCE AGENCY	EUROPEAN DEFENCE AGENCY
Европейска агенция по химикали	ECHA EUROPEAN CHEMICALS AGENCY	ECHA EUROPEAN CHEMICALS AGENCY
Европейска прокуратура	EPPO EUROPEAN PUBLIC PROSECUTOR'S OFFICE	EPPO EUROPEAN PUBLIC PROSECUTOR'S OFFICE
Европейска служба за подбор на персонал	eu careers	eu careers
Европейска фондация за обучение	ETF Working together Learning for life	ETF Working together Learning for life
Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд	Eurofound	
Европейски банков орган	EBA EUROPEAN BANKING AUTHORITY	
Европейски институт за равенство между половете	EIGE	EIGE

Европейски колеж по сигурност и отбрана		
Европейски орган за безопасност на храните		
Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване		
Европейски орган за ценни книжа и пазари		
Европейски орган по труда		
Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании		
Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията		
Европейски център за развитие на професионалното обучение		
Европейско училище по администрация		

Евростат		
Единен съвет за преструктуриране		
Изпълнителна агенция на Европейския съвет за научни изследвания (1)		
Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността		
Сателитен център на Европейския съюз		
Служба за публикации на Европейския съюз		
Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост		
Служба на Общността за сортовете растения		
Съвместно предприятие „Fusion for Energy“		

Център за преводи за органите на Европейския съюз		

(1) Емблемата на Европейската комисия трябва също да се използва от изпълнителните агенции (вж. точка 9.5.4). Изпълнителната агенция на Европейския научноизследователски съвет обаче запазва емблемата си.

Приложение А3 Съкращения и означения

1. Обръщения, звания, титли

г-н	господин
г-жа	госпожа
г-ца	госпожица
д-р	доктор
проф.	професор
арх.	архитект
инж.	инженер
НВ	Негово/Нейно Височество

2. Мерни единици

(пишат се без точка и между тях и цифрата се поставя шпация)

mm	милиметър
cm	сантиметър
cm^2	квадратен сантиметър
cm^3	кубичен сантиметър
c	метър
m^2	квадратен метър
km	километър
km^2	квадратен километър
mg	милиграм
g	грам
kg	килограм
t	тон
ml	милилитър
l	литър
hl	хектолитър
a	ар
ha	хектар
s	секунда
min	минута
h	час
A	ампер
cd	кандела
Hz	херц
V	волт
W	ват
kW	киловат
MW	мегават
kWh	киловатчас
N	нютон
°C	градус по Целзий

K	градус Келвин

3. Числителни редни

1-ви, 2-ри, 3-ти, 4-ти, 5-и, 6-и, 7-и, 8-и ...

5-ата, 7-ата, 8-ата, 8-ия, 9-ия, 21-вата, 22-рата, 23-тата, 24-тата, 25-ата, 70-те

4. Статистически символи и съкращения

%	процент
<	по-малко от
>	по-голямо от
≤	по-малко или равно на
≥	по-голямо или равно на
±	плюс-минус
∑	сума
°	градус
′	минута
″	секунда
млн.	милион
млрд.	милиард
1990—1994 г.	период от няколко календарни години (например от 1.1.1990 г. до 31.12.1994 г.)
1991/1992 г.	период от 12 последователни месеца (например учебна година)

5. Други съкращения

тел.	телефон
стр.	страница
т.	том
вж.	виж
срв.	сравни
вкл.	включително
т.нар.	така наречен
и т.н.	и така нататък
м.р.	мъжки род
ж.р.	женски род
ср.р.	среден род
ед.ч.	единствено число
мн.ч.	множествено число

Приложение А4 Основни акроними и съкращения

А Б В Г Д Е З И К Л М Н О П С Т У Ф Х Ц Ш Ю
A B C D E F G H I J L M N O P R S T U

А

Агримед	средиземноморско селско стопанство (програма на Общността)
АД	акционерно дружество
АДАМ	асоциирани държави от Африка и Мадагаскар
АДАПТ	инициатива на Общността за адаптиране на работната сила към индустриалните промени
АЕС	Азиатско-европейска среща
АКТБ	държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (страни по Конвенцията от Ломе)
Алтенер	програма на Общността за развитие на алтернативни източници на енергия
АМР	Агенция за международно развитие (САЩ)
АНК	Африкански национален конгрес
АОС	Агенция за опазване на околната среда
АПЕК	Азиатско-Тихоокеанско икономическо сътрудничество
АС	Африкански съюз (заменил ОАЕ; вж. http://www.africa-union.org /)
АСЕАН	Асоциация на народите от Югоизточна Азия (Бруней, Виетнам, Индонезия, Камбоджа, Лаос, Малайзия, Мианмар/Бирма, Сингапур, Тайланд и Филипините)
АСКИО	американски стандартен код за информационен обмен

Б

БВП	брутен вътрешен продукт
БЛИС	белгийско-люксембургски икономически съюз
Бенелюкс	икономически съюз между Белгия, Нидерландия и Люксембург
Биомед	програма за изследване и технологично развитие, включително демонстрация, в областта на биомедицината и здравеопазването
БНП	брутен национален продукт

В

ВПС	Всемирен пощенски съюз

Г

Г-7	групата на седемте водещи индустриални нации: Германия, Италия, Канада, Обединеното кралство, Съединените щати, Франция, Япония
Г-24	междуправителствена група на двадесет и четирите по международни правителствени въпроси
Г-77	група на седемдесет и седемте
ГАТС	Общо споразумение за търговията с услуги
ГАТТ	Общо споразумение за митата и търговията
ГД	Генерална дирекция (вж. също точка 9.6 „Генерални дирекции и служби на Комисията: официални наименования“)
ГИСКО	географски информационни системи за Комисията (Евростат)

Д

ДДС	данък добавена стойност

ДИАНЕ	европейска мрежа за директен достъп до информация
ДОД	данък общ доход

Е

ЕААБ	Агенция за авиационна безопасност на Европейския съюз
ЕААЕ	Европейска агенция за атомна енергия
ЕАВ	Европейска агенция за възстановяване
ЕАМБ	Европейска агенция по морска безопасност
ЕАОС	Европейска агенция за околна среда
ЕАС	Европейска асоциация за сътрудничество
ЕАСТ	Европейска асоциация за свободна търговия (Стокхолмска конвенция)
ЕБВР	Европейска банка за възстановяване и развитие
ЕБО	Европейски банков орган
Евратом	Европейска общност за атомна енергия
Евридис	Информационна служба за образованието в Европа (http://www.eurydice.org/)
Еврика	Европейска агенция за координиране на изследванията
Евроконтрол	Европейска организация за безопасност на въздухоплаването
Евролиб	проект „Европейска библиотека“
Европол	Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането
Евростат	Европейска статистическа служба
Eurojust	Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие
ЕЗФРСР	Европейски земеделски фонд за развитие на селските райони
ЕИБ	Европейска инвестиционна банка
ЕИИПВ	Европейски изследователски институт по потребителски въпроси
ЕИИС	(вж. ИЕСИС)
ЕИО	Европейска икономическа общност
ЕИП	Европейско икономическо пространство
ЕИСК	Европейски икономически и социален комитет
ЕИФ	Европейски инвестиционен фонд
ЕИЦ	Европейски информационен център
ЕКА	Европейска космическа агенция
ЕКЕС	Европейски комитет за електротехническа стандартизация
ЕКИР	Европейски комитет за изследвания и развитие
ЕКС	Европейски комитет по стандартизация
ЕКСИС	Европейски консултативен комитет за статистическа информация в икономическата и социалната сфера
ЕКЮ	европейска валутна единица (с главни букви, когато се използва като парично означение; изписва се с малки букви, когато се използва като дума); заменена с еврото на 1 януари 1999 г. (вж. също точка 7.3.1)
ЕМС	Европейски механизъм за стабилност (http://www.esm.europa.eu/)
ЕНОЗД	Европейски надзорен орган по защита на данните
ЕО	Европейска(и)/общност(и) (до 1 декември 2009 г. — датата на влизане в сила на Договора от Лисабон)
ЕОБХ	Европейски орган за безопасност на храните
ЕОВС	Европейска общност за въглища и стомана (до 24 юли 2002 г. — датата на изтичане на Договора за ЕОВС)
ЕОИИ	Европейско обединение по икономически интереси
ЕОТ	Европейски орган по труда
ЕП	Европейски парламент

ЕПВ	Европейско патентно ведомство
ЕПИ	Европейски паричен институт
ЕПО	Европейска патентна организация
ЕПС	Европейска парична система
ЕПСО	Европейска политика за сигурност и отбрана
„Еразъм“	програма на Европейската общност за мобилност на студентите
ЕС	Европейски съюз
ЕСВД	Европейска служба за външна дейност
ЕСФ	Европейски социален фонд
ЕСЦБ	Европейска система на централните банки
ЕФГЗ	Европейски фонд за гарантиране на земеделието
ЕФО	Европейска фондация за обучение
ЕФПГ	Европейски фонд за приспособяване към глобализацията
ЕФР	Европейски фонд за развитие
ЕФРР	Европейски фонда за регионално развитие
ЕЦБ	Европейска централна банка
ЕЦМНН	Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании
ЕЦМРК	Европейски център за мониторинг на расизма и ксенофобията

З

ЗГУ	защитено географско указание
ЗЕС	Западноевропейски съюз
ЗНП	защитено наименование за произход

И

ИЕСИС	Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността
ИКЕ	Икономическа комисия за Европа (ООН)
ИПС	Икономически и паричен съюз
ИТ	информационни технологии

К

КН	Комбинирана номенклатура
Кодест	Комитет за европейско научно-техническо развитие
КОПЕК	Съвместен комитет за равни възможности на жените и мъжете
Корепер	Комитет на постоянните представители
КССЕ	Конференция за сигурност и сътрудничество в Европа (сега ОССЕ)

Л

„Леонардо да Винчи“	програма за професионално образование и обучение
ЛИДЕР	връзки между дейностите за развитие на икономиката на селските райони
„Лингва“	програма за популяризиране на езиковото обучение

М

МААЕ	Международна агенция за атомна енергия (ООН)
МАЕ	Международна агенция по енергетика (ОИСР)

МБВР	Международна банка за възстановяване и развитие (Световна банка) (ООН)
МВФ	Международен валутен фонд (ООН)
МЕДИА	програма за действие за насърчаване на развитието на аудио-визуалната индустрия
Меркосур	Южноамерикански общ пазар
МПК	Междуправителствена конференция
МКРБМ	Международна комисия за риболова в Балтийско море
МКЧК	Международен комитет на Червения кръст
ММО	Международна морска организация
МОК	механизъм на обменните курсове
МОТ	Международна организация на труда
МС	Международен съд
МСП	малки и средни предприятия
МФК	Международна финансова корпорация (ООН)
МФЧК/ЧП	Международна федерация на Червения кръст и Червения полумесец

Н

НАМСА	Агенция за поддържка и снабдяване на НАТО
НАСА	Национално управление по въздухоплаване и изследване на космическото пространство (САЩ)
НАТО	Организация на Североатлантическия договор
НАФТА	Североамериканско споразумение за свободна търговия
НПО	неправителствена организация

О

ОАД	Организация на американските държави
ОАЕ	Организация за африканско единство (заменена от АС)
ОАПЕК	Организация на арабските страни — износителки на петрол
ОВ	*Официален вестник на Европейския съюз* (до 1 февруари 2003 г: *Официален вестник на Европейските общности*)
ОВППС	обща външна политика и политика на сигурност
ОД	отвъдморски департамент
ОДУ	общ допустим улов
ОЕРЕС	Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения
ОИСР	Организация за икономическо сътрудничество и развитие
ОМТ	обща митническа тарифа
ОНД	Общност на независимите държави
ООН	Организация на обединените нации
ООП	Организация за освобождение на Палестина
ОПЕК	Организация на страните — износителки на петрол
ОПОР	обща политика в областта на рибарството
ОСП	обща селскостопанска политика
ОССЕ	Организация за сигурност и сътрудничество в Европа (заменила КССЕ от 1 януари 1995 г.)
ОСТ	отвъдморски страни и територии
ОСЦА	Организация на страните от Централна Америка
ОТ	отвъдморска територия

П

ПВЦ	поливинил хлорид

С

СААРК	Южноазиатска асоциация за регионално сътрудничество
САДС	Общност за развитие на страните от Южна Африка
СЕГ	спонгиформна енцефалопатия при говедата
СЕПТ	Европейска конференция на пощенските и телекомуникационните администрации
СЗО	Световна здравна организация
СЗСИ	система за земеделска счетоводна информация
СИВ	Съвет за икономическа взаимопомощ
СИЦ	Съвместен изследователски център
СПИН	синдром на придобитата имунна недостатъчност
СТО	Световна търговска организация
СЦИЕ	Страни от Централна и Източна Европа

Т

ТАРИК	Интергрирана тарифа на Европейската общност

У

Уницеф	Фонд за децата на Организацията на обединените нации

Ф

ФАО	Организация на ООН по прехрана и земеделие
ФАР	програма за подпомагане на страните от Централна и Източна Европа
ФЕОГА	Европейски фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието
ФИОР	Финансов инструмент за ориентиране на рибарството

Х

ХИВ	вирус, причиняващ имунна недостатъчност у човека
ХС	Хармонизирана система

Ц

ЦЕРН	Европейска организация за ядрени изследвания

Ш

ШИС	Шенгенска информационна система

Ю

Юнеско	Организация на обединените нации за образование, наука и култура

A

ACER	Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия
AEC	Atomic Energy Commission (USA)
AG	DE: *Aktiengesellschaft*
ASBL	FR: *association sans but lucratif* (сдружение с нестопанска цел)

B

BC-NET	Електронна мрежа за бизнес сътрудничество
BEUC	Европейско бюро на съюзите на потребителите
Bridge	биотехнологични изследвания за иновация, развитие и растеж в Европа
BRITE	фундаментални изследвания в областта на промишлените технологии в Европа
BRITE-EURAM	фундаментални изследвания за нови технологии в Европа — Европейски изследвания за високотехнологични материали

C

Chafea	Изпълнителна агенция за потребителите, здравеопазването и храните
Cedefop	Европейски център за развитие на професионалното обучение
CELEX	междуинституционална компютризирана база данни на законодателството на Общността (*Communitatis Europaeae Lex*) (заменена от EUR-Lex)
CEPOL	Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането
CFCA	(вж. EFCA)
CINEA	Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда
CITES	Конвенция по международната търговия със застрашени видове от дивата фауна и флора
CORDIS	информационна служба на Общността за научноизследователска и развойна дейност
COST	европейско сътрудничество в областта на науката и технологиите
CPVO	Служба на Общността за сортовете растения
CREST	Комитет за научно-технически изследвания

D

DECT	европейски безжични цифрови телекомуникации
DIN	DE: *Deutsche Industrie Norm*
DOSES	развитие на експертни статистически системи
DOSIS	развитие на статистически информационни служби
DRIVE	специфична пътна инфраструктура за безопасност на превозните средства в Европа

E

EACEA	Изпълнителна агенция за образование, аудиовизия и култура
EACI	(вж. EASME)
EAHC	(вж. Chafea)
EAS	(вж. EUSA)
EASME	Изпълнителна агенция за малките и средните предприятия
EASO	Европейска служба за подкрепа в областта на убежището
ECDC	Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (съкращението е еднакво за всички езици; да не се използва ЕЦПКВ)
ECHA	Европейска агенция по химикали
ECHO	генерална дирекция „Европейска гражданска защита и европейски операции за хуманитарна помощ“ (ECHO)
Eclair	европейско сътрудничество за свързване на дейността на икономиката и селското стопанство посредством научни изследвания
Ecosoc	Икономически и социален съвет (ООН)
EDA	Европейска агенция по отбрана
EFCA	Европейска агенция за контрол на рибарството (до 31 декември 2011 г.: Агенция на Общността за контрол на рибарството)
EFMA	Европейска асоциация на производителите на изкуствени торове

EIOPA	Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване
Eismea	Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП
EIT	Европейски институт за иновации и технологии
ELISA	Европейска териториална информационна система за селско стопанство и околна среда
EMA	Европейска агенция по лекарствата
EMCDDA	(вж. ЕЦМНН)
EMSA	(вж. ЕАМБ)
ENEL	IT: Ente nazionale energia elettrica
ENISA	Агенция на Европейския съюз за киберсигурност
EOTC	Европейска организация за изпитване и сертификация
EPSO	Европейска служба за подбор на персонал
ERA	Европейска железопътна агенция
ERCEA	Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет
ERMES	Европейска система за радиопредаване на съобщения
ESMA	Европейски орган за ценни книжа и пазари
Esprit	Европейска стратегическа програма за изследвания и развитие на информационните технологии
ETF	Европейска фондация за обучение
EUIPO	Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (заменил OHIM)
ETSI	Европейски институт за телекомуникационни стандарти
eu-LISA	Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие
EU-OSHA	Европейска агенция за безопасност и здраве при работа
EUR	евро (вж. също точка 7.3.1)
EURES	Европейски служби по заетостта
EURET	европейски изследвания в областта на транспорта
EUR-Lex	уебсайт, осигуряващ достъп до правото на Европейския съюз
Eurofound	Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд
Euronet-DIANE	Европейска мрежа за директен достъп до информация
EUSA	Европейско училище по администрация
EUSC	(вж. Satcen)

F

FIDE	Международна федерация по европейско право
FRA	Агенция на Европейския съюз за основните права
Frontex	Европейска агенция за гранична и брегова охрана

G

GFCM	Обща комисия по рибарство за Средиземноморието
GmbH	DE: *Gesellschaft mit beschränkter Haftung*
GSA	Европейска агенция за ГНСС (съкращението е еднакво за всички езици)
GSM	глобална система за мобилна комуникация

H

HDTV	телевизия с висока разделителна способност

I

IATA	Международна асоциация за въздушен транспорт
ICAO	Международна асоциация за гражданска авиация
ICCAT	Международна комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан
IDCP	Международна програма за опазване на делфините
IMCO	Междуправителствената морска консултативна организация
IOTC	Комисия по рибата тон в Индийския океан
ISBN	международен стандартен номер на книга
ISDN	цифрова мрежа на интегрирани услуги
ISO	Международна организация по стандартизация
ISSN	международен стандартен номер на продължаващи издания
ITER	международен термоядрен експериментален реактор
IUCN	Международен съюз за опазване на природата и природните ресурси

J

JRC	Съвместен изследователски център (EN: Joint Research Centre) (съкращението е еднакво за всички езици)

L

Licross	Лига на международните организации на Червения кръст
LIFE	финансов инструмент в областта на околната среда

M

MARS	проект за дистанционно наблюдение на селското стопанство
Matthaeus	програма за професионално обучение на митнически служители
MISEP	съвместна информационна система по политиките на заетостта в държавите членки

N

NAFO	Организация за рибарство в североизточната част на Атлантическия океан
NASCO	Организация за опазване на сьомгата в североизточната част на Атлантическия океан
NEA	Агенция за ядрена енергия (OECD)
NEAFC	Комисия за рибарство в североизточната част на Атлантическия океан
NUTS	Номенклатура за териториалните статистически единици (Евростат) (NUTS 1, 2 и т.н.)

O

OHIM	Служба за хармонизация във вътрешния пазар (марки и дизайни) (заменена от EUIPO)
OP	Служба за публикации
OSHA	(вж. EU-OSHA)

P

PACE	програма за подобряване на ефективността при потребление на електроенергия
PINC	примерна ядрена програма на Общността
PSTN	каналнокомутируеми телефонни обществени мрежи

R

RACE	програма за изследвания и развитие в областта на напредналите комуникационни технологии в Европа

Raphael	програма в областта на културното наследство
REA	Изпълнителна агенция за научни изследвания
REACH	регистрация, оценка, разрешаване и ограничаване на химикали
Reitox	Европейска информационна мрежа за наркотици и наркомании

S

Satcen	Сателитен център на Европейския съюз
SAFE	програма за подобряване на безопасността, хигиената и здравето на работното място, и по-специално в малките и средните предприятия
SARL	FR: *société à responsabilité limitée*
SEAFO	Организация за риболова в Югоизточния Атлантически океан
SICAV	FR: *société d'investissement à capital variable*
SOLAS	Международна конвенция за безопасност на човешкия живот на море
SpA	IT: *società per azioni*
SPRL	FR: *société de personnes à responsabilité limitée*
SWIFT	Дружество за световни междубанкови финансови трансфери

T

TEN	трансевропейски мрежи
TGV	високоскоростен влак (FR: *train à grande vitesse*)
TRACES	интегрирана компютризирана ветеринарна система

U

UCLAF	Звено за координирана превенция на измамите

Приложение A5 Списък на страните, териториите и паричните единици

Настоящият списък не отразява официалната позиция на европейските институции по отношение на правния статут или политиката на упоменатите субекти. Става въпрос за съгласувана версия на често различаващи се списъци и практики.

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Австралия	Австралийски съюз	**AU**	Канбера	австралиец/ австралийка	австралийски	австралийски долар	**AUD**	цент
Австрия	Република Австрия	**AT**	Виена	австриец/ австрийка	австрийски	евро	**EUR**	цент
Азербайджан	Република Азербайджан	**AZ**	Баку	азербайджанец/ азербайджанка	азербайджански	азербайджански манат	**AZN**	кепик
Албания	Република Албания	**AL**	Тирана	албанец/ албанка	албански	лек	**ALL**	[чиндарка]
Алжир	Алжирска народнодемократична република	**DZ**	Алжир	алжирец/ алжирка	алжирски	алжирски динар	**DZD**	сантим
Американска Самоа (5)	*Американска Самоа*	***AS***	*Паго Паго* (6)	*жител/жителка на Американска Самоа*	*от Американска Самоа*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Американски Вирджински острови (7)	*Американски Вирджински острови*	***VI***	*Шарлот Амали*	*жител/жителка на Американски Вирджински острови*	*от Американски Вирджински острови*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Ангила (8)	*Ангила*	***AI***	*Вали*	*жител/жителка на Ангила*	*ангилски*	*източнокарибски долар*	***XCD***	*цент*
Англо-нормандски острови: вж. Гърнзи и Джърси								
Ангола	Република Ангола	**AO**	Луанда	анголец/ анголка	анголски	кванза	**AOA**	сентимо
Андора	Княжество Андора	**AD**	Андора ла Веля	андорец/ андорка	андорски	евро	**EUR**	цент
Антарктика	*Антарктика*	***AQ***	—	—	*антарктически*	—	**—**	—
Антигуа и Барбуда	Антигуа и Барбуда	**AG**	Сейнт Джонс	гражданин/гражданка на Антигуа и Барбуда	от Антигуа и Барбуда	източнокарибски долар	**XCD**	цент

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Аржентина	Република Аржентина	**AR**	Буенос Айрес	аржентинец/ аржентинка	аржентински	аржентинско песо	**ARS**	сентаво
Армения	Република Армения	**AM**	Ереван	арменец/ арменка	арменски	драм	**AMD**	лума
Аруба (9)	*Аруба*	***AW***	*Оранестад*	*жител/жителка на Аруба*	*арубски*	*арубски флорин*	***AWG***	*цент*
Афганистан	Ислямска република Афганистан	**AF**	Кабул	афганистанец/ афганистанка	афганистански	афган	**AFN**	пул
Бангладеш	Народна република Бангладеш	**BD**	Дака	бангладешец/ бангладешка	бангладешки	така	**BDT**	пойша
Барбадос	Барбадос	**BB**	Бриджтаун	гражданин/гражданка на Барбадос	барбадоски	барбадоски долар	**BBD**	цент
Бахамски острови	Бахамски съюз	**BS**	Насау	бахамец/ бахамка	бахамски	бахамски долар	**BSD**	цент
Бахрейн	Кралство Бахрейн	**BH**	Манама	бахрейнец/ бахрейнка	бахрейнски	бахрейнски динар	**BHD**	филс
Беларус	Република Беларус	**BY**	Минск	беларусин/ беларуска	беларуски	беларуска рубла	**BYN**	копейка
Белгия	Кралство Белгия	**BE**	Брюксел	белгиец/ белгийка	белгийски	евро	**EUR**	цент
Белиз	Белиз	**BZ**	Белмопан	гражданин/гражданка на Белиз	белизки	белизки долар	**BZD**	цент
Бенин	Република Бенин	**BJ**	Порто Ново (10)	бенинец/ бенинка	бенински	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Бермудски острови (11)	*Бермудски острови*	***BM***	*Хамилтън*	*жител/жителка на Бермудските острови*	*бермудски*	*бермудски долар*	***BMD***	*цент*
бивша югославска република Македония: вж. Северна Македония								
Бирма: вж. Мианмар/Бирма								
Боливия	Многонационална държава Боливия	**BO**	Сукре (12)	боливиец/ боливийка	боливийски	боливиано	**BOB**	сентаво
Босна и Херцеговина	Босна и Херцеговина	**BA**	Сараево	гражданин/гражданка на Босна и Херцеговина	от Босна и Херцеговина	конвертируема марка	**BAM**	фенинг

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Ботсуана	Република Ботсуана	**BW**	Габороне	ботсуанец/ ботсуанка	ботсуански	пула	**BWT**	тебе
Бразилия	Федеративна република Бразилия	**BR**	Бразилия	бразилец/ бразилка	бразилски	реал	**BRL**	сентаво
Британски територии в Индийския океан (13)	*Британски територии в Индийския океан*	***IO***	—	—	*от Британските територии в Индийския океан*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Бруней	Бруней Даруссалам	**BN**	Бандар Сери Бегаван	брунеец/ брунейка	брунейски	брунейски долар	**BND**	цент
Буве, вж. Остров Буве								
Буркина Фасо	Буркина Фасо	**BF**	Уагадугу	гражданин/гражданка на Буркина Фасо	от Буркина Фасо	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Бурунди	Република Бурунди	**BI**	Гитега (14)	бурундец/ бурундка	бурундски	бурундски франк	**BIF**	сантим
Бутан	Кралство Бутан	**BT**	Тхимпху	бутанец/ бутанка	бутански	нгултрум	**BTN**	четрум
							INR	пайса
България	Република България	**BG**	София	българин/ българка	български	лев	**BGN**	стотинка
Вануату	Република Вануату	**VU**	Порт Вила	гражданин/гражданка на Вануату	вануатски	вату	**VUV**	—
Ватикан: вж. Светия престол								
Венесуела	Боливарска република Венесуела	**VE**	Каракас	венесуелец/ венесуелка	венесуелски	суверенен боливар	**VES** (15)	сентимо
Виетнам	Социалистическа република Виетнам	**VN**	Ханой	виетнамец/ виетнамка	виетнамски	донг	**VND**	[хао (10)] [ксу (100)]
Британски Вирджински острови (16)	*Британски Вирджински острови*	***VG***	*Роуд Таун*	*жител/жителка на Британски Вирджински острови*	*от Британски Вирджински острови*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Габон	Република Габон	**GA**	Либервил	габонец/ габонка	габонски	CFA франк (BEAC)	**XAF**	сантим
Гамбия	Република Гамбия	**GM**	Банджул	гамбиец/ гамбийка	гамбийски	даласи	**GMD**	бутут

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Гана	Република Гана	**GH**	Акра	ганаец/ ганайка	ганайски	ганайско седи	**GHS**	песев
Гвиана	Кооперативна република Гвиана	**GY**	Джорджтаун	гвианец/ гвианка	гвиански	гвиански долар	**GYD**	цент
Гваделупа (17)	*Гваделупа*	***GP***	*Бас Тер*	*гваделупец/ гваделупка*	*гваделупски*	*евро*	***EUR***	*цент*
Гватемала	Република Гватемала	**GT**	Гватемала	гватемалец/ гватемалка	гватемалски	кетцал	**GTQ**	сентаво
Гвинея	Република Гвинея	**GN**	Конакри	гвинеец/ гвинейка	гвинейски	гвинейски франк	**GNF**	—
Гвинея Бисау	Република Гвинея Бисау	**GW**	Бисау	гражданин/гражданка на Гвинея Бисау	от Гвинея Бисау	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Германия	Федерална република Германия	**DE**	Берлин	германец/ германка	германски	евро	**EUR**	цент
Гибралтар (18)	*Гибралтар*	***GI***	*Гибралтар*	*гибралтарец/ гибралтарка*	*гибралтарски*	*гибралтарска лира*	***GIP***	*пенс*
Гренада	Гренада	**GD**	Сейнт Джордж	гренадец/ гренадка	гренадски	източнокарибски долар	**XCD**	цент
Гренландия (19)	*Гренландия*	***GL***	*Нуук*	*гренландец/ гренландка*	*гренландски*	*датска крона*	***DKK***	*йоре*
Грузия	Грузия	**GE**	Тбилиси	грузинец/ грузинка	грузински	лари	**GEL**	тетра
Гуам (20)	*Гуам*	***GU***	*Агана*	*жител/жителка на Гуам*	*гуамски*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Гърнзи (21)	Департамент Гърнзи	**GG**	Сейнт Пиер Порт	жител/жителка на Гърнзи	от Гърнзи	лира на Гърнзи (22)	**GGP** (22)	пенс
							GBP	пенс
Гърция	Република Гърция	**EL**	Атина	грък/ гъркиня	гръцки	евро	**EUR**	цент
Дания	Кралство Дания	**DK**	Копенхаген	датчанин/ датчанка	датски	датска крона	**DKK**	йоре
Демократична република Конго (23)	Демократична република Конго	**CD**	Киншаса	гражданин/гражданка на Демократична република Конго (24)	от Демократична република Конго (24)	конгоански франк	**CDF**	сантим

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Джибути	Република Джибути	**DJ**	Джибути	гражданин/гражданка на Джибути	джибутски	джибутски франк	**DJF**	—
Джърси (25)	Департамент Джърси	**JE**	Сейнт Хелиър	жител/жителка на Джърси	от Джърси	лира на Джърси (26)	**JEP** (26)	пенс
							GBP	пенс
Доминика	Доминикански съюз	**DM**	Розо	гражданин/гражданка на Доминика	от Доминика	източнокарибски долар	**XCD**	цент
Доминиканска република	Доминиканска република	**DO**	Санто Доминго	доминиканец/ доминиканка	доминикански	доминиканско песо	**DOP**	сентаво
Египет	Арабска република Египет	**EG**	Кайро	египтянин/ египтянка	египетски	египетска лира	**EGP**	пиастър
Ел Салвадор	Република Ел Салвадор	**SV**	Сан Салвадор	салвадорец/ салвадорка	салвадорски	салвадорски колон (27)	**SVC**	сентаво
							USD	цент
Еквадор	Република Еквадор	**EC**	Кито	еквадорец/ еквадорка	еквадорски	щатски долар	**USD**	цент
Екваториална Гвинея	Република Екваториална Гвинея	**GQ**	Малабо	гражданин/гражданка на Екваториална Гвинея	от Екваториална Гвинея	CFA франк (BEAC)	**XAF**	сантим
Еритрея	Държавата Еритрея	**ER**	Асмара	еритреец/ еритрейка	еритрейски	накфа	**ERN**	цент
Есватини	Кралство Есватини	**SZ**	Мбабане	гражданин/гражданка на Есватини	от Есватини	лилангени, мн.: емалангени	**SZL**	цент
Естония	Република Естония	**EE**	Талин	естонец/ естонка	естонски	евро	**EUR**	цент
Етиопия	Федерална демократична република Етиопия	**ET**	Адис Абеба	етиопец/ етиопка	етиопски	бир	**ETB**	цент
Замбия	Република Замбия	**ZM**	Лусака	замбиец/ замбийка	замбийски	замбийска куача	**ZMW**	нгве
Западна Сахара (28)	*Западна Сахара*	***EH***	*Ал Аюн*	*жител/жителка на Западна Сахара*	*западносахарски*	*мароканско дирхам*	***MAD***	*сантим*
Зимбабве	Република Зимбабве	**ZW**	Хараре	зимбабвиец/ зимбабвийка	зимбабвийски	зимбабвийско злато	**ZWG**	цент

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Израел	Държавата Израел	**IL**	(29)	израелец/ израелка	израелски	шекел	**ILS**	агора
Източен Тимор	Демократична република Източен Тимор	**TL**	Дили	гражданин/гражданка на Източен Тимор	източнотиморски	щатски долар	**USD**	цент
Индия	Република Индия	**IN**	Делхи	индиец/ индийка	индийски	индийска рупия	**INR**	пайса
Индонезия	Република Индонезия	**ID**	Джакарта	индонезиец/ индонезийка	индонезийски	индонезийска рупия	**IDR**	сен
Ирак	Република Ирак	**IQ**	Багдад	иракчанин/ иракчанка	иракски	иракски динар	**IQD**	филс
Иран	Ислямска република Иран	**IR**	Техеран	иранец/ иранка	ирански	ирански риал	**IRR**	[динар] (30)
Ирландия	Ирландия (31)	**IE**	Дъблин	ирландец/ ирландка	ирландски	евро	**EUR**	цент
Исландия	Исландия (32)	**IS**	Рейкявик	исландец/ исландка	исландски	исландска крона	**ISK**	—
Испания	Кралство Испания	**ES**	Мадрид	испанец/ испанка	испански	евро	**EUR**	цент
Италия	Италианска република	**IT**	Рим	италианец/ италианка	италиански	евро	**EUR**	цент
Йемен	Република Йемен	**YE**	Сана	йеменец/ йеменка	йеменски	йеменски риал	**YER**	филс
Йордания	Хашемитско кралство Йордания	**JO**	Аман	йорданец/ йорданка	йордански	йордански динар	**JOD**	кирш (100) [филс (1 000)]
Кабо Верде	Република Кабо Верде	**CV**	Прая	гражданин/гражданка на Кабо Верде	от Кабо Верде	ескудо на Кабо Верде	**CVE**	сентаво
Казахстан	Република Казахстан	**KZ**	Астана	казахстанец/ казахстанка	казахстански	тенге	**KZT**	тийн
Кайманови острови (33)	*Кайманови острови*	***KY***	*Джордж Таун*	*жител/жителка на Каймановите острови*	*от Каймановите острови*	*долар на Каймановите острови*	***KYD***	*цент*

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Камбоджа	Кралство Камбоджа	**KH**	Пном Пен	камбоджанец/ камбоджанка	камбоджански	риел	**KHR**	[как (10)] [сен (100)]
Камерун	Република Камерун	**CM**	Яунде	камерунец/ камерунка	камерунски	CFA франк (BEAC)	**XAF**	сантим
Канада	Канада	**CA**	Отава	канадец/ канадка	канадски	канадски долар	**CAD**	цент
Катар	Държавата Катар	**QA**	Доха	катарец/ катарка	катарски	катарски риал	**QAR**	дирхам
Кения	Република Кения	**KE**	Найроби	кениец/ кенийка	кенийски	кенийски шилинг	**KES**	цент
Кипър	Република Кипър	**CY**	Никозия	кипърец/ кипърка	кипърски	евро	**EUR**	цент
Киргизстан	Киргизка република	**KG**	Бишкек	киргизец/ киргизка	киргизки	сом	**KGS**	тийн
Кирибати	Република Кирибати	**KI**	Тарауа	гражданин/гражданка на Кирибати	от Кирибати	австралийски долар	**AUD**	цент
Китай	Китайска народна република	**CN**	Пекин	китаец/ китайка	китайски	юан	**CNY**	яо (10) фен (100)
Клипертон (34)	*Остров Клипертон*	***CP*** (35)	—	—	*клипертонски*	—	**—**	—
Кокосови острови (36)	*Територия Кокосови острови*	***CC***	*Уест Айлънд*	*жител/жителка на Кокосовите острови*	*от Кокосовите острови*	*австралийски долар*	***AUD***	*цент*
Колумбия	Република Колумбия	**CO**	Богота	колумбиец/ колумбийка	колумбийски	колумбийско песо	**COP**	сентаво
Коморски острови	Съюз на Коморските острови	**KM**	Морони	гражданин/гражданка на Коморските острови	коморски	коморски франк	**KMF**	—
Конго: вж. Демократична република Конго								
Конго (37)	Република Конго	**CG**	Бразавил	конгоанец/ конгоанка	конгоански	CFA франк (BEAC)	**XAF**	сантим
Корея: вж. Северна Корея/ Южна Корея								
Коста Рика	Република Коста Рика	**CR**	Сан Хосе	костариканец/ костариканка	костарикански	костарикански колон	**CRC**	сентимо

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Кот д'Ивоар	Република Кот д'Ивоар	**CI**	Ямусукро (38)	гражданин/гражданка на Кот д'Ивоар	от Кот д'Ивоар	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Куба	Република Куба	**CU**	Хавана	кубинец/ кубинка	кубински	кубинско песо	**CUP**	сентаво
Кувейт	Държавата Кувейт	**KW**	Кувейт	кувейтец/ кувейтка	кувейтски	кувейтски динар	**KWD**	филс
Кук: вж. Острови Кук								
Кюрасао	*Кюрасао*	***CW***	*Вилемстад*	*жител/жителка на Кюрасао*	*от Кюрасао*	*карибски гулден*	***XCG***	*цент*
Лаос	Лаоска народнодемократична република	**LA**	Виентян	лаосец/ лаоска	лаоски	кип	**LAK**	[ат]
Латвия	Република Латвия	**LV**	Рига	латвиец/ латвийка	латвийски	евро	**EUR**	цент
Лесото	Кралство Лесото	**LS**	Масеру	гражданин/гражданка на Лесото	от Лесото	лоти, мн.: малоти	**LSL**	сенте, мн.: лисенте
							ZAR	цент
Либерия	Република Либерия	**LR**	Монровия	либериец/ либерийка	либерийски	либерийски долар	**LRD**	цент
Либия	Държавата Либия	**LY**	Триполи	либиец/ либийка	либийски	либийски динар	**LYD**	дирхам
Ливан	Република Ливан	**LB**	Бейрут	ливанец/ ливанка	ливански	ливанска лира	**LBP**	[пиастър]
Литва	Република Литва	**LT**	Вилнюс	литовец/ литовка	литовски	евро	**EUR**	цент
Лихтенщайн	Княжество Лихтенщайн	**LI**	Вадуц	лихтенщайнец/ лихтенщайнка	лихтенщайнски	швейцарски франк	**CHF**	сантим
Люксембург	Велико херцогство Люксембург	**LU**	Люксембург	люксембургчанин/ люксембургчанка	люксембургски	евро	**EUR**	цент
Мавритания	Ислямска република Мавритания	**MR**	Нуакшот	мавританец/ мавританка	мавритански	угия	**MRU**	кхум
Мавриций	Република Мавриций	**MU**	Порт Луис	гражданин/гражданка на Мавриций	маврицийски	маврицийска рупия	**MUR**	цент

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Мадагаскар	Република Мадагаскар	**MG**	Антананариво	мадагаскарец/ мадагаскарка	мадагаскарски	ариари	**MGA**	ираимбиланя
Майот (39)	*Майот*	***YT***	*Мамудзу*	*жител/жителка на Майот*	*от Майот*	*евро*	***EUR***	*цент*
Макао (40)	*Специален административен район на Китайската народна република Макао* (41)	***MO***	*Макао* (42)	*жител/жителка на Макао*	*от Макао*	*патака*	***MOP***	*аво*
Македония: вж. Северна Македония								
Малави	Република Малави	**MW**	Лилонгуе	малавиец/ малавийка	малавийски	малавийска куача	**MWK**	тамбала
Малайзия	Малайзия	**MY**	Куала Лумпур (43)	малайзиец/ малайзийка	малайзийски	рингит	**MYR**	сен
Малдивски острови	Република Малдиви	**MV**	Мале	малдивец/ малдивка	малдивски	руфия	**MVR**	лаар
Мали	Република Мали	**ML**	Бамако	малиец/ малийка	малийски	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Малки отдалечени острови на Съединените щати (44)	*Малки отдалечени острови на Съединените щати*	***UM***	—	—	*от Малките отдалечени острови на Съединените щати*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Малта	Република Малта	**MT**	Валета	малтиец/ малтийка	малтийски	евро	**MTL**	цент
Мароко	Кралство Мароко	**MA**	Рабат	мароканец/ мароканка	марокански	мароканско дирхам	**MAD**	сантим
Мартиника (45)	*Мартиника*	***MQ***	*Фор дьо Франс*	*мартиниканец/ мартиниканка*	*мартиникански*	*евро*	***EUR***	*цент*
Маршалови острови	Република Маршалови острови	**MH**	Маджуро	гражданин/гражданка на Маршаловите острови	от Маршаловите острови	щатски долар	**USD**	цент
Мексико	Мексикански съединени щати	**MX**	Мексико	мексиканец/ мексиканка	мексикански	мексиканско песо	**MXN**	сентаво

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Мианмар/Бирма	Мианмар/Бирма (46)	**MM**	Найпидо	гражданин/гражданка на Мианмар/Бирма	от Мианмар/ Бирма	киат	**MMK**	пия
Микронезия	Федеративни щати Микронезия	**FM**	Паликир	микронезиец/ микронезийка	микронезийски	щатски долар	**USD**	цент
Мозамбик	Република Мозамбик	**MZ**	Мапуту	гражданин/гражданка на Мозамбик	мозамбикски	метикал, мн.: метикаис	**MZN**	сентаво
Молдова	Република Молдова	**MD**	Кишинеу	молдовец/ молдовка	молдовски	молдовска лея	**MDL**	бан
Монако	Княжество Монако	**MC**	Монако	гражданин/гражданка на Монако	монакски	евро	**EUR**	цент
Монголия	Монголия	**MN**	Улан Батор	монголец/ монголка	монголски	тугрик	**MNT**	монго
Монтсерат (47)	*Монтсерат*	***MS***	*Плимут* (48)	*жител/жителка на Монтсерат*	*от Монтсерат*	*източнокарибски долар*	***XCD***	*цент*
Намибия	Република Намибия	**NA**	Уиндхоек	намибиец/ намибийка	намибийски	намибийски долар	**NAD**	цент
							ZAR	цент
Науру	Република Науру	**NR**	Ярен	гражданин/гражданка на Науру	от Науру	австралийски долар	**AUD**	цент
Непал	Непал	**NP**	Катманду	непалец/ непалка	непалски	непалска рупия	**NPR**	пайса
Нигер	Република Нигер	**NE**	Ниамей	нигерец/ нигерка	нигерски	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Нигерия	Федерална република Нигерия	**NG**	Абуджа	нигериец/ нигерийка	нигерийски	найра	**NGN**	кобо
Нидерландия (49)	Кралство Нидерландия	**NL**	Амстердам (50)	нидерландец/ нидерландка	нидерландски	евро	**EUR**	цент
Никарагуа	Република Никарагуа	**NI**	Манагуа	никарагуанец/ никарагуанка	никарагуански	златна кордоба	**NIO**	сентаво
Ниуе (51)	Ниуе	**NU**	Алофи	жител/жителка на Ниуе	от Ниуе	новозеландски долар	**NZD**	цент
Нова Зеландия	Нова Зеландия	**NZ**	Уелингтън	новозеландец/ новозеландка	новозеландски	новозеландски долар	**NZD**	цент

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Нова Каледония (52)	*Нова Каледония*	***NC***	*Нумея*	*жител/жителка на Нова Каледония*	*от Нова Каледония*	*CFP франк*	***XPF***	*сантим*
Норвегия	Кралство Норвегия	**NO**	Осло	норвежец/ норвежка	норвежки	норвежка крона	**NOK**	йоре
Норфолк: вж. Остров Норфолк								
Обединени арабски емирства	Обединени арабски емирства	**AE**	Абу Даби	гражданин/гражданка на Обединените арабски емирства	от Обединените арабски емирства	дирхам на ОАЕ	**AED**	филс
Обединено кралство (53)	Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия	**UK**	Лондон	британец/ британка	британски; от Обединеното кралство	британска лира	**GBP**	пенс
Остров Буве (54)	*Остров Буве*	***BV***	—	—	*от остров Буве*	—	**—**	—
Остров Ман (55)	Остров Ман	**IM**	Дъглас	жител/жителка на остров Ман	от остров Ман	лира на остров Ман (56)	**IMP** (56)	пенс
							GBP	пенс
Остров Норфолк (57)	*Територия остров Норфолк*	***NF***	*Кингстън*	*жител/жителка на остров Норфолк*	*от остров Норфолк*	*австралийски долар*	***AUD***	*цент*
Остров Рождество (58)	*Територия остров Рождество*	***CX***	*Флаинг Фиш Коув*	*жител/жителка на остров Рождество*	*от остров Рождество*	*австралийски долар*	***AUD***	*цент*
Острови Кук (59)	Острови Кук	**CK**	Аваруа	гражданин/гражданка на островите Кук	от островите Кук	новозеландски долар	**NZD**	цент
Острови Оланд (60)	Острови Оланд	**AX**	Мариехамн	гражданин/гражданка на островите Оланд	от островите Оланд	евро	**EUR**	цент
Острови Питкерн (61)	*Острови Питкерн*	***PN***	*Адамстаун*	*жител/жителка на островите Питкерн*	*от островите Питкерн*	*новозеландски долар*	***NZD***	*цент*
Оман	Султанат Оман	**OM**	Маскат	гражданин/гражданка на Оман	омански	омански риал	**OMR**	байза
Пакистан	Ислямска република Пакистан	**PK**	Исламабад	пакистанец/ пакистанка	пакистански	пакистанска рупия	**PKR**	пайса
Палау	Република Палау	**PW**	Мелекеок	гражданин/гражданка на Палау	от Палау	щатски долар	**USD**	цент
Панама	Република Панама	**PA**	Панама	панамец/ панамка	панамски	балбоа	**PAB**	сентесимо

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
							USD	цент
Папуа-Нова Гвинея	Независима държава Папуа-Нова Гвинея	**PG**	Порт Морсби	гражданин/гражданка на Папуа-Нова Гвинея	от Папуа-Нова Гвинея	кина	**PGK**	тоа
Парагвай	Република Парагвай	**PY**	Асунсион	парагваец/ парагвайка	парагвайски	гуарани	**PYG**	сентимо
Перу	Република Перу	**PE**	Лима	перуанец/ перуанка	перуански	сол	**PEN**	сентимо
Питкерн: вж. Острови Питкерн								
Полша	Република Полша	**PL**	Варшава	поляк/ полякиня	полски	злота	**PLN**	грош
Португалия	Португалска република	**PT**	Лисабон	португалец/ португалка	португалски	евро	**EUR**	цент
Пуерто Рико (62)	*Пуерториканси съюз*	***PR***	*Сан Хуан*	*пуерториканец/ пуерториканка*	*пуерториканси*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Реюнион (63)	*Реюнион*	***RE***	*Сен Дьони*	*жител/жителка на Реюнион*	*от Реюнион*	*евро*	***EUR***	*цент*
Рождество: вж. Остров Рождество								
Руанда	Република Руанда	**RW**	Кигали	руандец/ руандка	руандски	руандски франк	**PWF**	сантим
Румъния	Румъния	**RO**	Букурещ	румънец/ румънка	румънски	румънска лея	**RON**	бан
Русия	Руска федерация	**RU**	Москва	руснак/ рускиня	руски	руска рубла	**RUB**	копейка
Самоа	Независима държава Самоа	**WS**	Апия	гражданин/гражданка на Самоа	от Самоа	тала	**WST**	сене
Сан Марино	Република Сан Марино	**SM**	Сан Марино	гражданин/гражданка на Сан Марино	санмарински	евро	**EUR**	цент
Сао Томе и Принсипи	Демократична република Сао Томе и Принсипи	**ST**	Сао Томе	гражданин/гражданка на Сао Томе и Принсипи	от Сао Томе и Принсипи	добра	**STN**	сентимо
Саудитска Арабия	Кралство Саудитска Арабия	**SA**	Рияд	гражданин/гражданка на Саудитска Арабия	саудитски	саудитски риал	**SAR**	халала

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Свазиленд: вж. Есватини								
Свалбард и Ян Майен (64)	*Свалбард и Ян Майен*	***SJ***	*Лонгийър (Свалбард), Олонкинбюен (Ян Майен)*	*жител/жителка на Свалбард, жител/жителка на Ян Майен*	*от Свалбард, от Ян Майен*	*норвежка крона*	***NOK***	*йоре*
Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня (65)	*Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня*	***SH***	*Джеймстаун*	*жител/жителка на Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня*	*от Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня*	*лира на Света Елена (Света Елена и Възнесение)*	***SHP***	*пенс*
							GBP	*пенс*
Светия престол/ град държава Ватикан (66)	Светия престол/град държава Ватикан	**VA**	—/Ватикан	гражданин/гражданка на Светия престол/Ватикана	от Светия престол/ Ватикана	евро	**EUR**	цент
Северна Корея	Корейска народнодемократична република	**KP**	Пхенян	севернокореец/ севернокорейка	севернокорейски	севернокорейски вон	**KPW**	чон
Северна Македония	Република Северна Македония	**MK**	Скопие	македонец/гражданин на Република Северна Македония (67)	на (от) Република Северна Македония, на (от) Северна Македония (68)	денар	**MKD**	ден
					македонски (68)			
Северни Мариански острови (69)	*Общност Северни Мариански острови*	***MP***	*Сайпан*	*жител/жителка на Северните Мариански острови*	*от Северните Мариански острови*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Сейнт Винсънт и Гренадини	Сейнт Винсънт и Гренадини	**VC**	Кингстаун	гражданин/гражданка на Сейнт Винсънт и Гренадини	от Сейнт Винсънт и Гренадини	източнокарибски долар	**XCD**	цент
Сейнт Китс и Невис	Федерация Сейнт Китс и Невис	**KN**	Бастер	гражданин/гражданка на Сейнт Китс и Невис	от Сейнт Китс и Невис	източнокарибски долар	**XCD**	цент
Сейнт Лусия	Сейнт Лусия	**LC**	Кастрийс	гражданин/гражданка на Сейнт Лусия	от Сейнт Лусия	източнокарибски долар	**XCD**	цент
Сейшелски острови	Република Сейшели	**SC**	Виктория	гражданин/гражданка на Сейшелските острови	сейшелски	сейшелска рупия	**SCR**	цент
Сен Бартелеми (70)	*Общност Сен Бартелеми*	***BL***	*Густавия*	*жител/жителка на Сен Бартелеми*	*от Сен Бартелеми*	*евро*	***EUR***	*цент*

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Сен Мартен (71)	*Общност Сен Мартен*	***MF***	*Мариго*	*жител/жителка на Сен Мартен*	*от Сен Мартен*	*евро*	***EUR***	*цент*
Сен Пиер и Микелон (72)	*Териториална общност Сен Пиер и Микелон*	***PM***	*Сен Пиер*	*жител/жителка на Сен Пиер и Микелон*	*от Сен Пиер и Микелон*	*евро*	***EUR***	*цент*
Сенегал	Република Сенегал	**SN**	Дакар	сенегалец/ сенегалка	сенегалски	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Сиера Леоне	Република Сиера Леоне	**SL**	Фритаун	гражданин/гражданка на Сиера Леоне	сиералеонски	леоне	**SLE**	цент
Сингапур	Република Сингапур	**SG**	Сингапур	сингапурец/ сингапурка	сингапурски	сингапурски долар	**SGD**	цент
Синт Мартен	*Синт Мартен*	***SX***	*Филипсбург*	*жител/жителка на Синт Мартен*	*от Синт Мартен*	*карибски гулден*	***XCG***	*цент*
Сирия	Сирийска арабска република	**SY**	Дамаск	сириец/ сирийка	сирийски	сирийска лира	**SYP**	пиастър
Словакия	Словашка република	**SK**	Братислава	словак/ словачка	словашки	евро	**EUR**	цент
Словения	Република Словения	**SI**	Любляна	словенец/ словенка	словенски	евро	**EUR**	цент
Соломонови острови	Соломонови острови	**SB**	Хониара	гражданин/гражданка на Соломоновите острови	от Соломоновите острови	долар на Соломоновите острови	**SBD**	цент
Сомалия	Федерална република Сомалия	**SO**	Могадишу	сомалиец/ сомалийка	сомалийски	сомалийски шилинг	**SOS**	цент
Судан	Република Судан	**SD**	Хартум	суданец/ суданка	суданski	суданска лира	**SDG**	пиастър
Суринам	Република Суринам	**SR**	Парамарибо	суринамец/ суринамка	суринамски	суринамски долар	**SRD**	цент
Съединени щати	Съединени американски щати	**US**	Вашингтон	американец/ американка	американски	щатски долар	**USD**	цент
Сърбия	Република Сърбия	**RS**	Белград	сърбин/ сръбкиня	сръбски	сръбски динар	**RSD**	пара
Таджикистан	Република Таджикистан	**TJ**	Душанбе	таджик/ таджичка	таджикски	сомони	**TJS**	дирам

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Тайван	Тайван (73)	**TW**	Тайпе	тайванец/ тайванка	тайвански	нов тайвански долар	**TWD**	фен
Тайланд	Кралство Тайланд	**TH**	Банкок	тайландец/ тайландка	тайландски	бат	**THB**	сатанг
Танзания	Обединена република Танзания	**TZ**	Додома (74)	танзаниец/ танзанийка	танзанийски	танзанийски шилинг	**TZS**	цент
Того	Тогоанска република	**TG**	Ломе	тогоанец/ тогоанка	тогоански	CFA франк (BCEAO)	**XOF**	сантим
Токелау (75)	*Токелау*	***TK***	(76)	*жител/жителка на Токелау*	*от Токелау*	*новозеландски долар*	***NZD***	*цент*
Тонга	Кралство Тонга	**TO**	Нукуалофа	гражданин/гражданка на Тонга	от Тонга	паянга	**TOP**	сенит
Тринидад и Тобаго	Република Тринидад и Тобаго	**TT**	Порт във Спейн	гражданин/гражданка на Тринидад и Тобаго	от Тринидад и Тобаго	долар на Тринидад и тобаго	**TTD**	цент
Тувалу	Тувалу	**TV**	Фунафути	гражданин/гражданка на Тувалу	от Тувалу	австралийски долар	**AUD**	цент
Тунис	Република Тунис	**TN**	Тунис	тунизиец/ тунизийка	тунизийски	тунизийски динар	**TND**	милим
Туркменистан	Туркменистан	**TM**	Ашхабад	туркмен/ туркменка	туркменски	туркмески манат	**TMT**	тенге
Турция	Република Турция	**TR**	Анкара	турчин/ туркиня	турски	турска лира	**TRY**	куруш
Търкс и Кайкос (77)	*Търкс и Кайкос*	***TC***	*Кокбърн таун*	*жител/жителка на Търкс и Кайкос*	*от Търкс и Кайкос*	*щатски долар*	***USD***	*цент*
Уганда	Република Уганда	**UG**	Кампала	угандец/ угандка	угандски	угандийски шилинг	**UGX**	цент
Узбекистан	Република Узбекистан	**UZ**	Ташкент	узбек/ узбечка	узбекски	сум	**UZS**	тийн
Украйна	Украйна	**UA**	Киев	украинец/ украинка	украински	гривня	**UAH**	копейка
Унгария	Унгария	**HU**	Будапеща	унгарец/ унгарка	унгарски	форинт	**HUF**	[филер]

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Уолис и Футуна (78)	*Територия Уолис и Футуна*	***WF***	*Мата Уту*	*жител/жителка на Уолис и Футуна*	*от Уолис и Футуна*	*CFP франк*	***XPF***	*сантим*
Уругвай	Източна република Уругвай	**UY**	Монтевидео	уругваец/ уругвайка	уругвайски	уругвайско песо	**UYU**	сентисимо
Фарьорски острови (79)	*Фарьорски острови*	***FO***	*Торсхавен*	*жител/жителка на Фарьорските острови*	*фарьорски*	*датска крона*	***DKK***	*йоре*
Фиджи	Република Фиджи	**FJ**	Сува	гражданин/гражданка на Фиджи	фиджийски	фиджийски долар	**FJD**	цент
Филипини	Република Филипини	**PH**	Манила	филипинец/ филипинка	филипински	филипинско песо	**PHP**	сентаво
Финландия	Република Финландия	**FI**	Хелзинки	финландец/ финланда	финландски; фински	евро	**EUR**	цент
Фолкландски острови (80)	*Фолкландски острови*	***FK***	*Стенли*	*жител/жителка на Фолкландските острови*	*фолкландски*	*лира на Фолкландските острови*	***FKP***	*пенс*
Франция	Френска република	**FR**	Париж	французин/ французойка	френски	евро	**EUR**	цент
Френска Гвиана (81)	*Френска Гвиана*	***GF***	*Кайен*	*жител/жителка на Френска Гвиана*	*от Френска Гвиана*	*евро*	***EUR***	*цент*
Френска Полинезия (82)	*Френска Полинезия*	***PF***	*Папеете*	*жител/жителка на Френска Полинезия*	*от Френска Полинезия*	*CFP франк*	***XPF***	*сантим*
Френски южни и антарктически територии (83)	*Френски южни и антарктически територии*	***TF***	— (84)	—	*от Френските южни и антарктически територии*	*евро*	***EUR***	*цент*
Хаити	Република Хаити	**HT**	Порт-о-Пренс	хаитянин/ хаитянка	хаитски	гурде	**HTG**	сантим
							USD	цент
Хондурас	Република Хондурас	**HN**	Тегусигалпа	хондурасец/ хондураска	хондураски	лемпира	**HNL**	сентаво

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Хонконг (85)	*Специален административен район на Китайската народна република Хонконг* (86)	***HK***	(87)	*жител/жителка на Хонконг*	*хонконгски*	*хонконгски долар*	***HKD***	*цент*
Хърватия	Република Хърватия	**HR**	Загреб	хърватин/ хърватка	хърватски	евро	**EUR**	цент
Хърд и Макдоналд (88)	*Хърд и Макдоналд*	***HM***	—	—	*от Хърд и Макдоналд*	—	**—**	—
Централноафриканска република	Централноафриканска република	**CF**	Банги	централноафриканец/ централноафриканка	централноафрика	CFA франк (BEAC)	**XAF**	сантим
Чад	Република Чад	**TD**	Нджамена	гражданин/гражданка на Чад	чадски	CFA франк (BEAC)	**XAF**	сантим
Черна гора	Черна гора	**ME**	Подгорица	черногорец/ черногорка	черногорски	евро	**EUR**	цент
Чехия	Чешка република	**CZ**	Прага	чех/ чехкиня	чешки	чешка крона	**CZK**	халер
Чили	Република Чили	**CL**	Сантяго	чилиец/ чилийка	чилийски	чилийско песо	**CLP**	сентаво
Швейцария	Конфедерация Швейцария	**CH**	Берн	швейцарец/ швейцарка	швейцарски	швейцарски франк	**CHF**	сантим
Швеция	Кралство Швеция	**SE**	Стокхолм	швед/ шведка	шведски	шведска крона	**SEK**	йоре
Шри Ланка	Демократична социалистическа република Шри Ланка	**LK**	Шри Джаяварданапура Коте (89)	гражданин/гражданка на Шри Ланка	шриланкски	шриланкска рупия	**LKR**	цент
Южен Судан	Република Южен Судан	**SS**	Джуба	южносуданец/ южносуданка	южносудански	южносуданска лира	**SSP**	пиастър
Южна Африка	Република Южна Африка	**ZA**	Претория (90)	южноафриканец/ южноафриканка	южноафрикански	ранд	**ZAR**	цент
Южна Джорджия и Южни Сандвичеви острови (91)	*Южна Джорджия и Южни Сандвичеви острови*	***GS***	*нос Кинг Едуард (Грютвикен)*	—	*от Южна Джорджия и Южните Сандвичеви острови*	—	**—**	—

(продължение)

Кратко наименование	Пълно наименование	Код на страната (1)	Столица/ административен център	Гражданин/жител	Прилагателно	Парична единица (2)	Код на паричната единица (3)	Подразделение (4)
Южна Корея	Република Корея	**KR**	Сеул	южнокореец/ южнокорейка	южнокорейски	южнокорейски вон	**KRW**	[чон]
Ямайка	Ямайка	**JM**	Кингстън	гражданин/гражданка на Ямайка	ямайски	ямайски долар	**JMD**	цент
Япония	Япония	**JP**	Токио	японец/ японка	японски	йена	**JPY**	[сен] (92)

Бележките в курсив се отнасят единствено за българската версия.

(1) **Колона „Код на страната“**: ISO 3166 alpha-2, с изключение на Гърция и Обединеното кралство (да се използват съкращенията EL и UK вместо GR и GB). Вж. също точки 7.1.1 (Наименования и съкращения, които следва да бъдат използвани), 7.1.2 (Ред на изброяване на страните) и приложение A6 (Списък на кодовете на страните).

(2) **Колона „Парична единица“**: CFA франк (BCEAO) = франк на Африканската финансова общност, емитиран от Централната банка на държавите от Западна Африка; CFA франк (BEAC) = франк на финансовото сътрудничество в Централна Африка, емитиран от Централната банка на държавите от Централна Африка.

(3) **Колона „Код на паричната единица“**: кодове ISO 4217, с изключение на GGP (Гърнзи), IMP (Остров Ман) и JEP (Джърси).

(4) **Колона „Подразделение“**: подразделението на еврото е цент. Съгласно съображение 2 от Регламент (ЕО) № 974/98 на Съвета от 3 май 1998 г. обаче „дефинирането на наименованието „цент“ не пречи на използването на варианти на този термин, които са от обща употреба в държавите членки“. В текстовете на институциите е препоръчително да се използва формата „цент“ (задължително във всички правни текстове). Подразделенията, посочени в квадратни скоби, не се използват повече (но официално не са изтеглени от обращение).

(5) **Американска Самоа**: територия на Съединените щати.

(6) **Американска Самоа**: Паго Паго е официалната столица (конституционно седалище на правителството: Фагатого).

(7) **Американски Вирджински острови**: територия на Съединените щати.

(8) **Ангила**: британска отвъдморска територия.

(9) **Аруба**: Независима единица на Кралство Нидерландия.

(10) **Бенин**: в Котону е седалището на правителството.

(11) **Бермудски острови**: британска отвъдморска територия.

(12) **Боливия**: Сукре е конституционната столица; в Ла Пас е седалището на правителството.

(13) **Британски територии в Индийския океан**: британска отвъдморска територия.

(14) **Бурунди**: Гитега е политическата столица и Бужумбура — икономическата столица, от 4.2.2019 г.

(15) **Венесуела**: Суверенният боливар (VES) беше пуснат в обращение на 20 август 2018 г., заместващи боливара (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Въпреки че предишният боливар беше изтеглен още на същата дата, известен брой банкноти от паричната единица VEF , определени от Централната банка на Венецуела, остават в обращение успоредно с новата валута. Датата на спиране от обращение на тези банкноти ще бъде съобщена по-късно от Централната банка.

(16) **Британски Вирджински острови**: британска отвъдморска територия.

(17) **Гваделупа**: отвъдморски департамент и регион на Франция (DOM-ROM = département et région d’outre-mer).

(18) **Гибралтар**: британска отвъдморска територия.

(19) **Гренландия**: автономна част от Кралство Дания.

(20) **Гуам**: територия на Съединените щати.

(21) **Гърнзи**: подчинена на Британската корона територия. Не е част от Обединеното кралство, но зависи от него по въпросите, свързани с външните отношения.

(22) **Гърнзи**: вариант на британската лира, без собствен ISO код. Ако се изисква отделен код, по принцип се използва GGP.

(23) ***Демократична република Конго**: когато е необходимо, за уточнение може да се използва наименованието Конго (Киншаса).*

(24) **Демократична република Конго**: ако няма опасност от объркване с Република Конго, може да се използва „конгоанец/конгоанка“ и „конгоански“.

(25) **Джърси**: подчинена на Британската корона територия. Не е част от Обединеното кралство, но зависи от него по въпросите, свързани с външните отношения.

(26) **Джърси**: вариант на британската лира, без собствен ISO код. Ако се изисква отделен код, по принцип се използва JEP.

(27) **Ел Салвадор**: въпреки че вече почти не се използва, салвадорският колон остава официална парична единица.

(28) **Западна Сахара**: територия, за която спорят Мароко и фронтът „Полисарио“. През 1976 г. фронтът „Полисарио“ провъзгласява Сахарската арабска демократична република (САДР), която не е официално призната от Европейския съюз. Понастоящем текат преговори под егидата на ООН.

(29) **Израел**: правителството, Кнесетът (парламентът) и Върховният съд са в Йерусалим. Посолствата на държавите — членки на Европейския съюз се намират в Тел Авив.
(30) **Иран**: риалът официално се дели на 100 динара, но поради ниската му стойност единицата динар вече не е в употреба. Иранците използват томан, чиято стойност е 10 риала.
(31) **Ирландия**: да не се използва „Република Ирландия“. Въпреки че това наименование се среща в някои документи, то няма официален характер.
(32) **Исландия**: да не се използва „Република Исландия“. Въпреки че това наименование се среща в някои документи, то няма официален характер.
(33) **Кайманови острови**: британска отвъдморска територия.
(34) **Клипертон**: територия на френската държава.
(35) **Клипертон**: кодът CP не е част от стандарта ISO 3166-1 като такъв, а е код, за който изключителните права са запазени от ISO.
(36) **Кокосови острови**: територия на Австралия.
(37) **Конго**: когато е необходимо, за уточнение може да се използва наименованието Конго (Бразавил).
(38) **Кот д'Ивоар**: Ямусукро е официалната столица; Абиджан е административният център.
(39) **Майот**: преди — френска отвъдморска общност (COM = collectivité d'outre-mer) със специално наименование „Департаментална общност Майот“. На 31.3.2011 г. Майот стана отвъдморски департамент и регион (DOM-ROM = département et région d'outre-mer).
(40) **Макао**: в определени контексти се използва също наименованието „Макао, Китай“. Според член 151 от Основния закон Специален административен район Макао може да използва наименованието „Макао, Китай“, да поддържа и развива отношения и да сключва и изпълнява споразумения с чужди държави и райони и международни организации в съответните области, включително икономика, търговия, финансова и парична политика, корабоплаване, комуникации, туризъм, култура, наука, технологии и спорт.
(41) **Макао**: официалната столица е Пайони. Административният център е разположен в Макао.
(42) **Макао**: наименованието има пълна форма „Специален административен регион Макао“ и кратка форма „САР Макао“.
(43) **Малайзия**: Куала Лумпур е конституционната столица; в Путраджая е седалището на правителството.
(44) **Малки отдалечени острови на Съединените щати**: територия на Съединените щати.
(45) **Мартиника**: отвъдморски департамент и регион на Франция (DOM-ROM = département et région d'outre-mer).
(46) **Мианмар/Бирма**: ООН използва Мианмар (кратко наименование) и Република Съюз Мианмар (пълно наименование), но в текстовете на ЕС е препоръчително да се употребява формата Мианмар/Бирма.
(47) **Монтсерат**: британска отвъдморска територия.
(48) **Монтсерат**: тъй като столицата Плимут бе унищожена от вулканично изригване, правителствените институции сега се намират в Брейдс.
(49) **Нидерландия**: да се използва Нидерландия, а не Холандия, която е част от Нидерландия (провинциите Северна и Южна Холандия), и нидерландец/нидерландка, а не холандец/холандка.
(50) **Нидерландия**: Амстердам е конституционната столица; в Хага е седалището на правителството.
(51) **Ниуе**: самоуправление в свободен съюз с Нова Зеландия.
(52) **Нова Каледония**: френска sui generis общност.
(53) **Обединено кралство**: да се използва Обединено кралство, а не Великобритания, която се състои от Англия, Шотландия и Уелс; те трите заедно със Северна Ирландия образуват Обединеното кралство. Чисто географското наименование Британски острови включва Ирландия и териториите, подчинени на Короната (остров Ман и Англо-нормандските острови, които са част от Обединеното кралство).
(54) **Остров Буве**: ненаселена територия на Норвегия.
(55) **Остров Ман**: подчинена на Британската корона територия. Не е част от Обединеното кралство, но зависи от него по въпросите, свързани с външните отношения.
(56) **Остров Ман**: вариант на британската лира, без собствен ISO код. Ако се изисква отделен код, по принцип се използва IMP.
(57) **Остров Норфолк**: автономна територия на Австралия.
(58) **Остров Рождество**: територия на Австралия (да не се бърка с остров Рождество, или Киритимати, част от Република Кирибати).
(59) **Острови Кук**: самоуправление в свободен съюз с Нова Зеландия.
(60) **Острови Оланд**: тези острови имат автономен статут под финландско управление. Специалните отношения между Европейския съюз и островите Оланд са уредени в протокол, приложен към Договора за присъединяване (в допълнение същият протокол потвърждава специалния статут на островите Оланд в международното право).
(61) **Острови Питкерн**: британска отвъдморска територия
(62) **Пуерто Рико**: страна в политически съюз със Съединените щати.
(63) **Реюнион**: отвъдморски департамент и регион на Франция (DOM-ROM = département et région d'outre-mer).
(64) **Свалбард и Ян Майен**: територия на Норвегия.
(65) **Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня**: британска отвъдморска територия.
(66) **Светия престол**: Светият престол и градът държава Ватикан са различни субекти в международното право (за повече информация вж.: http://www.vatican.va/news_services/press/documentazione/documents/corpo-diplomatico_index_en.html). Светият престол има акредитация пред Европейския съюз, а не Ватиканът.
(67) **Северна Македония**: съгласно Преспанското споразумение трябва да се използва пълното название „македонец/гражданин на Република Северна Македония“.

(68) **Северна Македония**: при определение, отнасящо се до държавата, нейните официални органи и други публични образувания, както и частни образувания и субекти, които са законово установени, свързани са с държавата и ползват финансова подкрепа от държавата за дейности в чужбина, се използва предложно съчетание с определителна функция (несъгласувано определение), което съответства на официалното наименование или краткото наименование на държавата, т.е. „на (от) Република Северна Македония“ или „на (от) Северна Македония“. Използването на съгласувано определение, изразено с прилагателно, включително „северномакедонски“ и „македонски“, не се допуска в нито един от посочените по-горе случаи.
При други определения, включително отнасящите се до частни образувания и субекти, които не са законово установени, не са свързани с държавата и с публични образувания и не ползват финансова подкрепа от държавата за дейности в чужбина, може да се използва „македонски“. Определението „македонски“ може да се използва и за дейности. Това не засяга установения с Преспанското споразумение процес по отношение на наименованията на дружества, търговските марки и наименованията на търговски продукти и услуги, нито съставните названия на градове, съществували към датата на подписване на Преспанското споразумение.

(69) **Северни Мариански острови**: страна в политически съюз със Съединените щати.

(70) **Сен Бартелеми**: френска отвъдморска общност (COM = collectivité d'outre-mer) със специално наименование „Общност Сен Бартелеми“.

(71) **Сен Мартен**: френска отвъдморска общност (COM = collectivité d'outre-mer) със специално наименование „Общност Сен Мартен“.

(72) **Сен Пиер и Микелон**: френска отвъдморска общност (COM = collectivité d'outre-mer) със специално наименование „Териториална общност Сен Пиер и Микелон“.

(73) **Тайван**: Тайван е наименованието, което се използва от правителствата, прекратили дипломатически връзки с Тайпе след резолюцията на ООН от октомври 1971 г. Официално признатото наименование от властите в Тайпе е Китайска република.

(74) **Танзания**: повечето институции все още се намират в Дар ес Салам.

(75) **Токелау**: територия на Нова Зеландия.

(76) **Токелау**: няма столица. Всеки от трите атола има свой административен център.

(77) **Търкс и Кайкос**: британска отвъдморска територия.

(78) **Уолис и Футуна**: френска отвъдморска общност (COM = collectivité d'outre-mer).

(79) **Фарьорски острови**: автономна част от Кралство Дания.

(80) **Фолкландски острови**: британска отвъдморска територия.

(81) **Френска Гвиана**: отвъдморски департамент и регион на Франция (DOM-ROM = département et région d'outre-mer).

(82) **Френска Полинезия**: френска отвъдморска общност (COM = collectivité d'outre-mer); има също специално наименование „Отвъдморска държава Френска Полинезия“.

(83) **Френски южни и антарктически територии**: френски отвъдморски територии със специален статут.

(84) **Френски южни и антарктически територии**: управлявани от Сен Пиер (Ла Реюнион).

(85) **Хонконг**: в определени контексти се използва също наименованието „Хонконг, Китай“. Според член 151 от Основния закон Специален административен район Хонконг може да използва наименованието „Хонконг, Китай“, да поддържа и развива отношения и да сключва и изпълнява споразумения с чужди държави и райони и международни организации в съответните области, включително икономика, търговия, финансова и парична политика, корабоплаване, комуникации, туризъм, култура и спорт.

(86) **Хонконг**: наименованието има пълна форма „Специален административен район Хонконг“ и кратка форма „САР Хонконг“.

(87) **Хонконг**: официалната столица е Пекин. Административният център е разположен в Гавърнмънт Хил.

(88) **Хърд и Макдоналд**: територия на Австралия.

(89) **Шри Ланка**: Шри Джаяварданапура Коте е административната столица, а Коломбо — търговската.

(90) **Южна Африка**: Претория (Тшване) е административната столица, Кейптаун е законодателната столица, а Блумфонтейн е съдебната столица.

(91) **Южна Джорджия и Южни Сандвичеви острови**: британска отвъдморска територия (под управлението на Фолкландските острови).

(92) **Япония**: сенът се използва само в счетоводството.

Приложение А6 Кодове на страните и териториите

(продължение)

Код (1)	Страна/територия
AD	Андора
AE	Обединени арабски емирства
AF	Афганистан
AG	Антигуа и Барбуда
AI	*Ангила*
AL	Албания
AM	Армения
AO	Ангола
AQ	*Антарктика*
AR	Аржентина
AS	*Американска Самоа*
AT	**Австрия**
AU	Австралия
AW	*Аруба*
AX	Острови Оланд
AZ	Азербайджан
BA	Босна и Херцеговина
BB	Барбадос
BD	Бангладеш
BE	**Белгия**
BF	Буркина Фасо
BG	**България**
BH	Бахрейн
BI	Бурунди
BJ	Бенин
BL	*Сен Бартелеми*
BM	*Бермудски острови*
BN	Бруней
BO	Боливия
BR	Бразилия
BS	Бахамски острови
BT	Бутан
BV	*Остров Буве*
BW	Ботсуана
BY	Беларус
BZ	Белиз
CA	Канада

Код (1)	Страна/територия
CC	*Кокосови острови*
CD	Демократична република Конго
CF	Централноафриканска република
CG	Конго
CH	Швейцария
CI	Кот д'Ивоар
CK	Острови Кук
CL	Чили
CM	Камерун
CN	Китай
CO	Колумбия
CP	*Клипертон*
CR	Коста Рика
CU	Куба
CV	Кабо Верде
CW	*Кюрасао*
CX	*Остров Рождество*
CY	**Кипър**
CZ	**Чехия**
DE	**Германия**
DJ	Джибути
DK	**Дания**
DM	Доминика
DO	Доминиканска република
DZ	Алжир
EC	Еквадор
EE	**Естония**
EG	Египет
EH	*Западна Сахара*
EL	**Гърция**
ER	Еритрея
ES	**Испания**
ET	Етиопия
FI	**Финландия**
FJ	Фиджи
FK	*Фолкландски острови*
FM	Микронезия

(продължение)

Код (1)	Страна/територия
FO	*Фарьорски острови*
FR	**Франция**
GA	Габон
GD	Гренада
GE	Грузия
GF	*Френска Гвиана*
GG	Гърнзи
GH	Гана
GI	*Гибралтар*
GL	*Гренландия*
GM	Гамбия
GN	Гвинея
GP	*Гваделупа*
GQ	Екваториална Гвинея
GS	*Южна Джорджия и Южни Сандвичеви острови*
GT	Гватемала
GU	*Гуам*
GW	Гвинея Бисау
GY	Гвиана
HK	*Хонконг*
HM	*Хърд и Макдоналд*
HN	Хондурас
HR	**Хърватия**
HT	Хаити
HU	**Унгария**
ID	Индонезия
IE	**Ирландия**
IL	Израел
IM	Остров Ман
IN	Индия
IO	*Британски територии в Индийския океан*
IQ	Ирак
IR	Иран
IS	Исландия
IT	**Италия**
JE	Джърси
JM	Ямайка
JO	Йордания
JP	Япония
KE	Кения
KG	Киргизстан

(продължение)

Код (1)	Страна/територия
KH	Камбоджа
KI	Кирибати
KM	Коморски острови
KN	Сейнт Китс и Невис
KP	Северна Корея
KR	Южна Корея
KW	Кувейт
KY	*Кайманови острови*
KZ	Казахстан
LA	Лаос
LB	Ливан
LC	Сейнт Лусия
LI	Лихтенщайн
LK	Шри Ланка
LR	Либерия
LS	Лесото
LT	**Литва**
LU	**Люксембург**
LV	**Латвия**
LY	Либия
MA	Мароко
MC	Монако
MD	Молдова
ME	Черна гора
MF	*Сен Мартен*
MG	Мадагаскар
MH	Маршалови острови
MK	Северна Македония
ML	Мали
MM	Мианмар/Бирма
MN	Монголия
MO	*Макао*
MP	*Северни Мариански острови*
MQ	Мартиника
MR	Мавритания
MS	*Монтсерат*
MT	**Малта**
MU	Мавриций
MV	Малдивски острови
MW	Малави
MX	Мексико

(продължение)

Код (1)	Страна/територия
MY	Малайзия
MZ	Мозамбик
NA	Намибия
NC	*Нова Каледония*
NE	Нигер
NF	*Остров Норфолк*
NG	Нигерия
NI	Никарагуа
NL	**Нидерландия**
NO	Норвегия
NP	Непал
NR	Науру
NU	Ниуе
NZ	Нова Зеландия
OM	Оман
PA	Панама
PE	Перу
PF	*Френска Полинезия*
PG	Папуа-Нова Гвинея
PH	Филипини
PK	Пакистан
PL	**Полша**
PM	*Сен Пиер и Микелон*
PN	*Острови Питкерн*
PR	*Пуерто Рико*
PT	**Португалия**
PW	Палау
PY	Парагвай
QA	Катар
RE	*Реюнион*
RO	**Румъния**
RS	Сърбия
RU	Русия
RW	Руанда
SA	Саудитска Арабия
SB	Соломонови острови
SC	Сейшелски острови
SD	Судан
SE	**Швеция**
SG	Сингапур
SH	*Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня*

(продължение)

Код (1)	Страна/територия
SI	**Словения**
SJ	*Свалбард и Ян Майен*
SK	**Словакия**
SL	Сиера Леоне
SM	Сан Марино
SN	Сенегал
SO	Сомалия
SR	Суринам
SS	Южен Судан
ST	Сао Томе и Принсипи
SV	Ел Салвадор
SX	*Синт Мартен*
SY	Сирия
SZ	Есватини
TC	*Търкс и Кайкос*
TD	Чад
TF	*Френски южни и антарктически територии*
TG	Того
TH	Тайланд
TJ	Таджикистан
TK	*Токелау*
TL	Източен Тимор
TM	Туркменистан
TN	Тунис
TO	Тонга
TR	Турция
TT	Тринидад и Тобаго
TV	Тувалу
TW	Тайван
TZ	Танзания
UA	Украйна
UG	Уганда
UK	Обединено кралство
UM	*Малки отдалечени острови на Съединените щати*
US	Съединени щати
UY	Уругвай
UZ	Узбекистан
VA	Светия престол
VC	Сейнт Винсънт и Гренадини
VE	Венесуела

(продължение)

Код (1)	**Страна/територия**
VG	*Британски Вирджински острови*
VI	*Американски Вирджински острови*
VN	Виетнам
VU	Вануату
WF	*Уолис и Футуна*
WS	Самоа
YE	Йемен
YT	*Майот*
ZA	Южна Африка
ZM	Замбия
ZW	Зимбабве

(1) За кодовете и реда на изброяване на страните и териториите вж. точка 7.1. Вж. също така приложение А5 за наименованията на страните и териториите.

Приложение A7 Кодове на паричните единици

Настоящото приложение съдържа таблица с паричните единици, изброени по азбучен ред на техния код (ISO 4217), таблица с паричните единици на държави кандидатки и таблица, съдържаща предишни парични единици в ЕС



Вж. също:

класификация на паричните единици по азбучен ред на изброяване на страните: приложение A5,
ред на изброяване на паричните единици: точка 7.3.2,
кодове ISO: официален уебсайт на ISO 4217.

31.3.2025 г.
Кюрасао, парична единица: „нидерландско-антилски гулден“ заменено с „карибски гулден“, код на паричната единица: „ANG“ заменено с „XCG“
Синт Мартен, парична единица: „нидерландско-антилски гулден“ заменено с „карибски гулден“, код на паричната единица: „ANG“ заменено с „XCG“
27.2.2025 г.
Куба: конвертируемо песо, CUC (излязла от употреба)

Класификация по код

Код (1)	Страна/територия	Парична единица
AED	Обединени арабски емирства	дирхам на ОАЕ
AFN	Афганистан	афган
ALL	Албания	лек
AMD	Армения	драм
AOA	Ангола	кванза
ARS	Аржентина	аржентинско песо
AUD	Австралия	австралийски долар
	Кирибати	
	Кокосови острови	
	Науру	
	Остров Норфолк	
	Рождество, остров	
	Тувалу	
AWG	*Аруба*	арубски флорин
AZN	Азербайджан	азербайджански манат
BAM	Босна и Херцеговина	конвертируема марка
BBD	Барбадос	барбадоски долар
BDT	Бангладеш	така
BGN	България	лев
BHD	Бахрейн	бахрейнски динар
BIF	Бурунди	бурундски франк
BMD	Бермудски острови	бермудски долар
BND	Бруней	брунейски долар
BOB	Боливия	боливиано
BRL	Бразилия	реал

Класификация по код

Код (1)	**Страна/територия**	**Парична единица**
BSD	Бахамски острови	бахамски долар
BTN	Бутан (*)	нгултрум
BWP	Ботсуана	пула
BYN	Беларус	беларуска рубла
BZD	Белиз	белизки долар
CAD	Канада	канадски долар
CDF	Демократична република Конго	конгоански франк
CHF	Лихтенщайн	швейцарски франк
	Швейцария	
CLP	Чили	чилийско песо
CNY	Китай	юан
COP	Колумбия	колумбийско песо
CRC	Коста Рика	костариканско колон
CUP	Куба	кубинско песо
CVE	Кабо Верде	ескудо на Кабо Верде
CZK	Чехия	чешка крона
DJF	Джибути	джибутски франк
DKK	*Гренландия*	датска крона
	Дания	
	Фарьорски острови	
DOP	Доминиканска република	доминиканско песо
DZD	Алжир	алжирски динар
EGP	Египет	египетска лира
ERN	Еритрея	накфа
ETB	Етиопия	бир
EUR	Австрия	евро
	Андора	
	Белгия	
	Гваделупа	
	Германия	
	Гърция	
	Естония	
	Ирландия	
	Испания	
	Италия	
	Кипър	
	Латвия	
	Литва	
	Люксембург	
	Майот	

Класификация по код

Код (1)	Страна/територия	Парична единица
	Мартиника	
	Малта	
	Монако	
	Нидерландия	
	Острови Оланд	
	Португалия	
	Реюнион	
	Сан Марино	
	Светия престол (град държава Ватикан)	
	Сен Бартелеми	
	Сен Мартен	
	Сен Пиер и Микелон	
	Словакия	
	Словения	
	Финландия	
	Франция	
	Френска Гвиана	
	Френски южни и антарктически територии	
	Хърватия	
	Черна гора	
FJD	Фиджи	фиджийски долар
FKP	*Фолкландски острови*	лира на Фолкландските острови
GBP	Гърнзи (*)	британска лира
	Джърси (*)	
	Обединено кралство	
	Остров Ман (*)	
	Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня (Възнесение и Тристан да Куня)	
GEL	Грузия	лари
GGP	Гърнзи (*)	лира на Гърнзи
GHS	Гана	ганайско седи
GIP	*Гибралтар*	гибралтарска лира
GMD	Гамбия	даласи
GNF	Гвинея	гвинейски франк
GTQ	Гватемала	кетцал
GYD	Гвиана	гвиански долар
HKD	*Хонконг*	хонконгски долар
HNL	Хондурас	лемпира
HTG	Хаити (*)	гурд
HUF	Унгария	форинт
IDR	Индонезия	индонезийска рупия

Класификация по код

Код (1)	Страна/територия	Парична единица
ILS	Израел	шекел
IMP	Остров Ман (*)	лира на остров Ман
INR	Бутан (*)	индийска рупия
	Индия	
IQD	Ирак	иракски динар
IRR	Иран	иранski риал
ISK	Исландия	исландска крона
JEP	Джърси (*)	лира на Джърси
JMD	Ямайка	ямайски долар
JOD	Йордания	йордански динар
JPY	Япония	йена
KES	Кения	кенийски шилинг
KGS	Киргизстан	сом
KHR	Камбоджа	риел
KMF	Коморски острови	коморски франк
KPW	Северна Корея	севернокорейски вон
KRW	Южна Корея	южнокорейски вон
KWD	Кувейт	кувейтски динар
KYD	*Кайманови острови*	долар на Каймановите острови
KZT	Казахстан	тенге
LAK	Лаос	кип
LBP	Ливан	ливанска лира
LKR	Шри Ланка	шриланкска рупия
LRD	Либерия	либерийски долар
LSL	Лесото (*)	лоти, мн.ч.: малоти
LYD	Либия	либийски динар
MAD	*Западна Сахара*	марокански дирхам
	Мароко	
MDL	Молдова	молдовска лея
MGA	Мадагаскар	ариари
MKD	Северна Македония	денар
MMK	Мианмар/Бирма	киат
MNT	Монголия	тугрик
MOP	*Макао*	патака
MRU	Мавритания	угия
MUR	Мавриций	маврицийска рупия
MVR	Малдивски острови	руфия
MWK	Малави	малавийска куача
MXN	Мексико	мексиканско песо
MYR	Малайзия	рингит

Класификация по код

Код (1)	**Страна/територия**	**Парична единица**
MZN	Мозамбик	метикал, мн.: метикаис
NAD	Намибия (*)	намибийски долар
NGN	Нигерия	найра
NIO	Никарагуа	златна кордоба
NOK	Норвегия	*норвежка крона*
	Свалбард и Ян Майен	
NPR	Непал	непалска рупия
NZD	Ниуе	новозеландски долар
	Нова Зеландия	
	Острови Кук	
	Острови Питкерн	
	Токелау	
OMR	Оман	омански риал
PAB	Панама (*)	балбоа
PEN	Перу	сол
PGK	Папуа-Нова Гвинея	кина
PHP	Филипини	филипинско песо
PKR	Пакистан	пакистанска рупия
PLN	Полша	злота
RWF	Руанда	руандски франк
PYG	Парагвай	гуарани
QAR	Катар	катарски риал
RON	Румъния	румънска лея
RSD	Сърбия	сръбски динар
RUB	Русия	руска рубла
SAR	Саудитска Арабия	саудитски риал
SBD	Соломонови острови	долар на Соломоновите острови
SCR	Сейшелски острови	сейшелска рупия
SDG	Судан	суданска лира
SEK	Швеция	шведска крона
SGD	Сингапур	сингапурски долар
SHP	*Света Елена, Възнесение и Тристан да Куня (Света Елена и Възнесение)*	лира на Света Елена
SLE	Сиера Леоне	леоне
SOS	Сомалия	сомалийски шилинг
SRD	Суринам	суринамски долар
SSP	Южен Судан	южносуданска лира
STN	Сао Томе и Принсипи	добра
SVC (2)	Ел Салвадор (*)	салвадорски колон (2)
SYP	Сирия	сирийска лира
SZL	Есватини	лилангени, мн.: емалангени

Класификация по код

Код (1)	Страна/територия	Парична единица
THB	Тайланд	бат
TJS	Таджикистан	сомони
TMT	Туркменистан	туркмески манат
TND	Тунис	тунизийски динар
TOP	Тонга	паянга
TRY	Турция	турска лира
TTD	Тринидад и Тобаго	долар на Тринидад и Тобаго
TWD	Тайван	нов тайвански долар
TZS	Танзания	танзанийски шилинг
UAH	Украйна	гривня
UGX	Уганда	угандски шилинг
USD	Американска Самоа	щатски долар
	Американски Вирджински острови	
	Британски Вирджински острови	
	Британски територии в Индийския океан	
	Гуам	
	Еквадор	
	Ел Салвадор (*)	
	Източен Тимор	
	Малки отдалечени острови на Съединените щати	
	Маршалови острови	
	Микронезия	
	Палау	
	Панама (*)	
	Пуерто Рико	
	Северни Мариански острови	
	Съединени щати	
	Търкс и Кайкос	
	Хаити (*)	
UYU	Уругвай	уругвайско песо
UZS	Узбекистан	сум
VES (3)	Венесуела	суверенен боливар (3)
VND	Виетнам	донг
VUV	Вануату	вату
WST	Самоа	тала
XAF	Габон	CFA франк (BEAC)
	Екваториална Гвинея	
	Камерун	
	Конго	
	Централноафриканска република	

Класификация по код

Код (1)	Страна/територия	Парична единица
	Чад	
XCD	*Ангила*	източнокарибски долар
	Антигуа и Барбуда	
	Гренада	
	Доминика	
	Монтсерат	
	Сейнт Винсънт и Гренадини	
	Сейнт Китс и Невис	
	Сейнт Лусия	
XCG	*Кюрасао*	карибски гулден
	Синт Мартен	
XOF	Бенин	CFA франк (BCEAO)
	Буркина Фасо	
	Гвинея Бисау	
	Кот д'Ивоар	
	Мали	
	Нигер	
	Сенегал	
	Того	
XPF	*Нова Каледония*	CFP франк (BCEAO)
	Уолис и Футуна	
	Френска Полинезия	
YER	Йемен	йеменски риал
ZAR	Лесото (*)	ранд
	Намибия (*)	
	Южна Африка	
ZMW	Замбия	замбийска куача
ZWG	Зимбабве	зимбабвийско злато

(*) Следните страни/територии имат две парични единици в обращение (ISO 4217):

- Бутан: BTN, INR,
- Гърнзи: GBP, GGP,
- Джърси: GBP, JEP,
- Ел Салвадор: SVC, USD,
- Лесото: LSL, ZAR,
- Намибия: NAD, ZAR,
- Остров Ман: GBP, IMP,
- Панама: PAB, USD,
- Хаити: HTG, USD.

(1) ISO 4217 кодове, освен GGP, IMP и JEP, които са варианти на британската лира (GBP), но имат собствени кодове.

(2) Въпреки че вече почти не се използва, салвадорският колон остава официална парична единица.

(3) Суверенният боливар (VES) беше пуснат в обращение на 20 август 2018 г., заместващи боливара (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Въпреки че предишният боливар беше изтеглен още на същата дата, известен брой банкноти от паричната единица VEF , определени от Централната банка на Венецуела, остават в обращение успоредно с новата валута. Датата на спиране от обращение на тези банкноти ще бъде съобщена по-късно от Централната банка.

ЕС: присъединяваща се държава/страни кандидатки

Код	Страна	Парична единица
ALL	Албания	лек
BAM	Босна и Херцеговина	конвертируема марка
EUR	Черна гора	евро
GEL	Грузия	лари
MDL	Молдова	молдовска лея
MKD	Северна Македония	денар
RSD	Сърбия	сръбски динар
TRY	Турция	турска лира
UAH	Украйна	гривня

ЕС: предишни парични единици

Код	Страна	Парична единица
ATS	Австрия	австрийски шилинг
BEF	Белгия	белгийски франк
CYP	Кипър	кипърска лира
DEM	Германия	германска марка
EEK	Естония	естонска крона
ESP	Испания	испанска песета
FIM	Финландия	финландска марка
FRF	Франция	френски франк
GRD	Гърция	драхма
HRK	Хърватия	куна
IEP	Ирландия	ирландска лира
ITL	Италия	италианска лира
LTL	Литва	литас
LUF	Люксембург	люксембургски франк
LVL	Латвия	лат
MTL	Малта	малтийска лира
NLG	Нидерландия	нидерландски гулден
PTE	Португалия	португалско ескудо
SIT	Словения	толар
SKK	Словакия	словашка крона

Приложение A8 Кодове на езиците (Европейски съюз)

По азбучен ред на езиците

Език	Код
английски	en
български	bg
гръцки	el
датски	da
естонски	et
ирландски	ga
испански	es
италиански	it
латвийски	lv
литовски	lt
малтийски	mt
немски	de
нидерландски	nl
полски	pl
португалски	pt
румънски	ro
словашки	sk
словенски	sl
унгарски	hu
фински	fi
френски	fr
хърватски	hr
чешки	cs
шведски	sv

По азбучен ред на кодовете

Код	Език
bg	български
cs	чешки
da	датски
de	немски
el	гръцки
en	английски
es	испански
et	естонски
fi	фински
fr	френски
ga	ирландски
hr	хърватски
hu	унгарски
it	италиански
lt	литовски
lv	латвийски
mt	малтийски
nl	нидерландски
pl	полски
pt	португалски
ro	румънски
sk	словашки
sl	словенски
sv	шведски

За кодовете и реда на изброяване на езиците вж. точка 7.2.1.

Приложение A9 Институции, органи, междуинституционални служби и структури: многоезичен списък

Това приложение съдържа а) азбучен показалец на образуванията, които обхваща, и б) многоезичен списък с еквивалентните им наименования на различните езици. За последователността при изброяване вж. раздел 9.5.

а) Азбучен показалец

- Агенция за авиационна безопасност на Европейския съю
- Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз
- Агенция за подкрепа на ОЕРЕС
- Агенция за снабдяване към Евратом
- Агенция на Европейския съюз в областта на убежището
- Агенция на Европейския съюз за киберсигурност
- Агенция на Европейския съюз за космическата програма
- Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането
- Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие
- Агенция на Европейския съюз за основните права
- Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие
- Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането
- Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия
- Агенция на Европейския съюз по наркотиците
- Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност
- Европейска агенция за безопасност и здраве при работа
- Европейска агенция за гранична и брегова охрана
- Европейска агенция за контрол на рибарството
- Европейска агенция за околна среда
- Европейска агенция по лекарствата
- Европейска агенция по морска безопасност
- Европейска агенция по отбрана
- Европейска агенция по химикали
- Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията
- Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда
- Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания
- Европейска изпълнителна агенция за образование и култура
- Европейска инвестиционна банка
- Европейска комисия
- Европейска прокуратура
- Европейска служба за външна дейност
- Европейска служба за подбор на персонал
- Европейска сметна палата
- Европейска фондация за обучение
- Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд
- Европейска централна банка
- Европейски банков орган
- Европейски икономически и социален комитет
- Европейски инвестиционен фонд
- Европейски институт за иновации и технологии
- Европейски институт за равенство между половете
- Европейски колеж по сигурност и отбрана
- Европейски комитет на регионите
- Европейски комитет по защита на данните
- Европейски надзорен орган по защита на данните
- Европейски омбудсман
- Европейски орган за безопасност на храните

- Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване
- Европейски орган за ценни книжа и пазари
- Европейски орган по труда
- Европейски парламент
- Европейски съвет
- Европейски съюз
- Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании
- Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността
- Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията
- Европейски център за развитие на професионалното обучение
- Европейско съвместно предприятие за „ITER“ и развитие на термоядрената енергия
- Европейско училище по администрация
- Единен съвет за преструктуриране
- Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП
- Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет
- Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността
- Общ съд
- Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма
- Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации
- Председател на Европейския съвет
- Сателитен център на Европейския съюз
- Служба за киберсигурност за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза
- Служба за публикации на Европейския съюз
- Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост
- Служба на Общността за сортовете растения
- Съвет на Европейския съюз
- Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“
- Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“
- Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии
- Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3“
- Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“
- Съвместно предприятие „Интегрални схеми“
- Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“
- Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“
- Съвместно предприятие „Чист водород“
- Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“
- Съд на Европейския съюз
- Съд на публичната служба
- Център за преводи за органите на Европейския съюз

b) Многоезичен списък

Агенция за авиационна безопасност на Европейския съюз

bg Агенция за авиационна безопасност на Европейския съюз (ЕААБ, Кьолн)
es Agencia de la Unión Europea para la Seguridad Aérea (AESA, Colonia)
cs Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví (EASA, Kolín nad Rýnem)
da Den Europæiske Unions Luftfartssikkerhedsagentur (EASA, Köln)
de Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit (EASA, Köln)
et Euroopa Liidu Lennundusohutusamet (EASA, Köln)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας (EASA, Κολονία)
en European Union Aviation Safety Agency (EASA, Cologne)
fr Agence de l'Union européenne pour la sécurité aérienne (AESA, Cologne)
ga Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta an Aontais Eorpaigh (EASA, Köln)
hr Agencija Europske unije za sigurnost zračnog prometa (EASA, Köln)
it Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA, Colonia)
lv Eiropas Savienības Aviācijas drošības aģentūra (*EASA*, Ķelne)
lt Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (EASA, Kelnas)
hu Az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynöksége (EASA, Köln)
mt l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (EASA, Cologne)
nl Agentschap van de Europese Unie voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA, Keulen)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA, Kolonia)
pt Agência da União Europeia para a Segurança da Aviação (AESA, Colónia)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (AESA, Köln)
sk Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA, Kolín)
sl Agencija Evropske unije za varnost v letalstvu (EASA, Köln)
fi Euroopan unionin lentoturvallisuusvirasto (EASA, Köln)
sv Europeiska unionens byrå för luftfartssäkerhet (Easa, Köln)

Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз

bg Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз (ERA, Лил-Валенсиен)
es Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE, Lille-Valenciennes)
cs Agentura Evropské unie pro železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
da Den Europæiske Unions Jernbaneagentur (ERA, Lille-Valenciennes)
de Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA, Lille-Valenciennes)
et Euroopa Liidu Raudteeamet (ERA, Lille-Valenciennes)
el Οργανισμός Σιδηροδρόμων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ERA, Λίλλη-Βαλανσιέν)
en European Union Agency for Railways (ERA, Lille-Valenciennes)
fr Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer (AFE, Lille-Valenciennes)
ga Gníomhaireacht Iarnróid an Aontais Eorpaigh (ERA, Lille-Valenciennes)
hr Agencija Europske unije za željeznice (ERA, Lille-Valenciennes)
it Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA, Lille-Valenciennes)
lv Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūra (*ERA*, Lille-Valansjēna)
lt Europos Sąjungos geležinkelių agentūra (ESGA, Lilis ir Valansjenas)
hu Az Európai Unió Vasúti Ügynöksége (ERA, Lille/Valenciennes)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji (ERA, Lille-Valenciennes)
nl Spoorwegbureau van de Europese Unie (ERA, Lille en Valenciennes)
pl Agencja Kolejowa Unii Europejskiej (ERA, Lille, Valenciennes)
pt Agência Ferroviária da União Europeia (AFE, Lille-Valenciennes)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate (ERA, Lille-Valenciennes)
sk Železničná agentúra Európskej únie (ERA, Lille-Valenciennes)
sl Agencija Evropske unije za železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
fi Euroopan unionin rautatievirasto (ERA, Lille-Valenciennes)
sv Europeiska unionens järnvägsbyrå (ERA, Lille-Valenciennes)

Агенция за подкрепа на ОЕРЕС

bg Агенция за подкрепа на ОЕРЕС (Служба на ОЕРЕС, Рига)
es Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE, Riga)
cs Agentura na podporu BEREC (Úřad BEREC, Riga)
da Agenturet for Støtte til BEREC (BEREC-kontoret, Riga)
de Agentur zur Unterstützung des GEREK (GEREK-Büro, Riga)
et BERECi Tugiamet (BERECi Büroo, Riia)
el Οργανισμός για την Υποστήριξη του BEREC (Υπηρεσία του BEREC, Ρίγα)
en Agency for Support for BEREC (BEREC Office, Riga)
fr Agence de soutien à l'ORECE (Office de l'ORECE, Riga)
ga Gníomhaireacht Tacaíochta BEREC (Oifig BEREC, Ríge)
hr Agencija za potporu BEREC-u (Ured BEREC-a, Riga)
it Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC, Riga)
lv *BEREC* atbalsta aģentūra (*BEREC* birojs, Rīga)
lt BEREC paramos agentūra (BEREC biuras, Ryga)
hu A BEREC Működését Segítő Ügynökség (BEREC Hivatal, Riga)
mt l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC (l-Uffiċċju tal-BEREC, Riga)
nl Bureau voor ondersteuning van Berec (Berec-Bureau, Riga)
pl Agencja Wsparcia BEREC (Urząd BEREC, Ryga)
pt Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE, Riga)
ro Agenția de Sprijin pentru OAREC (Oficiul OAREC, Riga)
sk Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC, Riga)
sl Agencija za podporo BEREC-u (Urad BEREC, Riga)
fi BERECin tukivirasto (BEREC-virasto, Riika)
sv Byrån för stöd till Berec (Berecbyrån, Riga)

Агенция за снабдяване към Евратом

bg Агенция за снабдяване към Евратом (Люксембург)
es Agencia de Abastecimiento de Euratom (AAE, Luxemburgo)
cs Zásobovací agentura Euratomu (Lucemburk)
da Euratoms Forsyningsagentur (ESA, Luxembourg)
de Euratom-Versorgungsagentur (ESA, Luxemburg)
et Euratomi Tarneagentuur (Luxembourg)
el Οργανισμός Εφοδιασμού Ευρατόμ (Λουξεμβούργο)
en Euratom Supply Agency (ESA, Luxembourg)
fr Agence d'approvisionnement d'Euratom (AAE, Luxembourg)
ga Gníomhaireacht Soláthair Euratom (GSE,Lucsamburg)
hr Agencija za opskrbu Euratoma (Luxembourg)
it Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom (ESA, Lussemburgo)
lv *Euratom* Apgādes aģentūra (Luksemburga)
lt Euratomo tiekimo agentūra (Liuksemburgas)
hu Euratom Ellátási Ügynökség (Luxembourg)
mt l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom (il-Lussemburgu)
nl Voorzieningsagentschap van Euratom (Luxemburg)
pl Agencja Dostaw Euratomu (Luksemburg)
pt Agência de Aprovisionamento da Euratom (Luxemburgo)
ro Agenția de Aprovizionare a Euratom (Luxemburg)
sk Agentúra Euratomu pre zásobovanie (ESA, Luxemburg)
sl Agencija za oskrbo Euratom) (ESA, Luxembourg
fi Euratomin hankintakeskus (Luxemburg)
sv Euratoms försörjningsbyrå (Luxemburg)

Агенция на Европейския съюз в областта на убежището

bg Агенция на Европейския съюз в областта на убежището (—, Малта)
es Agencia de Asilo de la Unión Europea (AAUE, Malta)
cs Agentura Evropské unie pro otázky azylu (EUAA, Malta)
da Den Europæiske Unions Asylagentur (EUAA, Malta)
de Asylagentur der Europäischen Union (EUAA, Malta)
et Euroopa Liidu Varjupaigaamet (EUAA, Malta)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Άσυλο (EUAA, Μάλτα)
en European Union Agency for Asylum (EUAA, Malta)
fr Agence de l'Union européenne pour l'asile (AUEA, Malte)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Thearmann (—, Málta)
hr Agencija Europske unije za azil (EUAA, Malta)
it Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA, Malta)
lv Eiropas Savienības Patvēruma aģentūra (*EUAA*, Malta)
lt Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra (EUAA, Malta)
hu Az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége (—, Málta)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil (EUAA, Malta)
nl Asielagentschap van de Europese Unie (EUAA, Malta)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Azylu (EUAA, Malta)
pt Agência da União Europeia para o Asilo (—, Malta)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Azil (—, Malta)
sk Agentúra Európskej únie pre azyl (EUAA, Malta)
sl Agencija Evropske unije za azil (EUAA, Malta)
fi Euroopan unionin turvapaikkavirasto (—, Malta)
sv Europeiska unionens asylbyrå (EUAA, Malta)

Агенция на Европейския съюз за киберсигурност

bg Агенция на Европейския съюз за киберсигурност (ENISA, Ираклион)
es Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA, Irákleio)
cs Agentura Evropské unie pro kybernetickou bezpečnost (ENISA, Heraklion)
da Den Europæiske Unions Agentur for Cybersikkerhed (ENISA, Heraklion)
de Agentur der Europäischen Union für Cybersicherheit (ENISA, Heraklion)
et Euroopa Liidu Küberturvalisuse Amet (ENISA, Irákleio)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κυβερνοασφάλεια (ENISA, Ηράκλειο)
en European Union Agency for Cybersecurity (ENISA, Heraklion)
fr Agence de l'Union européenne pour la cybersécurité (ENISA, Héraklion)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chibearshlándáil (ENISA, Heraklion)
hr Agencija Europske unije za kibersigurnost (ENISA, Heraklion)
it Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA, Eraklion)
lv Eiropas Savienības Kiberdrošības aģentūra (*ENISA*, Hērakleja)
lt Europos Sąjungos kibernetinio saugumo agentūra (ENISA, Heraklionas)
hu Európai Uniós Kiberbiztonsági Ügynökség (ENISA, Iráklio)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (ENISA, Heraklion)
nl Agentschap van de Europese Unie voor cyberbeveiliging (Enisa, Heraklion)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Cyberbezpieczeństwa (ENISA, Iraklion)
pt Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA, Heráclio)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică (ENISA, Heraklion)
sk Agentúra Európskej únie pre kybernetickú bezpečnosť (ENISA, Heraklion)
sl Agencija Evropske unije za kibernetsko varnost (ENISA, Iraklion)
fi Euroopan unionin kyberturvallisuusvirasto (ENISA, Iraklion)
sv Europeiska unionens cybersäkerhetsbyrå (Enisa, Heraklion)

Агенция на Европейския съюз за космическата програма

bg Агенция на Европейския съюз за космическата програма (EUSPA, Прага)
es Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA, Praga)
cs Agentura Evropské unie pro kosmický program (EUSPA, Praha)
da Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet (EUSPA, Prag)
de Agentur der Europäischen Union für das Weltraumprogramm (EUSPA, Prag)
et Euroopa Liidu Kosmoseprogrammi Amet (EUSPA, Praha)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα (EUSPA, Πράγα)
en European Union Agency for the Space Programme (EUSPA, Prague)
fr Agence de l'Union européenne pour le programme spatial (EUSPA, Prague)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um an gClár Spáis (EUSPA, Prág)
hr Agencija Europske unije za svemirski program (EUSPA, Prag)
it Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA, Praga)
lv Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūra (*EUSPA*, Prāga)
lt Europos Sąjungos kosmoso programos agentūra (EUSPA, Praha)
hu Az Európai Unió Űrprogramügynöksége (EUSPA, Prága)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali (EUSPA, Praga)
nl Agentschap van de Europese Unie voor het ruimtevaartprogramma (Euspa, Praag)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego (EUSPA, Praga)
pt Agência da União Europeia para o Programa Espacial (EUSPA, Praga)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial (EUSPA, Praga)
sk Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (EUSPA, Praha)
sl Agencija Evropske unije za vesoljski program (EUSPA, Praga)
fi Euroopan unionin avaruusohjelmavirasto (EUSPA, Praha)
sv Europeiska unionens rymdprogrambyrå (EUSPA, Prag)

Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането

bg Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането (CEPOL, Будапеща)
es Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL, Budapest)
cs Agentura Evropské unie pro vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (CEPOL, Budapešť)
da Den Europæiske Unions Agentur for Uddannelse inden for Retshåndhævelse (Cepol, Budapest)
de Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (EPA, Budapest)
et Euroopa Liidu Õiguskaitsekoolituse Amet (CEPOL, Budapest)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (ΕΑΑ, Βουδαπέστη)
en European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL, Budapest)
fr Agence de l'Union européenne pour la formation des services répressifs (CEPOL, Budapest)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Oiliúint i bhForfheidhmiú an Dlí (CEPOL, Búdaipeist)
hr Agencija Europske unije za osposobljavanje u području izvršavanja zakonodavstva (CEPOL, Budimpešta)
it Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL, Budapest)
lv Eiropas Savienības Tiesībaizsardzības apmācības aģentūra (*CEPOL*, Budapešta)
lt Europos Sąjungos teisėsaugos mokymo agentūra (CEPOL, Budapeštas)
hu Az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL, Budapest)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi (CEPOL, Budapest)
nl Agentschap van de Europese Unie voor opleiding op het gebied van rechtshandhaving (Cepol, Boedapest)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Szkolenia w Dziedzinie Ścigania (CEPOL, Budapeszt)
pt Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL, Budapeste)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii (CEPOL, Budapesta)
sk Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (CEPOL, Budapešť)
sl Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL, Budimpešta)
fi Euroopan unionin lainvalvontakoulutusvirasto (CEPOL, Budapest)
sv Europeiska unionens byrå för utbildning av tjänstemän inom brottsbekämpning (Cepol, Budapest)

Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие

bg Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие (eu-LISA, Талин)
es Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-Lisa, Tallin)
cs Agentura Evropské unie pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (eu-Lisa, Tallin)
da Den Europæiske Unions Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store IT-Systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed (eu-Lisa, Tallinn)
de Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-Lisa, Tallinn)
et Vabadusel, Turvalisusel ja Õigusel Rajaneva Ala Suuremahuliste IT-süsteemide Operatiivjuhtimise Euroopa Liidu Amet (eu-Lisa, Tallinn)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Λειτουργική Διαχείριση Συστημάτων ΤΠ Μεγάλης Κλίμακας στον Χώρο Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (eu-LISA, Τάλιν)
en European Union Agency for the Operational Management of Large-Scale IT Systems in the Area of Freedom, Security and Justice (eu-Lisa, Tallinn)
fr Agence de l'Union européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle au sein de l'espace de liberté, de sécurité et de justice (eu-Lisa, Tallinn)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh chun Bainistiú Oibríochtúil a dhéanamh ar Chórais Mhórscála TF sa Limistéar Saoirse, Slándála agus Ceartais (eu-LISA, Taillinn)
hr Agencija Europske unije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (eu-Lisa, Tallinn)
it Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-Lisa, Tallinn)
lv Eiropas Savienības Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (*eu-LISA*, Tallina)
lt Europos Sąjungos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (eu-LISA, Talinas)
hu A Szabadságon, a Biztonságon és a Jog Érvényesülésén Alapuló Térség Nagyméretű IT-rendszereinek Üzemeltetési Igazgatását Végző Európai Uniós Ügynökség (eu-Lisa, Tallinn)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (eu-Lisa, Tallinn)
nl Agentschap van de Europese Unie voor het operationeel beheer van grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht (eu-Lisa, Tallinn)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Zarządzania Operacyjnego Wielkoskalowymi Systemami Informatycznymi w Przestrzeni Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości (eu-Lisa, Tallinn)
pt Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA, Taline)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție (eu-Lisa, Tallinn)
sk Agentúra Európskej únie na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (eu-Lisa, Tallinn)
sl Agencija Evropske unije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (eu-LISA, Talin)
fi vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen laaja-alaisten tietojärjestelmien operatiivisesta hallinnoinnista vastaava Euroopan unionin virasto (eu-LISA, Tallinna)
sv Europeiska unionens byrå för den operativa förvaltningen av stora it-system inom området frihet, säkerhet och rättvisa (eu-Lisa, Tallinn)

Агенция на Европейския съюз за основните права

bg Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA, Виена)
es Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA, Viena)
cs Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA, Vídeň)
da Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (FRA, Wien)
de Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA, Wien)
et Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA, Viin)
el Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRA, Βιέννη)
en European Union Agency for Fundamental Rights (FRA, Vienna)
fr Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne (FRA, Vienne)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chearta Bunúsacha (FRA, Vín)
hr Agencija Europske unije za temeljna prava (FRA, Beč)
it Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA, Vienna)
lv Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (*FRA*, Vīne)
lt Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA, Viena)
hu Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA, Bécs)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali (FRA, Vjenna)
nl Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten (FRA, Wenen)
pl Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA, Wiedeń)
pt Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA, Viena)
ro Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (FRA, Viena)
sk Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA, Viedeň)
sl Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA, Dunaj)
fi Euroopan unionin perusoikeusvirasto (FRA, Wien)
sv Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (FRA, Wien)

Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие

bg Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст, Хага)
es Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust, La Haya)
cs Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust, Haag)
da Den Europæiske Unions Agentur for Strafferetligt Samarbejde (Eurojust, Haag)
de Agentur der Europäischen Union für justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust, Den Haag)
et Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet (Eurojust, Haag)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης (Eurojust, Χάγη)
en European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust, The Hague)
fr Agence de l'Union européenne pour la coopération judiciaire en matière pénale (Eurojust, La Haye)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust, an Háig)
hr Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust, Den Haag)
it Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust, L'Aia)
lv Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*, Hāga)
lt Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (Eurojustas, Haga)
hu Az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust, Hága)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust, The Hague)
nl Agentschap van de Europese Unie voor justitiële samenwerking in strafzaken (Eurojust, Den Haag)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust, Haga)
pt Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust, Haia)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (Eurojust, Haga)
sk Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust, Haag)
sl Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust, Haag)
fi Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virasto (Eurojust, Haag)
sv Europeiska unionens byrå för straffrättsligt samarbete (Eurojust, Haag)

Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането

bg Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол, Хага)
es Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol, La Haya)
cs Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol, Haag)
da Den Europæiske Unions Agentur for Retshåndhævelsessamarbejde (Europol, Haag)
de Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Strafverfolgung (Europol, Den Haag)
et Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol, Haag)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ, Χάγη)
en European Union Agency for Law Enforcement Cooperation (Europol, The Hague)
fr Agence de l'Union européenne pour la coopération des services répressifs (Europol, La Haye)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol, an Háig)
hr Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol, Den Haag)
it Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol, L'Aia)
lv Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropols, Hāga)
lt Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europolas, Haga)
hu A Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniós Ügynöksége (Europol, Hága)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol, The Hague)
nl Agentschap van de Europese Unie voor samenwerking op het gebied van rechtshandhaving (Europol, Den Haag)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol, Haga)
pt Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol, Haia)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii (Europol, Haga)
sk Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol, Haag)
sl Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol, Haag)
fi Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirasto (Europol, Haag)
sv Europeiska unionens byrå för samarbete inom brottsbekämpning (Europol, Haag)

Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия

bg Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия (ACER, Любляна)
es Agencia de la Unión Europea para la Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER, Liubliana)
cs Agentura Evropské unie pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER, Lublaň)
da Den Europæiske Unions Agentur for Samarbejde mellem Energireguleringsmyndigheder (ACER, Ljubljana)
de Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER, Ljubljana)
et Euroopa Liidu Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostöö Amet (ACER, Ljubljana)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία των Ρυθμιστικών Αρχών Ενέργειας (ACER, Λιουμπλιάνα)
en European Union Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER, Ljubljana)
fr Agence de l'Union européenne pour la coopération des régulateurs de l'énergie (ACER, Ljubljana)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar idir Rialálaithe Fuinnimh (ACER, Liúibleána)
hr Agencija Europske unije za suradnju energetskih regulatora (ACER, Ljubljana)
it Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER, Lubiana)
lv Eiropas Savienības Enerģoregulatoru sadarbības aģentūra (*ACER*, Ļubļana)
lt Europos Sąjungos energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ACER, Liubliana)
hu Energiaszabályozók Európai Uniós Együttműködési Ügynöksége (ACER, Ljubljana)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija (ACER, Ljubljana)
nl Agentschap van de Europese Unie voor de samenwerking tussen energieregulators (ACER, Ljubljana)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki (ACER, Lublana)
pt Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER, Liubliana)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei (ACER, Ljubljana)
sk Agentúra Európskej únie pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER, Ľubľana)
sl Agencija Evropske unije za sodelovanje energetskih regulatorjev (ACER, Ljubljana)
fi Euroopan unionin energia-alan sääntelyviranomaisten yhteistyövirasto (ACER, Ljubljana)
sv Europeiska unionens byrå för samarbete mellan energitillsynsmyndigheter (Acer, Ljubljana)

Агенция на Европейския съюз по наркотиците

bg Агенция на Европейския съюз по наркотиците (EUDA, Лисабон)
es Agencia de la Unión Europea sobre Drogas (EUDA, Lisboa)
cs Agentura Evropské unie pro drogy (EUDA, Lisabon)
da Den Europæiske Unions Narkotikaagentur (EUDA, Lissabon)
de Drogenagentur der Europäischen Union (EUDA, Lissabon)
et Euroopa Liidu Uimastiamet (EUDA, Lissabon)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Ναρκωτικά (EUDA, Λισαβόνα)
en European Union Drugs Agency (EUDA, Lisbon)
fr Agence de l'Union européenne sur les drogues (EUDA, Lisbonne)
ga Gníomhaireacht Drugaí an Aontais Eorpaigh (EUDA, Liospóin)
hr Agencija Europske unije za droge (EUDA, Lisabon)
it Agenzia dell'Unione europea sulle droghe (EUDA, Lisbona)
lv Eiropas Savienības Narkotiku aģentūra (*EUDA*, Lisabona)
lt Europos Sąjungos narkotikų agentūra (EUDA, Lisabona)
hu Az Európai Unió Kábítószer-ügynöksége (EUDA, Lisszabon)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi (EUDA, Liżbona)
nl Drugsagentschap van de Europese Unie (EUDA, Lissabon)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Narkotyków (EUDA, Lizbona)
pt Agência da União Europeia sobre Drogas (EUDA, Lisboa)
ro Agenția Uniunii Europene privind Drogurile (EUDA, Lisabona)
sk Agentúra Európskej únie pre drogy (EUDA, Lisabon)
sl Agencija Evropske unije za droge (EUDA, Lizbona)
fi Euroopan unionin huumevirasto (EUDA, Lissabon)
sv Europeiska unionens narkotikamyndighet (Euda, Lissabon)

Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност

bg Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (Брюксел)
es Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad (Bruselas)
cs vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (Brusel)
da Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik (Bruxelles)
de Hoher Vertreter der Union für Außen- und Sicherheitspolitik (Brüssel)
et liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (Brüssel)
el Ύπατος Εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας (Βρυξέλλες)
en High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (Brussels)
fr haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (Bruxelles)
ga Ardionadaí an Aontais do Ghnóthaí Eachtracha agus don Bheartas Slándála (an Bhruiséil)
hr Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku (Bruxelles)
it alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza (Bruxelles)
lv Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (Brisele)
lt Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (Briuselis)
hu az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője (Brüsszel)
mt ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)
nl hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid (Brussel)
pl Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (Bruksela)
pt Alto Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança (Bruxelas)
ro Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (Bruxelles)
sk vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (Brusel)
sl visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (Bruselj)
fi unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja (Bryssel)
sv unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik (Bryssel)

Европейска агенция за безопасност и здраве при работа

bg Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA, Билбао)
es Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA, Bilbao)
cs Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA, Bilbao)
da Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (EU-OSHA, Bilbao)
de Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA, Bilbao)
et Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Amet (EU-OSHA, Bilbao)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (EU-OSHA, Μπιλμπάο)
en European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA, Bilbao)
fr Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA, Bilbao)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht agus Sláinte ag an Obair (EU-OSHA, Bilbao)
hr Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu (EU-OSHA, Bilbao)
it Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA, Bilbao)
lv Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (*EU-OSHA*, Bilbao)
lt Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra (EU-OSHA, Bilbao)
hu Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA, Bilbao)
mt l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol (EU-OSHA, Bilbao)
nl Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk (EU-OSHA, Bilbao)
pl Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA, Bilbao)
pt Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho (EU-OSHA, Bilbau)
ro Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă (EU-OSHA, Bilbao)
sk Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA, Bilbao)
sl Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA, Bilbao)
fi Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto (EU-OSHA, Bilbao)
sv Europeiska arbetsmiljöbyrån (EU-Osha, Bilbao)

Европейска агенция за гранична и брегова охрана

bg Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex, Варшава)
es Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex, Varsovia)
cs Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (Frontex, Varšava)
da Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning (Frontex, Warszawa)
de Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex, Warschau)
et Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex, Varssavi)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex, Βαρσοβία)
en European Border and Coast Guard Agency (Frontex, Warsaw)
fr Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex, Varsovie)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex, Várs á)
hr Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex, Varšava)
it Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex, Varsavia)
lv Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (*Frontex*, Varšava)
lt Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (*Frontex*, Varšuva)
hu Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex, Varsó)
mt l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex, Varsavja)
nl Europees Grens- en kustwachtagentschap (Frontex, Warschau)
pl Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex, Warszawa)
pt Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex, Varsóvia)
ro Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (Frontex, Varșovia)
sk Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex, Varšava)
sl Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex, Varšava)
fi Euroopan raja- ja merivartiovirasto (Frontex, Varsova)
sv Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån (Frontex, Warszawa)

Европейска агенция за контрол на рибарството

bg Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA, Виго)
es Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP, Vigo)
cs Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA, Vigo)
da Det Europæiske Fiskerikontrolagentur (EFCA, Vigo)
de Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA, Vigo)
et Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA, Vigo)
el Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας (EFCA, Βίγκο)
en European Fisheries Control Agency (EFCA, Vigo)
fr Agence européenne de contrôle des pêches (AECP, Vigo)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Rialú ar Iascach (EFCA, Vigo)
hr Europska agencija za kontrolu ribarstva (EFCA, Vigo)
it Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA, Vigo)
lv Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (*EFCA*, Vigo)
lt Europos žuvininkystės kontrolės agentūra (EŽKA, Vigas)
hu Európai Halászati Ellenőrző Hivatal (EFCA, Vigo)
mt l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (EFCA, Vigo)
nl Europees Bureau voor visserijcontrole (EFCA, Vigo)
pl Europejska Agencja Kontroli Rybołówstwa (EFCA, Vigo)
pt Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP, Vigo)
ro Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului (EFCA, Vigo)
sk Európska agentúra pre kontrolu rybárstva (EFCA, Vigo)
sl Evropska agencija za nadzor ribištva (EFCA, Vigo)
fi Euroopan kalastuksenvalvontavirasto (EFCA, Vigo)
sv Europeiska fiskerikontrollbyrån (EFCA, Vigo)

Европейска агенция за околна среда

bg Европейска агенция за околна среда (ЕАОС, Копенхаген)
es Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA, Copenhague)
cs Evropská agentura pro životní prostředí (EEA, Kodaň)
da Det Europæiske Miljøagentur (EEA, København)
de Europäische Umweltagentur (EUA, Kopenhagen)
et Euroopa Keskkonnaamet (EEA, Kopenhaagen)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος (ΕΟΠ, Κοπεγχάγη)
en European Environment Agency (EEA, Copenhagen)
fr Agence européenne pour l'environnement (AEE, Copenhague)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach Comhshaoil (EEA, Cóbanhávan)
hr Europska agencija za okoliš (EEA, Kopenhagen)
it Agenzia europea dell'ambiente (AEA, Copenaghen)
lv Eiropas Vides aģentūra (EVA, Kopenhāgena)
lt Europos aplinkos agentūra (EAA, Kopenhaga)
hu Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA, Koppenhága)
mt l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent (EEA, Copenhagen)
nl Europees Milieuagentschap (EEA, Kopenhagen)
pl Europejska Agencja Środowiska (EEA, Kopenhaga)
pt Agência Europeia do Ambiente (AEA, Copenhaga)
ro Agenția Europeană de Mediu (AEM, Copenhaga)
sk Európska environmentálna agentúra (EEA, Kodaň)
sl Evropska agencija za okolje (EEA, København)
fi Euroopan ympäristökeskus (EEA, Kööpenhamina)
sv Europeiska miljöbyrån (EEA, Köpenhamn)

Европейска агенция по лекарствата

bg Европейска агенция по лекарствата (ЕМА, Амстердам)
es Agencia Europea de Medicamentos (EMA, Ámsterdam)
cs Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA, Amsterodam)
da Det Europæiske Lægemiddelagentur (EMA, Amsterdam)
de Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA, Amsterdam)
et Euroopa Ravimiamet (EMA, Amsterdam)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων (EMA, Άμστερνταμ)
en European Medicines Agency (EMA, Amsterdam)
fr Agence européenne des médicaments (EMA, Amsterdam)
ga an Ghníomhaireacht Leigheasra Eorpach (EMA, Amstardam)
hr Europska agencija za lijekove (EMA, Amsterdam)
it Agenzia europea per i medicinali (EMA, Amsterdam)
lv Eiropas Zāļu aģentūra (*EMA*, Amsterdama)
lt Europos vaistų agentūra (EMA, Amsterdamas)
hu Európai Gyógyszerügynökség (EMA, Amszterdam)
mt l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini (EMA, Amsterdam)
nl Europees Geneesmiddelenbureau (EMA, Amsterdam)
pl Europejska Agencja Leków (EMA, Amsterdam)
pt Agência Europeia de Medicamentos (EMA, Amesterdão)
ro Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA, Amsterdam)
sk Európska agentúra pre lieky (EMA, Amsterdam)
sl Evropska agencija za zdravila (EMA, Amsterdam)
fi Euroopan lääkevirasto (EMA, Amsterdam)
sv Europeiska läkemedelsmyndigheten (EMA, Amsterdam)

Европейска агенция по морска безопасност

bg Европейска агенция по морска безопасност (ЕАМБ, Лисабон)
es Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM, Lisboa)
cs Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA, Lisabon)
da Det Europæiske Agentur for Søfartssikkerhed (EMSA, Lissabon)
de Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA, Lissabon)
et Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA, Lissabon)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (EMSA, Λισαβόνα)
en European Maritime Safety Agency (EMSA, Lisbon)
fr Agence européenne pour la sécurité maritime (AESM, Lisbonne)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht Mhuirí (EMSA, Liospóin)
hr Europska agencija za pomorsku sigurnost (EMSA, Lisabon)
it Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA, Lisbona)
lv Eiropas Jūras drošības aģentūra (*EMSA*, Lisabona)
lt Europos jūrų saugumo agentūra (EMSA, Lisabona)
hu Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség (EMSA, Lisszabon)
mt l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima (EMSA, Liżbona)
nl Europees Agentschap voor maritieme veiligheid (EMSA, Lissabon)
pl Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego (EMSA, Lizbona)
pt Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA, Lisboa)
ro Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă (EMSA, Lisabona)
sk Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA, Lisabon)
sl Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA, Lizbona)
fi Euroopan meriturvallisuusvirasto (EMSA, Lissabon)
sv Europeiska sjösäkerhetsbyrån (Emsa, Lissabon)

Европейска агенция по отбрана

bg Европейска агенция по отбрана (EDA, Брюксел)
es Agencia Europea de Defensa (AED, Bruselas)
cs Evropská obranná agentura (EDA, Brusel)
da Det Europæiske Forsvarsagentur (EDA, Bruxelles)
de Europäische Verteidigungsagentur (EVA, Brüssel)
et Euroopa Kaitseagentuur (EDA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας (ΕΟΑ, Βρυξέλλες)
en European Defence Agency (EDA, Brussels)
fr Agence européenne de défense (AED, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Chosaint (GEC, an Bhruiséil)
hr Europska obrambena agencija (EDA, Bruxelles)
it Agenzia europea per la difesa (AED, Bruxelles)
lv Eiropas Aizsardzības aģentūra (EAA, Brisele)
lt Europos gynybos agentūra (EGA, Briuselis)
hu Európai Védelmi Ügynökség (EDA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża (AED, Brussell)
nl Europees Defensieagentschap (EDA, Brussel)
pl Europejska Agencja Obrony (EDA, Bruksela)
pt Agência Europeia de Defesa (AED, Bruxelas)
ro Agenția Europeană de Apărare (AEA, Bruxelles)
sk Európska obranná agentúra (EDA, Brusel)
sl Evropska obrambna agencija (EDA, Bruselj)
fi Euroopan puolustusvirasto (Bryssel)
sv Europeiska försvarsbyrån (Bryssel)

Европейска агенция по химикали

bg Европейска агенция по химикали (ECHA, Хелзинки)
es Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA, Helsinki)
cs Evropská agentura pro chemické látky (ECHA, Helsinky)
da Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA, Helsingfors)
de Europäische Chemikalienagentur (ECHA, Helsinki)
et Euroopa Kemikaaliamet (ECHA, Helsingi)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Χημικών Προϊόντων (ECHA, Ελσίνκι)
en European Chemicals Agency (ECHA, Helsinki)
fr Agence européenne des produits chimiques (ECHA, Helsinki)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach Ceimiceán (ECHA, Heilsincí)
hr Europska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
it Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA, Helsinki)
lv Eiropas Ķimikāliju aģentūra (*ECHA*, Helsinki)
lt Europos cheminių medžiagų agentūra (ECHA, Helsinkis)
hu Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA, Helsinki)
mt l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (ECHA, Helsinki)
nl Europees Agentschap voor chemische stoffen (ECHA, Helsinki)
pl Europejska Agencja Chemikaliów (ECHA, Helsinki)
pt Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA, Helsínquia)
ro Agenția Europeană pentru Produse Chimice (ECHA, Helsinki)
sk Európska chemická agentúra (ECHA, Helsinki)
sl Evropska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
fi Euroopan kemikaalivirasto (ECHA, Helsinki)
sv Europeiska kemikaliemyndigheten (Echa, Helsingfors)

Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията

bg Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията (HADEA, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA, Bruselas)
cs Evropská výkonná agentura pro zdraví a digitální oblast (HADEA, Brusel)
da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Sundhed og det Digitale Område (HADEA, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für Gesundheit und Digitales (HADEA, Brüssel)
et Euroopa Tervishoiu ja Digitaalvaldkonna Rakendusamet (HADEA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για την Υγεία και τον Ψηφιακό τομέα (HADEA, Βρυξέλλες)
en European Health and Digital Executive Agency (HADEA, Brussels)
fr Agence exécutive européenne pour la santé et le numérique (HADEA, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an tSláinte agus an Digitiú (HADEA, an Bhruiséil)
hr Europska izvršna agencija za zdravlje i digitalno gospodarstvo (HADEA, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA, Bruxelles)
lv Eiropas Veselības un digitālā izpildaģentūra (*HADEA*, Brisele)
lt Europos sveikatos ir skaitmeninės ekonomikos vykdomoji įstaiga (HADEA, Briuselis)
hu Európai Egészségügyi és Digitális Végrehajtó Ügynökség (HADEA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali (HADEA, Brussell)
nl Europees Uitvoerend Agentschap voor gezondheid en digitaal beleid (Hadea, Brussel)
pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Cyfryzacji (HADEA, Bruksela)
pt Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA, Bruxelas)
ro Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital (HADEA, Bruxelles)
sk Európska výkonná agentúra pre zdravie a digitalizáciu (HADEA, Brusel)
sl Evropska izvajalska agencija za zdravje in digitalno tehnologijo (HADEA, Bruselj)
fi Euroopan terveys- ja digitaaliasioiden toimeenpanovirasto (HADEA, Bryssel)
sv Europeiska genomförandeorganet för hälsofrågor och digitala frågor (Hadea, Bryssel)

Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда

bg Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда (CINEA, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente (CINEA, Bruselas)
cs Evropská výkonná agentura pro klima, infrastrukturu a životní prostředí (CINEA, Brusel)
da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Klima, Infrastruktur og Miljø (CINEA, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für Klima, Infrastruktur und Umwelt (CINEA, Brüssel)
et Euroopa Kliima, Taristu ja Keskkonna Rakendusamet (CINEA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για το Κλίμα, τις Υποδομές και το Περιβάλλον (CINEA, Βρυξέλλες)
en European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA, Brussels)
fr Agence exécutive européenne pour le climat, les infrastructures et l'environnement (CINEA, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an Aeráid, onneagar agus Comhshaol (CINEA, an Bhruiséil)
hr Europska izvršna agencija za klimu, infrastrukturu i okoliš (CINEA, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA, Bruxelles)
lv Eiropas Klimata, infrastruktūras un vides izpildaģentūra (*CINEA*, Brisele)
lt Europos klimato, infrastruktūros ir aplinkos vykdomoji įstaiga (CINEA, Briuselis)
hu Európai Éghajlat-politikai, Környezetvédelmi és Infrastrukturális Végrehajtó Ügynökség (CINEA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent (CINEA, Brussell)
nl Europees Uitvoerend Agentschap klimaat, infrastructuur en milieu (Cinea, Brussel)
pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Klimatu, Infrastruktury i Środowiska (CINEA, Bruksela)
pt Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (CINEA, Bruxelas)
ro Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu (CINEA, Bruxelles)
sk Európska výkonná agentúra pre klímu, infraštruktúru a životné prostredie (CINEA, Brusel)
sl Evropska izvajalska agencija za podnebje, infrastrukturo in okolje (CINEA, Bruselj)
fi Euroopan ilmasto-, infrastruktuuri- ja ympäristöasioiden toimeenpanovirasto (CINEA, Bryssel)
sv Europeiska genomförandeorganet för klimat, infrastruktur och miljö (Cinea, Bryssel)

Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания

bg Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания (REA, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (REA, Bruselas)
cs Evropská výkonná agentura pro výzkum (REA, Brusel)
da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Forskning (REA, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für die Forschung (REA, Brüssel)
et Euroopa Teadusuuringute Rakendusamet (REA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Έρευνας (REA, Βρυξέλλες)
en European Research Executive Agency (REA, Brussels)
fr Agence exécutive européenne pour la recherche (REA, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Thaighde (REA, an Bhruiséil)
hr Europska izvršna agencija za istraživanje (REA, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA, Bruxelles)
lv Eiropas Pētniecības izpildaģentūra (*REA*, Brisele)
lt Europos mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (REA, Briuselis)
hu Európai Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka (REA, Brussell)
nl Europees Uitvoerend Agentschap onderzoek (REA, Brussel)
pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Badań Naukowych (REA, Bruksela)
pt Agência de Execução Europeia da Investigação (REA, Bruxelas)
ro Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare (REA, Bruxelles)
sk Európska výkonná agentúra pre výskum (REA, Brusel)
sl Evropska izvajalska agencija za raziskave (REA, Bruselj)
fi Euroopan tutkimuksen toimeenpanovirasto (REA, Bryssel)
sv Europeiska genomförandeorganet för forskning (REA, Bryssel)

Европейска изпълнителна агенция за образование и култура

bg Европейска изпълнителна агенция за образование и култура (EACEA, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA, Bruselas)
cs Evropská výkonná agentura pro vzdělávání a kulturu (EACEA, Brusel)
da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Uddannelse og Kultur (EACEA, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA, Brüssel)
et Euroopa Hariduse ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Εκπαίδευσης και Πολιτισμού (EACEA, Βρυξέλλες)
en European Education and Culture Executive Agency (EACEA, Brussels)
fr Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Oideachas agus Cultúr (EACEA, an Bhruiséil)
hr Europska izvršna agencija za obrazovanje i kulturu (EACEA, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA, Bruxelles)
lv Eiropas Izglītības un kultūras izpildaģentūra (*EACEA*, Brisele)
lt Europos švietimo ir kultūros vykdomoji įstaiga (EACEA, Briuselis)
hu Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura (EACEA, Brussell)
nl Europees Uitvoerend Agentschap onderwijs en cultuur (EACEA, Brussel)
pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Edukacji i Kultury (EACEA, Bruksela)
pt Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA, Bruxelas)
ro Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură (EACEA, Bruxelles)
sk Európska výkonná agentúra pre vzdelávanie a kultúru (EACEA, Brusel)
sl Evropska izvajalska agencija za izobraževanje in kulturo (EACEA, Bruselj)
fi Euroopan koulutuksen ja kulttuurin toimeenpanovirasto (EACEA, Bryssel)
sv Europeiska genomförandeorganet för utbildning och kultur (Eacea, Bryssel)

Европейска инвестиционна банка

bg Европейска инвестиционна банка (ЕИБ, Люксембург)
es Banco Europeo de Inversiones (BEI, Luxemburgo)
cs Evropská investiční banka (EIB, Lucemburk)
da Den Europæiske Investeringsbank (EIB, Luxembourg)
de Europäische Investitionsbank (EIB, Luxemburg)
et Euroopa Investeerimispank (EIP, Luxembourg)
el Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ, Λουξεμβούργο)
en European Investment Bank (EIB, Luxembourg)
fr Banque européenne d'investissement (BEI, Luxembourg)
ga an Banc Eorpach Infheistíochta (BEI, Lucsamburg)
hr Europska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
it Banca europea per gli investimenti (BEI, Lussemburgo)
lv Eiropas Investīciju banka (EIB, Luksemburga)
lt Europos investicijų bankas (EIB, Liuksemburgas)
hu Európai Beruházási Bank (EBB, Luxembourg)
mt il-Bank Ewropew tal-Investiment (BEI, il-Lussemburgu)
nl Europese Investeringsbank (EIB, Luxemburg)
pl Europejski Bank Inwestycyjny (EBI, Luksemburg)
pt Banco Europeu de Investimento (BEI, Luxemburgo)
ro Banca Europeană de Investiții (BEI, Luxemburg)
sk Európska investičná banka (EIB, Luxemburg)
sl Evropska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
fi Euroopan investointipankki (EIP, Luxemburg)
sv Europeiska investeringsbanken (EIB, Luxemburg)

Европейска комисия

bg Европейска комисия (Брюксел)
es Comisión Europea (Bruselas)
cs Evropská komise (Brusel)
da Europa-Kommissionen (Bruxelles)
de Europäische Kommission (Brüssel)
et Euroopa Komisjon (Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Βρυξέλλες)
en European Commission (Brussels)
fr Commission européenne (Bruxelles)
ga an Coimisiún Eorpach (an Bhruiséil)
hr Europska komisija (Bruxelles)
it Commissione europea (Bruxelles)
lv Eiropas Komisija (Brisele)
lt Europos Komisija (Briuselis)
hu Európai Bizottság (Brüsszel)
mt il-Kummissjoni Ewropea (Brussell)
nl Europese Commissie (Brussel)
pl Komisja Europejska (Bruksela)
pt Comissão Europeia (Bruxelas)
ro Comisia Europeană (Bruxelles)
sk Európska komisia (Brusel)
sl Evropska komisija (Bruselj)
fi Euroopan komissio (Bryssel)
sv Europeiska kommissionen (Bryssel)

Европейска прокуратура

bg Европейска прокуратура (Люксембург)
es Fiscalía Europea (Luxemburgo)
cs Úřad evropského veřejného žalobce (Lucemburk)
da Den Europæiske Anklagemyndighed (EPPO, Luxembourg)
de Europäische Staatsanwaltschaft (EUStA, Luxemburg)
et Euroopa Prokuratuur (Luxembourg)
el Ευρωπαϊκή Εισαγγελία (Λουξεμβούργο)
en European Public Prosecutor's Office (EPPO, Luxembourg)
fr Parquet européen (Luxembourg)
ga Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIPE, Lucsamburg)
hr Ured europskog javnog tužitelja (EPPO, Luxembourg)
it Procura europea (EPPO, Lussemburgo)
lv Eiropas Prokuratūra (*EPPO*, Luksemburga)
lt Europos prokuratūra (Liuksemburgas)
hu Európai Ügyészség (Luxembourg)
mt l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE, il-Lussemburgu)
nl Europees Openbaar Ministerie (EOM, Luxemburg)
pl Prokuratura Europejska (Luksemburg)
pt Procuradoria Europeia (Luxemburgo)
ro Parchetul European (EPPO, Luxemburg)
sk Európska prokuratúra (Luxemburg)
sl Evropsko javno tožilstvo (EJT, Luxembourg)
fi Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO, Luxemburg)
sv Europeiska åklagarmyndigheten (Eppo, Luxemburg)

Европейска служба за външна дейност

bg Европейска служба за външна дейност (ЕСВД, Брюксел)
es Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE, Bruselas)
cs Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ, Brusel)
da Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (Bruxelles)
de Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD, Brüssel)
et Euroopa välisteenistus (Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ, Βρυξέλλες)
en European External Action Service (EEAS, Brussels)
fr Service européen pour l'action extérieure (SEAE, Bruxelles)
ga an tSeirbhís Eorpach Gníomhaíochta Seachtraí (SEGS, an Bhruiséil)
hr Europska služba za vanjsko djelovanje (ESVD, Bruxelles)
it Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE, Bruxelles)
lv Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD, Brisele)
lt Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT, Briuselis)
hu Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ, Brüsszel)
mt is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE, Brussell)
nl Europese Dienst voor extern optreden (EDEO, Brussel)
pl Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ, Bruksela)
pt Serviço Europeu para a Ação Externa (SEAE, Bruxelas)
ro Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE, Bruxelles)
sk Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ, Brusel)
sl Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD, Bruselj)
fi Euroopan ulkosuhdehallinto (EUH, Bryssel)
sv Europeiska utrikestjänsten (Bryssel)

Европейска служба за подбор на персонал

bg Европейска служба за подбор на персонал (EPSO, Брюксел)
es Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO, Bruselas)
cs Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO, Brusel)
da Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO, Bruxelles)
de Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO, Brüssel)
et Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO, Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO, Βρυξέλλες)
en European Personnel Selection Office (EPSO, Brussels)
fr Office européen de sélection du personnel (EPSO, Bruxelles)
ga an Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO, an Bhruiséil)
hr Europski ured za odabir osoblja (EPSO, Bruxelles)
it Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO, Bruxelles)
lv Eiropas Personāla atlases birojs (*EPSO*, Brisele)
lt Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO, Briuselis)
hu Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO, Brüsszel)
mt l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO, Brussell)
nl Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO, Brussel)
pl Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO, Bruksela)
pt Serviço Europeu de Seleção do Pessoal (EPSO, Bruxelas)
ro Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO, Bruxelles)
sk Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO, Brusel)
sl Evropski urad za izbor osebja (EPSO, Bruselj)
fi Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO, Bryssel)
sv Europeiska rekryteringsbyrån (Epso, Bryssel)

Европейска сметна палата

bg Европейска сметна палата (Люксембург)
es Tribunal de Cuentas Europeo (Luxemburgo)
cs Evropský účetní dvůr (EÚD, Lucemburk)
da Den Europæiske Revisionsret (Luxembourg)
de Europäischer Rechnungshof (Luxemburg)
et Euroopa Kontrollikoda (Luxembourg)
el Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο (Λουξεμβούργο)
en European Court of Auditors (ECA, Luxembourg)
fr Cour des comptes européenne (Luxembourg)
ga Cúirt Iniúchóirí na hEorpa (Lucsamburg)
hr Europski revizorski sud (Luxembourg)
it Corte dei conti europea (Lussemburgo)
lv Eiropas Revīzijas palāta (Luksemburga)
lt Europos Audito Rūmai (Liuksemburgas)
hu Európai Számvevőszék (Luxembourg)
mt il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (QEA,il-Lussemburgu)
nl Europese Rekenkamer (Luxemburg)
pl Europejski Trybunał Obrachunkowy (Luksemburg)
pt Tribunal de Contas Europeu (TCE, (Luxemburgo)
ro Curtea de Conturi Europeană (Luxemburg)
sk Európsky dvor audítorov (Luxemburg)
sl Evropsko računsko sodišče (ERS, Luxembourg)
fi Euroopan tilintarkastustuomioistuin (Luxemburg)
sv Europeiska revisionsrätten (Luxemburg)

Европейска фондация за обучение

bg Европейска фондация за обучение (ETF, Торино)
es Fundación Europea de Formación (ETF, Turín)
cs Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF, Turín)
da Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut (ETF, Torino)
de Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF, Turin)
et Euroopa Koolitusfond (ETF, Torino)
el Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF, Τορίνο)
en European Training Foundation (ETF, Turin)
fr Fondation européenne pour la formation (ETF, Turin)
ga an Foras Eorpach Oiliúna (ETF, Torino)
hr Europska zaklada za osposobljavanje (ETF, Torino)
it Fondazione europea per la formazione (ETF, Torino)
lv Eiropas Izglītības fonds (*ETF*, Turīna)
lt Europos mokymo fondas (ETF, Turinas)
hu Európai Képzési Alapítvány (ETF, Torino)
mt il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (ETF, Turin)
nl Europese Stichting voor opleiding (ETF, Turijn)
pl Europejska Fundacja Kształcenia (ETF, Turyn)
pt Fundação Europeia para a Formação (ETF, Turim)
ro Fundația Europeană de Formare (ETF, Torino)
sk Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF, Turín)
sl Evropska fundacija za usposabljanje (ETF, Torino)
fi Euroopan koulutussäätiö (ETF, Torino)
sv Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (ETF, Turin)

Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд

bg Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound, Дъблин)
es Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound, Dublín)
cs Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound, Dublin)
da Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (Eurofound, Dublin)
de Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound, Dublin)
et Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Sihtasutus (Eurofound, Dublin)
el Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound, Δουβλίνο)
en European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound, Dublin)
fr Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail (Eurofound, Dublin)
ga an Foras Eorpach chun Dálaí Maireachtála agus Oibre a Fheabhsú (Eurofound, Baile Átha Cliath)
hr Europska zaklada za poboljšanje životnih i radnih uvjeta (Eurofound, Dublin)
it Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound, Dublino)
lv Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (*Eurofound*, Dublina)
lt Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (*Eurofound*, Dublinas)
hu Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound, Dublin)
mt il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol (Eurofound, Dublin)
nl Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden (Eurofound, Dublin)
pl Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Eurofound, Dublin)
pt Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound, Dublim)
ro Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă (Eurofound, Dublin)
sk Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound, Dublin)
sl Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound, Dublin)
fi Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö (Eurofound, Dublin)
sv Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Eurofound, Dublin)

Европейска централна банка

bg Европейска централна банка (ЕЦБ, Франкфурт на Майн)
es Banco Central Europeo (BCE, Fráncfort del Meno)
cs Evropská centrální banka (ECB, Frankfurt nad Mohanem)
da Den Europæiske Centralbank (ECB, Frankfurt am Main)
de Europäische Zentralbank (EZB, Frankfurt am Main)
et Euroopa Keskpank (EKP, Frankfurt Maini ääres)
el Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ, Φρανκφούρτη)
en European Central Bank (ECB, Frankfurt am Main)
fr Banque centrale européenne (BCE, Francfort-sur-le-Main)
ga an Banc Ceannais Eorpach (BCE, Frankfurt am Main)
hr Europska središnja banka (ESB, Frankfurt na Majni)
it Banca centrale europea (BCE, Francoforte sul Meno)
lv Eiropas Centrālā banka (ECB, Frankfurte pie Mainas)
lt Europos Centrinis Bankas (ECB, Frankfurtas prie Maino)
hu Európai Központi Bank (EKB, Frankfurt am Main)
mt il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE, Frankfurt am Main)
nl Europese Centrale Bank (ECB, Frankfurt am Main)
pl Europejski Bank Centralny (EBC, Frankfurt nad Menem)
pt Banco Central Europeu (BCE, Frankfurt am Main)
ro Banca Centrală Europeană (BCE, Frankfurt pe Main)
sk Európska centrálna banka (ECB, Frankfurt nad Mohanom)
sl Evropska centralna banka (ECB, Frankfurt na Majni)
fi Euroopan keskuspankki (EKP, Frankfurt am Main)
sv Europeiska centralbanken (ECB, Frankfurt am Main)

Европейски банков орган

bg Европейски банков орган (ЕБО, Париж)
es Autoridad Bancaria Europea (ABE, París)
cs Evropský orgán pro bankovnictví (EBA, Paříž)
da Den Europæiske Banktilsynsmyndighed (EBA, Paris)
de Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA, Paris)
et Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA, Pariis)
el Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ, Παρίσι)
en European Banking Authority (EBA, Paris)
fr Autorité bancaire européenne (ABE, Paris)
ga an tÚdarás Baincéireachta Eorpach (ÚBE, Páras)
hr Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA, Pariz)
it Autorità bancaria europea (ABE, Parigi)
lv Eiropas Banku iestāde (EBI, Parīze)
lt Europos bankininkystės institucija (EBI, Paryžius)
hu Európai Bankhatóság (EBH, Párizs)
mt l-Awtorità Bankarja Ewropea (EBA, Pariġi)
nl Europese Bankautoriteit (EBA, Parijs)
pl Europejski Urząd Nadzoru Bankowego (EUNB, Paryż)
pt Autoridade Bancária Europeia (EBA, Paris)
ro Autoritatea Bancară Europeană (ABE, Paris)
sk Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA, Paríž)
sl Evropski bančni organ (EBA, Pariz)
fi Euroopan pankkiviranomainen (EPV, Pariisi)
sv Europeiska bankmyndigheten (EBA, Paris)

Европейски икономически и социален комитет

bg Европейски икономически и социален комитет (ЕИСК, Брюксел)
es Comité Económico y Social Europeo (CESE, Bruselas)
cs Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV, Brusel)
da Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU, Bruxelles)
de Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA, Brüssel)
et Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee (EMSK, Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΕΟΚΕ, Βρυξέλλες)
en European Economic and Social Committee (EESC, Brussels)
fr Comité économique et social européen (CESE, Bruxelles)
ga Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta na hEorpa (CESE, an Bhruiséil)
hr Europski gospodarski i socijalni odbor (EGSO, Bruxelles)
it Comitato economico e sociale europeo (CESE, Bruxelles)
lv Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK, Brisele)
lt Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK, Briuselis)
hu Európai Gazdasági és Szociális Bizottság (EGSZB, Brüsszel)
mt il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (KESE, Brussell)
nl Europees Economisch en Sociaal Comité (EESC, Brussel)
pl Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny (EKES, Bruksela)
pt Comité Económico e Social Europeu (CESE, Bruxelas)
ro Comitetul Economic și Social European (CESE, Bruxelles)
sk Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV, Brusel)
sl Evropski ekonomsko-socialni odbor (EESO, Bruselj)
fi Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK, Bryssel)
sv Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (EESK, Bryssel)

Европейски инвестиционен фонд

bg Европейски инвестиционен фонд (ЕИФ, Люксембург)
es Fondo Europeo de Inversiones (FEI, Luxemburgo)
cs Evropský investiční fond (EIF, Lucemburk)
da Den Europæiske Investeringsfond (EIF, Luxembourg)
de Europäischer Investitionsfonds (EIF, Luxemburg)
et Euroopa Investeerimisfond (EIF, Luxembourg)
el Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤαΕ, Λουξεμβούργο)
en European Investment Fund (EIF, Luxembourg)
fr Fonds européen d'investissement (FEI, Luxembourg)
ga an Ciste Eorpach Infheistíochta (Lucsamburg)
hr Europski investicijski fond (Luxembourg)
it Fondo europeo per gli investimenti (FEI, Lussemburgo)
lv Eiropas Investīciju fonds (EIF, Luksemburga)
lt Europos investicijų fondas (EIF, Liuksemburgas)
hu Európai Beruházási Alap (EBA, Luxembourg)
mt il-Fond Ewropew tal-Investiment (FEI, il-Lussemburgu)
nl Europees Investeringsfonds (EIF, Luxemburg)
pl Europejski Fundusz Inwestycyjny (Luksemburg)
pt Fundo Europeu de Investimento (FEI, Luxemburgo)
ro Fondul European de Investiții (FEI, Luxemburg)
sk Európsky investičný fond (Luxemburg)
sl Evropski investicijski sklad (EIS, Luxembourg)
fi Euroopan investointirahasto (EIR, Luxemburg)
sv Europeiska investeringsfonden (EIF, Luxemburg)

Европейски институт за иновации и технологии

bg Европейски институт за иновации и технологии (EIT, Будапеща)
es Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT, Budapest)
cs Evropský inovační a technologický institut (EIT, Budapešť)
da Det Europæiske Institut for Innovation og Teknologi (EIT, Budapest)
de Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT, Budapest)
et Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT, Budapest)
el Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Καινοτομίας και Τεχνολογίας (EIT, Βουδαπέστη)
en European Institute of Innovation and Technology (EIT, Budapest)
fr Institut européen d'innovation et de technologie (EIT, Budapest)
ga an Institiúid Eorpach um Nuálaíocht agus Teicneolaíocht (EIT, Búdapeist)
hr Europski institut za inovacije i tehnologiju (EIT, Budimpešta)
it Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT, Budapest)
lv Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT, Budapešta)
lt Europos inovacijos ir technologijos institutas (EIT, Budapeštas)
hu Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT, Budapest)
mt l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT, Budapest)
nl Europees Instituut voor innovatie en technologie (EIT, Boedapest)
pl Europejski Instytut Innowacji i Technologii (EIT, Budapeszt)
pt Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT, Budapeste)
ro Institutul European de Inovare și Tehnologie (EIT, Budapesta)
sk Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT, Budapešť)
sl Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT, Budimpešta)
fi Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutti (EIT, Budapest)
sv Europeiska institutet för innovation och teknik (EIT, Budapest)

Европейски институт за равенство между половете

bg Европейски институт за равенство между половете (EIGE, Вилнюс)
es Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE, Vilna)
cs Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE, Vilnius)
da Det Europæiske Institut for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder (EIGE, Vilnius)
de Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE, Vilnius)
et Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE, Vilnius)
el Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE, Βίλνιους)
en European Institute for Gender Equality (EIGE, Vilnius)
fr Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE, Vilnius)
ga an Institiúid Eorpach um Chomhionannas Inscne (EIGE, Vilnias)
hr Europski institut za ravnopravnost spolova (EIGE, Vilnius)
it Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE, Vilnius)
lv Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (*EIGE*, Viļņa)
lt Europos lyčių lygybės institutas (EIGE, Vilnius)
hu A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE, Vilnius)
mt l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi (EIGE, Vilnius)
nl Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE, Vilnius)
pl Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIGE, Wilno)
pt Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE, Vilnius)
ro Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați (EIGE, Vilnius)
sk Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE, Vilnius)
sl Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE, Vilna)
fi Euroopan tasa-arvoinstituutti (EIGE, Vilna)
sv Europeiska jämställdhetsinstitutet (EIGE, Vilnius)

Европейски колеж по сигурност и отбрана

bg Европейски колеж по сигурност и отбрана (ЕКСО, Брюксел)
es Escuela Europea de Seguridad y Defensa (EESD, Bruselas)
cs Evropská bezpečnostní a obranná škola (EBOŠ, Brusel)
da Det Europæiske Sikkerheds- og Forsvarsakademi (ESDC, Bruxelles)
de Europäisches Sicherheits- und Verteidigungskolleg (ESVK, Brüssel)
et Euroopa Julgeoleku- ja Kaitsekolledž (ESDC, Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Ακαδημία Ασφάλειας και Άμυνας (ΕΑΑΑ, Βρυξέλλες)
en European Security and Defence College (ESDC, Brussels)
fr Collège européen de sécurité et de défense (CESD, Bruxelles)
ga Coláiste Eorpach um Shlándáil agus um Chosaint (ESDC, an Bhruiséil)
hr Europska akademija za sigurnost i obranu (EASO, Bruxelles)
it Accademia europea per la sicurezza e la difesa (AESD, Bruxelles)
lv Eiropas Drošības un aizsardzības koledža (EDAK, Brisele)
lt Europos saugumo ir gynybos koledžas (ESGK, Briuselis)
hu Európai Biztonsági és Védelmi Főiskola (EBVF, Brüsszel)
mt Il-Kulleġġ Ewropew ta' Sigurtà u ta' Difiża (KESD, Brussell)
nl Europese Veiligheids- en defensieacademie (EVDA, Brussel)
pl Europejskie Kolegium Bezpieczeństwa i Obrony (EKBiO, Bruksela)
pt Academia Europeia de Segurança e Defesa (AESD, Bruxelas)
ro Colegiul European de Securitate și Apărare (CESA, Bruxelles)
sk Európska akadémia bezpečnosti a obrany (EABO, Brusel)
sl Evropska akademija za varnost in obrambo (EAVO, Bruselj)
fi Euroopan turvallisuus- ja puolustusakatemia (ETPA, Bryssel)
sv Europeiska säkerhets- och försvarsakademin (Esfa, Bryssel)

Европейски комитет на регионите

bg Европейски комитет на регионите (КР, Брюксел)
es Comité Europeo de las Regiones (CDR, Bruselas)
cs Evropský výbor regionů (VR, Brusel)
da Det Europæiske Regionsudvalg (RU, Bruxelles)
de Europäischer Ausschuss der Regionen (AdR, Brüssel)
et Euroopa Regioonide Komitee (RK, Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Επιτροπή των Περιφερειών (ΕτΠ, Βρυξέλλες)
en European Committee of the Regions (CoR, Brussels)
fr Comité européen des régions (CdR, Bruxelles)
ga Coiste Eorpach na Réigiún (an Bhruiséil)
hr Europski odbor regija (OR, Bruxelles)
it Comitato europeo delle regioni (CdR, Bruxelles)
lv Eiropas Reģionu komiteja (RK, Brisele)
lt Europos regionų komitetas (RK, Briuselis)
hu Régiók Európai Bizottsága (RB, Brüsszel)
mt il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni (KtR, Brussell)
nl Europees Comité van de Regio's (CvdR, Brussel)
pl Europejski Komitet Regionów (KR, Bruksela)
pt Comité das Regiões Europeu (CR, Bruxelas)
ro Comitetul European al Regiunilor (CoR, Bruxelles)
sk Európsky výbor regiónov (VR, Brusel)
sl Evropski odbor regij (OR, Bruselj)
fi Euroopan alueiden komitea (AK, Bryssel)
sv Europeiska regionkommittén (ReK, Bryssel)

Европейски комитет по защита на данните

bg Европейски комитет по защита на данните (Брюксел)
es Comité Europeo de Protección de Datos (CEPD, Bruselas)
cs Evropský sbor pro ochranu osobních údajů (EDPB, Brusel)
da Det Europæiske Databeskyttelsesråd (Bruxelles)
de Europäischer Datenschutzausschuss (EDSA, Brüssel)
et Euroopa Andmekaitsenõukogu (Brüssel)
el Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Προστασίας Δεδομένων (ΕΣΠΔ, Βρυξέλλες)
en European Data Protection Board (EDPB, Brussels)
fr Comité européen de la protection des données (Bruxelles)
ga an Bord Eorpach um Chosaint Sonraí (EDPB, an Bhruiséil)
hr Europski odbor za zaštitu podataka (EDPB, Bruxelles)
it Comitato europeo per la protezione dei dati (EDPB, Bruxelles)
lv Eiropas Datu aizsardzības kolēģija (EDAK, Brisele)
lt Europos duomenų apsaugos valdyba (Briuselis)
hu Európai Adatvédelmi Testület (Brüsszel)
mt il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (EDPB, Brussell)
nl Europees Comité voor gegevensbescherming (EDPB, Brussel)
pl Europejska Rada Ochrony Danych (EROD, Bruksela)
pt Comité Europeu para a Proteção de Dados (CEPD, Bruxelas)
ro Comitetul European pentru Protecția Datelor (CEPD, Bruxelles)
sk Európsky výbor pre ochranu údajov (EDPB, Brusel)
sl Evropski odbor za varstvo podatkov (EOVP, Bruselj)
fi Euroopan tietosuojaneuvosto (Bryssel)
sv Europeiska dataskyddsstyrelsen (EDPB, Bryssel)

Европейски надзорен орган по защита на данните

bg Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД, Брюксел)
es Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD, Bruselas)
cs evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ, Brusel)
da Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS, Bruxelles)
de Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB, Brüssel)
et Euroopa Andmekaitseinspektor (Brüssel)
el Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ, Βρυξέλλες)
en European Data Protection Supervisor (EDPS, Brussels)
fr Contrôleur européen de la protection des données (CEPD, Bruxelles)
ga an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí (MECS, an Bhruiséil)
hr Europski nadzornik za zaštitu podataka (ENZP, Bruxelles)
it Garante europeo della protezione dei dati (GEPD, Bruxelles)
lv Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU, Brisele)
lt Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP, Briuselis)
hu európai adatvédelmi biztos (Brüsszel)
mt il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD, Brussell)
nl Europese Toezichthouder voor gegevensbescherming (EDPS, Brussel)
pl Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD, Bruksela)
pt Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD, Bruxelas)
ro Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD, Bruxelles)
sk európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS, Brusel)
sl Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP, Bruselj)
fi Euroopan tietosuojavaltuutettu (Bryssel)
sv Europeiska datatillsynsmannen (Bryssel)

Европейски омбудсман

bg **Европейски омбудсман (Страсбург)**
es **Defensor del Pueblo Europeo (Estrasburgo)**
cs **evropský veřejný ochránce práv (Štrasburk)**
da **Den Europæiske Ombudsmand (Strasbourg)**
de **Europäischer Bürgerbeauftragter (Straßburg)**
et **Euroopa Ombudsman (Strasbourg)**
el **Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής (Στρασβούργο)**
en **European Ombudsman (Strasbourg)**
fr **Médiateur européen (Strasbourg)**
ga **an tOmbudsman Eorpach (Strasbourg)**
hr **Europski ombudsman (Strasbourg)**
it **Mediatore europeo (Strasburgo)**
lv **Eiropas Ombuds (Strasbūra)**
lt **Europos ombudsmenas (Strasbūras)**
hu **európai ombudsman (Strasbourg)**
mt **l-Ombudsman Ewropew (Strasburgu)**
nl **Europese Ombudsman (Straatsburg)**
pl **Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich (Strasburg)**
pt **Provedor de Justiça Europeu (Estrasburgo)**
ro **Ombudsmanul European (Strasbourg)**
sk **európsky ombudsman (Štrasburg)**
sl **Evropski varuh človekovih pravic (Strasbourg)**
fi **Euroopan oikeusasiamies (Strasbourg)**
sv **Europeiska ombudsmannen (Strasbourg)**

Европейски орган за безопасност на храните

bg Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ, Парма)
es Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA, Parma)
cs Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA, Parma)
da Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet (EFSA, Parma)
de Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA, Parma)
et Euroopa Toiduohutusamet (EFSA, Parma)
el Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA, Πάρμα)
en European Food Safety Authority (EFSA, Parma)
fr Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA, Parme)
ga an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia (EFSA, Parma)
hr Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA, Parma)
it Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA, Parma)
lv Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (*EFSA*, Parma)
lt Europos maisto saugos tarnyba (EFSA, Parma)
hu Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA, Parma)
mt l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA, Parma)
nl Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA, Parma)
pl Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA, Parma)
pt Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA, Parma)
ro Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (EFSA, Parma)
sk Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA, Parma)
sl Evropska agencija za varnost hrane (EFSA, Parma)
fi Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen (EFSA, Parma)
sv Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa, Parma)

Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване

bg Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (EIOPA, Франкфурт на Майн)
es Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ, Fráncfort del Meno)
cs Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA, Frankfurt nad Mohanem)
da Den Europæiske Tilsynsmyndighed for Forsikrings- og Arbejdsmarkedspensionsordninger (EIOPA, Frankfurt am Main)
de Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA, Frankfurt am Main)
et Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA, Frankfurt Maini ääres)
el Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων (EIOPA, Φρανκφούρτη)
en European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA, Frankfurt am Main)
fr Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles (AEAPP, Francfort-sur-le-Main)
ga an tÚdarás Eorpach um Árachas agus Pinsin Cheirde (EIOPA, Frankfurt am Main)
hr Europsko nadzorno tijelo za osiguranje i strukovno mirovinsko osiguranje (EIOPA, Frankfurt na Majni)
it Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA, Francoforte sul Meno)
lv Eiropas Apdrošināšanas un aroda pensiju iestāde (EAAPI, Frankfurte pie Mainas)
lt Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EIOPA, Frankfurtas prie Maino)
hu Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság (EIOPA, Frankfurt am Main)
mt l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol (EIOPA, Frankfurt am Main)
nl Europese Autoriteit voor verzekeringen en bedrijfspensioenen (Eiopa, Frankfurt am Main)
pl Europejski Urząd Nadzoru Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych (EIOPA, Frankfurt nad Menem)
pt Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA, Francoforte do Meno)
ro Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale (EIOPA, Frankfurt pe Main)
sk Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA, Frankfurt nad Mohanom)
sl Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA, Frankfurt na Majni)
fi Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen (EIOPA, Frankfurt am Main)
sv Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten (Eiopa, Frankfurt am Main)

Европейски орган за ценни книжа и пазари

bg Европейски орган за ценни книжа и пазари (ESMA, Париж)
es Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM, París)
cs Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA, Paříž)
da Den Europæiske Værdipapir- og Markedstilsynsmyndighed (ESMA, Paris)
de Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA, Paris)
et Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve (ESMA, Pariis)
el Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών (ESMA, Παρίσι)
en European Securities and Markets Authority (ESMA, Paris)
fr Autorité européenne des marchés financiers (AEMF, Paris)
ga an tÚdarás Eorpach um Urrúis agus Margaí (ESMA, Páras)
hr Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA, Pariz)
it Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA, Parigi)
lv Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestāde (EVTI, Parīze)
lt Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (ESMA, Paryžius)
hu Európai Értékpapír-piaci Hatóság (ESMA, Párizs)
mt l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (ESMA, Parigi)
nl Europese Autoriteit voor effecten en markten (ESMA, Parijs)
pl Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych (ESMA, Paryż)
pt Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA, Paris)
ro Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe (ESMA, Paris)
sk Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA, Paríž)
sl Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA, Pariz)
fi Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen (ESMA, Pariisi)
sv Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma, Paris)

Европейски орган по труда

bg Европейски орган по труда (ЕОТ, Братислава)
es Autoridad Laboral Europea (ALE, Bratislava)
cs Evropský orgán pro pracovní záležitosti (—, Bratislava)
da Den Europæiske Arbejdsmarkedsmyndighed (—, Bratislava)
de Europäische Arbeitsbehörde (ELA, Bratislava)
et Euroopa Tööjõuamet (ELA, Bratislava)
el Ευρωπαϊκή Αρχή Εργασίας (—, Μπρατισλάβα)
en European Labour Authority (ELA, Bratislava)
fr Autorité européenne du travail (AET, Bratislava)
ga an tÚdarás Eorpach Saothair (—, an Bhratasláiv)
hr Europsko nadzorno tijelo za rad (ELA, Bratislava)
it Autorità europea del lavoro (ELA, Bratislava)
lv Eiropas Darba iestāde (EDI, Bratislava)
lt Europos darbo institucija (—, Bratislava)
hu Európai Munkaügyi Hatóság (—, Pozsony)
mt l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol (—, Bratislava)
nl Europese Arbeidsautoriteit (ELA, Bratislava)
pl Europejski Urząd ds. Pracy (—, Bratysława)
pt Autoridade Europeia do Trabalho (AET, Bratislava)
ro Autoritatea Europeană a Muncii (ELA, Bratislava)
sk Európsky orgán práce (ELA, Bratislava)
sl Evropski organ za delo (ELA, Bratislava)
fi Euroopan työviranomainen (ELA, Bratislava)
sv Europeiska arbetsmyndigheten (—, Bratislava)

Европейски парламент

bg Европейски парламент (ЕП, Страсбург)
es Parlamento Europeo (PE, Estrasburgo)
cs Evropský parlament (EP, Štrasburk)
da Europa-Parlamentet (Strasbourg)
de Europäisches Parlament (EP, Straßburg)
et Euroopa Parlament (EP, Strasbourg)
el Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (ΕΚ, Στρασβούργο)
en European Parliament (EP, Strasbourg)
fr Parlement européen (PE, Strasbourg)
ga Parlaimint na hEorpa (PE, Strasbourg)
hr Europski parlament (EP, Strasbourg)
it Parlamento europeo (PE, Strasburgo)
lv Eiropas Parlaments (EP, Strasbūra)
lt Europos Parlamentas (EP, Strasbūras)
hu Európai Parlament (EP, Strasbourg)
mt il-Parlament Ewropew (PE, Strasburgu)
nl Europees Parlement (EP, Straatsburg)
pl Parlament Europejski (PE, Strasburg)
pt Parlamento Europeu (PE, Estrasburgo)
ro Parlamentul European (PE, Strasbourg)
sk Európsky parlament (EP, Štrasburg)
sl Evropski parlament (EP, Strasbourg)
fi Euroopan parlamentti (EP, Strasbourg)
sv Europaparlamentet (EP, Strasbourg)

Европейски съвет

bg Европейски съвет (Брюксел)
es Consejo Europeo (Bruselas)
cs Evropská rada (Brusel)
da Det Europæiske Råd (Bruxelles)
de Europäischer Rat (Brüssel)
et Euroopa Ülemkogu (Brüssel)
el Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Βρυξέλλες)
en European Council (Brussels)
fr Conseil européen (Bruxelles)
ga an Chomhairle Eorpach (an Bhruiséil)
hr Europsko vijeće (Bruxelles)
it Consiglio europeo (Bruxelles)
lv Eiropadome (Brisele)
lt Europos Vadovų Taryba (Briuselis)
hu Európai Tanács (Brüsszel)
mt il-Kunsill Ewropew (Brussell)
nl Europese Raad (Brussel)
pl Rada Europejska (Bruksela)
pt Conselho Europeu (Bruxelas)
ro Consiliul European (Bruxelles)
sk Európska rada (Brusel)
sl Evropski svet (Bruselj)
fi Eurooppa-neuvosto (Bryssel)
sv Europeiska rådet (Bryssel)

Европейски съюз

bg Европейски съюз (ЕС)
es Unión Europea (UE)
cs Evropská unie (EU)
da Den Europæiske Union (EU)
de Europäische Union (EU)
et Euroopa Liit (EL)
el Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ)
en European Union (EU)
fr Union européenne (UE)
ga an tAontas Eorpach (AE)
hr Europska unija (EU)
it Unione europea (UE)
lv Eiropas Savienība (ES)
lt Europos Sąjunga (ES)
hu Európai Unió (EU)
mt l-Unjoni Ewropea (UE)
nl Europese Unie (EU)
pl Unia Europejska (UE)
pt União Europeia (UE)
ro Uniunea Europeană (UE)
sk Európska únia (EÚ)
sl Evropska unija (EU)
fi Euroopan unioni (EU)
sv Europeiska unionen (EU)

Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании

bg Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании (ЕЦМНН, Лисабон)
es Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT, Lisboa)
cs Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA, Lisabon)
da Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (EMCDDA, Lissabon)
de Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD, Lissabon)
et Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA, Lissabon)
el Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (ΕΚΠΝΤ, Λισαβόνα)
en European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA, Lisbon)
fr Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT, Lisbonne)
ga an Lárionad Faireacháin Eorpach um Dhrugaí agus um Andúil i nDrugaí (EMCDDA, Liospóin)
hr Europski centar za praćenje droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA, Lisabon)
it Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT, Lisbona)
lv Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs (*EMCDDA*, Lisabona)
lt Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras (ENNSC, Lisabona)
hu A Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA, Lisszabon)
mt iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga (EMCDDA, Liżbona)
nl Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EWDD, Lissabon)
pl Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (EMCDDA, Lizbona)
pt Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT, Lisboa)
ro Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie (OEDT, Lisabona)
sk Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA, Lisabon)
sl Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA, Lizbona)
fi Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDDA, Lissabon)
sv Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (ECNN, Lissabon)

Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността

bg Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността (Букурещ)
es Centro Europeo de Competencia Industrial, Tecnológica y de Investigación en Ciberseguridad (Bucarest)
cs Evropské průmyslové, technologické a výzkumné centrum kompetencí pro kybernetickou bezpečnost (Bukurešť)
da Det Europæiske Industri-, Teknologi- og Forskningskompetencecenter for Cybersikkerhed (Bukarest)
de Europäisches Kompetenzzentrum für Industrie, Technologie und Forschung im Bereich der Cybersicherheit (Bukarest)
et Küberturvalisuse Valdkonna Tööstuse, Tehnoloogia ja Teadusuuringute Euroopa Pädevuskeskus (Bukarest)
el Ευρωπαϊκό Κέντρο Αρμοδιότητας για Βιομηχανικά, Τεχνολογικά και Ερευνητικά Θέματα Κυβερνοασφάλειας (Βουκουρέστι)
en European Cybersecurity Industrial, Technology and Research Competence Centre (Bucharest)
fr Centre de compétences européen pour l'industrie, les technologies et la recherche en matière de cybersécurité (Bucarest)
ga an Lárionad Eorpach um Inniúlachtaí Tionsclaíochta Cibearshlándála, Teicneolaíochta Cibearshlándála agus Taighde Cibearshlándála (Búcairist)
hr Europski stručni centar za industriju, tehnologiju i istraživanja u području kibersigurnosti (Bukurešt)
it Centro europeo di competenza per la cibersicurezza nell'ambito industriale, tecnologico e della ricerca (Bucarest)
lv Eiropas Industriālais, tehnoloģiskais un pētnieciskais kiberdrošības kompetenču centrs (Bukareste)
lt Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras (Bukareštas)
hu Európai Kiberbiztonsági Ipari, Technológiai és Kutatási Kompetenciaközpont (Bukarest)
mt iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà (Bucharest)
nl Europees Kenniscentrum voor industrie, technologie en onderzoek op het gebied van cyberbeveiliging (Boekarest)
pl Europejskie Centrum Kompetencji Przemysłowych, Technologicznych i Badawczych w dziedzinie Cyberbezpieczeństwa (Bukareszt)
pt Centro Europeu de Competências Industriais, Tecnológicas e de Investigação em Cibersegurança (Bucareste)
ro Centrul european de competențe în domeniul industrial, tehnologic și de cercetare în materie de securitate cibernetică (București)
sk Európske centrum priemyselných, technologických a výskumných kompetencií v oblasti kybernetickej bezpečnosti (Bukurešť)
sl Evropski industrijski, tehnološki in raziskovalni kompetenčni center za kibernetsko varnost (Bukarešta)
fi Euroopan kyberturvallisuuden teollisuus-, teknologia- ja tutkimusosaamiskeskus (Bukarest)
sv Europeiska kompetenscentrumet för cybersäkerhet inom näringsliv, teknik och forskning (Bukarest)

Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията

bg Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC, Стокхолм)
es Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC, Estocolmo)
cs Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC, Stockholm)
da Det Europæiske Center for Forebyggelse af og Kontrol med Sygdomme (ECDC, Stockholm)
de Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC, Stockholm)
et Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC, Stockholm)
el Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC, Στοκχόλμη)
en European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC, Stockholm)
fr Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC, Stockholm)
ga an Lárionad Eorpach um Ghalair a Chosc agus a Rialú (ECDC, Stócólm)
hr Europski centar za sprečavanje i kontrolu bolesti (ECDC, Stockholm)
it Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC, Stoccolma)
lv Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (*ECDC*, Stokholma)
lt Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC, Stokholmas)
hu Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC, Stockholm)
mt iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (ECDC, Stokkolma)
nl Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding (ECDC, Stockholm)
pl Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (ECDC, Sztokholm)
pt Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, Estocolmo)
ro Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (ECDC, Stockholm)
sk Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC, Štokholm)
sl Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC, Stockholm)
fi Euroopan tautienehkäisy- ja -valvontakeskus (ECDC, Tukholma)
sv Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC, Stockholm)

Европейски център за развитие на професионалното обучение

bg Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop, Солун)
es Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop, Salónica)
cs Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop, Soluň)
da Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (Cedefop, Thessaloniki)
de Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop, Thessaloniki)
et Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop, Thessaloníki)
el Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop, Θεσσαλονίκη)
en European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop, Thessaloniki)
fr Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop, Thessalonique)
ga an Lárionad Eorpach um Fhorbairt na Gairmoiliúna (Cedefop, Thessaloniki)
hr Europski centar za razvoj strukovnog osposobljavanja (Cedefop, Solun)
it Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop, Salonicco)
lv Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (*Cedefop*, Saloniki)
lt Europos profesinio mokymo plėtros centras (*Cedefop*, Salonikai)
hu Európai Szakképzésfejlesztési Központ (Cedefop, Theszaloníki)
mt iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop, Salonka)
nl Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop, Thessaloniki)
pl Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop, Saloniki)
pt Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop, Salonica)
ro Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (Cedefop, Salonic)
sk Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop, Solún)
sl Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop, Solun)
fi Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
sv Europeiska centrumet för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop, Thessaloniki)

Европейско съвместно предприятие за „ITER“ и развитие на термоядрената енергия

bg Европейско съвместно предприятие за „ITER“ и развитие на термоядрената енергия (F4E, Барселона)
es Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (F4E, Barcelona)
cs společný evropský podnik pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (F4E, Barcelona)
da europæisk fællesforetagende for ITER og fusionsenergiudvikling (F4E, Barcelona)
de Europäisches gemeinsames Unternehmen für den ITER und die Entwicklung der Fusionsenergie (F4E, Barcelona)
et ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõte (F4E, Barcelona)
el Ευρωπαϊκή κοινή επιχείρηση για τον ITER και την ανάπτυξη της ενέργειας από σύντηξη (F4E, Βαρκελώνη)
en European Joint Undertaking for ITER and the Development of Fusion Energy (F4E, Barcelona)
fr entreprise commune européenne pour ITER et le développement de l’énergie de fusion (F4E, Barcelone)
ga an Comhghnóthas Eorpach um ITER agus um Fhuinneamh Comhleá a Fhorbairt (F4E, Barcelona)
hr Europsko zajedničko poduzeće za ITER i razvoj energije fuzije (F4E, Barcelona)
it Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell’energia da fusione (F4E, Barcellona)
lv Eiropas Kopuzņēmums *ITER* un kodolsintēzes enerģētikas attīstības vajadzībām (*F4E*, Barselona)
lt Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendroji įmonė (F4E, Barselona)
hu Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (F4E, Barcelona)
mt l-Impriża Konġunta Ewropea għall-ITER u għall-Iżvilupp tal-Enerġija mill-Fużjoni (F4E, Barċellona)
nl Europese gemeenschappelijke onderneming voor ITER en de ontwikkeling van fusie-energie (F4E, Barcelona)
pl Europejskie Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Realizacji Projektu ITER i Rozwoju Energii Termojądrowej (F4E, Barcelona)
pt Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão (F4E, Barcelona)
ro întreprinderea comună europeană pentru ITER și pentru dezvoltarea energiei de fuziune (F4E, Barcelona)
sk Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (F4E, Barcelona)
sl Evropsko skupno podjetje za ITER in razvoj fuzijske energije (F4E, Barcelona)
fi eurooppalainen yhteisyritys ITERiä ja fuusioenergian kehittämistä varten (F4E, Barcelona)
sv det europeiska gemensamma företaget för Iter och utveckling av fusionsenergi (F4E, Barcelona)

Европейско училище по администрация

bg Европейско училище по администрация (EUSA, Брюксел)
es Escuela Europea de Administración (EUSA, Bruselas)
cs Evropská správní škola (EUSA, Brusel)
da Den Europæiske Forvaltningsskole (EUSA, Bruxelles)
de Europäische Verwaltungsakademie (EUSA, Brüssel)
et Euroopa Haldusjuhtimise Kool (EUSA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (EUSA, Βρυξέλλες)
en European School of Administration (EUSA, Brussels)
fr École européenne d’administration (EUSA, Bruxelles)
ga an Scoil Riaracháin Eorpach (EUSA, an Bhruiséil)
hr Europska škola za javnu upravu (EUSA, Bruxelles)
it Scuola europea di amministrazione (EUSA, Bruxelles)
lv Eiropas Administrācijas skola (*EUSA*, Brisele)
lt Europos viešojo administravimo mokykla (EUSA, Briuselis)
hu Európai Közigazgatási Iskola (EUSA, Brüsszel)
mt l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (EUSA, Brussell)
nl Europese Bestuursschool (EUSA, Brussel)
pl Europejska Szkoła Administracji (EUSA, Bruksela)
pt Escola Europeia de Administração (EUSA, Bruxelas)
ro Școala Europeană de Administrație (EUSA, Bruxelles)
sk Európska škola verejnej správy (EUSA, Brusel)
sl Evropska šola za upravo (EUSA, Bruselj)
fi Euroopan unionin henkilöstökoulutuskeskus (EUSA, Bryssel)
sv Europeiska förvaltningsskolan (Eusa, Bryssel)

Единен съвет за преструктуриране

bg Единен съвет за преструктуриране (ЕСП, (Брюксел)
es Junta Única de Resolución (JUR, (Bruselas)
cs Jednotný výbor pro řešení krizí (SRB, (Brusel)
da Den Fælles Afviklingsinstans (SRB, (Bruxelles)
de Einheitlicher Abwicklungsausschuss (SRB, (Brüssel)
et Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB, (Brüssel)
el Ενιαίο Συμβούλιο Εξυγίανσης (SRB, (Βρυξέλλες)
en Single Resolution Board (SRB, (Brussels)
fr Conseil de résolution unique (CRU, (Bruxelles)
ga an Bord Réitigh Aonair (BRA, (an Bhruiséil)
hr Jedinstveni sanacijski odbor (SRB, (Bruxelles)
it Comitato di risoluzione unico (SRB, (Bruxelles)
lv Vienotā noregulējuma valde (VNV, (Brisele)
lt Bendra pertvarkymo valdyba (BPV, (Briuselis)
hu Egységes Szanálási Testület (ESZT, (Brüsszel)
mt il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni (SRB, (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Afwikkelingsraad (GAR, (Brussel)
pl Jednolita Rada ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji (SRB, (Bruksela)
pt Conselho Único de Resolução (CUR, (Bruxelas)
ro Comitetul unic de rezoluție (SRB, (Bruxelles)
sk Jednotná rada pre riešenie krízových situácií (SRB, (Brusel)
sl Enotni odbor za reševanje (SRB, (Bruselj)
fi yhteinen kriisinratkaisuneuvosto (SRB, (Bryssel)
sv Gemensamma resolutionsnämnden (SRB, (Bryssel)

Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП

bg Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП (Eismea, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva para el Consejo Europeo de Innovación y las Pymes (Eismea, Bruselas)
cs Výkonná agentura Evropské rady pro inovace a pro malé a střední podniky (Eismea, Brusel)
da Forvaltningsorganet for Det Europæiske Innovationsråd og SMV'er (Eismea, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für den Innovationsrat und für KMU (Eismea, Brüssel)
et Euroopa Innovatsiooninõukogu ja VKEde Rakendusamet (Eismea, Brüssel)
el Εκτελεστικός Οργανισμός για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Καινοτομίας και τις ΜΜΕ (Eismea, Βρυξέλλες)
en European Innovation Council and SMEs Executive Agency (Eismea, Brussels)
fr Agence exécutive pour le Conseil européen de l'innovation et les PME (Eismea, Bruxelles)
ga Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Nuálaíochta Eorpaí agus na bhFiontar Beag agus Meánmhéide (Eismea, an Bhruiséil)
hr Izvršna agencija za Europsko vijeće za inovacije i MSP-ove (Eismea, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva del Consiglio europeo per l'innovazione e delle PMI (Eismea, Bruxelles)
lv Eiropas Inovācijas padomes un MVU izpildaģentūra (*Eismea*, Brisele)
lt Europos inovacijų tarybos ir MVĮ reikalų vykdomoji įstaiga (*Eismea*, Briuselis)
hu Európai Innovációs Tanács és Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökség (Eismea, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs (Eismea, Brussell)
nl Uitvoerend Agentschap Europese Innovatieraad en het mkb (Eismea, Brussel)
pl Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Innowacji i ds. MŚP (Eismea, Bruksela)
pt Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME (Eismea, Bruxelas)
ro Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri (Eismea, Bruxelles)
sk Výkonná agentúra pre Európsku radu pre inováciu a MSP (Eismea, Brusel)
sl Izvajalska agencija Evropskega sveta za inovacije ter za mala in srednja podjetja (Eismea, Bruselj)
fi Euroopan innovaationeuvoston ja pk-yritysasioiden toimeenpanovirasto (Eismea, Bryssel)
sv Genomförandeorganet för Europeiska innovationsrådet samt för små och medelstora företag (Eismea, Bryssel)

Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет

bg Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет (ERCEA, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA, Bruselas)
cs Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA, Brusel)
da Forvaltningsorganet for Det Europæiske Forskningsråd (ERCEA, Bruxelles)
de Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA, Brüssel)
et Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA, Brüssel)
el Εκτελεστικός Οργανισμός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ERCEA, Βρυξέλλες)
en European Research Council Executive Agency (ERCEA, Brussels)
fr Agence exécutive du Conseil européen de la recherche (ERCEA, Bruxelles)
ga Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Eorpaí um Thaighde (ERCEA, an Bhruiséil)
hr Izvršna agencija Europskog istraživačkog vijeća (ERCEA, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA, Bruxelles)
lv Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (*ERCEA*, Brisele)
lt Europos mokslinių tyrimų tarybos vykdomoji įstaiga (ERCEA, Briuselis)
hu Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka (ERCEA, Brussell)
nl Uitvoerend Agentschap Europese Onderzoeksraad (ERCEA, Brussel)
pl Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Badań Naukowych (ERCEA, Bruksela)
pt Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA, Bruxelas)
ro Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare (ERCEA, Bruxelles)
sk Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA, Brusel)
sl Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA, Bruselj)
fi Euroopan tutkimusneuvoston toimeenpanovirasto (ERCEA, Bryssel)
sv Genomförandeorganet för Europeiska forskningsrådet (Ercea, Bryssel)

Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността

bg Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността (ИЕСИС, Париж)
es Instituto de Estudios de Seguridad de la Unión Europea (IESUE, París)
cs Ústav Evropské unie pro studium bezpečnosti (EUISS, Paříž)
da Den Europæiske Unions Institut for Sikkerhedsstudier (EUISS, Paris)
de Institut der Europäischen Union für Sicherheitsstudien (EUISS, Paris)
et Euroopa Liidu Julgeoleku-uuringute Instituut (EUISS, Pariis)
el Ινστιτούτο Μελετών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Θέματα Ασφάλειας (ΙΜΕΕΘΑ, Παρίσι)
en European Union Institute for Security Studies (EUISS, Paris)
fr Institut d'études de sécurité de l'Union européenne (IESUE, Paris)
ga Institiúid an Aontais Eorpaigh um Staidéar Slándála (EUISS, Páras)
hr Institut Europske unije za sigurnosne studije (EUISS, Pariz)
it Istituto dell'Unione europea per gli studi sulla sicurezza (IUESS, Parigi)
lv Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts (*EUISS*, Parīze)
lt Europos Sąjungos saugumo studijų institutas (ESSSI, Paryžius)
hu Az Európai Unió Biztonságpolitikai Kutatóintézete (EUISS, Párizs)
mt l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà (EUISS, Pariġi)
nl Instituut voor veiligheidsstudies van de Europese Unie (IVSEU, Parijs)
pl Instytut Unii Europejskiej Studiów nad Bezpieczeństwem (IUESB, Paryż)
pt Instituto de Estudos de Segurança da União Europeia (IESUE, Paris)
ro Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene (ISSUE, Paris)
sk Inštitút Európskej únie pre bezpečnostné štúdie (EUISS, Paríž)
sl Inštitut Evropske unije za varnostne študije (EUISS, Pariz)
fi Euroopan unionin turvallisuusalan tutkimuslaitos (EUTT, Pariisi)
sv Europeiska unionens institut för säkerhetsstudier (EUISS, Paris)

Общ съд

bg Общ съд (Люксембург)
es Tribunal General (Luxemburgo)
cs Tribunál (Lucemburk)
da Retten (Luxembourg)
de Gericht (Luxemburg)
et Üldkohus (Luxembourg)
el Γενικό Δικαστήριο (Λουξεμβούργο)
en General Court (Luxembourg)
fr Tribunal (Luxembourg)
ga an Chúirt Ghinearálta (Lucsamburg)
hr Opći sud (Luxembourg)
it Tribunale (Lussemburgo)
lv Vispārējā tiesa (Luksemburga)
lt Bendrasis Teismas (Liuksemburgas)
hu Törvényszék (Luxembourg)
mt il-Qorti Ġenerali (il-Lussemburgu)
nl Gerecht (Luxemburg)
pl Sąd (Luksemburg)
pt Tribunal Geral (Luxemburgo)
ro Tribunalul (Luxemburg)
sk Všeobecný súd (Luxemburg)
sl Splošno sodišče (Luxembourg)
fi unionin yleinen tuomioistuin (Luxemburg)
sv tribunalen (Luxemburg)

Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма

bg Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма (ОБИП, Франкфурт на Майн)
es Autoridad de Lucha contra el Blanqueo de Capitales y la Financiación del Terrorismo (ALBC, Fráncfort del Meno)
cs Orgán pro boj proti praní peněz a financování terorismu (AMLA, Frankfurt nad Mohanem)
da Myndigheden for Bekæmpelse af Hvidvask af Penge og Finansiering af Terrorisme (AMLA, Frankfurt am Main)
de Behörde zur Bekämpfung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung (AMLA, Frankfurt am Main)
et Rahapesu ja Terrorismi Rahastamise Tõkestamise Amet (AMLA, Frankfurt Maini ääres)
el Αρχή για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (ΑΚΝΕΠΑΔ, Φρανκφούρτη επί του Μάιν)
en Authority for Anti-Money Laundering and Countering the Financing of Terrorism (AMLA, Frankfurt am Main)
fr Autorité de lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme (ALBC, Francfort-sur-le-Main)
ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an Aeráid, Bonneagar agus Comhshaol (ÚCSA, Frankfurt am Main)
hr Tijelo za sprečavanje pranja novca i borbu protiv financiranja terorizma (AMLA, Frankfurt na Majni)
it Autorità per la lotta al riciclaggio e al finanziamento del terrorismo (AMLA, Francoforte sul Meno)
lv Iestāde nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas un terorisma finansēšanas novēršanai (*AMLA*, Frankfurte pie Mainas)
lt Kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu institucija (AMLA, Frankfurtas prie Maino)
hu Pénzmosás és Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatóság (AMLA, Frankfurt am Main)
mt l-Awtorità għall-Ġlieda Kontra l-Ħasil tal-Flus u l-Finanzjament tat-Terroriżmu (AMLA, Frankfurt am Main)
nl Autoriteit voor de bestrijding van witwassen en terrorismefinanciering (AMLA, Frankfurt am Main)
pl Urząd ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy i Finansowaniu Terroryzmu (AMLA, Frankfurt nad Menem)
pt Autoridade para o Combate ao Branqueamento de Capitais e ao Financiamento do Terrorismo (ACBC, Francoforte do Meno)
ro Autoritatea pentru Combaterea Spălării Banilor și a Finanțării Terorismului (ACSB, Frankfurt pe Main)
sk Úrad pre boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu (AMLA, Frankfurte nad Mohanom)
sl Organ za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma (AMLA, Frankfurt na Majni)
fi rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjuntaviranomainen (AMLA, Frankfurt am Main)
sv Myndigheten för bekämpning av penningtvätt och finansiering av terrorism (Amla, Frankfurt am Main)

Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации

bg Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации (Брюксел)
es Autoridad para los Partidos Políticos Europeos y las Fundaciones Políticas Europeas (Bruselas)
cs Úřad pro evropské politické strany a evropské politické nadace (Brusel)
da Myndigheden for Europæiske Politiske Partier og Europæiske Politiske Fonde (Bruxelles)
de Behörde für europäische politische Parteien und europäische politische Stiftungen (Brüssel)
et Euroopa Tasandi Erakondade ja Euroopa Tasandi Poliitiliste Sihtasutuste Amet (Brüssel)
el Αρχή για τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Κόμματα και τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Ιδρύματα (Βρυξέλλες)
en Authority for European Political Parties and European Political Foundations (Brussels)
fr Autorité pour les partis politiques européens et les fondations politiques européennes (Bruxelles)
ga an tÚdarás um Páirtithe Polaitiúla Eorpacha agus um Fhondúireachtaí Polaitiúla Eorpacha (an Bhruiséil)
hr Tijelo za europske političke stranke i europske političke zaklade (Bruxelles)
it Autorità per i partiti politici europei e le fondazioni politiche europee (Bruxelles)
lv Eiropas politisko partiju un Eiropas politisko fondu iestāde (Brisele)
lt Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų institucija (Briuselis)
hu Európai Politikai Pártok és Európai Politikai Alapítványok Hatósága (Brüsszel)
mt l-Awtorità għall-Partiti Politiċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Politiċi Ewropej (Brussell)
nl Autoriteit voor Europese politieke partijen en Europese politieke stichtingen (Brussel)
pl Urząd ds. Europejskich Partii Politycznych i Europejskich Fundacji Politycznych (Bruksela)
pt Autoridade para os Partidos Políticos Europeus e as Fundações Políticas Europeias (Bruxelas)
ro Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene (Bruxelles)
sk Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie (Brusel)
sl Organ za evropske politične stranke in evropske politične fundacije (Bruselj)
fi Euroopan tason poliittisista puolueista ja Euroopan tason poliittisista säätiöistä vastaava viranomainen (Bryssel)
sv Myndigheten för europeiska politiska partier och europeiska politiska stiftelser (Bryssel)

Председател на Европейския съвет

bg Председател на Европейския съвет (Брюксел)
es Presidente del Consejo Europeo (Bruselas)
cs předseda Evropské rady (Brusel)
da Formanden for Det Europæiske Råd (Bruxelles)
de Präsident des Europäischen Rates (Brüssel)
et Euroopa Ülemkogu eesistuja (Brüssel)
el Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες)
en President of the European Council (Brussels)
fr président du Conseil européen (Bruxelles)
ga Uachtarán na Comhairle Eorpaí (an Bhruiséil)
hr Predsjednik Europskog vijeća (Bruxelles)
it presidente del Consiglio europeo (Bruxelles)
lv Eiropadomes priekšsēdētājs (Brisele)
lt Europos Vadovų Tarybos pirmininkas (Briuselis)
hu az Európai Tanács elnöke (Brüsszel)
mt il-President tal-Kunsill Ewropew (Brussell)
nl voorzitter van de Europese Raad (Brussel)
pl Przewodniczący Rady Europejskiej (Bruksela)
pt Presidente do Conselho Europeu (Bruxelas)
ro Președintele Consiliului European (Bruxelles)
sk predseda Európskej rady (Brusel)
sl predsednik Evropskega sveta (Bruselj)
fi Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja (Bryssel)
sv Europeiska rådets ordförande (Bryssel)

Сателитен център на Европейския съюз

bg Сателитен център на Европейския съюз (Satcen, Торехон де Ардос)
es Centro de Satélites de la Unión Europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
cs Satelitní středisko Evropské unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
da EU-Satellitcentret (Satcen, Torrejón de Ardoz)
de Satellitenzentrum der Europäischen Union (Satcen, Torrejón de Ardoz)
et Euroopa Liidu Satelliidikeskus (Satcen, Torrejón de Ardoz)
el Δορυφορικό Κέντρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Satcen, Τορεχόν ντε Αρντόθ)
en European Union Satellite Centre (Satcen, Torrejón de Ardoz)
fr Centre satellitaire de l'Union européenne (CSUE, Torrejón de Ardoz)
ga Lárionad Satailítí an Aontais Eorpaigh (Satcen, Torrejón de Ardoz)
hr Satelitski centar Europske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
it Centro satellitare dell'Unione europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
lv Eiropas Savienības Satelītcentrs (Satcen, Torehona de Ardosa)
lt Europos Sąjungos palydovų centras (SATCEN, Torechon de Ardosas)
hu Az Európai Unió Műholdközpontja (Satcen, Torrejón de Ardoz)
mt iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
nl Satellietcentrum van de Europese Unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
pl Centrum Satelitarne Unii Europejskiej (Satcen, Torrejón de Ardoz)
pt Centro de Satélites da União Europeia (Satcen, Torrejón de Ardoz)
ro Centrul Satelitar al Uniunii Europene (Satcen, Torrejón de Ardoz)
sk Satelitné stredisko Európskej únie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
sl Satelitski center Evropske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
fi Euroopan unionin satelliittikeskus (EUSK, Torrejón de Ardoz)
sv Europeiska unionens satellitcentrum (Satcen, Torrejón de Ardoz)

Служба за киберсигурност за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза

bg Служба за киберсигурност за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза (CERT-EU, Брюксел)
es Servicio de Ciberseguridad para las Instituciones, los Órganos y los Organismos de la Unión (CERT-EU, Bruselas)
cs Služba kybernetické bezpečnosti pro orgány, instituce a jiné subjekty Unie (CERT-EU, Brusel)
da cybersikkerhedstjenesten for Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer (CERT-EU, Bruxelles)
de Cybersicherheitsdienst für die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union (CERT-EU, Brüssel)
et liidu institutsioonide, organite ja asutuste küberturvalisuse teenistus (CERT-EU, Brüssel)
el Υπηρεσία Κυβερνοασφάλειας για τα Θεσμικά και Λοιπά Όργανα και Οργανισμούς της Ένωσης (CERT-ΕΕ, Βρυξέλλες)
en Cybersecurity Service for the Union Institutions, Bodies, Offices and Agencies (CERT-EU, Brussels)
fr service de cybersécurité pour les institutions, organes et organismes de l'Union (CERT-UE, Bruxelles)
ga Seirbhís Cibearshlándála d'Institiúidí, Comhlachtaí, oifigí agus Gníomhaireachtaí an Aontais (CERT-EU, an Bhruiséil)
hr Služba za kibernetičku sigurnost institucija, tijela, ureda i agencija Unije (CERT-EU, Bruxelles)
it servizio per la cibersicurezza delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione (CERT-EU, Bruxelles)
lv Savienības iestāžu, struktūru, biroju un aģentūru kiberdrošības dienests (*CERT-EU*, Brisele)
lt Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų kibernetinio saugumo tarnyba (CERT-EU, Briuselis)
hu Az Uniós Intézmények, Szervek, Hivatalok és Ügynökségek Kiberbiztonsági Szolgálata (CERT-EU, Brüsszel)
mt is-Servizz taċ-Ċibersigurtà għall-Istituzzjonijiet, il-Korpi, l-Uffiċċji u l-Aġenziji tal-Unjoni (CERT-UE, Brussell)
nl cyberbeveiligingsdienst voor de instellingen, organen en instanties van de Unie (CERT-EU, Brussel)
pl Służba ds. Cyberbezpieczeństwa Instytucji, Organów i Jednostek Organizacyjnych Unii (CERT-UE, Bruksela)
pt Serviço de Cibersegurança para as Instituições, Órgãos e Organismos da União (CERT-UE, Bruxelas)
ro Serviciul de Securitate Cibernetică pentru Instituțiile, Organele, Oficiile și Agențiile Uniunii (CERT-UE, Bruxelles)
sk Služba kybernetickej bezpečnosti pre inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie (CERT-EU, Brusel)
sl Služba za kibernetsko varnost za institucije, organe, urade in agencije Unije (CERT-EU, Bruselj)
fi unionin toimielinten, elinten, toimistojen ja virastojen kyberturvallisuuspalvelu (CERT-EU, Bryssel)
sv cybersäkerhetstjänsten för unionens institutioner, organ och byråer (CERT-EU, Bryssel)

Служба за публикации на Европейския съюз

bg Служба за публикации на Европейския съюз (OP, (Люксембург)
es Oficina de Publicaciones de la Unión Europea (OP, (Luxemburgo)
cs Úřad pro publikace Evropské unie (OP, (Lucemburk)
da Den Europæiske Unions Publikationskontor (OP, (Luxembourg)
de Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union (OP, (Luxemburg)
et Euroopa Liidu Väljaannete Talitus (OP, (Luxembourg)
el Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (OP, (Λουξεμβούργο)
en Publications Office of the European Union (OP, (Luxembourg)
fr Office des publications de l'Union européenne (OP, (Luxembourg)
ga Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh (OP, (Lucsamburg)
hr Ured za publikacije Europske unije (OP, (Luxembourg)
it Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea (OP, (Lussemburgo)
lv Eiropas Savienības Publikāciju birojs (*OP*, (Luksemburga)
lt Europos Sąjungos leidinių biuras (OP, (Liuksemburgas)
hu Az Európai Unió Kiadóhivatala (OP, (Luxembourg)
mt l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (OP, (il-Lussemburgu)
nl Bureau voor publicaties van de Europese Unie (OP, (Luxemburg)
pl Urząd Publikacji Unii Europejskiej (OP, (Luksemburg)
pt Serviço das Publicações da União Europeia (OP, (Luxemburgo)
ro Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (OP, (Luxemburg)
sk Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie (OP, (Luxemburg)
sl Urad za publikacije Evropske unije (OP, (Luxembourg)
fi Euroopan unionin julkaisutoimisto (OP, (Luxemburg)
sv Europeiska unionens publikationsbyrå (OP, (Luxemburg)

Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост

bg Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO, Аликанте)
es Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (OPIUE, Alicante)
cs Úřad Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO, Alicante)
da Den Europæiske Unions Kontor for Intellektuel Ejendomsret (EUIPO, Alicante)
de Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum (EUIPO, Alicante)
et Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO, Alicante)
el Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO, Αλικάντε)
en European Union Intellectual Property Office (EUIPO, Alicante)
fr Office de l'Union européenne pour la propriété intellectuelle (OUEPI (EUIPO (?)), Alicante)
ga Oifig Maoine Intleachtúla an Aontais Eorpaigh (EUIPO, Alicante)
hr Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO, Alicante)
it Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO, Alicante)
lv Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (*EUIPO*, Alikante)
lt Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO, Alikantė)
hu Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO, Alicante)
mt l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO, Alicante)
nl Bureau voor intellectuele eigendom van de Europese Unie (EUIPO, Alicante)
pl Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO, Alicante)
pt Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (IPIUE, Alicante)
ro Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (EUIPO, Alicante)
sk Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO, Alicante)
sl Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO, Alicante)
fi Euroopan unionin teollisoikeuksien virasto (EUIPO, Alicante)
sv Europeiska unionens immaterialrättsmyndighet (EUIPO, Alicante)

Служба на Общността за сортовете растения

bg Служба на Общността за сортовете растения (CPVO, Анжер)
es Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV, Angers)
cs Odrůdový úřad Společenství (CPVO, Angers)
da EF-Sortsmyndigheden (CPVO, Angers)
de Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO, Angers)
et Ühenduse Sordiamet (CPVO, Angers)
el Κοινοτικό Γραφείο Φυτικών Ποικιλιών (ΚΓΦΠ, Ανζέ)
en Community Plant Variety Office (CPVO, Angers)
fr Office communautaire des variétés végétales (OCVV, Angers)
ga an Oifig Comhphobail um Chineálacha Plandaí (CPVO, Angers)
hr Ured Zajednice za biljne sorte (CPVO, Angers)
it Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV, Angers)
lv Kopienas Augu šķirņu birojs (*CPVO*, Anžē)
lt Bendrijos augalų veislių tarnyba (BAVT, Anžeras)
hu Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO, Angers)
mt l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti (CPVO, Angers)
nl Communautair Bureau voor plantenrassen (CPVO, Angers)
pl Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (CPVO, Angers)
pt Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV, Angers)
ro Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP, Angers)
sk Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO, Angers)
sl Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO, Angers)
fi yhteisön kasvilajikevirasto (CPVO, Angers)
sv Gemenskapens växtsortsmyndighet (CPVO, Angers)

Съвет на Европейския съюз

bg Съвет на Европейския съюз (Брюксел)
es Consejo de la Unión Europea (Bruselas)
cs Rada Evropské unie (Brusel)
da Rådet for Den Europæiske Union (Bruxelles)
de Rat der Europäischen Union (Brüssel)
et Euroopa Liidu Nõukogu (Brüssel)
el Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Βρυξέλλες)
en Council of the European Union (Brussels)
fr Conseil de l’Union européenne (Bruxelles)
ga Comhairle an Aontais Eorpaigh (an Bhruiséil)
hr Vijeće Europske unije (Bruxelles)
it Consiglio dell’Unione europea (Bruxelles)
lv Eiropas Savienības Padome (Brisele)
lt Europos Sąjungos Taryba (Briuselis)
hu Az Európai Unió Tanácsa (Brüsszel)
mt il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)
nl Raad van de Europese Unie (Brussel)
pl Rada Unii Europejskiej (Bruksela)
pt Conselho da União Europeia (Bruxelas)
ro Consiliul Uniunii Europene (Bruxelles)
sk Rada Európskej únie (Brusel)
sl Svet Evropske unije (Bruselj)
fi Euroopan unionin neuvosto (Bryssel)
sv Europeiska unionens råd (Bryssel)

Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“

bg Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“ (Брюксел)
es Empresa Común para la Salud Mundial EDCTP 3 (Bruselas)
cs společný podnik pro partnerství evropských a rozvojových zemí při klinických hodnoceních (EDCTP3) v oblasti globálního zdraví (Brusel)
da fællesforetagendet Global Health EDCTP3 (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen „Global Health EDCTP3“ (Brüssel)
et ülemaailmse tervisealgatuse EDCTP3 ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Παγκόσμιο πρόγραμμα για την υγεία EDCTP3» (Βρυξέλλες)
en Global Health EDCTP3 Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «EDCTP3 pour la santé mondiale» (Bruxelles)
ga Comhghnóthas Shláinte Dhomhanda EDCTP3 (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za globalno zdravlje EDCTP3 (Bruxelles)
it impresa comune «Salute globale EDCTP3» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums *“Global Health EDCTP3”* (Brisele)
lt Visuotinės sveikatos EDCTP3 bendroji įmonė (Briuselis)
hu Globális Egészségügyi EDCTP3 Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Saħħa Globali EDCTP3 (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Mondiale gezondheid EDCTP3” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Programu EDCTP3 w dziedzinie Globalnego Zdrowia (Bruksela)
pt Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3 (Bruxelas)
ro întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial” (Bruxelles)
sk spoločný podnik Globálne zdravie EDCTP3 (Brusel)
sl Skupno podjetje za svetovno zdravje EDCTP3 (Bruselj)
fi globaalin terveyden EDCTP3-yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för global hälsa EDCTP3 (Bryssel)

Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“

bg Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“ (Брюксел)
es Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (Bruselas)
cs společný podnik pro evropské železnice (Brusel)
da fællesforetagendet for Europas jernbaner (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für Europas Eisenbahnen (Brüssel)
et Euroopa raudtee ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Ευρωπαϊκοί σιδηρόδρομοι» (Βρυξέλλες)
en Europe’s Rail Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Système ferroviaire européen» (Bruxelles)
ga Comhghnóthas um Iarnród na hEorpa (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za europsku željeznicu (Bruxelles)
it impresa comune «Ferrovie europee» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Eiropas dzelzceļš” (Brisele)
lt Europos geležinkelių bendroji įmonė (Briuselis)
hu Európai Vasút Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Sistema Ferrovjarja Ewropea (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Europese spoorwegen” (Brussel)
pl Wspólne Europejskie Przedsięwzięcie Kolejowe (Bruksela)
pt Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre európske železnice (Brusel)
sl Skupno podjetje za evropske železnice (Bruselj)
fi Euroopan rautatiet -yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för Europas järnvägar (Bryssel)

Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии

bg Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии (Съвместно предприятие EuroHPC, Люксембург)
es Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea (Empresa Común EuroHPC, Luxemburgo)
cs evropský společný podnik pro vysoce výkonnou výpočetní techniku (společný podnik EuroHPC, Lucemburk)
da fællesforetagendet for europæisk højtydende databehandling (fællesforetagendet EuroHPC, Luxembourg)
de Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen (Gemeinsames Unternehmen EuroHPC, Luxemburg)
et Euroopa kõrgjõudlusega andmetöötluse ühisettevõte (ühisettevõte EuroHPC, Luxembourg)
el κοινή επιχείρηση για την ευρωπαϊκή υπολογιστική υψηλών επιδόσεων (κοινή επιχείρηση EuroHPC, Λουξεμβούργο)
en European High-Performance Computing Joint Undertaking (EuroHPC Joint Undertaking, Luxembourg)
fr entreprise commune pour le calcul à haute performance européen (entreprise commune EuroHPC, Luxembourg)
ga Comhghnóthas Ríomhaireachta Ardfheidhmíochta Eorpach (Comhghnóthas EuroHPC, Lucsamburg)
hr Zajedničko poduzeće za europsko računalstvo visokih performansi (Zajedničko poduzeće EuroHPC, Luxembourg)
it impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (impresa comune EuroHPC, Lussemburgo)
lv Eiropas Augstas veiktspējas datošanas kopuzņēmums (kopuzņēmums *EuroHPC*, Luksemburga)
lt Europos našiosios kompiuterijos bendroji įmonė (bendroji įmonė „EuroHPC“, Liuksemburgas)
hu európai nagy teljesítményű számítástechnika közös vállalkozás (EuroHPC közös vállalkozás, Luxembourg)
mt l-Impriża Konġunta għall-Computing ta’ Prestazzjoni Għolja Ewropew (l-Impriża Konġunta EuroHPC, il-Lussemburgu)
nl Gemeenschappelijke Onderneming Europese high-performance computing (Gemeenschappelijke Onderneming EuroHPC, Luxemburg)
pl Wspólne Przedsięwzięcie w dziedzinie Europejskich Obliczeń Wielkiej Skali (Wspólne Przedsięwzięcie EuroHPC, Luksemburg)
pt Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (Empresa Comum EuroHPC, Luxemburgo)
ro întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță (întreprinderea comună EuroHPC, Luxemburg)
sk spoločný podnik pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku (spoločný podnik EuroHPC, Luxemburg)
sl Skupno podjetje za evropsko visokozmogljivostno računalništvo (Skupno podjetje EuroHPC, Luxembourg)
fi Euroopan suurteholaskennan yhteisyritys (EuroHPC-yhteisyritys, Luxemburg)
sv det gemensamma företaget för ett europeiskt högpresterande datorsystem (det gemensamma företaget EuroHPC, Luxemburg)

Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3“

bg Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3“ (Брюксел)
es Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (Bruselas)
cs společný podnik pro výzkum ATM jednotného evropského nebe 3 (Brusel)
da fællesforetagendet for forskning i lufttrafikstyring i det fælles europæiske luftrum 3 (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen SESAR3 (Brüssel)
et Euroopa lennuliikluse uue põlvkonna juhtimissüsteemi arendav kolmas ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Ερευνητικό πρόγραμμα ATM του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού 3» (Βρυξέλλες)
en Single European Sky ATM Research 3 Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Recherche sur la gestion du trafic aérien dans le ciel unique européen 3» (Bruxelles)
ga Comhghnóthas Taighde BAT 3 an Aerspáis Eorpaigh Aonair (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za istraživanja o upravljanju zračnim prometom na jedinstvenom europskom nebu 3 (Bruxelles)
it impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Eiropas vienotās gaisa telpas *ATM* pētniecība 3” (Brisele)
lt Trečiosios bendro Europos dangaus oro eismo valdymo mokslinių tyrimų programos bendroji įmonė (Briuselis)
hu 3. „Egységes Európai Égbolt” Légiforgalmi Szolgáltatási Kutatás Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3 (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Derde ATM-onderzoek in het kader van het gemeenschappelijk Europees luchtruim” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie w celu Badań z zakresu Zarządzania Ruchem Lotniczym w Jednolitej Europejskiej Przestrzeni Powietrznej 3 (Bruksela)
pt Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (Bruxelas)
ro întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european” 3 (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba 3 (Brusel)
sl Skupno podjetje za raziskave o upravljanju zračnega prometa enotnega evropskega neba 3 (Bruselj)
fi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan ilmaliikenteen hallinnan kolmannen tutkimushankkeen yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget Sesar 3 (Bryssel)

Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“

bg Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“ (Брюксел)
es Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (Bruselas)
cs společný podnik iniciativy pro inovativní zdravotnictví (Brusel)
da fællesforetagendet for initiativet om innovativ sundhed (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen „Initiative zu Innovation im Gesundheitswesen“ (Brüssel)
et innovatiivse tervishoiu algatuse ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Πρωτοβουλία για την καινοτομία στην υγεία» (Βρυξέλλες)
en Innovative Health Initiative Joint Undertaking (IHI JUBrussels)
fr entreprise commune «Initiative en matière de santé innovante» (Bruxelles)
ga Comhghnóthas an Tionscnaimh um Shláinte Nuálach (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za inicijativu za inovativno zdravlje (Bruxelles)
it impresa comune «Iniziativa per l’innovazione nel settore della salute» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Inovatīvas veselības aprūpes iniciatīva” (Brisele)
lt Novatoriškų sveikatos sprendimų iniciatyvos bendroji įmonė (Briuselis)
hu Innovatív Egészségügy Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Initiatief voor innovatieve gezondheidszorg” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inicjatywy w dziedzinie Innowacji w Ochronie Zdrowia (Bruksela)
pt Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (Bruxelas)
ro întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății” (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre iniciatívu Inovatívne zdravotníctvo (Brusel)
sl Skupno podjetje za pobudo za inovativno zdravje (Bruselj)
fi innovatiivisen terveydenhuollon aloitteen yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för initiativet för innovativ hälsa (Brysselph>)

Съвместно предприятие „Интегрални схеми“

bg Съвместно предприятие „Интегрални схеми“ (Брюксел)
es Empresa Común para los Chips (Bruselas)
cs společný podnik pro čipy (Brusel)
da fællesforetagendet for mikrochips (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für Chips (Brüssel)
et kiipide ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Μικροκυκλώματα» (Βρυξέλλες)
en Chips Joint Undertaking (CBE JUBrussels)
fr entreprise commune «Semi-conducteurs» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Shliseanna (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za čipove (Bruxelles)
it impresa comune «Chip» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Mikroshēmas” (Brisele)
lt Lustų bendroji įmonė (Briuselis)
hu Csipekkel Foglalkozó Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta taċ-Ċipep (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Chips” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czipów (Bruksela)
pt Empresa Comum dos Circuitos Integrados (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru cipuri (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre čipy (Brusel)
sl Skupno podjetje za čipe (Bruselj)
fi siruyhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för halvledare (Bryssel)

Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“

bg Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“ (Брюксел)
es Empresa Común para las Redes y los Servicios Inteligentes (Bruselas)
cs společný podnik pro inteligentní sítě a služby (Brusel)
da fællesforetagendet for intelligente net og tjenester (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für intelligente Netze und Dienste (Brüssel)
et nutivõrkude ja -teenuste ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Έξυπνα δίκτυα και υπηρεσίες» (Βρυξέλλες)
en Smart Networks and Services Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Réseaux et services intelligents» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Líonraí agus Seirbhísí Cliste (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za pametne mreže i usluge (Bruxelles)
it impresa comune «Reti e servizi intelligenti» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Viedie tīkli un pakalpojumi” (Brisele)
lt Pažangiųjų tinklų ir paslaugų bendroji įmonė (Briuselis)
hu Intelligens Hálózatok és Szolgáltatások Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Networks u Servizzi Intelliġenti (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Slimme netwerken en diensten” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inteligentnych Sieci i Usług (Bruksela)
pt Empresa Comum de Redes e Serviços Inteligentes (Bruxelas)
ro întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente” (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre inteligentné siete a služby (Brusel)
sl Skupno podjetje za pametna omrežja in storitve (Bruselj)
fi älykkäät verkot ja palvelut -yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för smarta nät och tjänster (Bryssel)

Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“

bg Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“ (Брюксел)
es Empresa Común para una Europa Circular de Base Biológica (Bruselas)
cs společný podnik pro evropské oběhové biohospodářství (Brusel)
da fællesforetagendet for et cirkulært biobaseret Europa (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für ein kreislauforientiertes biobasiertes Europa (Brüssel)
et bioressursipõhise ringmajandusega Euroopa ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Μια Ευρώπη που βασίζεται στην κυκλική βιοοικονομία» (Βρυξέλλες)
en Circular Bio-based Europe Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Une Europe fondée sur la bioéconomie circulaire» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Eoraip Bhithbhunaithe Chiorclach (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za Europu kao kružno biogospodarstvo (Bruxelles)
it impresa comune «Europa biocircolare» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Apritīga biobāzēta Eiropa” (Brisele)
lt Europos žiedinės biožaliavinės ekonomikos bendroji įmonė (Briuselis)
hu Körforgásos és Bioalapú Európai Gazdaság Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Ewropa Ċirkolari b’Bażi Bijoloġika (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Een circulair biogebaseerd Europa” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Biotechnologicznej Europy Opartej na Obiegu Zamkniętym (Bruksela)
pt Empresa Comum para uma Europa Circular de Base Biológica (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre európske obehové hospodárstvo využívajúce biologické materiály (Brusel)
sl Skupno podjetje za krožno Evropo na biološki osnovi (Bruselj)
fi Euroopan kiertotaloutta ja biopohjaisia ratkaisuja edistävä yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för ett cirkulärt, biobaserat Europa (Bryssel)

Съвместно предприятие „Чист водород“

bg Съвместно предприятие „Чист водород“ (Брюксел)
es Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (Bruselas)
cs společný podnik pro čistý vodík (Brusel)
da fællesforetagendet for ren brint (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für sauberen Wasserstoff (Brüssel)
et saastevaba vesiniku ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Καθαρό υδρογόνο» (Βρυξέλλες)
en Clean Hydrogen Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Hydrogène propre» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Hidrigin Ghlan (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za čisti vodik (Bruxelles)
it impresa comune «Idrogeno pulito» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Tīrs ūdeņradis” (Brisele)
lt Švariojo vandenilio bendroji įmonė (Briuselis)
hu Tiszta Hidrogén Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Idroġenu Nadif (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Schone waterstof” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czystego Wodoru (Bruksela)
pt Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru un hidrogen curat (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre čistý vodík (Brusel)
sl Skupno podjetje za čisti vodik (Bruselj)
fi puhtaan vedyn yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för förnybar vätgas (Bryssel)

Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“

bg Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“ (Брюксел)
es Empresa Común para una Aviación Limpia (Bruselas)
cs společný podnik pro čisté letectví (Brusel)
da fællesforetagendet for ren luftfart (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für saubere Luftfahrt (Brüssel)
et keskkonnahoidliku lennunduse ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Καθαρές αερομεταφορές» (Βρυξέλλες)
en Clean Aviation Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Aviation propre» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Eitlíocht Ghlan (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za čisto zrakoplovstvo (Bruxelles)
it impresa comune «Aviazione pulita» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Tīra aviācija” (Brisele)
lt Netaršios aviacijos bendroji įmonė (Briuselis)
hu Tiszta Légi Közlekedés Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Avjazzjoni Nadifa (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Schone luchtvaart” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Ekologicznego Lotnictwa (Bruksela)
pt Empresa Comum de Aviação Limpa (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru o aviație curată (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre čisté letectvo (Brusel)
sl Skupno podjetje za čisto letalstvo (Bruselj)
fi puhtaan ilmailun yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för ren luftfart (Bryssel)

Съд на Европейския съюз

bg Съд на Европейския съюз (Люксембург)/Съд
es Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUELuxemburgo) / Tribunal de Justicia
cs Soudní dvůr Evropské unie (SD, Lucemburk) / Soudní dvůr
da Den Europæiske Unions Domstol (Luxembourg)/Domstolen
de Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH, Luxemburg)/Gerichtshof
et Euroopa Liidu Kohus / Euroopa Kohus (Luxembourg)
el Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ, Λουξεμβούργο) / Δικαστήριο
en Court of Justice of the European Union (CJEU, Luxembourg)/Court of Justice
fr Cour de justice de l’Union européenne (CJUE, Luxembourg)/Cour de justice
ga Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh (CBAE, Lucsamburg)/an Chúirt Bhreithiúnais
hr Sud Europske unije (SEU, Luxembourg)/Sud
it Corte di giustizia dell’Unione europea (CGUE, Lussemburgo)/Corte di giustizia
lv Eiropas Savienības Tiesa (EST, Luksemburga) / Tiesa
lt Europos Sąjungos Teisingumo Teismas (ESTT, Liuksemburgas) / Teisingumo Teismas
hu Az Európai Unió Bírósága (Luxembourg)/Bíróság
mt il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (QĠUE, il-Lussemburgu)/il-Qorti tal-Ġustizzja
nl Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJ, Luxemburg)/Hof van Justitie
pl Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (TSUE, Luksemburg) / Trybunał Sprawiedliwości
pt Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE, Luxemburgo)/Tribunal de Justiça
ro Curtea de Justiție a Uniunii Europene (CJUE, Luxemburg)/Curtea de Justiție
sk Súdny dvor Európskej únie (SD, Luxemburg)/Súdny dvor
sl Sodišče Evropske unije (SEU, Luxembourg) / Sodišče
fi Euroopan unionin tuomioistuin (Luxemburg) / unionin tuomioistuin
sv Europeiska unionens domstol (Luxemburg)/domstolen

Съд на публичната служба

bg Съд на публичната служба (Люксембург)
es Tribunal de la Función Pública (Luxemburgo)
cs Soud pro veřejnou službu (Lucemburk)
da Personaleretten (Luxembourg)
de Gericht für den öffentlichen Dienst (Luxemburg)
et Avaliku Teenistuse Kohus (Luxembourg)
el Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης (Λουξεμβούργο)
en Civil Service Tribunal (Luxembourg)
fr Tribunal de la fonction publique (Luxembourg)
ga Binse na Seirbhíse Sibhialta (Lucsamburg)
hr Službenički sud (Luxembourg)
it Tribunale della funzione pubblica (Lussemburgo)
lv Civildienesta tiesa (Luksemburga)
lt Tarnautojų teismas (Liuksemburgas)
hu Közszolgálati Törvényszék (Luxembourg)
mt it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku (il-Lussemburgu)
nl Gerecht voor ambtenarenzaken (Luxemburg)
pl Sąd do spraw Służby Publicznej (Luksemburg)
pt Tribunal da Função Pública (Luxemburgo)
ro Tribunalul Funcției Publice (Luxemburg)
sk Súd pre verejnú službu (Luxemburg)
sl Sodišče za uslužbence (Luxembourg)
fi Euroopan unionin virkamiestuomioistuin (Luxemburg)
sv personaldomstolen (Luxemburg)

Център за преводи за органите на Европейския съюз

bg Център за преводи за органите на Европейския съюз (CdT, (Люксембург)
es Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CdT, (Luxemburgo)
cs Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (CdT, (Lucemburk)
da Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (CdT, (Luxembourg)
de Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CdT, (Luxemburg)
et Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (CdT, (Luxembourg)
el Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CdT, (Λουξεμβούργο)
en Translation Centre for the Bodies of the European Union (CdT, (Luxembourg)
fr Centre de traduction des organes de l'Union européenne (CdT, (Luxembourg)
ga Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh (CdT, (Lucsamburg)
hr Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (CdT, (Luxembourg)
it Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (CdT, (Lussemburgo)
lv Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (*CdT*, (Luksemburga)
lt Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (CdT, (Liuksemburgas)
hu Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (CdT, (Luxembourg)
mt iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (CdT, (il-Lussemburgu)
nl Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (CdT, (Luxemburg)
pl Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (CdT, (Luksemburg)
pt Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (CdT, (Luxemburgo)
ro Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (CdT, (Luxemburg)
sk Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (CdT, (Luxemburg)
sl Prevajalski center za organe Evropske unije (CdT, (Luxembourg)
fi Euroopan unionin elinten käännöskeskus (CdT, (Luxemburg)
sv Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (CdT, (Luxemburg)

Приложение A10 Региони

Списъкът съдържа преведени (в случаите, в които има превод) или транскрибирани на български наименования на регионите в държавите членки въз основа на равнища 1 и 2 от класификацията на NUTS, вж. Делегиран регламент (ЕС) 2019/1755 на Комисията (1) и Евростат (https://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/overview). Въпреки това когато регионите по класификацията на NUTS се споменават като такива, техните наименования не се превеждат. Преведените наименования следва да се използват само в друг контекст.

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
Белгия		
BE1, BE10	**Région de Bruxelles-Capitale/ Brussels Hoofdstedelijk Gewest**	**Столичен регион Брюксел**
BE2	**Vlaams Gewest**	**Регион Фландрия**
BE21	Prov. Antwerpen	Провинция Антверпен
BE22	Prov. Limburg (BE)	Провинция Лимбург (Белгия)
BE23	Prov. Oost-Vlaanderen	Провинция Източна Фландрия
BE24	Prov. Vlaams-Brabant	Провинция Фламандски Брабант
BE25	Prov. West-Vlaanderen	Провинция Западна Фландрия
BE3	**Région wallonne**	**Регион Валония**
BE31	Prov. Brabant wallon	Провинция Валонски Брабант
BE32	Prov. Hainaut	Провинция Ено
BE33	Prov. Liège	Провинция Лиеж
BE34	Prov. Luxembourg (BE)	Провинция Люксембург (Белгия)
BE35	Prov. Namur	Провинция Намюр
България		
BG3	**Северна и Югоизточна България**	**Северна и Югоизточна България**
BG31	Северозападен	Северозападен
BG32	Северен централен	Северен централен
BG33	Североизточен	Североизточен
BG34	Югоизточен	Югоизточен
BG4	**Югозападна и Южна централна България**	**Югозападна и Южна централна България**
BG41	Югозападен	Югозападен
BG42	Южен централен	Южен централен

(1) Делегиран регламент (ЕС) 2019/1755 на Комисията от 8 август 2019 година за изменение на приложенията към Регламент (ЕО) № 1059/2003 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на обща класификация на териториалните единици за статистически цели (NUTS) (ОВ L 270, 24.10.2019 г., стр. 1).Той се прилага за предаването на данни на Комисията (Евростат) от 1 януари 2021 г.

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
	Чехия	
CZ0	**Česko**	**Чехия**
CZ01	Praha	Прага
CZ02	Střední Čechy	Централна Чехия
CZ03	Jihozápad	Югозападен
CZ04	Severozápad	Северозападен
CZ05	Severovýchod	Североизточен
CZ06	Jihovýchod	Югоизточен
CZ07	Střední Morava	Централна Моравия
CZ08	Moravskoslezsko	Моравско-Силезийки
	Дания	
DK0	**Danmark**	**Дания**
DK01	Hovedstaden	Столичен регион
DK02	Sjælland	Шеланд
DK03	Syddanmark	Южна Дания
DK04	Midtjylland	Централен Ютланд
DK05	Nordjylland	Северен Ютланд
	Германия	
DE1	**Baden-Württemberg**	**Баден-Вюртемберг**
DE11	Stuttgart	Щутгарт
DE12	Karlsruhe	Карлсруе
DE13	Freiburg	Фрайбург
DE14	Tübingen	Тюбинген
DE2	**Bayern**	**Бавария**
DE21	Oberbayern	Горна Бавария
DE22	Niederbayern	Долна Бавария
DE23	Oberpfalz	Горен Пфалц
DE24	Oberfranken	Горна Франкония
DE25	Mittelfranken	Средна Франкония
DE26	Unterfranken	Долна Франкония
DE27	Schwaben	Швабия
DE3, DE30	**Berlin**	**Берлин**
DE4, DE40	**Brandenburg**	**Бранденбург**
DE5, DE50	**Bremen**	**Бремен**
DE6, DE60	**Hamburg**	**Хамбург**
DE7	**Hessen**	**Хесен**
DE71	Darmstadt	Дармщат
DE72	Gießen	Гисен
DE73	Kassel	Касел
DE8, DE80	**Mecklenburg-Vorpommern**	**Мекленбург-Предна Померания**

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
DE9	**Niedersachsen**	**Долна Саксония**
DE91	Braunschweig	Брауншвайг
DE92	Hannover	Ханновер
DE93	Lüneburg	Люнебург
DE94	Weser-Ems	Везер-Емс
DEA	**Nordrhein-Westfalen**	**Северен Рейн-Вестфалия**
DEA1	Düsseldorf	Дюселдорф
DEA2	Köln	Кьолн
DEA3	Münster	Мюнстер
DEA4	Detmold	Детмолд
DEA5	Arnsberg	Арнсберг
DEB	**Rheinland-Pfalz**	**Райнланд-Пфалц**
DEB1	Koblenz	Кобленц
DEB2	Trier	Трир
DEB3	Rheinhessen-Pfalz	Райнхесен-Пфалц
DEC, DEC0	**Saarland**	**Саарланд**
DED	**Sachsen**	**Саксония**
DED2	Dresden	Дрезден
DED4	Chemnitz	Кемниц
DED5	Leipzig	Лайпциг
DEE, DEE0	**Sachsen-Anhalt**	**Саксония-Анхалт**
DEF, DEF0	**Schleswig-Holstein**	**Шлезвиг-Холщайн**
DEG, DEG0	**Thüringen**	**Тюрингия**
	Естония	
EE0, EE00	**Eesti**	**Естония**
	Ирландия	
IE0	**Ireland**	**Ирландия**
IE04	Northern and Western	Северен и Западен
IE05	Southern	Южен
IE06	Eastern and Midland	Източен и Централен
	Гърция	
EL3, EL30	**Αττική**	**Атика**
EL4	**Νησιά Αιγαίου, Κρήτη**	**Егейски острови, Крит**
EL41	Βόρειο Αιγαίο	Северноегейски острови
EL42	Νότιο Αιγαίο	Южноегейски острови
EL43	Κρήτη	Крит
EL5	**Βόρεια Ελλάδα**	**Северна Гърция**
EL51	Ανατολική Μακεδονία, Θράκη	Източна Македония, Тракия
EL52	Κεντρική Μακεδονία	Централна Македония
EL53	Δυτική Μακεδονία	Западна Македония
EL54	Ήπειρος	Епир

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
EL6	**Κεντρική Ελλάδα**	**Централна Гърция**
EL61	Θεσσαλία	Тесалия
EL62	Ιόνια Νησιά	Йонийски острови
EL63	Δυτική Ελλάδα	Западна Гърция
EL64	Στερεά Ελλάδα	Континентална Гърция
EL65	Πελοπόννησος	Пелопонес
	Испания	
ES1	**Noroeste**	**Северозападен**
ES11	Galicia	Галисия
ES12	Principado de Asturias	Автономна област Астурия
ES13	Cantabria	Кантабрия
ES2	**Noreste**	**Североизточен**
ES21	País Vasco	Страната на баските
ES22	Comunidad Foral de Navarra	Автономна област Навара
ES23	La Rioja	Ла Риоха
ES24	Aragón	Арагон
ES3, ES30	**Comunidad de Madrid**	**Автономна област Мадрид**
ES4	**Centro (ES)**	**Централен (Испания)**
ES41	Castilla y León	Кастиля и Леон
ES42	Castilla-La Mancha	Кастиля-Ла Манча
ES43	Extremadura	Естремадура
ES5	**Este**	**Източен**
ES51	Cataluña	Каталуня
ES52	Comunitat Valenciana	Автономна област Валенсия
ES53	Illes Balears	Балеарски острови
ES6	**Sur**	**Южен**
ES61	Andalucía	Андалузия
ES62	Región de Murcia	Автономна област Мурсия
ES63	Ciudad de Ceuta	Град Сеута
ES64	Ciudad de Melilla	Град Мелиля
ES7, ES70	**Canarias**	**Канарски острови**
	Франция	
FR1, FR10	**Île-de-France**	**Ил-дьо-Франс**
FRB, FRB0	**Centre-Val de Loire**	**Centre-Val de Loire**
FRC	**Bourgogne-Franche-Comté**	**Бургундия-Франш-Конте**
FRC1	Bourgogne	Бургундия
FRC2	Franche-Comté	Франш-Конте
FRD	**Normandie**	**Нормандия**
FRD1	Basse-Normandie	Долна Нормандия
FRD2	Haute-Normandie	Горна Нормандия

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
FRE	**Hauts-de-France**	**О-дьо-Франс**
FRE1	Nord-Pas de Calais	Нор-Па дьо Кале
FRE2	Picardie	Пикардия
FRF	**Grand Est**	**Гранд Ест**
FRF1	Alsace	Елзас
FRF2	Champagne-Ardenne	Шампан-Арден
FRF3	Lorraine	Лотарингия
FRG, FRG0	**Pays de la Loire**	**Пеи дьо ла Лоар**
FRH, FRH0	**Bretagne**	**Британия**
FRI	**Nouvelle-Aquitaine**	**Нова Аквитания**
FRI1	Aquitaine	Аквитания
FRI2	Limousin	Лимузен
FRI3	Poitou-Charentes	Поату-Шарант
FRJ	**Occitanie**	**Окситания**
FRJ1	Languedoc-Roussillon	Лангедок-Русийон
FRJ2	Midi-Pyrénées	Миди-Пиренеи
FRK	**Auvergne-Rhône-Alpes**	**Оверн-Рона-Алпи**
FRK1	Auvergne	Оверн
FRK2	Rhône-Alpes	Рона-Алпи
FRL, FRL0	**Provence-Alpes-Côte d'Azur**	**Прованс-Алпи-Кот д'Азюр**
FRM, FRM0	**Corse**	**Корсика**
FRY	**RUP FR - régions ultrapériphériques françaises**	**Най-отдалечени френски региони**
FRY1	Guadeloupe	Гваделупа
FRY2	Martinique	Мартиника
FRY3	Guyane	Френска Гвиана
FRY4	La Réunion	Реюнион
FRY5	Mayotte	Майот
Хърватия		
HR0	**Hrvatska**	**Хърватия**
HR02	Panonska Hrvatska	
HR03	Jadranska Hrvatska	Адриатическа Хърватия
HR05	Grad Zagreb	
HR06	Sjeverna Hrvatska	
Италия		
ITC	**Nord-Ovest**	**Северозападен**
ITC1	Piemonte	Пиемонт
ITC2	Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste	Вале д'Аоста
ITC3	Liguria	Лигурия
ITC4	Lombardia	Ломбардия

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
ITF	**Sud**	**Южен**
ITF1	Abruzzo	Абруцо
ITF2	Molise	Молизе
ITF3	Campania	Кампания
ITF4	Puglia	Пулия
ITF5	Basilicata	Базиликата
ITF6	Calabria	Калабрия
ITG	**Isole**	**Островен**
ITG1	Sicilia	Сицилия
ITG2	Sardegna	Сардиния
ITH	**Nord-Est**	**Североизточен**
ITH1	Provincia Autonoma di Bolzano/Bozen	Автономна провинция Болцано
ITH2	Provincia Autonoma di Trento	Автономна Провинция на Тренто
ITH3	Veneto	Венето
ITH4	Friuli-Venezia Giulia	Фриули-Венеция Джулия
ITH5	Emilia-Romagna	Емилия - Романя
ITI	**Centro (IT)**	**Централен (Италия)**
ITI1	Toscana	Тоскана
ITI2	Umbria	Умбрия
ITI3	Marche	Марке
ITI4	Lazio	Лацио
	Кипър	
CY0, CY00	**Κύπρος**	**Кипър**
	Латвия	
LV0, LV00	**Latvija**	**Латвия**
	Литва	
LT0	**Lietuva**	**Литва**
LT01	Sostinės regionas	Столичен регион
LT02	Vidurio ir vakarų Lietuvos regionas	Централен и Западен регион
	Люксембург	
LU0, LU00	**Luxembourg**	**Люксембург**
	Унгария	
HU1	**Közép-Magyarország**	**Централна Унгария**
HU11	Budapest	Будапеща
HU12	Pest	Пеща
HU2	**Dunántúl**	**Трансдунавия**
HU21	Közép-Dunántúl	Централна Трансдунавия
HU22	Nyugat-Dunántúl	Западна Трансдунавия
HU23	Dél-Dunántúl	Южна Трансдунавия

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
HU3	**Alföld és Észak**	**Голяма низина и Северен регион**
HU31	Észak-Magyarország	Северна Унгария
HU32	Észak-Alföld	Северна Голяма низина
HU33	Dél-Alföld	Южна Голяма низина
Малта		
MT0, MT00	**Malta**	**Малта**
Нидерландия		
NL1	**Noord-Nederland**	**Северна Нидерландия**
NL11	Groningen	Гронинген
NL12	Friesland (NL)	Фризия (Нидерландия)
NL13	Drenthe	Дренте
NL2	**Oost-Nederland**	**Източна Нидерландия**
NL21	Overijssel	Оверейсел
NL22	Gelderland	Гелдерланд
NL23	Flevoland	Флеволанд
NL3	**West-Nederland**	**Западна Нидерландия**
NL31	Utrecht	Утрехт
NL32	Noord-Holland	Северна Холандия
NL33	Zuid-Holland	Южна Холандия
NL34	Zeeland	Зееланд
NL4	**Zuid-Nederland**	**Южна Нидерландия**
NL41	Noord-Brabant	Северен Брабант
NL42	Limburg (NL)	Лимбург (Нидерландия)
Австрия		
AT1	**Ostösterreich**	**Източна Австрия**
AT11	Burgenland	Бургенланд
AT12	Niederösterreich	Долна Австрия
AT13	Wien	Виена
AT2	**Südösterreich**	**Южна Австрия**
AT21	Kärnten	Каринтия
AT22	Steiermark	Щирия
AT3	**Westösterreich**	**Западна Австрия**
AT31	Oberösterreich	Горна Австрия
AT32	Salzburg	Залцбург
AT33	Tirol	Тирол
AT34	Vorarlberg	Форарлберг
Полша		
PL2	**makroregion południowy**	**Южен макрорегион**
PL21	Małopolskie	Малополско воеводство
PL22	Śląskie	Силезийско воеводство

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
PL4	**makroregion północno-zachodni**	**Северозападен макрорегион**
PL41	Wielkopolskie	Великополско воеводство
PL42	Zachodniopomorskie	Западнопоморско воеводство
PL43	Lubuskie	Любушко воеводство
PL5	**makroregion południowo-zachodni**	**Югозападен макрорегион**
PL51	Dolnośląskie	Долносилезийско воеводство
PL52	Opolskie	Ополско воеводство
PL6	**makroregion północny**	**Северен макрорегион**
PL61	Kujawsko-pomorskie	Куявско-Поморско воеводство
PL62	Warmińsko-mazurskie	Варминско-Мазурско воеводство
PL63	Pomorskie	Поморско воеводство
PL7	**makroregion centralny**	**Централен макрорегион**
PL71	Łódzkie	Лодзко воеводство
PL72	Świętokrzyskie	Швентокшишко воеводство
PL8	**makroregion wschodni**	**Източен макрорегион**
PL81	Lubelskie	Люблинско воеводство
PL82	Podkarpackie	Подкарпатско воеводство
PL84	Podlaskie	Подляско воеводство
PL9	**makroregion województwo mazowieckie**	**Макрорегион Мазовецко воеводство**
PL91	Warszawski stołeczny	Варшавски столичен регион
PL92	Mazowiecki regionalny	Мазовецки регион
	Португалия	
PT1	**Continente**	**Континентален**
PT11	Norte	Северен
PT15	Algarve	Алгарве
PT16	Centro (PT)	Централен (Португалия)
PT17	Área Metropolitana de Lisboa	Столичен регион Лисабон
PT18	Alentejo	Алентежо
PT2, PT20	**Região Autónoma dos Açores**	**Автономна област Азорски острови**
PT3, PT30	**Região Autónoma da Madeira**	**Автономна област Мадейра**
	Румъния	
RO1	**Macroregiunea Unu**	**Първи макрорегион**
RO11	Nord-Vest	Северозападен
RO12	Centru	Централен (Румъния)
RO2	**Macroregiunea Doi**	**Втори макрорегион**
RO21	Nord-Est	Североизточен
RO22	Sud-Est	Югоизточен
RO3	**Macroregiunea Trei**	**Трети макрорегион**
RO31	Sud-Muntenia	Южен (Мунтения)
RO32	București-Ilfov	Букурещ — Илфов

(продължение)

Код	Название по NUTS (на оригиналния език)	Название на български
RO4	**Macroregiunea Patru**	**Четвърти макрорегион**
RO41	Sud-Vest Oltenia	Югозападен (Олтения)
RO42	Vest	Западен
Словения		
SI0	**Slovenija**	**Словения**
SI03	Vzhodna Slovenija	Източна Словения
SI04	Zahodna Slovenija	Западна Словения
Словакия		
SK0	**Slovensko**	**Словакия**
SK01	Bratislavský kraj	Братиславска област
SK02	Západné Slovensko	Западна Словакия
SK03	Stredné Slovensko	Централна Словакия
SK04	Východné Slovensko	Източна Словакия
Финландия		
FI1	**Manner-Suomi**	**Континентална Финландия**
FI19	Länsi-Suomi	Западна Финландия
FI1B	Helsinki-Uusimaa	Хелзинки-Уусимаа
FI1C	Etelä-Suomi	Южна Финландия
FI1D	Pohjois- ja Itä-Suomi	Северна и Източна Финландия
FI2, FI20	**Åland**	**Острови Оланд**
Швеция		
SE1	**Östra Sverige**	**Източна Швеция**
SE11	Stockholm	Стокхолм
SE12	Östra Mellansverige	Източна централна Швеция
SE2	**Södra Sverige**	**Южна Швеция**
SE21	Småland med öarna	Смоланд и острови
SE22	Sydsverige	Южна Швеция
SE23	Västsverige	Западна Швеция
SE3	**Norra Sverige**	**Северна Швеция**
SE31	Norra Mellansverige	Северна централна Швеция
SE32	Mellersta Norrland	Централен Норланд
SE33	Övre Norrland	Горен Норланд

Приложение B Разни

В това приложение ще намерите определени въпроси, които често водят до затруднения или са предмет на специални конвенции.

Предмет	Пояснения
документи	От 27 януари 2012 г. номерата на документите на Комисията се изписват по следния начин: **COM(2012) 558 final от 7 ноември 2012 г.** **JOIN(2012) 558 final от 7 ноември 2012 г.** **SEC(2012) 558 final от 7 ноември 2012 г.** **SWD(2012) 558 final от 7 ноември 2012 г.** Когато се цитират документи, изготвени преди 27 януари 2012 г.: — се използва преводът „окончателен“, — до 1998 г. годината в скобите се изписва с две цифри, след 1998 г. годината се изписва с четири цифри: **COM(97) 558 окончателен от 7 ноември 1997 г.** **COM(2011) 558 окончателен от 7 ноември 2011 г.** **SEC(97) 558 окончателен от 7 ноември 1997 г.** **SEC(2011) 558 окончателен от 7 ноември 2011 г.** Цитиране на документи на Европейския икономически и социален комитет и на Европейския Комитета на регионите: **CES 1132/99** ***(преди 2000 г.)*** **CES 871/2002** ***(от 2000 до 2002 г.)*** **CESE 1394/2003** ***(след 2003 г.)*** **CdR 267/2008**
формати	Най-широко използваните стандартни формати са следните: — A4: 21 × 29,7 см; — B5: 17,6 × 25 см; — C5: 16,2 × 22,9 см; — A5: 14,8 × 21 см; — A6: 10,5 × 14,8 см. Височина на главните букви в милиметри: C 6 = 1,50 C 10 = 2,50 C 14 = 3,50 C 18 = 4,50 C 24 = 6,00 C 7 = 1,75 C 11 = 2,75 C 15 = 3,75 C 19 = 4,75 C 26 = 6,50 C 8 = 2,00 C 12 = 3,00 C 16 = 4,00 C 20 = 5,00 C 28 = 7,00 C 9 = 2,25 C 13 = 3,25 C 17 = 4,25 C 22 = 5,50

Азбучен показалец

А | Б | В | Г | Д | Е | З | И | К | Л | М | Н | О | П | Р | С | Т | У | Ф | Х | Ц | Ч | Ш
С | D | E | I | L | N | S | U | X

А

абревиатури 13, 21, 24, 35, 177
автори 13, 56, 69, 70
авторски код 79
авторски права 89, 91
  допълнителни сведения (автор) 95
  институции и органи 13, 56, 91
  пояснение 91
  сведение 91
агенции (децентрализирани структури) 148
  емблеми 200
  многоезичен списък 252
адреси, пощенски 135
азбучен ред
  в многоезичен текст 114
  изброяване на страните 120, 122
азбучен списък 210
  евро 127, 130
  езици 124, 251
  институции 145
  парични единици 127, 219
  страни 120, 219
акроними 13
  азбучен списък 210
актове за изменение 49, 52, 52, 102
апостроф 74

Б

база данни TED 13, 18
баркод 79, 85
бележки под линия 36, 47, 49, 52, 70, 112, 118, 133
  номериране 74
библиография 98, 108
бройна форма 186
бюджет на Европейския съюз 19, 24, 30, 37

В

видове публикации 77
въведение 98
възложител
  официален 85
    емблема 85
    седалище 88
възпроизвеждане с четирицветен печат 196

Г

гелски/ирландски 127
генерална дирекция
  Комисия 152

главни букви 36, 114, 173
в заглавия 74
номериране 42, 99
цитати 112
година 21, 24, 30, 35, 40, 44, 47
на издаване 85, 91, 108
на публикуване 21, 30, 61
годишници 78, 78
графики 74, 98, 113
графични дизайнери 70

Д

двоеточие 42, 59, 101, 167
дела
на Общия съд 30, 105
на Съда 30, 105
на Съда на ЕАСТ 30
на Съда на публичната служба 30
десетична запетая 119
дефис 172
диаграми 113
директиви 19, 24, 39
Европейски парламент и Съвет 24
Договор за Европейския съюз 36, 55, 103
Договор за функционирането на Европейския съюз 19, 36, 55
договори за създаване на Общностите 55
документи
COM, JOIN, SEC, SWD, CES/CESE, CdR 308
готови за отпечатване 76
допечатване 88
държави 57
държави членки (наименования) 57, 120, 122

Е

евро 57, 127, 128, 130
европейска емблема
корица 85
Европейска прокуратура
наименование 145
Европейска централна банка
емблема 200
наименование 145
Европейски идентификатор за съдебна практика (ECLI) 83, 105
Европейски икономически и социален комитет
емблема 200
наименование 145
Европейски Комитет на регионите
емблема 200
наименование 145
езици 57, 124, 251
страни кандидатки 124
ЕИП/ЕАСТ 21, 28, 32, 56
екю 127
електронна поща 143
електронни адреси 143
емблеми 85, 200
европейската емблема 196
ЕО/ЕИО 21, 55, 103

З

заглавие 70, 74, 76
  гръб 85
  заглавна страница 85, 88
  на акт 35, 47, 49
  на издание 102
  на книжно издание 85, 88
  на колекция 85, 88
  на продължаващо издание 85, 88
  шрифт 85
заглавна страница 76
  на акт 24, 35
законодателна техника 13
законодателни актове 18
запетая 36, 58, 101, 102, 108, 159
  десетична 74, 119
звездичка (в бележки под линия) 74, 133

И

идентификатори 78, 79, 82, 83
избелена без хлор (формулировка) 90
изброяване 58, 99, 101
  многостепенно 101
  на актове 59
  обикновено 101
известия на Европейския фонд за развитие 13, 18
издания
  монографични 79, 81
  онлайн 79, 81
  периодични 78, 85, 98, 108
  продължаващи 78, 78, 85, 98, 108
  с подлистници 79
издател 89, 91
изменени актове 52, 52, 102
изображения 74
илюстрации 98
институции и органи 69, 145
  емблеми 200
  многоезичен списък 252
  официални наименования 145
  ред на изброяване 145
  ред на публикуване 56
интегрирани/интегриращи ресурси 78, 79, 81
интернет адреси 143
ирландски/гелски 127

К

кавички 52, 59, 102, 108, 168
каталожен номер 69, 83
квадратни скоби 168
класификация на документи 77
кодове (ISO) 120, 124, 126, 127, 128, 130, 219 - 243
  езици 124, 126, 251
  парични единици 127, 128, 243
  страни 120, 219, 239
колекции 85, 87
  монографични 78, 78
колонтитул 98

Комисия
генерални дирекции 152
емблема 200
наименование 145
конвенции, подписани между държавите членки (КДЧ) 21
коректори 70
корекции 70
корица 85
елементи на корицата 85
каталожен номер 83
официален възложител 85
периодични и продължаващи 85
цветове 87
курсив 44, 59, 98, 102, 108

Л

линия от точки 98

М

малки букви
в заглавия 74
номериране 42, 99, 101
уводен текст 101
маркиране 73, 74
междинно заглавие 99
Международни споразумения 59
метаданни 79
многоезични публикации 57, 74, 124, 126
многоточие 171
мобилен (телефонен) 144
монографии 77, 77, 78, 78
мъжколична форма 191
място на издаване 108

Н

набиране
на ръкопис 74
наименование
официални наименования (институции, органи, агенции) 145
наклонена черта 171
неделим интервал 74, 118
незаконодателни актове 18
нов ред 112
номер
каталожен 85
на акт 21, 24
на известие 30
на издание 88, 108
на страница 98
на том 85, 88, 98
пореден 21, 85, 88
номера 119
поредни 208
номерация 76

номериране
бележки под линия 74, 133
на параграфи 42, 99
с десетични числа 99
специално 30
нормативна уредба на Съюза 102

О

Обща външна политика и политика на сигурност (ОВППС) 19, 21, 25
обща позиция 30
общо заглавие 78
обявления за търгове 32
одобрения (на Съвета) 30
Омбудсман 145
определения 59
на Съда 21, 32
оригинален документ
обозначаване на заглавията 99
откроряване на текст 102
Официален вестник 12
бележки под линия 36, 47, 49, 52
библиография 13
издания 18
номериране 61
номериране на актове 21
основна структура 18
позовавания на 44
позовавания на Договорите 55
серия
серия C 13, 18, 29
серия C ... A 13, 18, 30, 44
серия C ... E 13
серия L 13, 18, 19
серия S 13, 18
структура на правните актове 35
структурни елементи на актовете 42
официален възложител 108
оформление 74

П

параграф 39, 42, 51, 52
парични единици 57, 127
ISO кодове 128, 219
евро 127, 128, 130
списък 219
страни кандидатки 128, 243
Парламент
емблема 200
наименование 145
подзаглавие 85, 88
подразделения на текста 99
позоваване 44, 108
библиография 194
в преамбюла на акта 36, 42
на актове 47
на изменения на акт 52
на Официален вестник 44
на приложения 51
на структурни елементи на акт 51

позовавания 102
на делата на Общия съд 105
на делата на Съда 105
на Договорите 55, 105
на нормативната уредба на Съюза 102
показалец 98
покани за представяне на оферти 18, 32
получер шрифт 102
посвещение 98
пощенски кодове 135
пояснения
под таблицата 114
правни актове
адресати 39, 56
заглавия 35, 47, 49
изброяване на 59
номериране 21, 30
подписи 40
структурни елементи 42
цитиране 49
правопис 177
правосъдие и вътрешни работи (ПВР) 21
предговор 98
предлози
удвояване 192
предупреждение (формулировка) 95
преиздаване 88
препоръки 18, 19, 29, 32, 36
препратки 98
прилагателно 219
приложения 42, 42, 50, 51, 52
притурка към Официален вестник 13, 18
продажна цена 85
продължаващи издания 78, 78
продължаващи ресурси 77, 78, 78, 79, 81
постоянни интегриращи ресурси 78
публикации 69
електронни 78, 79, 81
пункт 308
пунктуация 74, 118, 119, 133, 157
двоеточие 42, 59, 112
кавички 59
цитати 112
квадратни скоби
в цитати 112
многоточие
цитати 112
на числата 119
при изброяване 59
скоби 112
текстообработка 118
тире
цитати 112
точка 112, 157
цитати 112
първи ред на списък 76

Р

региони 299
регламенти 19, 40, 102

ред на изброяване
  езици 57, 124
  институции и органи 56, 145
  парични единици 57, 128
  страни 57, 120, 122
решения 19, 29, 39
ръкопис 69 - 70, 116 - 116
  набиране 76
  номерация 76

С

символи 118, 208
скоба
  затваряща 99
скоби 21, 24, 30, 35, 37, 44, 101, 168
Служба за публикации 13, 21, 30, 70
  емблема 200
Сметна палата
  емблема 200
  наименование 145
снимки 113
специални доклади и становища (на Сметната палата) 30
спомагателно съдържание 98
сричкопренасяне 74
становища 18, 29, 32, 36
столици (списък) 219
страни 57, 120
  списък 219
  страни кандидатки 120
страница
  заглавна 85, 88, 98
  заглавна (обратна страна) 89, 91
  нечетна 76
  оформление 74
  празна 76
  четна 76
структура на документите 73
структурни елементи на актовете 42
Съвет
  емблема 200
  наименование 145
съвместно издание 79
съгласуване 192
Съд и Първоинстанционен съд
  дела 30
  емблема 200
  наименование 145
съдържание 73, 74, 85, 98
съединително тире 102
съкращения 108, 114, 157, 180, 208
съображения 37, 42, 47, 50
съществителни 180

Т

таблици 74, 98
  антетки 114
  съдържание 114
текстообработка
  разстояние между знаците 74, 76, 118

телефонни номера 144
тире 37, 39, 42, 51, 52, 74, 76
тирета 99
точка 37, 42, 52, 58, 74, 99, 101, 133, 157, 180
точка и запетая 58, 101, 167
транслитерация 74

У

увод 98
уводен текст/израз 42, 52, 101
удвояване на предлози 192

Ф

форматиране 73, 74

Х

хартия (бележка върху заглавната страница)
  избелена без хлор 90
  рециклирана 90
хиляди 74

Ц

цветове
  корици 87
цитати
  двоеточие 112
  кавички 112
  квадратни скоби 112
  многоточие 112
  пунктуация 112
  точка в края на изречението 112
цитиране на актове 49
цифри 74, 119
  арабски 101
    номериране 58, 99
  римски 85
    номериране 99

Ч

числа 74
числителни бройни 191
число на съществителните 191
членове 39, 42, 51, 52
  от договор 103
членуване 186
чужди думи 102

Ш

шпация 170

C

CELEX 13

D

DOI 69, 78, 81, 82

E

EAN (European Article Numbering) 79
ECLI (Европейският идентификатор за съдебна практика) 83, 105
Eircode 139, 141
EUR-Lex 13, 18, 19

I

ISBD 77
ISBN 69, 77, 77, 78, 78, 79, 81, 82, 85, 89
  баркод 79
  на поредицата 79
ISSN 69, 77, 78, 78, 78, 81, 82, 85

L

LegisWrite 13

N

NUTS 299

S

SGML 73

U

URL 143

X

XML 73



Служба за публикации
на Европейския съюз